

20818172345 8  
6



Vivez de grands moments avec **LeDroit**  
cyberpresse.ca

cyberpresse.ca  
**LeDroit**

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 70 •

LE MERCREDI 18 JUIN 2003

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.



MARC BRUNET

- Gestion de copropriété
- Location de logements
- Exécution des travaux de réparation et de rénovation
- Service administratif

(819) 770-9911



**Non** aux syndicats dans les **garderies** familiales

PAGE 21

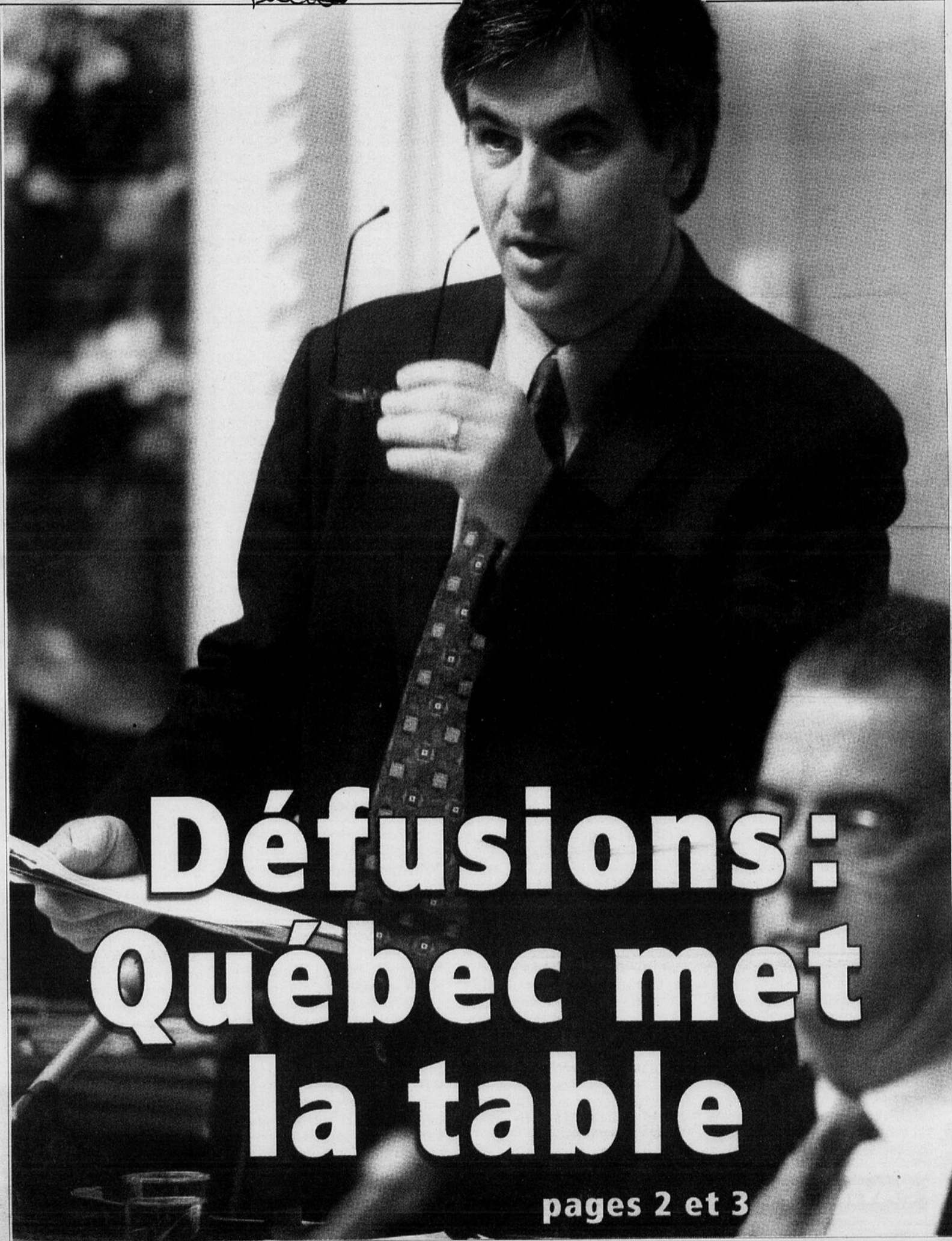
Centre Corel: **Melnyk** devra **attendre**

PAGE 32



**Radwanski:** nouvelles **révélations**

PAGE 2



**Défusions: Québec met la table**

pages 2 et 3

PRESSE CANADIENNE



**0\$ COMPTANT.**  
**349\$ PAR MOIS.**  
(ET VOILÀ, VOUS N'AVEZ PLUS D'EXCUSES.)

PARTEZ AU VOLANT DE LA VOITURE DE L'ANNÉE 2003 EN AMÉRIQUE DU NORD, AVEC TOUS CES ÉQUIPEMENTS STANDARD :

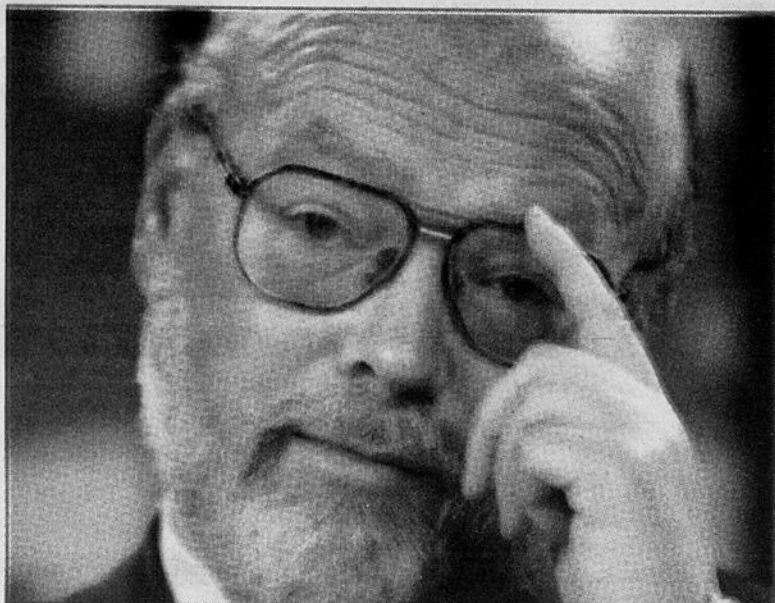
- PHARES AU XÉNON
- SIX COUSSINS GONFLABLES
- JANTES EN ALLIAGE
- SYSTÈME DE CONTRÔLE DE STABILITÉ
- CLIMATISATION
- RADIO-CD BOOST AVEC 6 HAUT-PARLEURS
- FREINS À DISQUE AUX QUATRE ROUES AVEC ABS
- GARANTIE 4 ANS / 80 000 KM



**MINI OTTAWA EAST**

1040, chemin Ogilvie (angle St-Laurent, sortie St-Laurent du Queensway) 288-MINI (6464) [www.miniottawaeast.com](http://www.miniottawaeast.com)

Les taux de location ne sont valables qu'après des Services Financiers MINI Inc. chez les concessionnaires participants. Offre soumise à l'approbation du crédit. L'offre inclut tous les rabais applicables sur les MINI Cooper 2003. Le prix peut varier selon les options disponibles. Le PDGF d'une MINI Cooper de base est de 25 200 \$, avec un taux à la location de 6,9% sur 60 mois pour des mensualités de 349 \$ incluant les taxes. La première mensualité, un dépôt de garantie équivalent à un mois de location sont exigibles à la livraison. Les frais de franchise et de prise en main de 20 000 \$ par année sont inclus. Limite de 20 000 km par année sans frais. 0,15 \$ par kilomètre excédentaire. La livraison doit se faire avant le 30 juin 2003. L'offre est valable dans la limite des stocks et est sujette à changement ou annulation sans préavis. Voir Mini Ottawa East pour tous les détails de financement.



PRESE CANADIENNE

Le Commissaire fédéral à la protection de la vie privée, George Radwanski a effectué au moins sept voyages à l'étranger l'an dernier, au coût de 61 000 \$ pour les contribuables.

## D'autres révélations ternissent l'image du commissaire Radwanski

Presse Canadienne

Le Commissaire fédéral à la protection de la vie privée, George Radwanski, n'a que brièvement assisté à une conférence en Angleterre, dans le cours d'un voyage de 14 jours qui a coûté plus de 10 000 \$ aux contribuables. C'est ce qu'a affirmé hier un ex-conseiller des prédécesseurs de M. Radwanski.

Eugene Oscapella, un avocat d'Ottawa expert en protection de la vie privée, a affirmé que M. Radwanski est apparu à la conférence à Cambridge, à l'été 2001, une quinzaine de minutes à peine avant de prononcer une allocution. Il est reparti aussitôt son allocution terminée. Pourtant, la conférence durait trois jours et demi, a rappelé M. Oscapella devant le comité des Communes chargé d'examiner les notes de frais de M. Radwanski. M. Oscapella s'est étonné que M. Radwanski n'ait pas profité de l'occasion pour discuter avec d'autres responsables de la protection de la vie privée, au moment où le Canada venait tout juste d'adopter une nouvelle loi.

Ce n'est pas le seul exemple, a ajouté M. Oscapella, qui avait organisé la 14<sup>e</sup> Conférence internationale annuelle sur les lois en matière de vie privée, et qui a travaillé pour Bruce Phillips et John Grace, d'ex-commissaires canadiens à la protection de la vie privée.

M. Radwanski, que le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires envisageait, la semaine dernière, de relever de ses fonctions, a effectué au

moins sept voyages à l'étranger l'an dernier, au coût de 61 000 \$ pour les contribuables.

M. Radwanski a justifié ses dépenses de voyage à l'étranger en disant qu'il devait se concerter avec des experts mondiaux au cours de conférences internationales, dans la foulée du resserrement des lois en matière de sécurité qui a suivi les attentats du 11 septembre.

### UNE LETTRE TRONQUÉE

Aux informations fournies par M. Oscapella au Comité des opérations gouvernementales se sont ajoutées d'autres révélations faites, hier, par le directeur exécutif de M. Radwanski, Julien Delisle.

M. Delisle a été autorisé à reparaitre devant le comité, à sa demande, pour faire une nouvelle déclaration dans laquelle il rétracte son témoignage antérieur.

M. Delisle a confirmé qu'une copie de la lettre remise aux députés avait été délibérément tronquée alors que M. Radwanski était en poste. Celui-ci avait affirmé que le changement relevait d'une erreur administrative.

Il a aussi confirmé que le comité avait reçu des relevés incomplets des dépenses discrétionnaires et de voyage, et que M. Radwanski était à Ottawa lorsqu'on lui a demandé de justifier ses dépenses, plus tôt cette année. Le commissaire a délibérément choisi de ne pas se présenter, et a affirmé qu'il était sorti de la ville pour affaires à ce moment.

# Cannon qualifie le gouvernement Charest d'« irresponsable »

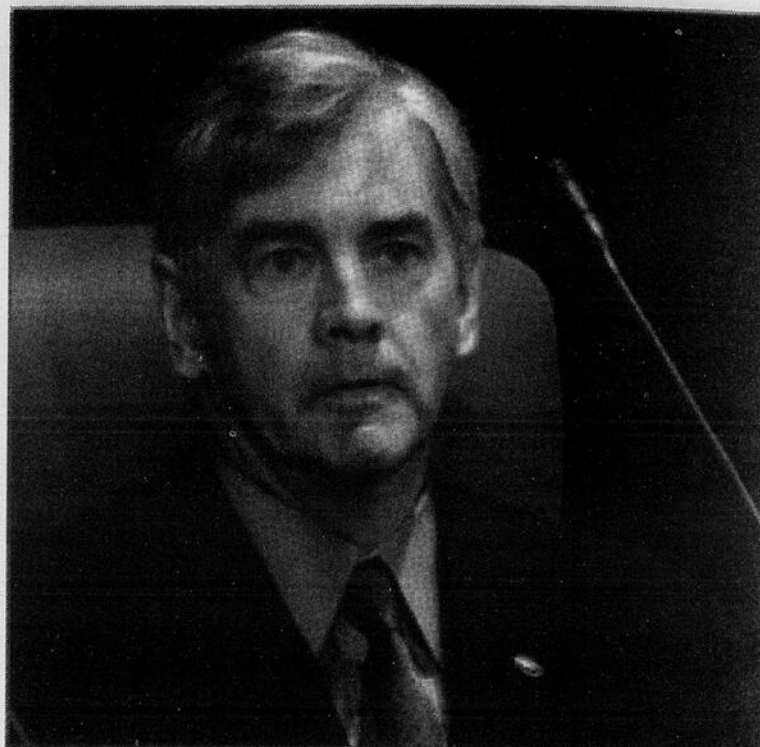
Matthieu Boivin  
mboivin@ledroit.com

Le conseiller municipal de Gatineau, Lawrence Cannon, est allé d'un véritable « cri du cœur », hier soir, durant la réunion du conseil, en ce qui a trait au dépôt du projet de loi 9 sur les défusions municipales.

M. Cannon a fait un discours inspiré en levée de conseil municipal, qualifiant le gouvernement de Jean Charest « d'irresponsable », avec sa loi cadre sur les défusions municipales. Il a, entre autres, demandé au gouvernement libéral d'imposer un moratoire de cinq ans sur ce projet de loi, afin de permettre à la nouvelle ville de Gatineau « de prendre son envol. » Après son allocution, M. Cannon a reçu les applaudissements des autres conseillers réunis autour de la table.

Après son discours, M. Cannon a expliqué aux membres des médias qu'il ne comprenait les agissements récents du gouvernement Charest. « D'une part, on favorise des mesures permettant de mieux structurer la ville avec le projet de loi 1, et aujourd'hui, on nous dit avec le projet de loi 9, 'si 10 % des citoyens s'inscrivent sur un registre, ils peuvent forcer la tenue d'un référendum'. [...] On ne peut pas demander à un milieu municipal de déployer des efforts pour continuer à bâtir notre ville et de se défendre en même temps », contre les défusions.

« Quand on regarde le projet de loi 9, on risque d'être en réfé-



ARCHIVES. Le Droit

Le conseiller Lawrence Cannon a, entre autres, demandé au gouvernement libéral d'imposer un moratoire de cinq ans sur ce projet de loi 9, afin de permettre à la nouvelle ville de Gatineau « de prendre son envol. »

rendu durant 12 mois, a-t-il enchaîné. Le ministre a déclaré que c'est au mois de juin 2004 qu'il tiendra les référendums sur les défusions. On ne peut pas demander à une administration municipale d'être sur le qui-vive continuellement. On ne peut pas nous imposer ces restrictions. »

De son côté, la conseillère Louise Poirier a demandé aux citoyens d'écrire des courriels à leur député provincial, pour faire voir leur mécontentement devant le projet de loi 9.

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, et la mairesse suppléante, Jocelyne Houle, ont décidé de garder leurs commentaires sur la question pour aujourd'hui, après la réunion du comité exécutif.

Fait à signaler, le conseiller Luc Montreuil, qui s'est déjà dit en faveur de la défusion municipale du secteur Masson-Angers, n'était pas présent au conseil municipal d'hier. Il était retenu à Québec, selon M. Cannon.

## Partis d'oppositions et maires affichent des réactions lapidaires

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le projet de loi du ministre Fournier a suscité des réactions lapidaires, tant des partis d'opposition à Québec, que des maires Gerald Tremblay, de Montréal, et Jacques Olivier, de Longueuil.

La porte-parole péquiste en matière d'Affaires municipales, Diane Lemieux, estime que les élus, qui ont consacré les dernières années à tenter de bâtir une nouvelle ville, sont les premières victimes du projet de loi. « Ils sont mal pris. Ils sont conscrits dans un processus. Ils doivent contribuer aux études sur les défusions, à ouvrir les registres, etc. Alors, ils sont

condamnés à eux-mêmes contribuer à la défusion de la ville où ils ont été dûment élus. »

« On a beaucoup parlé de fusions forcées. Dans ce cas-ci, je crois qu'on devra parler de défusions forcées » a-t-elle ironisé.

De son côté, le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, croit que les maires sont « à plat ventre » devant les défusionnistes. « Ils savent que la barre va être toute basse pour les défusions. La porte est grande ouverte pour les défusions. »

M. Dumont juge inconcevable le fait de pouvoir défaire une grande ville avec les mêmes règles du jeu qu'un règlement d'emprunt pour agrandir une piscine.

« Irresponsable », a déclaré, pour sa part, le maire de Mont-

réal Gerald Tremblay, qui voit dans ce projet de loi un outil de division et l'illustration que le gouvernement ne croit plus à la nouvelle ville de Montréal.

Le maire de Longueuil, Jacques Olivier, renchérit en affirmant « qu'une poignée de citoyens nostalgiques pourra compromettre l'avenir de notre ville ».

Par ailleurs, l'Union des municipalités du Québec a lancé un ultime appel au gouvernement du Québec pour qu'il respecte l'intégrité territoriale des municipalités.

La présidente, Francine Ruest-Jutras, ne cache pas son inquiétude de voir le processus actuel se terminer par le morcellement des villes.

**SAVIEZ-VOUS QUE DE PLUS EN PLUS DE COUPLES S'ENTENDENT MIEUX ?**



ALTIMA 2.5S 2003

**PAS ÉTONNANT, LE MOTEUR DE L'ALTIMA EST TELLEMENT SILENCIEUX !**

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Climatiseur
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus!

LOCATION À PARTIR DE

**299\$** / MOIS\*

Comptant initial de 2395\$  
Transport et préparation inclus!

**70** en inventaire

PDSF à partir de 23 798\$\*\*



\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesse manuelle (T4RG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 2 395 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel, (toutes taxes incluses), requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurance, frais d'enregistrement RDPRM, obligations sur pneu neuf et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre/fourer à prix moindre. \*\*PDSF de l'Altima Sedan 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

**CARREFOUR**  
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
carrefournissan.com

**776-0100**

**GATINEAU**  
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST  
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

**243-5454**

# Manchettes

## Québec met la table pour les défusions

Le gouvernement Charest met la table en vue de permettre, sans trop d'embûches, des dizaines de défusions municipales à compter de l'an prochain.

Presse Canadienne et La Presse

En effet, les citoyens des municipalités qui ont fait l'objet de regroupement sous la gouverne péquiste pourront opter pour la défusion à l'issue de référendums à majorité simple, peu importe le taux de participation.

Tout en soutenant avoir « un préjugé favorable envers les nouvelles villes », le gouvernement Charest s'était engagé à permettre aux citoyens de se prononcer directement sur l'avenir de leur collectivité, a rappelé hier le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

Nouveauté toutefois, le projet de loi 9 prévoit une formule de péréquation qui assure une redistribution relative de la richesse entre les villes regroupées et celles qui décideraient de défusionner. Essentiellement, on calculera la valeur au prorata du parc immobilier des villes et on fera payer les plus riches 15 % de l'écart avec les villes moins bien pourvues.

### RÉFÉRENDUMS

Complément du projet de loi 1 déposé il y a deux semaines, le projet de loi 9 précise le processus qui peut déboucher sur des référendums entre la mi-mai et la mi-juin 2004 dans plus de 212 municipalités fusionnées en 42 villes depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Le ministre des Affaires municipales n'a pas retenu dans son projet de loi le principe d'une double majorité à un éventuel référendum. Il n'est pas question d'exiger que, pour être valide, une consultation obtienne 50 % de participation mais, compte tenu de l'importance du débat sur les fusions depuis trois ans dans l'opinion publique, le gouvernement « compte sur une participation très importante » pour rendre les résultats « significatifs ». D'ailleurs, Québec se réserve le droit de ne pas reconnaître un résultat s'il ne correspond pas clairement à la volonté de la population, a précisé M. Fournier.

Des consultations sur le projet de loi auront lieu dès le 26 août, au grand dam de l'opposition péquiste qui estime que les groupes, à cause des vacances, manqueront de temps pour préparer leurs observations.

Selon l'échéancier prévu, les référendums sur les défusions devraient se tenir simultanément, un dimanche, probablement entre la mi-mai et la mi-juin 2004, ont expliqué des fonctionnaires des Affaires municipales. Québec conserve la nécessité que plus que 10 % des personnes ayant droit de vote se présentent aux registres dans les cinq jours prévus pour la demande d'un référendum avant d'accorder une telle consultation.

Une fois cette étape franchie, le gouvernement commandera une étude sur les conséquences financières de la défusion destinée aux résidents des villes qui désirent tourner le dos à la grande ville. Ces études devront être rendues publiques dans les 60 jours suivants. Québec devra annoncer la tenue des référendums 45 jours avant le scrutin.

### RESPONSABILITÉS COMMUNES

Comme prévu, le projet de loi maintient un ensemble de responsabilités communes qui recouperont celles qui relevaient des anciennes communautés urbaines disparues avec les fusions. Le projet de loi prévoit une liste de 16 secteurs, de l'évaluation foncière à la police en passant par l'assainissement des eaux, qui resteront en commun même pour les villes qui décideraient de se dissocier des ensembles fusionnés il y a deux ans.

Aux responsabilités habituelles des communautés urbaines, on ajoute la protection contre les incendies, les rues et routes ayant une vocation intermunicipale et le recyclage des déchets.

Ces missions, qui accaparent globalement 50 % des budgets des villes, seront incontournables et une ville qui défusionnerait ne pourrait rétablir son ancien corps de police, par exemple.



Tout en ayant « un préjugé favorable envers les nouvelles villes », le gouvernement Charest s'est engagé à permettre aux citoyens de se prononcer sur l'avenir de leur collectivité, a rappelé hier le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

## Les députés de l'Outaouais redoutent les coûts d'éventuelles défusions

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

Les citoyens qui veulent voir la ville de Gatineau défusionner ont maintenant tous les outils en mains pour y arriver, mais les coûts seront exorbitants préviennent les députés de la région.

« L'important c'est de donner la chance aux gens qui s'interrogent de prendre connaissance des coûts reliés à un tel changement et éventuellement les laisser décider de leur avenir par voie démocratique », a lancé Norman MacMillan, député de Papineau.

La députée de Pontiac, Charlotte L'Écuyer, a affirmé que ce sera aux citoyens de décider où ils veulent dépenser leur argent. « Ils ont le choix entre déboursier pour la défusion ou

investir dans le progrès de la nouvelle ville », a-t-elle rappelé.

Ce qui est certain cependant, a ajouté M<sup>me</sup> L'Écuyer, c'est que lorsqu'une structure fusionnée est défaite, il faut prévoir beaucoup d'argent et de temps. « Et le temps, c'est de l'argent », a-t-elle insisté.

Le projet de loi ne comprend pas d'exigence de participation de 50 % des citoyens lors d'éventuels référendums. « Cette idée du 50 % n'était qu'une hypothèse de travail lancée par des fonctionnaires et elle n'a jamais été une priorité pour le parti libéral », a déclaré le député de Hull, Roch Cholette lorsque joint à Québec par *Le Droit*.

Ce dernier ajoute que les jeux ne sont pas encore faits et qu'il reste encore six mois au conseil municipal de Gatineau pour convaincre les citoyens mécon-

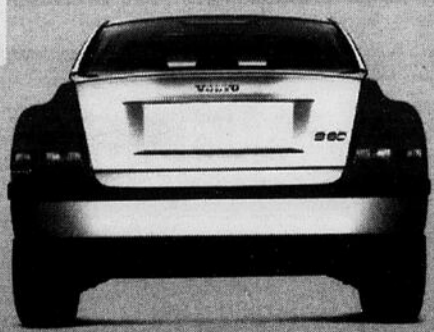
tents de la fusion d'adhérer à la nouvelle ville.

« Le projet de loi ne fait pas seulement encadrer les propositions de bonifications de services dans les secteurs insatisfaits de la ville, il les encourage fortement, a-t-il souligné.

Ce sera aux citoyens d'évaluer les offres de l'administration municipale et ensuite de décider s'ils désirent signer le registre et enclencher le processus. »

M<sup>me</sup> L'Écuyer estime que son comté compte beaucoup plus d'indécis que de gens déjà vendus à la défusion. « Les gens auront les oreilles grandes ouvertes aux propositions du conseil municipal, a-t-elle affirmé. Les élus n'ont qu'à retourner sur le terrain et écouter les gens pour savoir ce qu'ils ont perdu avec la fusion. »

VOLVO  
pour la vie



FINANCEMENT  
À L'ACHAT  
**1.8%\***  
JUSQU'À 60 MOIS

VOUS RECHERCHÉZ UN  
INVESTISSEMENT TRÈS SÉCURITAIRE?

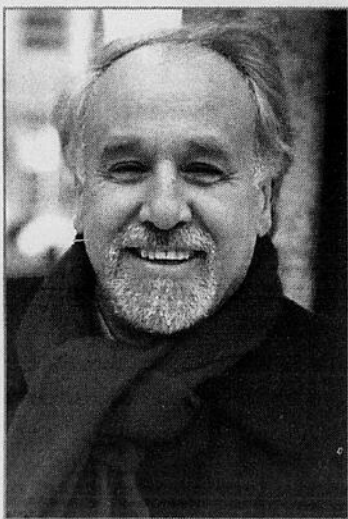
St-Laurent Volvo  
1300, rue Michael - Ottawa - 749-8658

Carling Motors  
1622, av. Carling - Ottawa - 729-2222

Offre temporaire faite par l'intermédiaire des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation du crédit. \*Financement à l'achat à partir de 1,8 %. †L'offre s'applique à tous les modèles de Volvo S60, V70 et XC70 Cross Country 2003. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2003

À lire en page 40

Contenu canadien  
passé au peigne fin



François Macerola, dans un rapport du ministère du Patrimoine, recommande la révision des règles sur le contenu canadien en télévision et en cinéma.

### La météo

#### Ottawa/Gatineau

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Aujourd'hui                    | Demain                         |
|                                |                                |
| Alternance de soleil et nuages | Alternance de soleil et nuages |
| 25/10                          | 20/8                           |
| Vendredi                       | Samedi                         |
|                                |                                |
| Ensoleillé                     | Ensoleillé                     |
| 23/10                          | 25/15                          |

#### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

|             |            |
|-------------|------------|
| Aujourd'hui | Demain     |
|             |            |
| Ennuagement | Ensoleillé |
| 24/12       | 20/10      |

Lever du soleil: .....5h13  
Coucher du soleil: .....20h54

#### Les records

Maximum: .....35,0 (1994)  
Minimum: .....4,4 (1950)

#### Les phases de la lune

|         |          |         |        |
|---------|----------|---------|--------|
|         |          |         |        |
| dernier | nouvelle | premier | pleine |
| 21      | 29       | 7       | 13     |

#### Environnement Canada



Voire fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

### Le sommaire

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Actualités ..... 21        | Loteries ..... 23            |
| Arts ..... 40              | Mots croisés ..... A2        |
| Boulianne ..... 14         | Mot mystère ..... A4         |
| Bridge ..... A5            | Nécrologie ..... 45          |
| Économie ..... 32          | Petites annonces ..... A1    |
| Éditorial ..... 18         | Région ..... 7               |
| Forum ..... 19             | Rythme des affaires ..... 39 |
| Horoscope ..... A3         | Sports ..... 48              |
| La capitale ..... 6        | Statistiques ..... 50        |
| Petits bonshommes ..... 51 | Vastel ..... 19              |

Manchette

# Énorme quantité de cocaïne, énorme sentence pour Richard Rivers

Le moins que l'on puisse dire est que la sentence reçue par Richard Rivers est proportionnelle à l'énorme quantité de cocaïne saisie en juillet 2002.

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Rivers, 41 ans de Cantley, a en effet écopé, hier, 13 années et demie de pénitencier pour avoir comploté, entre janvier et juillet 2002, dans le but d'importer au Canada 590 kilos de cocaïne.

La Gendarmerie royale du Canada n'a d'ailleurs pas lésiné afin d'assurer la sécurité de Rivers qui a choisi de régler son dossier dans son patelin plutôt que dans la région de Kingston où avait eu lieu le gros de l'enquête.

C'est grâce au travail d'un ancien trafiquant passé dans les rangs de la GRC que les autorités ont réussi à mettre la main sur cette cargaison valant plus de 140 millions \$. L'agent en question, Shawn Cullen, a d'abord eu un premier contact avec Bertrand St-Onge (qui devait mourir du cancer au cours de l'enquête) qui cherchait un capitaine pour aller cueillir une grosse cargaison au Costa Rica.

Le 3 janvier 2002, l'agent Cullen a rencontré, dans un restaurant de Gatineau, Richard Rivers qui cherchait un capitaine depuis trois ans. Le plan établi prévoyait faire entrer la cocaïne à Vancouver via le Pacifique. Cullen a alors indiqué qu'il privilégiait le passage par l'Atlantique avec un point de chute en Nouvelle-Écosse.

À quelques reprises, autant Rivers que ses présumés complices ont effectué des voyages



Le 5 juillet 2002, le surintendant Hubert Hugues, du service d'enquêtes criminelles de la force policière des îles Turk et Caicos, présentait les 140 millions \$ de cocaïne et 20 millions \$ d'huile de marijuana saisis au moment de l'arrestation de Richard Rivers et de cinq autres Canadiens.

dans les Caraïbes (Costa Rica, Jamaïque, Panama et Trinidad et Tobago) notamment à la fin janvier, où les contacts ont été établis avec des Colombiens qui ont accepté de fournir les 590 kilos de cocaïne qui, le 14 juin 2002, ont été montés à bord du voilier de 39 pieds que Rivers et ses complices avaient acquis pour 65 000 \$US. Le voilier était ancré dans le secteur des îles St-Vincent et Grenadines, dans les Caraïbes, lorsqu'il a été accosté par 13 hommes armés de mitraillettes qui ont surveillé le chargement de la drogue.

Shawn Cullen a alors repris la

mer jusqu'à l'île Ste-Lucie où les policiers ont pris possession de la cargaison tout en demandant à l'agent provocateur de poursuivre son périple jusqu'en Nouvelle-Écosse comme si rien n'était. Cullen a même contacté Rivers et Normand Denault (l'autre rouage important du réseau qui a été condamné à 15 années de prison) pour les aviser que tout se passait sur des roulettes et qu'il faisait route, avec la cocaïne, vers la Nouvelle-Écosse.

Le 4 juillet 2002, la GRC arrêtait les autres conspirateurs qui attendaient sur la plage une

livraison qui ne s'est jamais concrétisée.

Selon le procureur fédéral M<sup>e</sup> Guy Pinsonnault, Richard Rivers était l'individu qui s'était vu confier la tâche de distribuer la cocaïne principalement dans la région.

Prétextant l'appât du gain facile, M<sup>e</sup> Michel Swanston a indiqué que son client avait mordu à un leurre bien présenté. «On a voulu lui vendre un billet gagnant de 6/49», a dit l'avocat en ajoutant que Rivers paie maintenant le gros prix, soit plusieurs années au pénitencier.

## Mesures de sécurité renforcées pour la comparution de Rivers

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

faire entrer au pays pas moins de 590 kilos de cocaïne.

Une dizaine d'agents de la GRC ont prêté main forte aux constables spéciaux du palais de Justice de Gatineau qui ont vu à sécuriser la salle des comparutions où Rivers a été amené peu après 10h30.

On a même fait appel à un chien spécialement entraîné dans la détection d'armes ou de poudre qui a passé au «nez fin» les moindres recoins de la salle d'audience sans rien découvrir toutefois.

Pourquoi autant de sécurité autour de la comparution de cet

homme de 41 ans de Cantley?

Autant l'avocat de Rivers, M<sup>e</sup> Michel Swanston, que celui de la Couronne, M<sup>e</sup> Guy Pinsonnault, ont indiqué que la protection accordée à l'accusé n'avait rien à voir avec le fait que ce dernier ait pu livrer certaines informations. M<sup>e</sup> Pinsonnault a été on ne peut plus catégorique, l'accusé n'a offert aucune collaboration à la police si ce n'est qu'il a accepté de plaider coupable, plaider qu'il ne touche que sa seule et unique participation.

Le reste de la preuve a été amassé uniquement grâce au

travail de l'agent provocateur Shawn Cullen et de l'écoute électronique qui a marqué l'enquête.

Quant à d'éventuelles informations faisant état de possibles menaces qui auraient été proférées à l'endroit de Richard Rivers (les financiers de l'opération ont tout de même perdu l'investissement de départ pour l'achat des 590 kilos de cocaïne), M<sup>e</sup> Pinsonnault a préféré ne pas s'étendre sur le sujet, ajoutant que l'ampleur de la quantité de drogue qui aurait pu entrer au pays, justifiait certaines mesures.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
(613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

# Ottawa dit « oui je le veux » aux mariages gais

Presse Canadienne

Après consultations, délais et multiples décisions de tribunaux, Ottawa aura finalement dit « oui, je le veux » aux mariages de conjoints de même sexe.

Le premier ministre Jean Chrétien en a fait l'annonce, hier, en déclarant que le gouvernement avait décidé de se conformer aux récents jugements. Le Canada devient l'un des rares pays à faire du mariage une union entre deux personnes, sans égard à leur orientation sexuelle, plutôt qu'une union exclusive entre un homme et une femme.

M. Chrétien a expliqué qu'après analyse, son cabinet en est venu à la conclusion qu'il valait mieux ne pas en appeler des récents jugements de l'Ontario et de la Colombie-Britannique pour plutôt rédiger et présenter un avant-projet de loi qui rendrait les lois conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.

Cet avant-projet de loi serait ensuite soumis à l'attention de la Cour suprême du Canada, qui devrait statuer sur sa validité. Cette étape terminée, un projet de loi serait immédiatement soumis à un vote libre à la Chambre des communes, M. Chrétien disant vouloir agir très rapidement sur la question et ne pas étirer la période d'incertitude.

« Nous avons décidé de procéder par une législation du gou-

vernement fédéral qui reconnaît la liberté des Églises », a déclaré le premier ministre Chrétien, qui espère que cet aspect pourra calmer la division au sein de son caucus. La mesure n'obligera pas les religions à ouvrir leurs portes aux couples de même sexe. Elles pourront accepter ou refuser de célébrer ce type de mariages, en fonction de leurs convictions. Les mariages civils seront accessibles pour les gais et lesbiennes.

## AU PIED DU MUR

Le gouvernement fédéral aura dû se faire tirer l'oreille avant d'agir sur le sujet. La semaine dernière, la Cour d'appel de l'Ontario l'acculait au pied du mur en rendant un jugement exécutoire en faveur des mariages gais et modifiant la définition du mariage dans la Common Law. Il s'agissait du troisième tribunal à conclure que l'actuelle définition est discriminatoire et à exiger du fédéral des changements. Pour être constant dans ses actes, Ottawa a l'intention de retirer son appel dans la cause québécoise l'opposant à Michael Hendricks et René Leboeuf. Le couple poursuit le gouvernement devant les tribunaux depuis septembre 1998.

Joint à son domicile de Montréal, M. Hendricks s'est dit heureux de la tournure de l'affaire, mais il garde certaines réserves. Avant de célébrer et de trinquer à la santé du fédéral, M. Hendricks veut avoir des



PRESE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien a expliqué, hier, qu'après analyse, son cabinet en est venu à la conclusion qu'il valait mieux ne pas en appeler des récents jugements de l'Ontario et de la Colombie-Britannique.

garanties et s'assurer que le mariage que s'apprête à offrir Ottawa sera un mariage égal, « coast to coast ».

La décision du gouvernement Chrétien a été chaudement accueillie par les militants des droits des gais. « Finalement, on peut sentir que les gais et lesbiennes de ce pays sont reconnus et respectés », a fait observer John Fisher, du groupe de pression Égale.

En point de presse, M. Chrétien et le ministre de la Justice, Martin Cauchon, ont argué que le renvoi avait pour but de vider

la question une fois pour toutes. « Il nous paraît important d'aller devant la Cour suprême via un renvoi pour s'assurer de mettre un terme au débat [...], pour s'assurer que personne ne puisse revenir contester le projet de loi », a fait valoir le ministre Cauchon.

Reste à savoir si le projet de loi obtiendra un appui majoritaire de la Chambre. Le député néo-démocrate, Svend Robinson, se dit confiant de voir la mesure adoptée. Le Nouveau Parti démocratique et le Bloc québécois sont en faveur du mariage

gai, alors que le Parti conservateur et les libéraux sont divisés. Quant à l'Alliance canadienne, elle est féroce contre et obtient l'appui de plusieurs groupes religieux.

Certaines provinces pourraient également jouer les trouble-fête. C'est le cas de l'Alberta, par exemple, où le premier ministre Ralph Klein a affiché ses couleurs en affirmant être prêt à recourir à la clause dérogatoire. M. Chrétien a précisé qu'il n'entendait pas, pour l'instant, offrir le recours à cette clause.

## Moore's LIQUIDATION DU STOCK

COMPLETS POUR HOMME  
**129<sup>99</sup>**



VESTONS SPORT **99<sup>99</sup>**

CHAUSSURES CHICS **49<sup>99</sup>**

CHEMISES HABILLÉES **19<sup>99</sup>** 2/35 \$

PANTALONS TOUT-ALLER DOCKERS **39<sup>99</sup>**

KHAKIS ET JEANS LEE **29<sup>99</sup>**

TAILLES FORTES : FRAIS ADDITIONNELS

**Moore's**

VÊTEMENTS POUR HOMMES

Hull - 55, boulevard du Plateau

819 770-8122

Gatineau 25, chemin de la Savane

819 243-4739

# «FACTORY OUTLET» Rabais d'été

Grandes marques renommées à découvrir aux prix imbattables «Factory Outlet» avec des rabais jusqu'à 70%!

**FILA** Jay set Laurel  
**LACE** ESCADA  
**ESCADA** MARIKITA  
FASHION OUTLET HOME DÉCOR

**S H A N**

Autoroute 40, (direction Ottawa) Hudson, sortie 26  
Info: (514) 694-2371

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 18 JUN 2003 5

# La Capitale

## Pensions alimentaires : de plus en plus d'exécutions

Presse Canadienne

Au 31 mars 2002, les services sociaux comptaient quelque 362 000 cas inscrits à un programme d'exécution des ordonnances de pension alimentaire dans six provinces déclarantes, rapportait hier Statistique Canada.

Les programmes ont été établis ces 20 dernières années au pays pour aider conjoint et enfants à recevoir leur soutien sans être obligés de passer par la voie judiciaire; les six provinces regroupent environ 90 % de la population canadienne.

Le Québec comptait 94 100 cas inscrits, l'Ontario 172 000, alors qu'il y en avait 45 500 en Alberta, 40 100 en Colombie-Britannique, 7 900 en Saskatchewan et 2 100 en Île-du-Prince-Édouard.

Le nombre d'inscriptions varie de mois en mois mais il s'accroît néanmoins. Ainsi au Québec, il a augmenté de 18 % comparé à mai 2000; en Ontario, il n'a crû que de 1 % alors qu'en Saskatchewan, il a diminué de 2 %.

À l'échelle nationale, note encore l'agence, la majorité des cas prévoyaient un montant à verser pour le soutien des enfants, soit un paiement mensuel régulier pouvant atteindre 400 \$.

On en compilait 58 % au Québec, 52 % en Ontario, 53 % en Alberta, 66 en Colombie-Britannique, 67 en Saskatchewan et 69 en Île-du-Prince-Édouard.

Par ailleurs, ces programmes d'exécution couvrent globalement moins de la moitié des ordonnances au Canada. Les conditions varient, par exemple en Ontario et au Québec, l'inscription à un programme est obligatoire mais dans les quatre autres provinces, elle est volontaire.

Dans ce dernier cas, «ce sont les cas les plus problématiques, ceux comportant des arriérés ou dont le compte est en souffrance, qui ont tendance à être inscrits», précise l'agence.

## Manley présentera une mise à jour avec des prévisions en baisse

Presse Canadienne

Affectée par l'épidémie de SRAS, la hausse du dollar, la faiblesse de la reprise aux États-Unis et la crise de la «vache folle», la croissance de l'économie canadienne pourrait être jusqu'à un pour cent inférieure à ce que prévoyait le budget fédéral de février, a indiqué hier le ministre des Finances, John Manley.

Pour faire le point sur la situation, M. Manley a annoncé qu'il présenterait, le 25 juin à Toronto, une mise à jour de la situation économique du pays.

«Il se pourrait qu'on doive revoir à la baisse les prévisions pour l'année 2003 d'un point de pourcentage», a déclaré le ministre à sa sortie d'une réunion prolongée du cabinet fédéral.

Le produit intérieur brut du Canada pourrait donc croître de 2,2 % cette année au lieu des 3,2 % prévus il y a quatre mois.

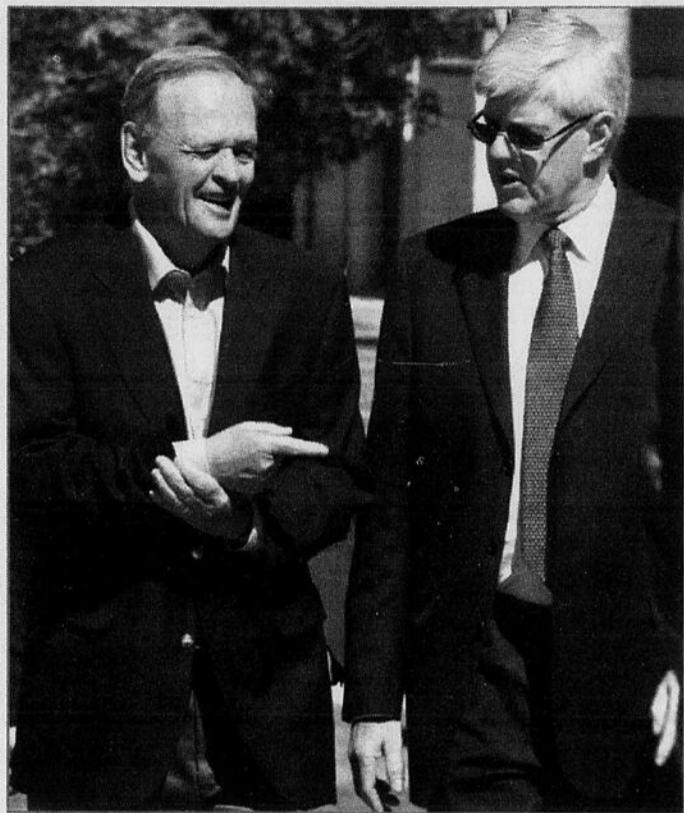
«Cela aura évidemment un impact sur nos revenus», a reconnu M. Manley.

Dans le budget de février, Ottawa s'était servi d'une moyenne des prévisions faites par le secteur privé pour prédire une croissance de 3,2 % en 2003 et de 3,5 % en 2004.

Mais depuis, l'économie a été durement touchée par l'épidémie de pneumonie atypique, qui s'est concentrée à Toronto mais qui a nui à l'image touristique du pays tout entier. De plus, la croissance économique américaine est demeurée faible et le dollar canadien a pris du poids face au billet vert, ce qui s'est reflété négativement sur les exportations canadiennes.

En dépit de ces mauvaises nouvelles, le gouvernement fédéral réussira à dégager un surplus à la fin de l'année financière, a assuré John Manley.

«Notre cadre fiscal comprend une



Le premier ministre Chrétien et le ministre des Finances, John Manley, en route pour une réunion du cabinet, hier.

réserve pour éventualités d'environ 4 milliards \$, a-t-il rappelé. Je pense que nous demeurons à l'intérieur de notre marge de manœuvre malgré la faiblesse de l'économie et les dépenses imprévues. Je n'entrevois aucune difficulté pour équilibrer notre budget cette année.»

### VACHE FOLLE ET SRAS

Le gouvernement fédéral a d'ailleurs annoncé hier un plan d'aide aux producteurs de bovins, affectés par la découverte d'un cas de maladie de la vache folle, le mois dernier. Ottawa doit aussi, plus tard cette semaine, dévoiler le montant qu'il accordera à l'Ontario pour l'épidémie de SRAS.

Le programme d'indemnisation pour

l'industrie bovine, qui pourrait coûter jusqu'à 190 millions \$ à Ottawa, aidera les agriculteurs à trouver des débouchés pour les carcasses excédentaires et les compensera si le prix du bétail descend sous un certain seuil.

Le fédéral s'attend à ce que les provinces assument 40 % des coûts du programme; les négociations sont déjà amorcées. Dans l'éventualité où toutes les provinces accepteraient l'offre d'Ottawa, le plan d'aide serait une affaire de plus de 315 millions \$. Mais les producteurs pourront toucher l'argent fédéral même s'il n'y a pas d'entente avec les provinces, a promis le ministre de l'Agriculture, Lyle Vanclief.

Au cabinet de son homologue québécoise, Francoise Gauthier, on a bien accueilli la proposition fédérale. «C'est sûr qu'on ne laissera pas tomber les producteurs», a insisté le porte-parole de la ministre, Nicolas Rochette. «On est content que ça bouge, c'est un pas dans la bonne direction», a quant à elle commenté Eliane Hamel, de l'Union des producteurs agricoles du Québec, qui attend de connaître les détails du plan avant d'en dire davantage.

L'industrie bovine soutient perdre jusqu'à 11 millions \$ par jour — deux millions \$ au Québec seulement — en exportations en raison de l'embargo sur le bœuf canadien qu'imposent depuis le 20 mai les États-Unis et de nombreux autres pays.

Un seul cas de la maladie a été découvert jusqu'à présent. Mais après avoir mené une enquête approfondie et abattu quelque 2700 bêtes, le Canada fait toujours face aux embargos.

C'est en Alberta que les pertes financières sont les plus importantes: elles atteindraient pas moins de 318 millions \$ depuis le début de la crise.

## Chrétien se vante des victoires

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien s'est réjoui hier des deux victoires libérales aux élections complémentaires de la veille, les attribuant aux initiatives prises par son gouvernement au cours des derniers mois — et non à l'effet «Paul Martin».

«Depuis un an et demi, deux ans, on est toujours en haut de 50 % au Québec, alors ça s'est matérialisé à l'élection», a commenté M. Chrétien avant d'entrer dans une réunion du cabinet.

Les candidats libéraux ont récolté plus de 55 % des voix lors des scrutins tenus lundi dans les circonscriptions de Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière ainsi que de Témiscamingue, surclassant de plus de 20 points leurs adversaires du Bloc québécois. Le taux de participation a toutefois été faible: moins de 30 % dans les deux régions.

«Ça montre que les gens sont satisfaits du gouvernement», a ajouté le premier ministre, en rejetant l'hypothèse que la

popularité actuelle de Jean Charest et de Paul Martin au Québec ait pu jouer un quelconque rôle dans la victoire libérale.

Aux dernières élections complémentaires, en décembre, les libéraux n'avaient pas réussi à ravir au Bloc les comtés de Berthier-Montcalm et de Lac-Saint-Jean-Saguenay.

«Je pense que nos politiques sont tout à fait acceptables aux yeux des Québécois», a estimé Jean Chrétien, faisant allusion à la ratification par Ottawa du protocole de Kyoto sur les gaz à effet de serre et à la non-participation du Canada à la guerre contre l'Irak — des décisions qui ont été bien accueillies au Québec.

### HOMMAGE À BOURGULT

Sur ce dernier point, le chef libéral a admis avoir perdu un électeur potentiel lundi avec la mort du journaliste et polémiste Pierre Bourgault.

«Il avait dit récemment qu'il allait

voter pour moi parce qu'il était très content» de la position du Canada au sujet de l'Irak, a-t-il affirmé avec une certaine sérénité.

«C'était un homme de ma génération, a poursuivi M. Chrétien. Nous n'étions pas d'accord, mais il avait des idées très claires, il était très honnête envers lui-même.»

Rappelant les nombreux débats qu'ils ont eus ensemble, Jean Chrétien a fait remarquer qu'ils s'étaient mis «d'accord pour être en désaccord», mais qu'ils n'étaient «pas des ennemis».

«C'était un homme très convaincu qui a dévoué sa vie pour ses idées, ce qui est admirable», a-t-il souligné.

Puis, évoquant sans les nommer certains leaders souverainistes qu'il a eus comme opposants, le premier ministre a lancé: «Au moins il était clair, il n'était pas confus, lui. Il n'essayait pas de trouver des formules pour embêter les gens: il était séparatiste et il n'était pas offensé quand on lui disait ce qu'il était.»

## Duceppe parle de brassage d'idées

Presse Canadienne — MONTRÉAL

La défaite du Bloc québécois aux deux élections complémentaires de lundi doit provoquer un brassage d'idées en profondeur au sein du mouvement souverainiste, admet le chef bloquiste Gilles Duceppe.

Interrogé lors de son passage à Montréal à une réunion de jeunes souverainistes en faveur de la Fête nationale, M. Duceppe a attribué la défaite bloquiste dans Témiscamingue et Chutes-de-la-Chaudière à plusieurs éléments, dont le faible taux de participation, le fait que le mouvement souverainiste doive se renouveler, retrouver des thèmes et des façons de convaincre qui soient plus proches des électeurs. Un «brassage d'idées», un questionnement en profondeur semble nécessaire, selon lui.

M. Duceppe ne croit toutefois pas que son leadership soit remis en question à la suite de cette double défaite.

# Dur coup pour les vendeurs de crack du centre-ville de Hull

Jean-François Plante  
jplant@ledroit.com

Le milieu des vendeurs de crack a été frappé solidement, hier après-midi, dans le secteur du centre-ville de Hull alors que huit spectaculaires perquisitions ont été effectuées simultanément sur le coup de 13 h.

Ces perquisitions ont mené à une douzaine d'arrestations, mais l'opération «Cracker» de la police de Gatineau a déjà ciblé une vingtaine d'individus qui seront arrêtés par mandat d'ici 24 heures. La vaste opération policière, effectuée de concert avec le groupe d'intervention de la Sûreté du Québec, la Gendarmerie royale du Canada et l'escouade des stupéfiants de la Police d'Ottawa, a relevé un bilan très intéressant.

Avec trois autres perquisitions à prévoir, le total sera porté à 12 (il y en a eu une à Gatineau lundi). De plus, 100 accusations pour trafic ont été déposés, sans compter les 16 chefs d'accusation de possession pour fin de trafic et les 10 accusations de sollicitation auprès de prostituées, le total des chefs d'accusation dépassera les 175. L'arrivée du crack dans le centre-ville de Hull a forcé la mise en place de cette opération au mois de février 2003.

Depuis six mois, une policière dans la jeune vingtaine avait réussi à infiltrer le milieu des vendeurs de crack et de la prostitution à titre d'agent-double. Depuis six mois, elle accumulait des preuves en compagnie d'une équipe spéciale afin d'obtenir des mandats d'arrestations et de perquisitions.

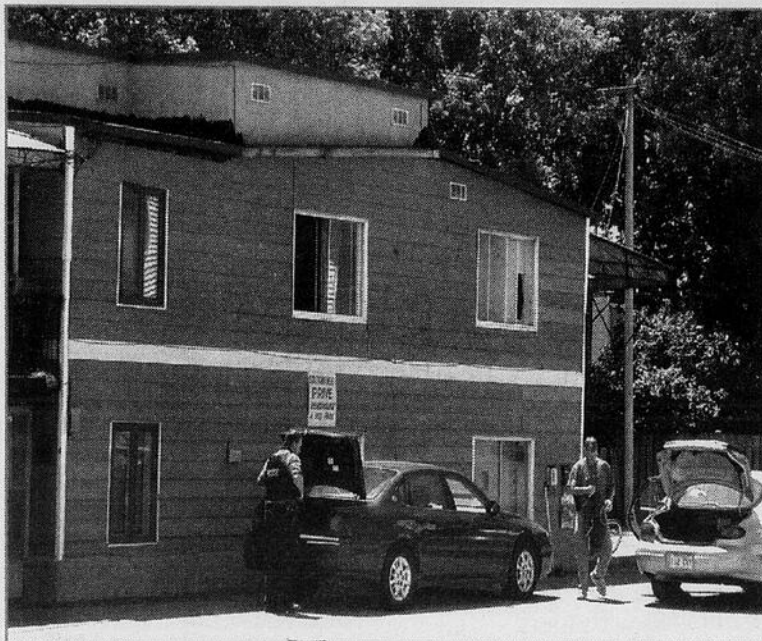
« Si nous n'avons pas été visibles dans le centre-ville de Hull depuis quelques semaines, c'est justement parce qu'on s'appretait à donner le grand coup, a indiqué le capitaine Luc Gauthier de la police de Gatineau. Le crack était la substance première recherchée et l'enquête a déterminé que plusieurs prostituées étaient impliquées dans son trafic. »

Puisque plusieurs arrestations sont toujours à venir, le capitaine Gauthier n'a pu dévoiler l'adresse des résidences frappées, hier.

Par contre *Le Droit* a été témoin d'une intervention effectuée à l'appartement 5 du 149, boulevard Saint-Rédempteur, au coin de Papineau. L'escouade canine de la SQ assistait les policiers qui y ont arrêté un homme sur les lieux, tandis qu'un autre avait réussi à déjouer la stratégie en prenant place à bord d'un taxi de la compagnie Régis. Il a cependant été rattrapé en un rien de temps à la hauteur du pont Chaudière.

« Nous avons saisi de la cocaïne et du crack ici. Les hommes n'étaient pas considérés dangereux et ça a été une intervention rapide », a signalé un policier qui a participé à cette saisie.

Un témoin, qui connaît bien les activités de cette maison, a expliqué que les gens qui y résident opéraient auparavant à partir du 119, rue Laval et du



JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

L'arrivée du crack dans le centre-ville de Hull a forcé la mise en place de l'opération «Cracker» au mois de février 2003.

100, rue Saint-Jacques.

« Le problème va juste être déplacé ailleurs dès qu'ils seront libérés. Ce sont des petits joueurs, sinon ils n'habiteraient pas un endroit si délabré. Ici, c'est une piquerie et les prostituées y sont régulièrement. Deux arrestations, ce n'est pas beaucoup. Ils sont une vingtaine dans le réseau. »

De source sûre, la police

aurait également frappé au 55, rue Bédard. Des objets volés et de l'argent comptant y auraient été retrouvés.

Parmi les arrestations d'hier, un homme qui a senti la soupe chaude s'est lui-même livré à la police.

Il s'agit de Michel Chrétien, victime d'une tentative de meurtre ratée survenue au 109, rue Laval en janvier dernier.

## Nominations à la CSCV

Le Droit

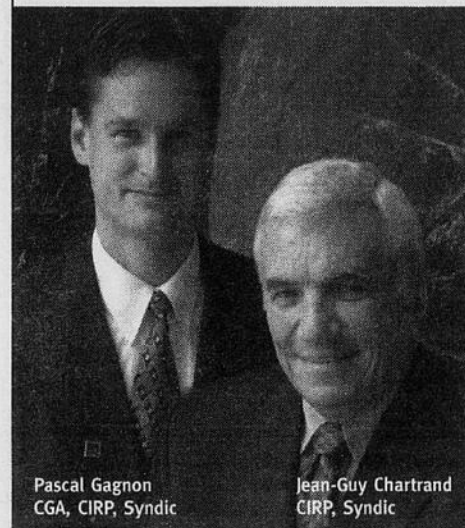
La Commission scolaire au Coeur-des-Vallées a procédé à plusieurs nominations au sein de son personnel de direction d'école pour l'année scolaire 2003-2004.

Rémi Racine et Julie Fleurant occuperont des postes de directeur adjoint à l'école secondaire Hormisdas-Gamelin, Charles

Morin assumera la direction des écoles Saint-Pie-X, à Papi-neauville, de même que Sacré-Coeur, à Plaisance; Luc Meunier accède au poste de directeur adjoint aux écoles Sainte-Famille et Maria-Goretti, à Thurso; alors que Josée Matte, fera de même à l'école primaire du Sacré-Coeur, dans le secteur Masson-Angers.

## Problèmes financiers ?

Appelez nous chez Ginsberg Gingras et Associés Inc. et nous évaluerons avec vous votre situation financière et nous vous proposerons des solutions adaptées à vos besoins. **Parlons-en.**



Pascal Gagnon  
CGA, CIRP, Syndic

Jean-Guy Chartrand  
CIRP, Syndic

**Gatineau**  
160, boul. De l'Hôpital,  
Bureau 200  
(819) 243-1515  
(888) 546-6767

**Buckingham**  
Bureau secondaire  
(819) 281-2716

**GINSBERG  
GINGRAS**  
et associés and associates inc.  
Syndics de faillite/Conseillers en insolvabilité  
www.ginsberg-gingras.com

Appelez pour une consultation **GRATUITE**

## Pour un véhicule d'occasion, faites le bon arrêt ...

951 ST-JOSEPH  
HULL

**CITÉ CHRYSLER**

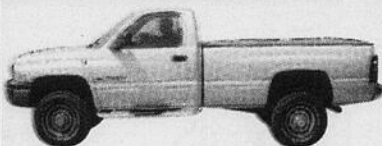
Dodge

Jeep



www.citéchrysler.com

2002 Dodge Ram 2500 4x4,



22 000 km.  
Appelez pour l'équipement...

27 763\$ OU 264\$ / aux 2 sem.\*

2000 Jeep TJ 4x4



seul. 34 000 km.  
Appelez pour l'équipement...

17 775\$ OU 171\$ / aux 2 sem.\*

Nous avons les plus beaux véhicules d'occasion en Outaouais

**EN PRIMEUR CETTE SEMAINE**



2000 Neon LX

57 000 km, appelez pour l'équipement...

10 987\$ OU 10597\$ / aux 2 sem.\*



2000 Grand Caravan

très bas km!  
Appelez pour l'équipement...

18 787\$ OU 17579\$ / aux 2 sem.\*

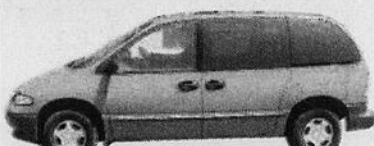
1999 Caravan



84 000 km.  
Appelez pour l'équipement

12 995\$ OU 125\$ / aux 2 sem.\*

2000 Dodge Caravan



notre + beau modèle 2000.  
Appelez pour l'équipement...

14 995\$ OU 140\$ / aux 2 sem.\*

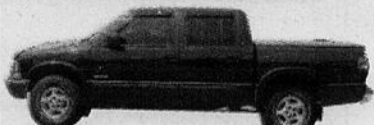
2001 Ford Mustang G.T.



convertible seulement  
21 000 km.  
Appelez pour l'équipement...

29 731\$ OU 283\$ / aux 2 sem.\*

2002 Chevrolet S-10



Crew Cab + 4x4 seulement  
28 103 km.  
Appelez pour l'équipement

26 976\$ OU 257\$ / aux 2 sem.\*

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| 2001 Dodge Ram Quad Cab 1500 4x4 | 25 977 \$ |
| 1999 Dodge Ram 1500              | 18 967 \$ |
| 2000 Dodge Dakota Club Cab       | 21 497 \$ |
| 2001 Chevrolet Silverado         | 22 897 \$ |
| 1999 Toyota Tercel               | 8 767 \$  |
| 2000 Honda Accord                | 18 652 \$ |
| 1999 Honda Civic                 | 14 967 \$ |
| 1999 Dodge Dakota Club Cab 4x4   | 18 995 \$ |

Venez voir notre sélection de voitures d'occasion de choix !

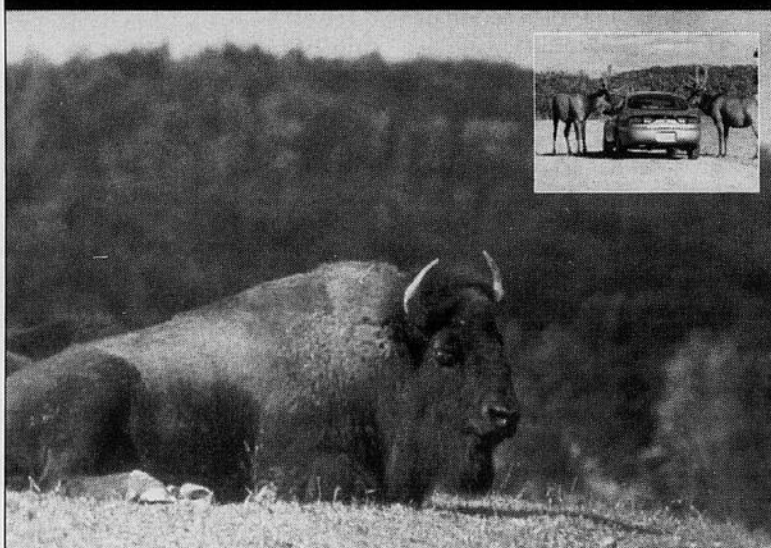
Plus de 50 modèles à prix imbattables!

Appelez maintenant (819) 777-2611

\*taxes en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 60 mois S.A.C. Tous les véhicules avec prix total : taxes en sus



«Venez donc  
passer l'été  
en Outaouais»

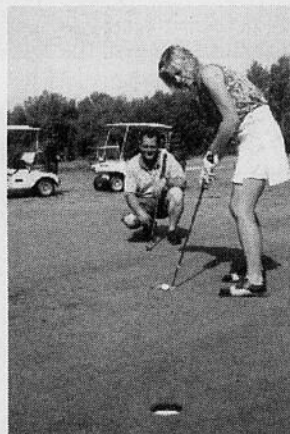


**Parc Oméga**

Le Parc Oméga est un concept de parc naturel de 1 500 acres unique au Québec. Il vous fait découvrir de nombreuses espèces d'animaux sauvages vivant en liberté dans leur habitat naturel, tout en demeurant à l'intérieur de votre voiture. Situé à une heure 15 de Montréal et à 45 minutes d'Ottawa dans le village de Montebello, le parc est ouvert toute l'année.

Route 323 nord, Montebello  
(819) 423-5487

www.parc-omega.com



**Forfait Golf et Gastronomie**

129 \$\* par pers./occ. double.

Incluant une nuitée, ronde de golf de 18 trous avec voiturette, petit déjeuner et souper Table d'hôte.

Situé à Maniwaki aux abords de la rivière Gatineau, le Château Logue vous offre fine cuisine, centre de santé et piscine intérieure pour agrémenter votre séjour. Notre nouveau terrain de golf de 9 trous saura combler les amateurs.

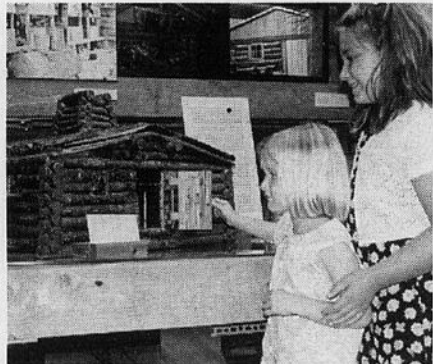
\*Taxes et service en sus.

Château Logue Hôtel-Golf-Resort  
12, rue Comeau, Maniwaki  
1 877 474-4848  
ou (819) 449-4848  
www.chateaulogue.com



**Centre d'interprétation Le Château Logue**

Ce centre d'interprétation loge dans le bâtiment patrimonial Le Château Logue. À l'intérieur de ses cinq salles thématiques, vous y découvrirez l'histoire et le patrimoine de la Vallée-de-la-Gatineau. Notre quartier général de lutte aux feux de forêts est relié à la SOPFEU. Vous y trouverez aussi une salle d'exposition en arts visuels.



De mai à octobre  
8, rue Comeau, Maniwaki  
(819) 449-7999  
www.ci-chateaulogue.qc.ca



Information  
(819) 778-2222 ou 1 800 265-7822  
tourisme-outaouais.ca/forfaits



OUTAOUAIS  
vivez-le!

**La Régie tente d'assurer le maintien des soins offerts dans les hôpitaux cet été**

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

La Régie régionale de l'Outaouais ne ménage pas les efforts pour éviter des ruptures de services dans les hôpitaux de la région; même que des établissements de soins de longue durée d'Ottawa pourraient être mis à contribution.

Les 92 patients alités au CHVO en attente d'hébergement de longue durée poussent la Régie régionale à acheter des places dans des établissements privés de Gatineau et d'Ottawa pour libérer des lits au CHVO. «Nous essayons d'ouvrir une vingtaine de lits dans ces établissements, affirme l'adjoint au président-directeur général de la Régie, Maxime Pednaud-Jobin. Nous sommes présentement en discussion avec huit établissements à cet effet.»

Une chose est certaine, les patients qui seront relogés à Ottawa devront être rapatriés en Outaouais à la fin de l'été, ce qui en fait une option de dernier recours. Les lits qui seront ouverts en Outaouais seront toutefois permanents.

À pareille date l'an dernier, le CHVO avait fermé une soixantaine de lits pour la période estivale. Cette année, l'établissement a réussi à ne fermer que 30 lits dans ses deux hôpitaux. «D'ici octobre, c'est 900 infirmières qui vont prendre des vacances, explique la porte-parole du CHVO, Ginette Leblanc. Nous devons éventuellement fermer les 30 lits restants.»

Pour ce faire, la Régie régionale tente par tous les moyens de faire baisser la pression sur les deux urgences du CHVO. Déjà deux cliniques privées à Gatineau et une dans le secteur

Hull en sont arrivées à une entente avec la Régie pour allonger leurs heures d'ouverture les week-ends.

Par ailleurs, des 11 millions \$ promis par Québec pour donner des primes aux infirmières, l'Outaouais recevra 540 000 \$. «Ces primes atteignent 80 \$ à 100 \$ et sont données aux infirmières, aux infirmières auxiliaires, aux préposés aux bénéficiaires et aux inhalothérapeutes qui font des quarts de soir, de nuit ou de fin de semaine», a ajouté le porte-parole de la Régie régionale, Martin Saint-Louis.

Les CLSC recevront aussi plus d'argent cet été pour bonifier les soins à domicile aux personnes âgées.

Nous saurons aujourd'hui combien la Régie régionale dépensera pour ces mesures estivales.



500 litres d'essence sans frais à l'achat ou à la location d'une Sedona 2003 en inventaire



Modèle EX illustré



- Moteur 3,5 L V6 DACT • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatisation avant et arrière • Régulateur de vitesse
- Glaces, verrouillage de porte et rétroviseurs latéraux chauffants à commandes électriques • AM/FM/CD stéréo • Glaces opaques à l'arrière • Deux coussins gonflables • Dégivreur d'essuie-glaces • Deux portières coulissantes • Colonne de direction inclinable • Capacité de 7 places
- 8 porte-tasses • Et plus

**15\$ DE PLUS PAR MOIS ENSEMBLE DVD**  
2 paires d'écouteurs sans fils, écran 7 po., compatible MP3, télécommande

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR UN MAXIMUM DE 60 MOIS\*

ACHETEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS†



Partez devant.

SEDONA LX 2003  
La mini-fourgonnette à l'indice de sécurité supérieur

**239\$\*** PAR MOIS/60 MOIS  
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
AVEC SEULEMENT 3 850 \$ DE COMPTANT

Notre priorité: Votre satisfaction avant, pendant et après votre achat!

Au coeur de Gatineau et près de vous!

Promenade Kia 346, boul. Gréber (Coin La Gappe), Gatineau 561-6669

(\*SAC. Location 60 mois, 20 000 km/année, des frais de transport, préparation et d'acquisition peuvent s'appliquer, taxes et immatriculation en sus. \*\*Plan d'achat: ne peut être jumelé à aucune offre de Kia Canada. Les photos peuvent différer. Communiquez avec un de nos représentant(e)s pour plus de détails. \*\*Modèle SD7523, PDSF: 24 995\$ frais de transport et préparation en sus. Des frais d'acquisition et d'administration peuvent s'appliquer. Taxes et immatriculation en sus. \*\*S.A.C. financement maximum 48 mois, taux 7,9%. Mise de fonds peut être exigée. †L'offre «Achetez maintenant et nous paierons la TPS» s'applique seulement aux achats au comptant conclus et payés intégralement le jour de la transaction. L'offre ne s'applique pas aux achats financés par Services Financiers de KIA Canada. Un rabais de 7% sera accordé en fonction du montant négocié (maximum de 7% du PDSF). Le versement mensuel et le code d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir Promenade Kia pour détails. Offre pour un temps limité seulement.

# Nouveau départ financier pour l'hôpital Montfort

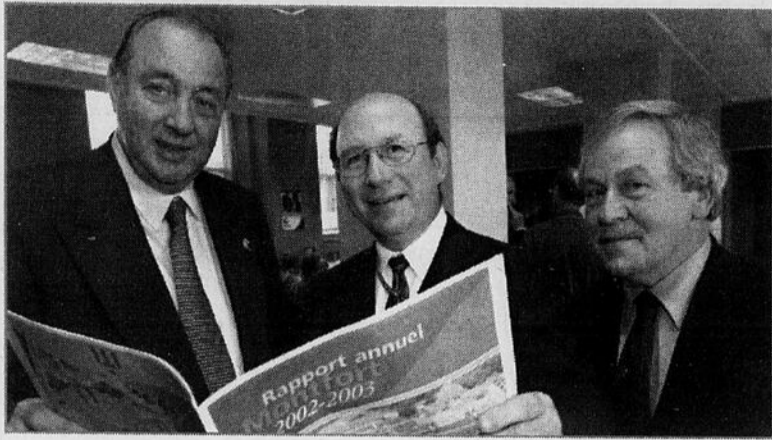
**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

L'hôpital Montfort jubile. L'institution a connu le meilleur exercice financier de son histoire en 2002-2003. Le ministre ontarien de la Santé lui a permis de rattraper le temps et la stabilité qui manquaient pour assurer son avenir.

Lors de l'assemblée annuelle qui se tenait hier, les dirigeants ont confirmé une augmentation de la base budgétaire récurrente de 20 %, soit environ 7,4 millions \$, et l'octroi de subventions uniques de l'ordre de 20,8 millions \$. Au total, les montants reçus font en sorte que Montfort a vu son budget s'accroître de 54 % pour 2002-2003 passant de 51 millions \$ à 71 millions \$ lui permettant de réaliser un surplus de 16 millions \$.

«C'est du jamais vu. On est extrêmement heureux. [...] On devient l'un des hôpitaux les mieux financés de la province alors qu'on était au bas de la liste», a affirmé avec le sourire le président-directeur général de Montfort, Gérard Savoie.

L'hôpital a obtenu la reconnaissance financière qu'il attendait depuis 1997 au moment où il a été menacé de fermeture par la Commission de restructuration des soins de santé de l'Ontario. Mais Gérard Savoie estime qu'il ne s'agit pas d'une situation visant à redorer le blason des Conservateurs à l'approche des futures élections provinciales. Selon lui, le ministre de la Santé



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le président du conseil d'administration, Pierre Lefebvre, le président-directeur général, Gérard Savoie et le président du comité médical consultatif, le Dr Gilles Bourdeau, ont présenté le rapport annuel de Montfort hier.

Tony Clement a tout mis en œuvre pour tourner la page sur cet épisode marquant et fait en sorte que Montfort continue d'être un hôpital offrant des services complets avec un mandat académique. «On a passé les 12 derniers mois à démontrer notre sous-financement et on a atteint nos objectifs», a ajouté le pdg.

De plus, Montfort devrait s'attendre à recevoir de nouveaux crédits au cours des prochains jours grâce à ses bonnes performances financières. En effet, les plus récents chiffres du ministère démontrent que Montfort a offert des services aux patients à coûts moindres en 2001-2002. Les coûts par cas ont même été moins élevés que ceux anticipés. Ainsi, Montfort obtient un rendement positif de 6,5 % alors que le niveau de performance de l'Hôpital d'Ottawa a été de -8 % et celui

de Queensway-Carleton de -4,8 %.

Par ailleurs, le quart du surplus de 16 millions \$ servira à un projet de santé et sécurité au travail. La direction entend procéder à la rénovation complète du bâtiment datant de 1953. Les travaux sont estimés à 18,6 millions \$ et Montfort assumera la moitié des coûts.

L'année 2002-2003 aura également été profitable au niveau du personnel. Montfort a embauché 156 nouveaux employés, 24 nouveaux médecins et le taux de rétention des infirmières recrutées a atteint 94 %.

Le nombre de lits a aussi connu une hausse importante. L'hôpital pouvait compter sur 154 lits dans le passé, mais il a aujourd'hui les moyens d'en gérer 302. La direction souhaiterait éventuellement porter leur nombre à 446.

## Ma Cuisine

YOUR KITCHEN STORE  
VOTRE MAGASIN DE CUISINE  
FOR THE CHEF IN YOU  
POUR LE CHEF EN VOUS

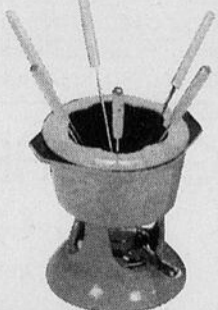
ou l'autre chef :  
votre douce moitié  
amateur ou professionnel

### Fondue Fontignac

- Fonte française
- Couleur rouge

rég.: 109<sup>95</sup>\$  
Cette semaine, seulement

**69<sup>95</sup>\$**

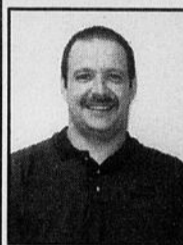


Ma Cuisine a tout pour bien apprêter, servir et recevoir !

**269, rue Dalhousie 789-9225**  
(angle Murray, Marché By)

## LE SPÉCIALISTE DES VÉHICULES IMPORTÉS

### RÉPARATION COLLISION PEINTURE



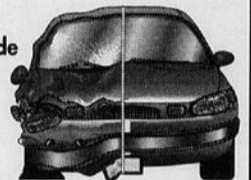
Guy Lamoureux  
Directeur



Sylvie Lamoureux  
Adjointe

Atelier à la fine pointe de la technologie pour l'équipement, santé et sécurité au travail et l'environnement

- Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h
- 15 véhicules de courtoisie disponibles sur demande
- Nous sommes branché avec la majorité des compagnies d'assurance.
- Estimation gratuite



**981, boul. St-Joseph  
Hull - 778-1444**



# ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

## PLUS DE 380 VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION

**1999 À 2002 HONDA ODYSSEY**  
Modèles LX et EX, tout équipé, automatique, 4 portes, climatisé, bas km et plus.  
À partir de

**19 900\$\*\***

Choix de 3

**1999-2002 HONDA CR-V**  
Traction intégrale, tout équipé, climatisé  
À partir de

**17 900\$\*\***

Choix de 5

**1996-2002 HONDA ACCORD**  
Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L, automatique ou manuelle.  
À partir de

**10 500\$\*\***

Choix de 6

**Choix de 22 Civic usagées de 1997 à 2003**  
2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.  
À partir de

**8 900\$\*\***

**2001 Chevrolet Venture LS**  
4 portes avec portière coulissante arrière électrique, V-6, automatique, 7 passagers, climatisé. Stock # 224078.  
**18 500\$\*\***

**2000 Golf, VR6**  
5 vitesses, intérieur en cuir, toit ouvrant, tout équipé.  
Stock # 22724A.  
**18 500\$\*\***

**2001 Montana**  
4 portes, V-6, automatique, 7 passagers, climatisé.  
Stock # 22065A.  
**18 500\$\*\***

**2000 Civic SE**  
4 portes, 5 vitesses, climatisé, AM/FM cassette.  
Stock # 22091A.  
**12 900\$\*\***

**2000 Pathfinder LE 4x4**  
tout équipé, sièges en cuir chauffant, V-6, automatique.  
Stock # H777.  
**24 900\$\*\***

**2000 Accord EX-L**  
V-6, tout équipé, sièges en cuir, toit ouvrant, automatique, climatisé. Stock # 21575A.  
**20 900\$\*\***

**2001 Accord LX**  
V-6, tout équipé, automatique, climatisé.  
Stock # H691.  
**21 900\$\*\***

**2000 Civic SI-G**  
tout équipé, 5 vitesses, climatisé, toit ouvrant, aileron et beaucoup plus.  
Stock # 22272A.  
**16 500\$\*\***

**2001 Dodge Laramie SLT Cab plus 4x4**  
tout équipé, V-8, automatique, boîte Fibrobac, marchepléd.  
Stock # 32577A.  
**28 500\$\*\***

## Spéciaux sur véhicules d'occasion de qualité!

"Super allocation pour votre échange"

### En primeur cette semaine !

**2002 Honda CR-V, LX**  
tout équipé, groupe électrique, lecteur CD et plus. Balance de garantie du manufacturier. (#33241A)  
**Spécial**  
**24 900\$\*\***

Épargnez des milliers de \$\$\$ en comparaison d'un neuf!!

**OUVERT LES SAMEDIS de 9 h à 17 h**

Pour toute information sur les véhicules d'occasion, consultez **Denis LeGendre** représentant.



Il se fera un plaisir de vous conseiller judicieusement.



**1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,**

**568-4646**

gatineauhonda.com

(\*\*Plus taxes et frais de documents.)



## Poursuite policière et facultés affaiblies à Gatineau

Jean-François Plante  
jfrplante@ledroit.com

Une dame de 41 ans du secteur Gatineau a été arrêtée et accusée d'avoir conduit son véhicule avec facultés affaiblies à la suite d'une poursuite policière qui

a duré 14 minutes, lundi soir. Il était 23h55 lorsque la dame, à bord de sa Pontiac Sunfire noire, a commis une infraction au code de la route à l'intersection du boulevard Gréber et du chemin de la Savane. Une voiture de patrouille immobilisée près de l'endroit a allumé ses

gyrophares, mais la dame a refusé de s'immobiliser. Une poursuite à vitesse moyenne s'est alors déclenchée dans les rues de Gatineau. Finalement, la dame a été arrêtée au coin des rues Notre-Dame et Sabourin où elle a ensuite refusé de se soumettre à des tests de

dépistage d'alcool. Elle a été accusée de refus d'immobiliser son véhicule, de refus de se soumettre à des tests d'alcoolémie, de conduite avec facultés affaiblies et de délit de fuite. Elle a ensuite été libérée avec promesse de comparaître en cour.

## Club Willy's : la décision sera rendue en septembre

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

Le Club Willy's saura à la mi-septembre s'il peut continuer d'abreuver ses clients en alcool. Le 16 septembre, la municipalité de Gatineau et le tenancier du Willy's devront se présenter en audience à Montréal devant la Régie des alcools, des courses et des jeux.

Le tenancier aura ensuite jusqu'au 19 septembre pour convaincre la Régie que les 35 interventions policières survenues au courant de la dernière année à son établissement ne représentent pas une raison valable pour révoquer ou suspendre son permis de vente d'alcool.

Le Club Willy's s'est forgé une réputation peu enviable au sein des forces policières dans la dernière année. À maintes reprises, les policiers ont dû intervenir pour arrêter des bagarres à l'extérieur de l'établissement.

Le tenancier a aussi reçu plusieurs constats d'infraction pour avoir laissé entrer des mineurs dans son établissement et pour avoir dépassé la capacité d'accueil maximale permise par la Loi.

## SRAS : nouveau décès à Toronto

PC - TORONTO

Le ministère de la Santé de la province de l'Ontario a annoncé hier un nouveau décès dû à l'épidémie de pneumonie atypique à Toronto, portant ainsi à 34 le nombre de victimes du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) dans la région.

La victime est un homme âgé de 67 ans. Bien que Toronto ait été le théâtre d'un regain de la maladie récemment, la propagation de l'épidémie semblait reculer, avec 37 nouveaux cas probables annoncés hier, soit 64 de moins que la semaine dernière.

Selon les autorités sanitaires, 19 personnes sont toujours hospitalisées dans un état critique.

Ottawa devrait débloquer des fonds pour financer les soins supplémentaires dus à l'épidémie en Ontario.

GREICHE SCAFF

OPTOMÉTRISTES  
www.greiche-scaff.com



**25\$ de rabais**

sur toutes les lunettes de soleil en succursale sur présentation de ce coupon, jusqu'au 30 juin 2003

Galerias de Hull

320 boul. St-Joseph à Hull  
Tél.: (819) 772-2555

### AVIS

Afin de clarifier notre récente publicité « Faites un essai... » publiée par les concessionnaires Mazda du Québec, veuillez noter que l'offre de financement à 0% sur les Protégé SE et Protégé5 est disponible pour un terme de 24 mois seulement.

*Nous nous excusons pour les inconvénients que cela a pu causer.*

**FABRICVILLE**  
VOTRE MÉGA MAGASIN MODE ET DÉCOR MAISON  
www.fabricville.com

**HÂTEZ-VOUS!!**

**DERNIÈRE SEMAINE DU SOLDE CIRCULAIRE**

**NOUVEL ARRIVAGE**  
**STORES 30% EN BAMBOU**

avec SUPERBE CANTONNIÈRE ET SYSTÈME DE BLOCCAGE PRATIQUE

**SOLDE à partir de 10,49 ch.**

Cour. jusqu'à 39,99ch.

**LIQUIDATION MODE**

IMMENSE SÉLECTION

**JUSQU'À 70% DE RABAIS**



**JACQUARDS UNIS ET IMPRIMÉS**

**50% DE RABAIS**  
**9,99 m**  
Cour. 19,99m

**burda 50% DE RABAIS**  
Membres et non-membres

**Assortiment de COUSSINS DÉCORATIFS**

**33% DE RABAIS**  
Cour. jusqu'à 39,99ch.

Le symbole "Moins cher pour membres" indique les prix membres. Exemples non-membres aussi disponibles. Spéciaux de draperies non-valables pour les commandes à domicile.

**FABRICVILLE**  
Visitez nous à www.fabricville.com  
Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada

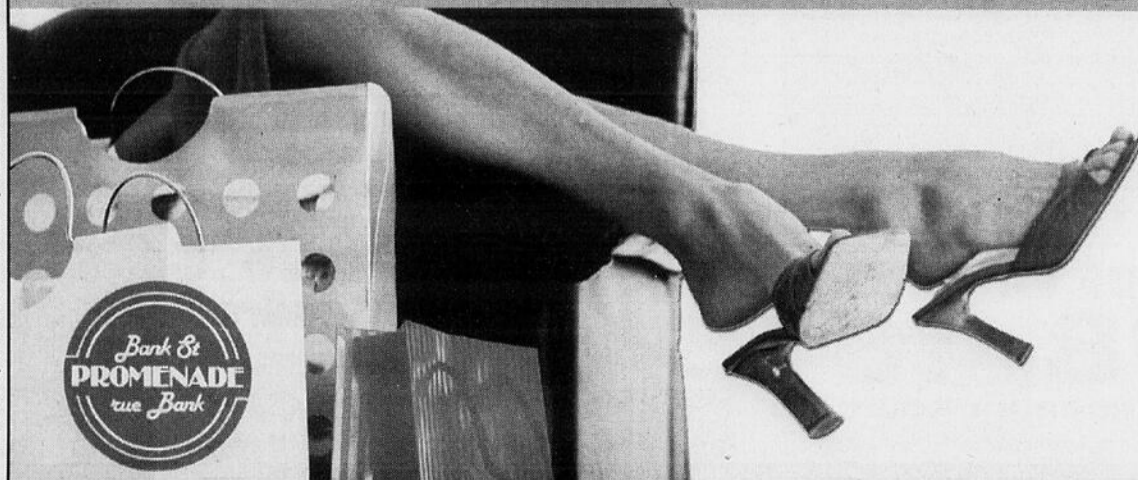
**920, boul. Maloney ouest (819) 568-2405**

Lun. à Mar.: 9h30 à 17h30 • Mer. à Ven.: 9h30 à 21h  
Sam.: 9h à 17h • Dim.: Midi à 17h

## MAGAZINEZ À EN PERDRE LE SOUFFLE!

VENTE - TROTTOIR DU 18 AU 21 JUIN DE WELLINGTON À GLADSTONE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 18 JUIN 2003



- Kiddytown - 156, rue Bank
- The Cookware Centre - 220, rue Bank
- Computer Gallery - 249, rue Slater
- Cedar Closet - 335, rue Lisgar
- Funf Clothing - 243, rue Bank
- Pet Circus - 274, rue Bank
- A & H Records - 256, rue Bank
- B-Wireless - 135, rue Bank
- Cambridge Design Gallery - 218, rue Bank
- Hair Co-op - 248, rue Bank
- Artistic Hair Design - 278, rue Bank
- Tiny Bubbles - 134, rue Bank
- Anatolin - 275, rue Bank
- Bentley - 181, rue Bank
- Rosibio Hair Design - 247, rue Bank
- Homespun - 181, rue Bank
- Images on Bank - 147, rue Bank
- Focus Centre - 267, rue Bank
- Stereo Trading Post - 242, rue Bank
- Epoch - 244, rue Bank
- Gardeniam - 246, rue Bank
- Rings Etc. Jewellers - 137, rue Bank
- Hair Essentials - 198, rue Bank
- Wallack's Art & Drafting Supplies - 231, rue Bank
- Powis Stationery - 190, rue Bank
- Sports 4 - 149, rue Bank
- General Nutrition Centre - 160, rue Bank
- Bob Thompson Jewellers - 193, rue Bank
- Oblige Fashions - 209, rue Bank
- Hairmosa - 211, rue Bank
- Picture Works - 215, rue Bank
- Royal Class Furniture - 217, rue Bank
- Wolfe Shoes - 223, rue Bank
- Comic Book Shoppe - 237, rue Bank
- Mr. Discount - 245, rue Bank
- Capital RX Pharmacy - 273, rue Bank
- Fosters Sports - 305, rue Bank
- Rogers Video - 363, rue Bank
- Sweet Seduction - 369, rue Bank
- Asia Décor Store - 393, rue Bank
- SAAB Spa - 376, rue Bank
- On Deck - 393, rue Cooper
- Elgin Sports - 250, rue Albert
- A & H Records - 256, rue Bank
- Jazz Hair Design - 155, rue Bank

**STATIONNEMENT GRATUIT LA FIN DE SEMAINE**

dans les stationnements de la ville et aux parcomètres A l'ouest du Canal, à l'est de Bronson, au nord du Queensway

# Pas de règlement hors cour pour le conseiller Little

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

L'affaire Shawn Little connaîtra bel et son dénouement devant les tribunaux.

Les membres d'un comité de la Ville d'Ottawa ont décidé, hier, de ne pas réexaminer la question ni même d'ouvrir la porte à un éventuel règlement hors cour dans la bataille qui les oppose au conseiller Shawn Little du quartier Kitchissippi.

Une motion avait été déposée en ce sens et recommandait que la municipalité négocie avec lui une entente afin de rembourser les frais juridiques de 120 000 \$ qu'il a encourus dans une histoire de dépenses électorales. Il était accusé d'avoir dépensé 2500 \$ de plus que ce qui était permis lors de la campagne de 2000 pour la réalisation d'un dépliant publicitaire.

La Ville avait décidé de le poursuivre, mais le procès avait été interrompu à la suite d'une technicalité juridique. Le conseiller Little avait, à son tour, décidé de poursuivre la Ville, mais s'était montré prêt à régler hors cour en alléguant des difficultés financières.

Hier, son avocat Bill Hunter s'est dit déçu par la tournure des événements. «Ils ont fermé la porte d'un coup. C'était une façon d'éviter des dizaines de milliers de dollars en frais juridiques à tout le monde mais tant pis. Nous gagnerons notre cause en cour et ils paieront encore plus. De quoi les conseillers ont-ils peur?» a demandé l'avocat qui a dit regretter que la motion ne puisse se rendre devant le conseil, car elle a été rejetée.

Il a indiqué que son client était sous le choc, et qu'il se sentait à la fois triste et en colère. «Il a l'impression que les règles de procédures ont été utilisées contre lui», a ajouté Bill Hunter.

Mais le maire Bob Chiarelli, qui a voté contre toute discussion, a fait savoir que le conseil municipal s'était déjà prononcé en octobre dernier. À ce moment les élus avaient décidé de ne pas rembourser les frais d'avocat de leur confrère et de ne pas en appeler de la décision du juge qui avait ordonné l'arrêt des procédures.

«Notre politique municipale est claire. Nous ne remboursons pas les frais juridiques pour des questions de campagnes électorales. Le seul moment où l'on accorde des indemnités, c'est lorsqu'un élu exerce ses fonctions et pas autrement», a dit le maire Chiarelli.



ARCHIVES, Le Droit

Le conseiller Shawn Little était accusé d'avoir dépensé 2500 \$ de plus que ce qui était permis lors de la campagne de 2000, pour un dépliant publicitaire.

Il a estimé que la Ville était en excellente position pour gagner cette cause. «Nos services juridiques nous l'ont confirmé. Le conseiller Little a peu de chance de réussir.»

La conseillère Madeleine Meilleur a également voté contre toute discussion. Selon elle, la question a été débattue depuis longtemps. «On doit tourner la page et laisser ça aux tribunaux.»

## AVIS PUBLIÉ PAR SUZY SHIER INC.

Le Bureau de la concurrence (le « Bureau ») a informé Suzy Shier Inc. (« Suzy Shier ») que ses pratiques concernant le prix habituel de certains vêtements pour femmes soulevaient des préoccupations en vertu des dispositions civiles de la Loi sur la concurrence (la « Loi ») relatives aux pratiques commerciales trompeuses.

Les préoccupations du Bureau concernent les indications de Suzy Shier sur des prix « habituels » et des prix de « solde » qui auraient exagéré les économies que pouvaient réaliser les consommatrices et les consommateurs lorsqu'ils achetaient certains vêtements en « solde » chez Suzy Shier. Les dispositions civiles de la Loi relatives au prix habituel visent à faire en sorte que les détaillants utilisent des indications de prix habituel seulement s'ils ont vendu une quantité importante du produit à ce prix ou offert le produit à ce prix pendant une période raisonnable.

Même si Suzy Shier n'admet pas avoir eu une conduite contraire à la Loi, en réponse aux préoccupations du Bureau et compte tenu de l'importance de fournir une information précise aux consommateurs, Suzy Shier et le Bureau ont déposé un consentement auprès du Tribunal de la concurrence afin de résoudre l'affaire. Conformément à ce consentement, Suzy Shier s'engage notamment à :

- faire en sorte que toutes les indications concernant les économies réalisables et les prix habituels respectent les dispositions de la Loi relatives aux pratiques commerciales trompeuses;
- mettre en place un programme de conformité interne visant à assurer la conformité de Suzy Shier aux dispositions de la Loi relatives aux pratiques commerciales trompeuses;
- acquitter une importante sanction administrative pécuniaire.

Le consentement restera en vigueur pendant 10 ans.

Le présent avis a été publié conformément au consentement, lequel est affiché dans le site Web du Tribunal de la concurrence ([www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca)).



« Tellement mieux dans ma peau »

- Sarah à Gatineau

à  
Gatineau



EPIDERMA<sup>MC</sup>

épilation laser

À partir de **29,95 \$\***

par mois

pendant 12 mois pour les aisselles.

Acompte de 61,60 \$. Offre valide jusqu'au 30 juin 2003.

APPELEZ-NOUS POUR UNE ÉVALUATION

GRATUITE

**(819) 561-2345**

[www.epiderma.ca](http://www.epiderma.ca) 1-877-EPIDERMA (374-3376)

370, boulevard Gréber, bureau 260

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

(819) 771-8595



FONDATION DES MALADIES DU CŒUR

# L'Université canadienne

Université d'Ottawa  
University of Ottawa

[www.rapport.uottawa.ca](http://www.rapport.uottawa.ca)

# Un nourrisson chute d'un cinquième étage

**Le Droit**

Un bébé d'un an et demi s'est blessé en chutant, hier vers 18 h 40, d'une fenêtre du cinquième étage d'un appartement d'Ottawa. Le nourrisson s'est cassé une jambe en atterrissant

sur le ciment, a signalé le sergent Éric Martinat.

Dès son arrivée à l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario, les médecins se sont affairés à examiner le bambin et lui faire passer des *scanners*, afin de s'assurer que la chute n'avait pas

occasionné de blessures internes ou de traumatisme crânien.

L'accident s'est produit au domicile familial, au 240, Britney Drive, dans le secteur centre d'Ottawa. L'enquête se poursuit pour connaître les circonstances exactes du drame.



Un patient s'est présenté à l'urgence du CHVO de Hull, hier soir, en affirmant présenter les symptômes caractéristiques du SRAS.

## TRAVAUX D'AGRANDISSEMENT

**ELANTRA GL 2003 BERLINE**

LOUEZ À PARTIR DE **0\$** DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**159\$** PAR MOIS MOI COMPRISE DU 2018 à TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

OU **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT

OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN

### TROIS FOIS PLUS GRAND

**ACCENT GS 2003 REDESSINÉE**

LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC DEUX ANNÉES CONSÉCUTIVES\*

LOUEZ À PARTIR DE **0\$** DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**149\$** PAR MOIS MOI COMPRISE DU 2018 à TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

OU **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT

OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN

**HYUNDAI GAGNANT**

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur

PROGRAMME DE REMISE AUX DIPLOMÉS

Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

Sujet à l'approbation du crédit. Taxes, frais d'immatriculation, transport, préparation et frais d'acquisition de location de 350\$ en sus. Limite de 20 000 km par année et 10¢ le km excédentaire. Voir un représentant Hyundai Gatineau pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée.

**HYUNDAI GATINEAU**

1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau  
246-2555

## SRAS: le CHVO en état d'alerte

**Matthieu Boivin**  
mboivin@ledroit.com

Alerte au SRAS, hier soir, à Gatineau.

Une personne disant démontrer les symptômes du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) s'est présentée à l'urgence du pavillon de Hull du CHVO vers 21 h 30.

À son arrivée à l'hôpital, des mesures d'urgence ont été prises par les employés du pavillon, selon la porte-parole du CHVO, Ginette Leblanc. «Un médecin a vu la personne en question et l'évaluation a confir-

me qu'elle n'était pas atteinte du SRAS, a affirmé M<sup>me</sup> Leblanc. Par la suite, les mesures d'urgence ont été levées.»

C'est un patient de l'hôpital qui a contacté *Le Droit*, pour faire part de ce possible cas de SRAS. Selon lui, les autorités médicales ont fermé l'aile du pavillon où la personne présumément atteinte a été accueillie.

M<sup>me</sup> Leblanc n'a pas pu confirmer si la personne en question était une femme ou un homme, tout comme elle n'a pu préciser si elle provenait de Toronto, comme le prétendait notre informateur anonyme.

**Boutique Kennedy**

Achetez un article à prix régulier et obtenez le 2<sup>e</sup> à moitié prix

(de valeur égale ou moindre)  
Temps limité.

147B · rue Wellington · Hull · 770-7999  
Stationnement disponible sur le côté

### COLLÈGE MÉRICI

QUELQUES PLACES DISPONIBLES

## AEC Tourisme d'aventure et écotourisme

PROGRAMME CONTINGENTÉ OFFERT EN OUTAOUAIS

« GUIDE EN TOURISME D'AVENTURE, C'EST PLUS QU'UN TRAVAIL, C'EST UN MODE DE VIE... »

- Deux stages en entreprise
- 60% du programme est donné sur le terrain
- Cinq expéditions d'aventure
- Enseignants qualifiés issus du milieu
- Possibilité de suivre les cours à titre individuel (selon disponibilité)

**CONDITIONS D'ADMISSION**

- Détenir un D.E.S depuis au minimum un an
- Avoir une bonne expérience du plein air
- Passer un test de classement en anglais, un examen physique ainsi qu'une entrevue

**DÉBUT DES COURS:**  
15 septembre 2003

**INFORMATION ET INSCRIPTION:**  
819.595.1115, poste 207 ou  
1.877.776.8584,  
merici@multicollege.qc.ca

**SÉANCES D'INFORMATION**  
au 217 Montcalm à Gatineau  
- Mercredi 25 juin 2003, 18 h 30  
- Lundi 18 août 2003, 18 h 30

à La Cordée (salle de conférence)  
2159 Ste-Catherine Est, Montréal  
- Jeudi 26 juin 2003, 18 h 30

collège  
**MÉRICI**  
217, Montcalm, Hull  
(Québec) J8Y 6X1  
Téléphone : 819.595.1115 poste 323 ou 207  
Sans frais : 1.877.77MULTI  
www.multicollege.qc.ca



# TOYOTA GATINEAU

veut vous faire profiter de l'été



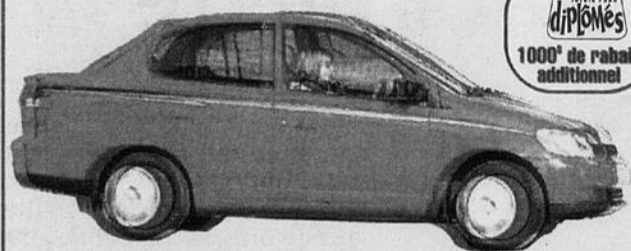
400 véhicules disponibles

Flexibilité des prix et versements

Maximum pour votre échange

## CHOISISSEZ VOTRE VERSEMENT

Echo 2003 1<sup>er</sup> versement GRATUIT  
Programme diplômé



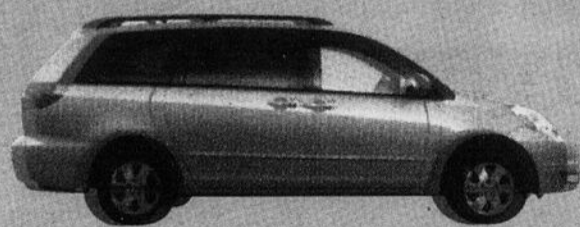
| Mensualité             | Comptant/Échange |
|------------------------|------------------|
| 152\$ location 60 mois | 2 500\$          |
| 179\$                  | 1 000\$          |
| 198\$                  | Ø                |

Camry 2003 1<sup>er</sup> versement GRATUIT  
0\$ dépôt de sécurité



| Mensualité             | Comptant/Échange |
|------------------------|------------------|
| 256\$ location 48 mois | 5 000\$          |
| 302\$                  | 3 000\$          |
| 371\$                  | Ø                |

Sienna 2004 1<sup>er</sup> versement GRATUIT



| Mensualité             | Comptant/Échange |
|------------------------|------------------|
| 365\$ location 48 mois | 5 000\$          |
| 413\$                  | 3 000\$          |
| 486\$                  | Ø                |

## Liquidation de démos

- 5 Echo automatique et 5 vitesses
- 1 Camry 6 cyl., XLE, tout équipé
- 1 Corolla LE
- 2 Highlander 6 cyl., 4x4
- 1 Tacoma 4x4 Extra Cab, automatique

## Corolla et Matrix 2004

Excellent choix en inventaire

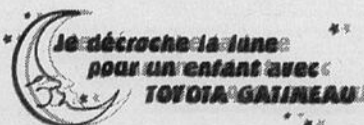
✓ Financement facile sur place

✓ 2<sup>e</sup> chance au crédit disponible

## Primo! Le tout nouveau

TUNDRA 4x4 TERMINATOR  
édition limitée arrive bientôt!

Réservez le maintenant, faites vite, 3 seulement au choix



## CHOISISSEZ VOTRE VERSEMENT

Rav4 2003 1<sup>er</sup> versement GRATUIT  
0\$ dépôt de sécurité



| Mensualité             | Comptant/Échange |
|------------------------|------------------|
| 247\$ location 48 mois | 5 000\$          |
| 292\$                  | 3 000\$          |
| 359\$                  | Ø                |

Highlander 2003 1<sup>er</sup> versement GRATUIT  
0\$ dépôt de sécurité



| Mensualité             | Comptant/Échange |
|------------------------|------------------|
| 361\$ location 48 mois | 6 000\$          |
| 429\$                  | 3 000\$          |
| 496\$                  | Ø                |

Tundra 4x4 2003 1<sup>er</sup> versement GRATUIT  
0\$ dépôt de sécurité



| Mensualité             | Comptant/Échange |
|------------------------|------------------|
| 308\$ location 48 mois | 5 000\$          |
| 354\$                  | 3 000\$          |
| 423\$                  | Ø                |



« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

# Toyota Gatineau

850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

\*Sur approbation de Toyota Crédit. Assurances et toutes taxes en sus. Photos à titre indicatif - franchise de 24 000 km par année, applicables sur modèles en inventaire, Echo BT 123M-AA, Camry BE32KP-AA, Sienna ZF30CS-AA, Rav4 HH20 VM-AA, Highlander HF21AP-AA, Tundra KT421S-AA. Tous les détails chez Toyota Gatineau.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 18 JUIN 2003



# Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333  
Télécopieur : (613) 562-7539  
Courriel : mboulianne@ledroit.com

## C'est un départ!

Le Grand Prix de la communauté revient en force et sera présenté le samedi 13 septembre à l'Hippodrome d'Aylmer.

L'an dernier, cet événement a permis de remettre 20 000 \$ à 10 organismes inscrits à la grille de départ. Le concept très original de l'événement est de jumeler un organisme communautaire à un cheval. Selon le classement final de la course, les organismes remportent des bourses. L'an dernier, le cheval de la Maison Mathieu-Froment-Savoie avait pris le premier rang et permis à la Maison de mettre la main sur la Bourse de 6000 \$.



ARCHIVES

« On récidive cette année mais cette fois, ce ne sera pas nous qui allons choisir les organismes inscrits, confiait **Paul Morin**, l'un des responsables de l'événement. Nous invitons les organismes communautaires de la région de venir nous rencontrer à l'hippodrome, jeudi, pour s'informer sur notre soirée et, par la suite, s'y inscrire. »

Cette rencontre d'information se tiendra donc demain soir, à 19 h, à l'Hippodrome d'Aylmer. À cette occasion, on présentera le comité organisateur ainsi que le président d'honneur de cette deuxième édition, **Guy Leblanc**, des Galeries Aylmer.

La deuxième édition du Grand Prix de la communauté, qui est devenu l'événement spécial de l'ouverture de la saison de course à Aylmer, mettra encore une fois 20 000 \$ à l'enjeu. Cette somme provient des différents partenaires et commanditaires de l'événement.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

## Toute une « run »

Pour une sixième année, les « power boats » s'élanceront sur la rivière des Outaouais dans le cadre du Poker Run du Casino. Hier, plusieurs participants ont démontré la puissance de leur bateau lors d'une conférence de presse annonçant l'événement. Donc, le samedi 28 juin, une quarantaine de ces embarcations provenant du Québec, de l'Ontario et des États-Unis prendront le départ du quai du Casino à 10 h. Après le départ, les participants feront plusieurs escales soit à la marina municipale de Rockland (11 h 30), au Château Montebello (12 h 30), à Carillon (15 h) et à la marina Golden Anchor de Hawkesbury (15 h 45) pour ensuite revenir au Casino du Lac-Leamy vers 16 h 30. Tous les bateaux seront ancrés au quai du Casino dès le vendredi soir.

de-Prescott publiera cet automne un livre-souvenir sur l'histoire et les trésors de son église patrimoniale dont elle vient de restaurer l'intérieur.

Afin de pouvoir présenter une belle variété de photos, la paroisse organise un concours de photos pour garnir le livre. Les photos doivent montrer

l'architecture de l'église (de préférence l'intérieur) avant la restauration de 2002-2003.

Un jury examinera toutes les photos reçues et donnera des points pour la beauté, la qualité, la rareté et la clarté des photos.

Il n'y a pas de limite au nombre de photos qu'une personne peut soumettre.

La date limite pour soumettre les photos est le 6 juillet et pour en savoir plus, on communique avec Shana Lavigne au 674-1229.

## Un quart de million

L'estimation de la population de Gatineau en date du 5 février dernier est de 232 478 habitants selon les données de l'Institut de la statistique du Québec.

Les chiffres pour chacun des secteurs de la ville sont 105 520 dans le secteur de Gatineau, 67 938 dans le secteur de Hull, 37 005 dans le secteur d'Aylmer, 11 965 dans le secteur de Buckingham et 10 050 dans le secteur de Masson-Angers.

Avant la fusion on comptait 102 898 à Gatineau, 66 246 habitants à Hull, 36 085 à Aylmer, 11 668 à Buckingham et 9 799 à Masson-Angers.

Certaines projections de la population ont été calculées par les experts de l'Institut de la statistique du Québec.

Dans 25 ans, on s'attend à ce que la population se situe entre 281 800 et 338 518 habitants.

## Élèves de 1<sup>ère</sup> année demandés

Une nouvelle école à pédagogie Steiner, aussi connue sous le nom d'école Waldorf, sera lancée l'automne prochain à Ottawa. Trois classes Steiner sont prévues au sein de l'école élémentaire publique Le Trilium.

Alors que les écoles à pédagogies spéciales, comme Waldorf et Steiner, sont habituellement privées — et donc coûteuses

pour les parents — celle-ci est gratuite parce que supportée par le Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario (CÉPEO).

Il reste encore quelques places pour la classe de 1<sup>ère</sup> année ainsi que celles de niveaux maternelle et jardin.

Pour information et inscription, téléphonez à Nancy au 820-8690.

## Concours de photos

La paroisse de Sainte-Anne-



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

## La médiation récompensée

Pour la cinquième année, CAP Santé Outaouais a tenu une journée-récompense pour les élèves médiateurs qui ont œuvré dans les écoles où le programme de médiation était en vigueur. En tout, c'est sept écoles primaires qui appliquent le Projet Pacifique. Hier, c'est 115 élèves qui ont profité de cette journée organisée au Lac Beauchamp. Le beau temps aidant, le plaisir était au rendez-vous. CAP Santé a ainsi reconnu l'engagement de ces jeunes qui donnent de leur temps dans leur école pour aider leurs jeunes amis à régler les conflits tout au long de l'année.

## Agenda du golfeur

La Caisse populaire Vision Inc. tiendra son 5<sup>e</sup> tournoi annuel de golf le 18 juin au club golf Meadows, sous la présidence d'honneur de Michel Coulombe de la firme Marcl Laval-lée. Les profits seront versés aux Scouts du district d'Ottawa et à la Fondation Pauline-Charron. Pour info : Léo Lavergne au 741-0562

Le tournoi de golf annuel Connie Houle aura lieu le vendredi 20 juin au club de golf Pineview au profit de la Fondation canadienne du rein. Pour info : 749-5111.

Le tournoi de golf de la Fondation du centre d'accueil Roger-Séguin de Clarence Creek aura lieu le 20 juin au club de golf Outaouais. Pour info : 488-2053 poste 223.

L'Association des anciens et le Service des sports interuniversitaires de l'Université Laurentienne tiennent leur tournoi de golf annuel le vendredi 27 juin au Lively Golf and Country Club. Pour info : (705) 675-4818.

L'association Les Moins Jeunes de Gatineau tiendra son tournoi de golf le vendredi 11 juillet au club de golf de Buckingham. Pour info : Moe Larose au 669-9783 ou André Sauvé au 663-6160

La 3<sup>e</sup> Classique de golf annuelle de bienfaisance Serge Payer se tiendra au Club de golf Outaouais à Rockland le 18 juillet. Ce tournoi a pour but de venir en aide aux personnes affligées du Syndrome Guillain Barré (SGB) et à deux étudiants/les ou athlètes prometteurs de la région de Rockland. Pour info : 446-5875.

# Centraide distribue 4,2 millions \$

Audrey Lord  
nouvelles@ledroit.com

Le fonds communautaire de Centraide Outaouais compte quatre nouveaux membres, portant le total des organismes financés à 69 dans la région. En tout, plus de 3,3 millions \$ seront distribués dans la communauté en 2003-2004, une augmentation de 7,4 % par rapport à l'année dernière.

Grâce à la somme record de 4,2 millions \$ amassée au cours de la campagne 2002, la Maison de la famille du Pontiac, la Maison des jeunes d'Avellin, le Groupe communautaire Deschênes et le Centre de dépannage alimentaire de Buckingham seront maintenant financés par Centraide Outaouais. Les 69 organismes membres du fonds communautaire se partageront en tout 2 045 570 \$.

Une somme de 1 211 728 \$ est accordée aux dons et services à la communauté. Le fonds innovant, destiné à des projets proposant de nouvelles formules afin d'aider la communauté, dispose de 106 765 \$.

«Centraide Outaouais, c'est 24 000 donateurs, a souligné le directeur général, Jean-Maurice Lafond. Les gens de la région sont très généreux.»

La présidente du comité d'allocation et de relations avec les organismes (CARO), Louise Poliquin, assure que les dons sont utilisés à bon escient. «Chaque demande de financement est sérieusement analysée par les membres du CARO en fonction des priorités de Centraide. La gestion des organismes est aussi étudiée afin de s'assurer que l'utilisation de l'argent est adéquate et profite vraiment à la communauté.»

«La région est grande, les besoins le sont aussi», a précisé le directeur de la campagne de financement 2002, Daniel Charon. «On prend le temps de célébrer, mais l'on doit se remettre au travail tout de suite, a renchéri M<sup>me</sup> Poliquin. Les organismes ont demandé 50 % plus d'argent que nous étions en mesure d'en attribuer. Centraide a rejeté les demandes d'une douzaine d'organismes, surtout par manque de fonds», a-t-elle déploré.

Membre du comité des résidents du secteur Daniel-Johnson, Jean Bosco Rwyamirira, a témoigné de l'impact positif et nécessaire de Centraide. Sans le support de l'organisme, les résidents de son secteur auraient perdu leur maison de quartier, a-t-il raconté. Centraide leur est venu en aide afin de trouver une nouvelle coordonnatrice.

## Les résidents du rang Sainte-Madeleine veulent s'annexer à Saint-André-Avellin

Yves Soucy  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

Les résidents du rang Sainte-Madeleine, à Notre-Dame-de-la-Paix, sont finalement passés de la parole aux actes en présentant une requête visant à être annexé à la municipalité de Saint-André-Avellin.

Le groupe de citoyens a déposé au conseil municipal de Saint-André-Avellin une pétition signée par 86 des 112 résidents du rang Sainte-Madeleine qui demandent à devenir des avellinois.

«Il y a longtemps que nous en parlions entre nous, mais il fallait être sûr que c'était la volonté de la majorité des gens. Depuis janvier, on a décidé d'aller de l'avant et nous vous

demandons de nous accueillir», a souligné Marjolaine Perron, dans sa présentation aux élus municipaux avellinois.

Le groupe de citoyens soutient avoir plus d'affinité avec Saint-André-Avellin et que c'est d'ailleurs là qu'ils vont déjà chercher la plupart de leurs services quotidiens.

L'annexion du secteur Sainte-Madeleine aurait un impact majeur sur l'avenir de la municipalité de Notre-Dame-de-la-Paix qui perdrait 16 % de sa population totale (687 habitants).

Présent à la rencontre, le maire de Notre-Dame-de-la-Paix, Daniel Bock, soutient que sa municipalité entend s'opposer fermement à cette annexion et met en doute que tous les signataires de la pétition appuient vraiment le projet.

«C'est certain que ça se parlait (annexion) depuis longtemps, mais c'est la première fois que j'entends leurs raisons. Au lieu de venir se confesser devant le conseil de Saint-André, il aurait été de convenance d'être venu à Notre-Dame-de-la-Paix pour dire ce qui n'allait pas au lieu de régler nos chicanes chez les voisins», a déclaré le maire Bock.

Il prétend qu'il y a beaucoup de désinformation dans le dossier et il entend inviter les citoyens du rang Sainte-Madeleine à une rencontre pour faire le point sur certaines affirmations véhiculées.

Les élus de Saint-André-Avellin se donnent jusqu'au 2 juillet pour étudier la requête des résidents du rang Sainte-Madeleine et prendre position.

## Mantha, Phillips, DuPont avocats - barristers



Me Raymond Mantha, Me Jean-Charles Phillips et Me Linda DuPont sont heureux d'annoncer à leurs clients et amis leur association et la nouvelle désignation de leur étude.

Me DuPont est une spécialiste du droit des personnes et de la famille en Outaouais depuis plus de 15 ans et a développé une solide expertise en matière d'éthique.

Me Mantha pratique en droit immobilier, civil et commercial depuis 25 ans et a développé une expertise en droit de l'expropriation et en droit de la faillite et l'insolvabilité.

Me Phillips pratique depuis plus de 17 ans en droit civil et commercial et a développé une expertise en droit de la construction et des affaires.

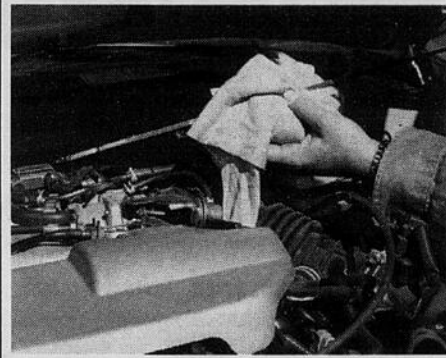
Me Charles Belleau, professeur de droit à l'Université d'Ottawa fait partie du cabinet à titre d'avocat-conseil.

L'étude Mantha, Phillips, DuPont est située au 4, rue de la Baie (Champlain) dans un immeuble patrimonial de la ville de Gatineau.

Téléphone: 246-6503

# Nous avons les gens, les pièces et le service qu'il vous faut !

## Changement d'huile et graissage



ou  
changement  
d'huile avec  
inspection en  
30 points,  
fiez-vous  
à nos experts!

L'entretien des freins Service de qualité.  
Bien plus que les bonnes pièces.  
UN CHOIX DE QUALITÉ.



Garantie  
à vie

MEILLEUR 

MEILLEUR SUR LE PLAN  
QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE  
UNE LONGUEUR D'AVANCE

MIEUX 

RAPPORT QUALITÉ/PRIX  
APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE  
FORD

BON Désolé: Ce degré de qualité  
ne répond pas à nos normes.

«BON» N'EST TOUT SIMPLEMENT  
PAS SUFFISANT LOSQU'ON PARLE  
DE SERVICE DE QUALITÉ

## Mise au point/inspection du climatiseur

à partir de **69<sup>99</sup>\$\***

Comprend purge et vidange du système de refroidissement, jusqu'à 4 litres d'antigel/liquide de refroidissement 4 saisons et vérification des courroies et durites de radiateur.

## PNEUS

Venez voir notre  
sélection de pneus  
à prix spéciaux

Ex: Goodyear Integrity  
P185/65R14

**109<sup>05</sup>\$**  
/ chacun

Pose - Balancement et taxes inclus

**DUPORTAGE  
FORD**

www.duportage.com

**778-2751**

1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

Service de Qualité

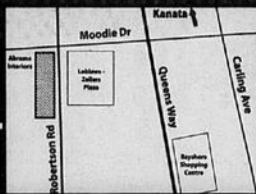
\*TAXES EN SUS.

# Abrams

INTERIORS  
Quality Furniture

70, chemin Robertso  
Nepean, ON  
(613) 828-8101

www.abramsinteriors.com



**1 000 000 \$  
DE TRANS  
FORMATION  
ET MODERNISATION**

**TOUS NOS MEUBLES DE QUALITÉ  
DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉS!**

Tous les canapés, causeuses, fauteuils, fauteuils inclinables, pouf, canapés inclinables, tables à café, tables de bout, unités murales, mobiliers de chambre à coucher et de salle à manger, ensembles matelas et sommier, lampes, œuvres d'art murales et la liste est encore très, très longue... Tout doit être vendu!

**RABAIS  
REMARQUABLES  
DANS TOUT LE MAGASIN!**

Économisez sur des meubles de qualité signés :

Ferretti Interiors, Leather Living, Superstyle, Trendline, Vogel, Korson Amisco, T&J, Bogdon & Gross, Westbros, Leda Furniture, Lane, Huppe Badington Young, Future

**NOUS DEVONS  
VENDRE TOUT**  
NOTRE STOCK DE MEUBLES DE QUALITÉ!

**LES PORTES  
OUVRENT  
JEUDI À 10 H!**

**Heures  
d'ouverture :**  
lun. - mar., de 10 h à 18 h;  
fermé le mercredi;  
jeu. et ven., de 10 h à 21 h;  
sam., de 10 h à 17 h;  
dim., de midi à 17 h

LA RÉGION

## Les autobus d'OC Transpo seront équipés d'un système de positionnement global

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

Les autobus d'OC Transpo pourraient bientôt être équipés d'un système de positionnement global, une composante d'un nouveau projet visant à rendre les véhicules de transport en commun plus intelligents.

La Ville d'Ottawa déboursera 3,4 millions \$ sur les 5,2 millions \$ nécessaires à l'implantation de cette technologie, alors que le reste de cette somme sera versé par la province et le fédéral.

### EFFICACITÉ ET SÉCURITÉ ACCRUES

Selon Helen Gault, responsable de l'horaire et du développement du transport à OC Transpo, ce projet constitue un important pas en avant pour améliorer la fiabilité du service de transport et l'exactitude des horaires.

«Nous pourrions savoir où se trouvent nos autobus en tout temps. Si des problèmes de circulation se présentent ou des pannes mécaniques, ou si un chauffeur est obligé de dévier de sa route, nous le saurons immédiatement. Les usagers seront mieux servis, la sécurité sera accrue et le temps de réponse lors d'une urgence sera moindre.

«Les chauffeurs sont également favorables à ce système», a-t-elle expliqué.

M<sup>me</sup> Gault a ajouté que cette technologie, bien qu'elle soit coûteuse, répond à l'un des objectifs d'Ottawa 20/20 en matière de croissance et de protection environnementale. «Si les autobus sont davantage à l'heure aux différents arrêts, nous allons ainsi augmenter le nombre de passagers.»

Helen Gault a aussi indiqué que le système allait permettre de réduire les communications radio de 35 %.

La conseillère Madeleine Meilleur, qui est également présidente du comité des transports, s'est dite convaincue que l'intégration du système de positionnement global améliorera de beaucoup le service à la clientèle.

«On va répondre aux préoccupations des gens et de nos employés. C'est la technologie de l'avenir. Il s'agit plus d'un boni que d'un coût. À la fin, on économisera. Il y aura moins de pertes de temps, la clientèle sera davantage satisfaite et on constatera un accroissement de l'achalandage», a indiqué la conseillère Meilleur.

Le projet doit être approuvé par le conseil municipal lors de sa réunion le 25 juin prochain.

# VENTE DE DÉMÉNAGEMENT chez

ELANTRA GL 2003 BERLINE



PPSF de 15 295 \$\*\*  
**LOUEZ À PARTIR DE**  
**0\$ 159\$** par mois / 160 mois  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
COMPAGNE DE 2055 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
**0% FINANCEMENT À L'ACHAT**  
AUCUN PAIEMENT POUR UN AN  
Avec financement à l'achat

Il faut que ça sorte avant le grand déménagement.

**Profitez-en !**  
toute offre raisonnable sera acceptée !

**Hull HYUNDAI**



ACCENT GS 2003 4 DOOR



PPSF de 12 395 \$\*\*  
**LOUEZ À PARTIR DE**  
**0\$ 149\$** par mois / 160 mois  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
COMPAGNE DE 595 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
**0% FINANCEMENT À L'ACHAT**  
AUCUN PAIEMENT POUR UN AN  
Avec financement à l'achat

TIBURON 2003



PPSF de 14 995 \$\*\*  
**LOUEZ À PARTIR DE**  
**0\$ 199\$** par mois / 160 mois  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
COMPAGNE DE 395 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
**0% FINANCEMENT À L'ACHAT**  
AUCUN PAIEMENT POUR UN AN  
Avec financement à l'achat

SONATA GL 2003



PPSF de 21 995 \$\*\*  
**LOUEZ À PARTIR DE**  
**0\$ 239\$** par mois / 168 mois  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
COMPAGNE DE 1995 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
**0% FINANCEMENT À L'ACHAT**  
AUCUN PAIEMENT POUR UN AN  
Avec financement à l'achat

SANTA FE 2003



PPSF de 24 995 \$\*\*  
**LOUEZ À PARTIR DE**  
**0\$ 199\$** par mois / 160 mois  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
COMPAGNE DE 3295 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
**0% FINANCEMENT À L'ACHAT**  
AUCUN PAIEMENT POUR UN AN  
Avec financement à l'achat

**NOUS PAYONS le MAXIMUM**  
pour votre ECHANGE  
toutes marques acceptées

**Hull HYUNDAI**  
890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

**PROGRAMME Économisez DE REMISE AUX DIPLOMÉS 750\$**

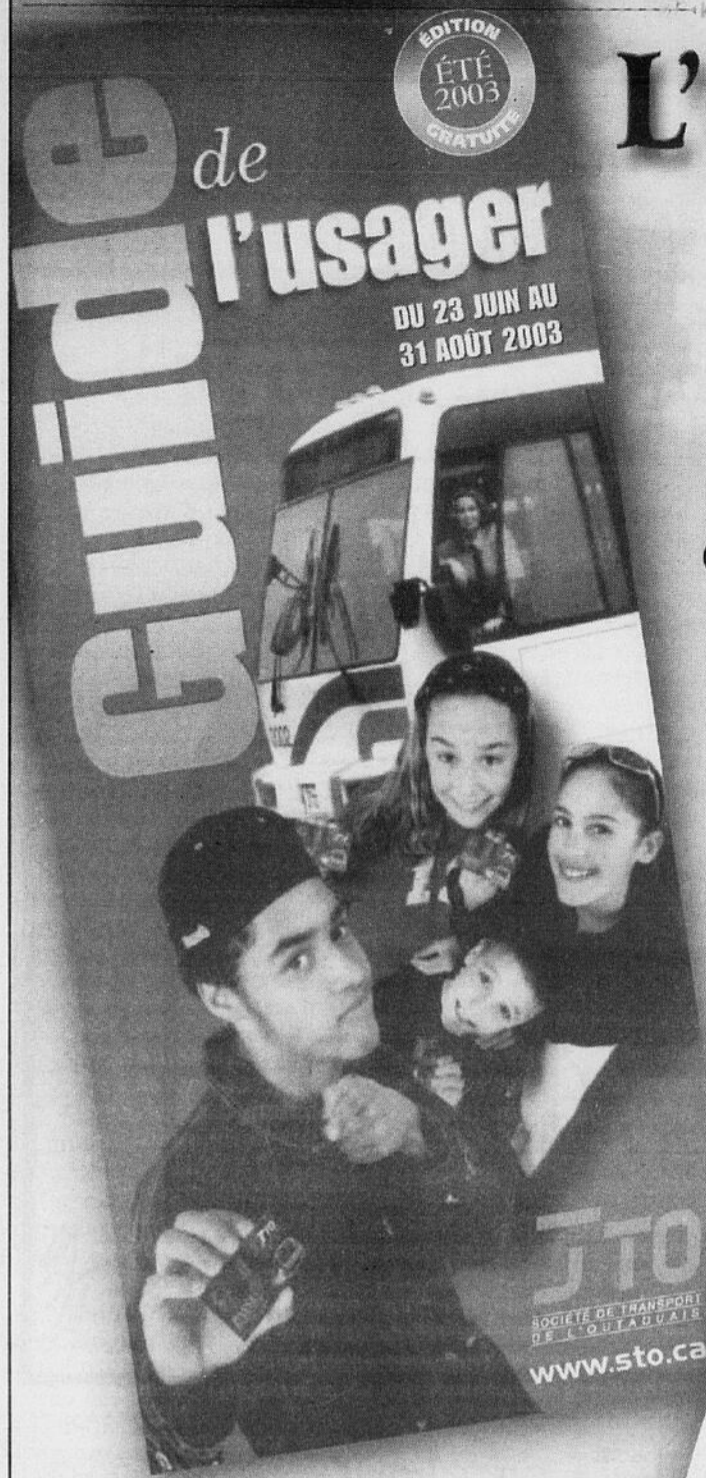
**HYUNDAI**  
Gagnant  
Le programme d'assistance routière 24 heures Hyundai.

\*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules neufs 2003 suivants : Accent GS 3 portes/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant; PDSF à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 995 \$/24 995 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,90 %/0,27 %/2,76 %/1,36 %/1,01 %, mensualités de 149 \$/159 \$/199 \$/239 \$/199 \$ pour 60/60/60/60/60 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9235 \$/11 595 \$/14 435 \$/13 467 \$/12 847 \$. Option d'achat de 5003 \$/4400 \$/7938 \$/8897 \$/9734 \$. Comptant de 595 \$/2055 \$/2495 \$/1995 \$/3295 \$, première mensualité exigée. Dépot de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. \*\*PDSF des véhicules 2003 suivants : pour tous les véhicules 2003 neufs et non utilisés sur financement à l'achat. Aucuns frais d'intérêt pour les 355 premiers jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 355 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat à un taux annuel de financement de 7,99 %. Le premier paiement est exigible à partir du 300<sup>e</sup> jour après la prise de possession du véhicule. La durée maximale du contrat est de 48 mois, excluant la période de report de 12 mois. Un comptant ou un véhicule offert en échange pourrait être requis. †Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour tous les modèles Accent 2003 et certains modèles Tiburon et Santa Fe 2003 sélectionnés jusqu'à 36 mois; jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Elantra 2003 et certains modèles Sonata 2003 sélectionnés. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 % équivalant à des mensualités de 277,80 \$/208,33 \$ pour 36/48 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$. Toutes les offres sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. © Source : A.F.I.A.C., ventes de 2001 et 2002.

# L'été avec la STO, ça se fête ENCORE...

La nouvelle édition du Guide de l'utilisateur est maintenant disponible gratuitement !

Le service d'été et toutes ses primeurs y sont dévoilés.



Procurez-vous  
votre exemplaire  
dès aujourd'hui...

Le Guide de l'utilisateur est maintenant disponible gratuitement à bord de tous les autobus, aux centres d'émission de la carte à puce ainsi qu'aux principaux endroits publics situés sur le territoire desservi.

# STO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

770-3242 • www.sto.ca

**Cet été : moi, j'économise !**  
Deux mois de déplacements en toute liberté en juillet et août pour seulement 66 \$  
**Rabais de 33 %**  
Pour ton travail ou tes loisirs... laisse-toi conduire !  
**STO Moi, j'embarque!**

Présentez votre PASSE-PARTOUT PLUS... et économisez !  
**RABAIS DE 10 \$** à l'achat d'une paire de billets  
**ARRÊT STO**  
En collaboration avec **MULTISPECC**  
**PATRICK GROULX**  
DU 4 JUILLET AU 13 SEPTEMBRE  
LES VENDREDIS ET SAMEDIS  
AUDITORIUM DU COLLEGE DE L'OUTAOUAIS  
Certaines conditions s'appliquent.  
En vente à la billetterie Variété du Terminal (secteur Hull)  
Pour plus d'infos...

**4 140 \$ EN PRIX** offerts aux détenteurs d'une carte PASSE-PARTOUT PLUS valide  
**CONCOURS**  
Rencontrez **Alain Choquette** à la première du **Dôme magique RONA L'entrepôt** du Festival de montgolfières de Gatineau  
**À GAGNER :**  
90 paires de bracelets-passeports de 4 jours pour assister à la 16<sup>e</sup> édition du Festival de montgolfières de Gatineau et un plus  
90 paires de billets d'admission seront remises aux gagnants pour la première du spectacle de **Alain Choquette** au **Dôme magique RONA L'entrepôt** qui aura lieu le samedi 30 août à 14 h.  
**FESTIVAL MONTGOLFIERES GATINEAU**  
**RONA L'entrepôt**

**L'été avec la STO, ça se fête !**  
Événements desservis par le réseau régulier  
Services spéciaux de navettes  
Le plaisir est devant vous parce que...  
**L'autobus vous y amène**  
**STO**  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

## LeDroit

# Repas pour deux

Une tempête tourbillonne dans le ciel de la capitale, ces jours-ci, et son œil a pour nom George Radwanski. Peu connu du public, il en a été un défenseur modèle à la barre de la Commissariat à la protection de la vie privée.



Pierre Jury

[pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)  
Éditorialiste

Ses interventions répétées, à la suite de l'attentat du 11 septembre 2001 notamment, ont maintes fois rappelé aux autorités l'importance de protéger la vie privée des citoyens, dont les droits auraient pu être bafoués par des réglementations qui, croisées, y auraient porté atteinte.

Ironie du sort, ce haut fonctionnaire qui a toujours défendu la vie privée des Canadiens voit la sienne scrutée à la loupe à la lumière d'allégations sérieuses concernant sa gestion des fonds publics.

Certains s'amuse follement à voir un mandarin du pouvoir tenter d'expliquer ses 287 000 \$ de frais de dépenses en deux ans, auxquelles il faut ajouter les 205 000 \$ d'une de ses adjointes, Dona Vallières, directrice générale des communications et partenaire régulière de ses riches bombances. Repas à 444 \$ au Panaché, habitué du Café Henry Burger, M. Radwanski aura au moins eu le mérite de contribuer à faire rouler l'économie outaouaise...

Et dire que le comité parlementaire en avait plus, au départ, contre son indemnité de résidence de 1200 \$ par mois et ses frais de déplacements hebdomadaires jusqu'à son domicile de Toronto!

Quelque part, George Radwanski aura pris le relais d'un autre illustre fonctionnaire, Ted Weatherill, qui a présidé le Conseil canadien des relations de travail de 1989 jusqu'à son congédiement peu cérémonieux en 1997 (geste qu'il a contesté sans succès devant les tribunaux). Le vérificateur général du Canada d'alors, Denis Desautels, avait qualifié les dépenses de M. Weatherill d'«excessives, injustifiées et dans l'ensemble, déraisonnables». Lui aussi avait des notes de restaurants aussi pharmaceutiques que nombreuses.

Si certains s'amuse à voir des pratiques d'excès étalées au grand jour, il ne faut pas rire d'une telle affaire, à moins que ce ne soit jaune. Car ce sont de nos sous dont il s'agit.

De tous les temps, les contribuables se sont attendus à des pratiques financières responsables de la part de leurs élus et de leurs mandatés de pouvoir.

Cela est encore plus vrai alors que nous devons endurer, comme citoyens, des situations qui paraissent intolérables, vues d'ailleurs. Les listes d'attentes des hôpitaux, le resserrement du filet social, n'en voilà que deux. Il est étonnant de constater que des gens en lesquels la population met sa confiance la trompent de façon aussi éhontée.

George Radwanski se dit victime d'une chasse aux sorcières.

Ted Weatherill considérait «raisonnables» les dépenses qu'il réclamait au Trésor public.

À moins d'explications limpides et rapides, le commissaire à la protection de la vie privée a perdu la confiance des Canadiens.

Après sa démission, il devrait inviter M. Weatherill à dîner, afin que les deux noient leur tristesse entre eux.

À leur frais, auront-ils compris.

## Pierre Bourgault (1934-2003)

Le Québec a perdu l'un de ses grands défenseurs, cette semaine, avec le départ de Pierre Bourgault.

Militant de la première heure, il a travaillé avec le Hullois Marcel Chaput et d'autres au sein du Rassemblement pour l'indépendance nationale (RIN) avant que leurs forces ne se fondent au sein du Parti québécois, en 1968.

Il a défendu l'idée de l'indépendance du Québec avec verve et vigueur, opinions et arguments. Mais c'était davantage l'injustice qu'il a combattue, avait-il confié en 1993 à l'émission *Raison Passion*, rediffusée à la suite de son décès. Cette injustice qu'il percevait du Canada anglais, c'aurait pu être celle des autres minorités francophones au pays, dont la situation est bien pire que celle des Québécois par rapport au reste du Canada.

Convaincant, il a été un tribun hors pair qui maniait une riche langue française. Si ses idées n'auront pas plu à une majorité de son vivant, elles auront au moins eu le mérite d'être exprimées de belle façon.

P.J.



## À vous la parole

### Glissements sur l'homosexualité

Lettre ouverte  
au député Réal Ménard

Citoyen hétérosexuel invétéré, je me suis décidé à sortir du placard. Ce lieu exigü occupé jadis par certains homosexuels semble maintenant rempli d'hétérosexuels qui n'osent afficher leur désaccord avec l'homosexualité de peur de subir les foudres d'une frange militante dont vous êtes un des porte-parole.

J'ai entendu que vous aviez dit à un député de l'Alliance canadienne opposé au mariage des homosexuels qu'il souffrait d'homophobie institutionnalisée.

Dans ces débats, vous avez l'invective facile. Vous avez déjà aussi traité de dinosaures ceux qui s'opposaient à vos vues.

À ce titre, je me situe à l'époque du précambrien qui précéda de quelque 600 millions d'années celle du crétacé où vécurent les dinosaures.

Je ne suis pas né de la dernière pluie et donc pas dupe des manigances des groupes de pression homosexuels passés maîtres dans l'art du chantage psycho-émotif.

Si quelqu'un ose dire qu'il désapprouve l'homosexualité, on pousse les hauts cris en affirmant qu'il déteste les homosexuels, qu'il ne les accueille pas, qu'il ne les respecte pas en tant qu'êtres humains, que ces propos, émis en 2003, sont inacceptables dans une société libre, ouverte et démocratique.

Avez-vous remarqué le glissement? Rejeter l'homosexualité, ce n'est pas détester les homosexuels.

De même que rejeter le golf, ce n'est pas détester les golfeurs. On fait passer un désaccord envers une orientation sexuelle pour de la haine envers ceux qui l'exercent.

Ces sophismes de mauvaise foi pullulent dans notre société.

L'utilisation à tort et à travers des concepts de dignité, d'égalité, de liberté, de démocratie sert de vaseline pour mieux faire entrer dans l'esprit des gens une orientation que ceux-ci savent bien hors norme, mais qu'ils n'osent plus exprimer à cause du discours culpabilisant des militants homosexuels.

François Poitras,  
Ottawa

### Un barrage qui inonde

Au ministère  
de l'Environnement

Je me suis construit à Saint-André-Avellin en 1987, au bord d'une rivière très paisible, la Petite-Nation.

Notre choix de cette ville était pour ses belles forêts, sa belle rivière et la tranquillité d'esprit avec des terrains boisés, d'arbres et d'une végétation généreuse.

À tout bonheur, il y a malheur. Un généreux promoteur s'est installé et a acheté le barrage déjà existant, construit en 1925 et a décidé de le rénover pour ensuite y construire un barrage hydroélectrique.

Aucune étude de l'impact sur l'environnement n'a été effectuée.

Voilà que l'eau monte dangereusement et se met à inonder nos terrains dans une zone où tous les printemps se réfugient castors, canards, outardes, poissons, grenouilles, etc.

Aucun permis n'a été émis par les autorités.

Que fait-t-on pour protéger les riverains?

Ça fait plus d'une année que cela a débuté, l'eau monte et détruit tout, nos arbres sont noyés et se meurent.

Gilles Soulière,  
Ripon

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

## Bars : le point de vue d'un urgentologue

Si je pouvais voter sur les heures de fermeture des bars à 3 h du matin, ce serait «non». Depuis 10 ans, je travaille comme urgentologue à temps plein au sein de l'urgence du CHVO à Hull et je me souviens bien de ces beaux vieux temps de la promenade du Portage.

Depuis le «déclin» des bars sur la Promenade, on connaît une paix relative les vendredis et samedis soirs. Nous pouvons nous consacrer à la vraie médecine. Nous roulons d'habitude à 100 à l'heure dans nos urgences en temps normal; nous n'avons pas vraiment besoin de soigner cinq à dix fêtards de plus par soir de fin de semaine.

Je ne m'ennuie pas des heures passées à coudre des lacérations de jeunes guerriers pen-

dant que ceux-ci vivent à coté pour vomir sur mon plancher ou bien mieux, sur moi. Ni des bagarres dans nos corridors entre des jeunes qui avaient commencé leurs chicanes sur la Promenade. Et, surtout, puisque beaucoup de ces bons vivants venaient par auto fêter à Hull, je ne m'ennuie pas de devoir si souvent annoncer des nouvelles tristes à des familles après un accident tragique.

Aux élus municipaux: avant de décider si les bars devraient fermer plus tard, consultez les médecins, les infirmières, les ambulanciers et la police, s'il vous plaît. Nous vous raconterons notre perspective.

Michael Taylor, md,  
CHVO, Hull

## Le mythe de l'équité en emploi

La Loi sur l'équité en matière d'emploi vise à réaliser l'égalité en milieu de travail pour les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et le membre des minorités visibles.

Il y a 10 ans, un article du journal *Le Droit* faisait le constat suivant: la loi assujettit les employeurs comptant au moins 100 employé(e)s et œuvrant principalement dans le secteur bancaire, le transport interprovincial et les communications. Elle exige que les employeurs de ces secteurs mettent en œuvre des programmes permettant d'atteindre une représentation comparative à sa place dans la population active.

L'effectif visé par la loi en 1991 se compose d'environ 620 000 salarié(e)s de 353 employeurs.

Mais la population active compte 17 757 000 personnes. La loi n'en représente donc que 4,5%. Sa portée devrait être élargie.

La loi actuelle prévoit un examen parlementaire quinquennal.

Ces dernières années, le Canada a connu une bonne croissance économique.

Dix ans après, où en sommes-nous?

Le comité du développement des ressources humaines a présenté son rapport en juin 2002. Il est conscient que la loi vise une faible proportion de la population.

De tous les employeurs concernés, le plus important regroupe ceux du secteur privé de régie fédérale et les sociétés d'État qui emploient 100 travailleurs ou plus. Il y en avait 394 en 2000-2001, avec un effectif de 635 622 employés, composé de 284 875 femmes, 9 971 autochtones, 14 533 personnes handicapées et 74 049 représentants des minorités visibles.

En 2002, le comité recomman-

de d'examiner la possibilité d'ajouter au champ d'application les employeurs de moins de 100 employés, les entrepreneurs fédéraux réalisant des contrats de moins de 200 000 \$ et titulaires de subventions et contributions fédérales.

La représentation des membres des minorités visibles dans le secteur privé sous réglementation fédérale s'est sensiblement améliorée de 2000 à 2001.

En 2000, elles représentaient 10,7% : en 2001, 11,6%. Même si les tendances dénotent une amélioration, les progrès réalisés doivent être évalués par comparaison à ce groupe au sein du marché de travail. C'est le seul moyen de savoir si les proportions sont représentatives.

Dans un milieu de travail représentatif, le pourcentage des membres d'un groupe désigné est égal ou supérieur à leur pourcentage au sein de la population active, ce qu'on appelle la disponibilité.

Ce rapport entre la représentation au sein de la population active et la disponibilité est une mesure utile pour l'évaluation des progrès.

Si le ratio de la présentation est inférieur à un, il y a sous-représentation.

Or, en 2001, la représentation des minorités visibles est de 11,6% et le taux de disponibilité, de 14% : le ratio est 0,83, inférieur à 1,0.

Il y a donc sous-représentation.

Comme observé en 1993, le travail d'instauration d'un climat propice à l'intégration et la contribution des Canadiens des diverses races et ethnies au développement du pays reste un mythe.

Mike Bounouar,  
Gatineau

## Le ministre des trous de beigne

Montréal est célèbre pour ses trous... dans l'asphalte. Voilà maintenant que le ministère des Affaires municipales se met à légiférer les trous. De gros trous. Gros comme des poches de riches. L'industrie des panneaux de signalisation va bien se porter...

Il fallait vraiment élire un gouvernement fédéraliste à Québec pour nous organiser, par un beau dimanche du printemps pro- chain, une bonne centaine de référendums sur la séparation. Même le Parti québécois — ni Stéphane Dion d'ailleurs — n'y avait jamais pensé! Cela va faire une méchante soirée électorale.

Voyons donc ces deux projets de loi dont vient d'accoucher Jean-Marc Fournier:

\* Dans un premier temps, les 42 nouvelles villes auront une chance de se réorganiser pour désamorcer la grogne des «séparatistes». C'est la trouvaille du siècle! *Mutatis mutandis*, je vois d'ici le Canada se réorganiser lui aussi pour couper l'herbe sous le pied aux séparatistes du Québec, de l'Alberta ou de Terre-Neuve. Ce qui est bon pour Montréal, ou Québec, ou Gatineau ou Saguenay, doit bien l'être aussi pour l'ensemble du pays. À quand un «contrat d'adhésion au Canada», monsieur Chrétien?

\* Dans un deuxième temps, les séparatistes — 10% d'entre eux seulement! — demanderont la tenue d'un référendum. Dans le cas de l'Île de Dorval, qui ne compte que deux résidents permanents mais compte 52 résidences secondaires, qu'est-ce qu'on fait? Le ministre a tout prévu. Dans la formule où «PHV» signifie «personne habile à voter», le projet de loi prévoit que «si 25 < PHV < 5000, alors le nombre de signatures requises est le moindre de 500 ou du nombre obtenu par l'addition du nombre 13 au nombre qui équivaut à 10% des personnes habiles à voter en excédent des 25 premières...» C'est simple, n'est-ce pas?

On savait le gouvernement embarrassé par cette vieille promesse. On le sentait déterminé à la tenir, ce qui est tout à son honneur. Mais jamais se serait-on attendu à tant de contorsions pour arriver à un



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique



Jean Charest, otage des anglophones et allophones?

résultat prévisible. Ceux qui pensent en effet que Gérard Tremblay et ses cols bleus convaincront les citoyens de Baie d'Urfé d'adhérer à la grande ville sont de grands naïfs.

D'où cette idée, caressée un moment, d'exiger qu'une proportion significative — jusque 50% —

des séparatistes s'affirme par pétition avant de s'engager dans le coûteux processus du référendum. Beaucoup s'étonnent que le gouvernement se contente d'une proportion de 10%, «comme pour la construction d'un aréna», dirait Mario Dumont.

Permettez-moi de vous raconter une anecdote qui illustre l'influence de certains quartiers de Montréal sur le chef du Parti libéral du Québec.

Cela se passait pendant la campagne électorale, le lendemain du débat télévisé. Jean Charest venait de triompher devant ses militants, à la gare Windsor de Montréal. Je mangeais avec quelques amis du chef du PLQ.

Vers la fin du repas, deux députés se joignirent à nous: Jacques Chagnon, de Westmount et Geoffrey Kelley, de Jacques Cartier. Il était question de la soirée électorale que Jean Charest avait décidé de passer à Sherbrooke. «Il faut que le chef vienne aussi saluer les militants de Montréal», d'insister les deux députés du West Island. Tout le monde trouvait cela idiot. Et cela aurait donné l'impression que le nouveau premier ministre venait payer son tribut aux *Montrealers*.

N'empêche que les députés ont gagné! Non seulement Jean Charest s'est-il précipité à Montréal après avoir salué ses électeurs de Sherbrooke, mais il dut le faire en voiture parce qu'un terrible orage empêcha son hélicoptère de décoller.

Après un discours inaugural plutôt équilibré et un Budget assez équitable, c'est le premier incident — sans doute pas le dernier malheureusement — qui démontre que Jean Charest sera toujours un peu l'otage des électeurs anglophone et allophone. C'est

décevant.

Et gageons que les premiers bénéficiaires des lois 1 et 2 ne seront même pas contents eux-mêmes. Le «Projet de loi concernant la consultation des citoyens sur la réorganisation territoriale de certaines municipalités» est d'une complexité extrême, il coûtera cher à tous les citoyens du Québec et il donne au ministre des Affaires municipales des pouvoirs abusifs. Encore une fois, *mutatis mutandis*, imaginons ce que cela donnerait à l'échelle du pays...

\* C'est le gouvernement de tutelle qui rédigera la question référendaire. S'est-on inspiré de la Loi C-60, dite de la clarté référendaire, qui donne à la Chambre des communes le pouvoir d'approuver toute question sur la sécession d'une province?

\* Les coûts du référendum seront partagés en parts égales entre les citoyens de l'arrondissement séparatiste et les citoyens de l'ensemble du Québec. Viendrait-il à l'idée d'un gouvernement du Parti québécois d'envoyer la moitié de la facture du prochain référendum sur la sécession du Québec au gouvernement du Canada? J'aimerais voir la réaction dans les gazettes de Moose Jaw ou de Corner Brook!

\* En cas de victoire du Oui à la séparation, le gouvernement entérinera un nouveau pacte fiscal entre les villages séparés et l'ancienne grande ville. On nous promet même une formule de péréquation. C'est du véritable masochisme! Les ministres des Finances du Québec s'arrachent les cheveux avec cette formule de financement selon laquelle les riches paient pour les pauvres, et voilà qu'on nous propose une bonne centaine de formules de péréquation!

Au moins, le très fédéraliste gouvernement de Jean Charest entérine le principe — pour un référendum sur la sécession à part ça — de la majorité simple, soit 50% des suffrages exprimés, plus un vote. «C'est toujours ça de pris», a dû se dire Bernard Landry!

L'Île de Montréal comptait 29 municipalités et le Québec métropolitain, 13. Puis Montréal et Québec sont nées.

Demain, nous aurons peut-être deux grandes villes pleines de trous. Ce sont les cartographes qui vont s'amuser...

# Le meilleur des mondes est à prix réduits

Réservez maintenant et obtenez nos meilleurs tarifs pour toutes nos destinations canadiennes, américaines et internationales. Les destinations qui suivent ne sont qu'un exemple car tout notre monde est en solde. Réservez dès maintenant pour vos voyages d'été. **L'offre prend fin le 26 juin 2003!**

**CANADA** : les voyages doivent être effectués au plus tard le 30 septembre 2003.

Les tarifs sont basés sur un **ALLER SIMPLE** au départ d'**OTTAWA** et sont offerts à [aircanada.com](http://aircanada.com) ou par votre agent de voyages. Obtenez un mille Aéroplan<sup>MD</sup> pour chaque tranche de trois dollars dépensés à [aircanada.com](http://aircanada.com)!

D'autres tarifs réduits sont offerts par notre bureau des réservations Air Canada et sont assujettis à l'achat d'un billet aller-retour.

| HALIFAX | MONCTON | TORONTO | ST. JOHN'S (T.-N.-L.) | WINNIPEG | CALGARY | EDMONTON | VANCOUVER |
|---------|---------|---------|-----------------------|----------|---------|----------|-----------|
| 69      | 80      | 89      | 109                   | 116      | 199     | 199      | 216       |

**ÉTATS-UNIS** : les voyages doivent être effectués au plus tard le 30 septembre 2003.

Les tarifs sont basés sur un **ALLER SIMPLE** et sont assujettis à l'achat d'un billet **ALLER-RETOUR** au départ d'**OTTAWA**. Réservez à [aircanada.com](http://aircanada.com) et économisez 5 \$ aller-retour.

| NEW YORK<br>NEWARK | WASHINGTON, D.C.<br>BALTIMORE/BOSTON | DETROIT | CHICAGO | ATLANTA | LAS VEGAS | ORLANDO<br>TAMPA/MIAMI | DALLAS | PHOENIX | LOS ANGELES<br>SAN FRANCISCO |
|--------------------|--------------------------------------|---------|---------|---------|-----------|------------------------|--------|---------|------------------------------|
| 83                 | 95                                   | 106     | 119     | 142     | 143       | 144                    | 189    | 195     | 223                          |

**INTERNATIONAL** : départs du Canada entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 6 septembre 2003 (sauf avis contraire).

Les tarifs sont basés sur un **ALLER SIMPLE** et sont assujettis à l'achat d'un billet **ALLER-RETOUR** au départ d'**OTTAWA**.

| MEXICO <sup>4</sup> | BARBADE | LONDRES | AMSTERDAM <sup>1-2</sup> | COPENHAGUE <sup>2-3</sup> | FRANCFORT <sup>1</sup> | PARIS | MADRID <sup>1</sup><br>ZURICH <sup>1</sup> | SÃO PAULO | SYDNEY |
|---------------------|---------|---------|--------------------------|---------------------------|------------------------|-------|--|-----------|--------|
| 299                 | 329     | 469     | 529                      | 529                       | 529                    | 529   | 529  | 549       | 749    |

27 JUIN-6 SEPT. 2003


25 JUIN-6 SEPT. 2003

**Gagnez votre billet .com ça**

Du 2 au 29 juin 2003, réservez à [aircanada.com](http://aircanada.com) et courez la chance de gagner votre billet.

Réservez directement à [aircanada.com](http://aircanada.com) ou à [destina.ca](http://destina.ca) notre partenaire en ligne. Téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 1 888 247-2262. Votre agent de voyages peut vous réserver des tarifs Web aller simple pour tous vos voyages au Canada à [aircanada.com](http://aircanada.com)

**AIR CANADA** 

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 

# Actualités

## Pas de syndicats dans les garderies familiales, décrète Québec

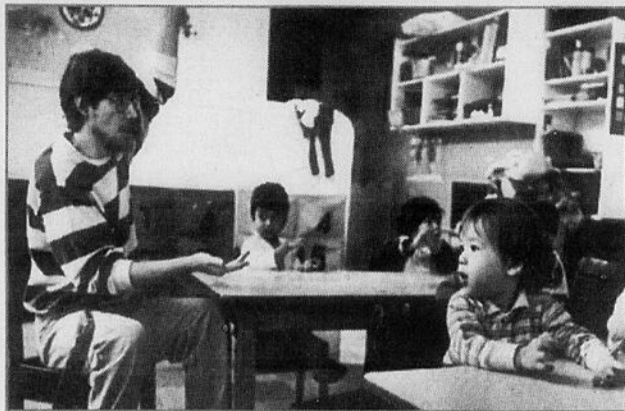
Presse Canadienne - QUÉBEC

Le gouvernement Charest ferme la porte à la syndicalisation des éducatrices en milieu familial et des familles d'accueil.

Deux projets de loi ont été déposés, hier, à l'Assemblée nationale, en vue de consacrer le statut de travailleur autonome de ces personnes. Le projet de loi numéro 7, déposé par le ministre de la Santé, Philippe Couillard, vise les familles d'accueil qui prennent soin à temps partiel de quelque 32000 patients et des centaines de «ressources intermédiaires» (des maisons spécialisées), tandis que le projet de loi numéro 8, déposé par le ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, Claude Béchar, s'adresse aux 15000 éducatrices des garderies en milieu familial.

Les deux projets de loi visent des clientèles différentes, mais ils ont un point en commun: clarifier leur statut pour en faire des travailleurs autonomes et non des salariés, au sens du Code du travail, des établissements auxquels ils sont rattachés.

Les responsables de garderies en milieu familial relèvent des Centres de la petite enfance (CPE) et les familles d'accueil et «ressources intermédiaires» sont tributaires d'un établissement du réseau public de santé, d'où l'intérêt pour le gouvernement de clarifier le sta-



Les employés des garderies familiales, pas des salariés, mais des travailleurs autonomes

tut de ces personnes.

C'est donc dire que c'est le gouvernement qui, d'autorité, fixera leurs conditions de travail, une situation que n'ont pas tardé à dénoncer deux grandes centrales syndicales — la CSN et la CSQ — qui entendent bien s'opposer farouchement à ces projets de loi.

Par contre, l'Association des éducatrices et éducateurs en milieu familial du Québec, qui représente 2500 éducatrices en milieu familial, s'est montrée satisfaite de l'initiative gouvernementale. Elle fait valoir que 90 % de ses membres souhaitent conserver leur statut de travailleur autonome, «c'est-à-dire leur plein droit de gestion». Selon l'association, «les conditions d'exercice ainsi que le pouvoir discrétionnaire et abso-

lu des Centres de la petite enfance réduisent les privilèges du statut de travailleur autonome à de simples déductions fiscales».

Les deux projets de loi déposés hier sont «déclaratoires», en ce sens qu'ils rendent immédiatement caduques les tentatives de syndicalisation entreprises dans les garderies en milieu familial ou dans les familles d'accueil.

«On ferme la porte à la syndicalisation», a convenu le ministre Claude Béchar, lors d'un point de presse. «La reconnaissance n'est pas que syndicale. On va négocier avec des représentants d'associations pour améliorer les conditions

de travail des personnes qui travaillent dans le réseau des garderies en milieu familial», a-t-il expliqué. Pour le gouvernement, il s'agit d'économies appréciables. On a évalué que la syndicalisation des responsables de garderies familiales coûterait 193 millions \$ et celle des familles d'accueil et autres «ressources intermédiaires» quelque 850 millions \$, ont indiqué les deux ministres.

Le 6 mai dernier, un jugement du Tribunal du travail confirmait un jugement de première instance qui en était venu à la conclusion que les responsables d'un service de garde en milieu familial n'étaient pas des travailleuses autonomes, mais bien des salariées. Le gouvernement est allé en appel de ce jugement.

## Les municipalités du Québec veulent s'assurer

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Quelque 500 municipalités du Québec souhaitent créer leur propre compagnie d'assurance de dommages afin d'échapper aux hausses de primes et de franchises que leur imposent depuis quelques années les assureurs commerciaux.

Selon le président de la Fédération québécoise des municipalités (FQM), Michel Belzil, les élus de plusieurs municipalités et MRC (municipalités régionales de comté) ont dû composer avec des augmentations moyennes de tarif de 30 à 50 % depuis trois ans.

Dans certains cas, les prix auraient doublé et même triplé, notamment en raison d'une diminution marquée de la concurrence.

Au Québec, à peine une poignée de compagnies offrent toujours des assurances couvrant les dommages subis par les véhicules et les installations municipales ainsi qu'une assurance responsabilité civile, a souligné le représentant

de l'association qui regroupe 915 villes et villages dont la population varie entre 200 et 30000 personnes.

La mise sur pied de la Mutuelle des municipalités du Québec (MMQ) leur permettrait de stabiliser — voire de réduire — leurs primes, de mieux contrôler leurs frais de règlement de sinistres et d'obtenir des services adaptés à leurs besoins particuliers.

«On souhaite être indépendants des grandes compagnies, on se prend en main», a déclaré M. Belzil en entrevue à la *Presse Canadienne*.

Même si la création d'une compagnie d'assurance des municipalités est permise par la loi depuis 1992, la nouvelle entreprise devra obtenir l'approbation du ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir ainsi que celle de l'inspecteur général des institutions financières. Une demande officielle d'autorisation sera déposée le 27 juin prochain.

Mais d'après la FQM, le projet a été extrêmement bien accueilli par les

municipalités concernées. «Nous avons fait une tournée dans les municipalités au mois de mai dernier afin d'expliquer le principe de la mutuelle. Nous souhaitons obtenir 430 résolutions de conseils municipaux intéressés. Or, nous en avons déjà 550», a souligné le président.

Si tout va bien, les premières polices de la nouvelle société devraient entrer en vigueur dès janvier 2004. Toutes les municipalités et MRC québécoises de moins de 25000 habitants pourront en souscrire une, même si elles ne sont pas membres de la FQM.

Les villes comptant une population plus importante sont moins touchées parce qu'elles préfèrent souvent «s'auto-assurer» en mettant de côté des sommes couvrant les réclamations anticipées.

Les possibles défusions municipales ne semblent pas effrayer M. Belzil outre mesure. «Ça nous fera plus de membres, a-t-il blagué. La MMQ est une solution qui se veut durable. Et nous espérons bien en faire un succès financier.»

## Jeunes et assoiffés

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Près de 70 % des élèves québécois du secondaire ont consommé de l'alcool au cours de la dernière année et 44 % ont même eu au moins un épisode de «boire excessif».

Ces données ressortent d'une enquête de l'Institut de la statistique du Québec réalisée auprès de 4800 élèves de la première à la cinquième année du secondaire, dans 150 écoles, à l'automne 2002.

Les garçons boivent plus souvent que les filles. En 2002, 21 % des garçons avaient une consommation qualifiée d'élevée comparativement à 16 % chez les filles.

La consommation est considérée élevée lorsqu'elle est hebdomadaire ou plus fréquente.

Environ 18 % des élèves du secondaire sont des consommateurs réguliers, c'est-à-dire qu'ils boivent sur une base hebdomadaire.

De même, 44 % des élèves ont eu au moins un épisode de «boire excessif» au cours de l'année précédant l'enquête.

Près de 16 % ont ainsi bu jusqu'à atteindre un effet d'enivrement au moins cinq fois au cours de l'année précédant l'enquête.

Le «boire excessif» est défini dans l'enquête comme le fait d'avoir bu au moins cinq consommations en une seule occasion.

Parmi les élèves qui ont déclaré avoir consommé de l'alcool, 63 % en ont consommé au moins une fois de manière excessive, alors que 23 % ont répété ce comportement cinq fois ou plus.

Fait à noter, ces résultats sont similaires à ce qui avait été constaté lors de l'enquête précédente, en 2000.

De façon générale, l'expérimentation de l'alcool devient une pratique courante pour une bonne part des élèves dès la deuxième ou la troisième année du secondaire.

Hubert Sacy, directeur général de l'organisme sans but lucratif Educ'alcool, n'est nullement surpris de ces données, qui confirment les tendances qu'il a déjà constatées.

Il fait cependant valoir qu'«à l'intérieur du Canada, nous sommes la province où il y a le moins de consommation excessive» d'alcool et ce pour toutes les catégories d'âge.

«La relation que les Québécois entretiennent avec l'alcool est plus ouverte», note M. Sacy, ajoutant que la consommation d'alcool se fait plus souvent dans le cadre des repas.

CITE CHRYSLER

Dodge

Jeep

CHRYSLER PT CRUISER 2003



Achetez à partir de **159<sup>95</sup>\$** / 2 sem.\*

\*Achat 84 mois, paiements aux 2 semaines. Basé sur taux régulier. S.A.C. 0 comptant. Transport inclus taxes en sus

CITE CHRYSLER

Dodge

Jeep

777-2611

www.citechrysler.com

951, boul. St-Joseph, Hull

TOUTES TAXES INCLUSES

0 \$ comptant 0 \$ dépôt de sécurité

**Cavalier Sedan 2003**  
4 portes 48 mois  
221 55\$ / par mois (taxes incluses)

**Malibu 2003**  
6 cyl., auto., lecteur CD, climatiseur 48 mois  
320 95\$ / par mois (taxes incluses)

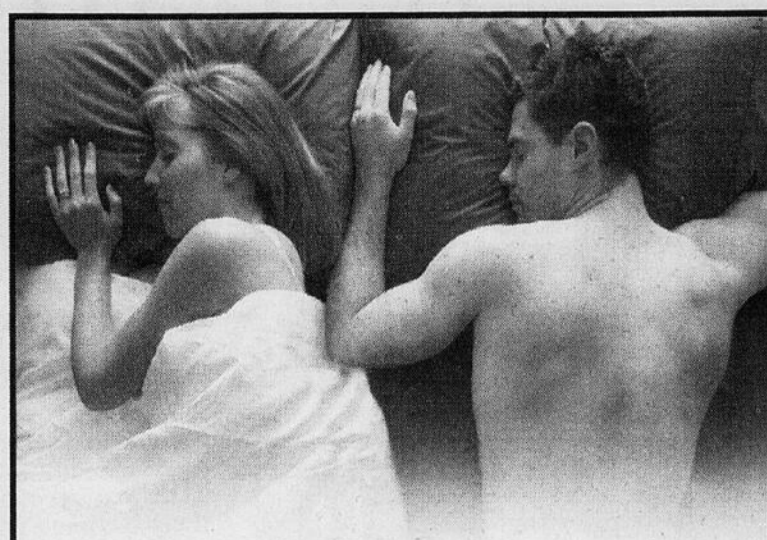
**Venture 2003** 48 mois  
7 passagers, climatiseur, télé-déverrouillage, vitres électriques, lecteur CD  
355 35\$ / par mois (taxes incluses)

\*transport et préparation en sus, 20 000 km par année sur approbation de crédit. Voir concessionnaire pour les détails.

OU CHOISISSEZ 0% À L'ACHAT FINANCEMENT 60 MOIS

LES AUTOMOBILES **BAURORE** 2000  
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC  
975, Notre-Dame, Masson-Angers  
986-6714  
Courriel: bauroreautomobiles@gm.canada.com

ACTUALITÉS



## Couette 1/2 prix

Votre choix  
**69<sup>99</sup>\$**  
Grandeur au choix

Ce solde se termine le 13 juillet!

Si vous avez toujours rêvé d'un édredon moelleux ou s'il vous en faut un autre - c'est le moment idéal! Nous venons tout juste de recevoir une quantité spéciale d'édredons en plumes de canard de haute qualité. Ils sont à vous pour la moitié du prix courant, lequel était déjà très bas, pour un temps limité! Cette offre spéciale s'inscrit dans notre « GIGANTESQUE VENTE D'ÉTÉ »!

Une fois sur place, voyez toutes les aubaines comprenant : les oreillers à partir de 9,99\$; les serviettes à partir de 9,99\$; les draps en percale à partir de 14,99\$. Il y a 25 offres fantastiques en tout! Les édredons sont en quantités limitées à 75 par magasin. Alors qu'attendez-vous?



**beddington's**  
littérie et bain

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h  
1-888-233-0808 poste 10

|   |   |   |  |   |
|---|---|---|--|---|
| <b>Gatineau</b><br>25, chemin de la Sonnerie<br>Mau Plaza près de Future Shop<br>568-2000 | <b>Nepean</b><br>194, rue Robertson<br>Village Mews Plaza<br>828-5000 | <b>Ottawa Sud</b><br>1708, rue Bank<br>1 rue sud d'Héon<br>521-5000 | <b>Ottawa Est</b><br>560, rue Montréal<br>à St-Laurent<br>741-5000 | <b>Orléans</b><br>Mall Place d'Orléans<br>2 <sup>e</sup> étage à côté de la librairie alimentaire<br>824-7550 |
|---|---|---|--|---|

## Les pilotes américains qui ont tué des Canadiens pourraient être accusés

Presse Canadienne  
HALIFAX

Les familles des quatre soldats canadiens tués par erreur en Afghanistan lors d'un bombardement par deux pilotes américains devraient savoir demain si ceux-ci seront accusés en Cour martiale.

Le père d'une des victimes a déclaré hier qu'un représentant des Forces aériennes américaines devait venir chez lui jeudi pour lui faire part de la décision du lieutenant-général Bruce Carlson, de la 8<sup>e</sup> Armée de l'air des États-Unis.

Lloyd Smith, dont le fils, Nathan, a été tué dans le bombardement survenu le 18 avril 2002, a précisé qu'on devrait savoir alors si les deux pilotes américains seront jugés par une cour martiale, feront l'objet de mesures disciplinaires ou seront exonérés de toute responsabilité.

La bombe de 225 kilos larguée sur les soldats canadiens, qui participaient à un exercice de nuit, près de Kandahar, en Afghanistan, avait fait quatre morts et huit blessés.

Après plusieurs semaines d'enquête sur cet incident, le colonel Patrick Rosenow avait recommandé que les deux pilotes ne soient pas accusés devant une cour martiale.

Il estimait que les preuves étaient suffisantes pour tenir un procès, mais que ce dernier devait se tenir en dehors du système judiciaire militaire.

Le général Carlson n'est toutefois pas tenu de s'en tenir à cette recommandation de sorte que les deux pilotes, les majors Harry Schmidt et William Umbach, pourraient encore devoir se défendre devant une cour martiale.

Parmi les autres sanctions possibles, on note une baisse de salaire ou une interdiction de vol permanente.

# Récompensationnel



## Voyagez plus loin, plus vite avec Aéroplan.

Avec plus de 100 partenaires, 720 destinations et une gamme de récompenses en pleine évolution, Aéroplan<sup>MD</sup> vous offre plus d'occasions de vivre des expériences uniques.

Avec Aéroplan, vous choisissez la classe de service que vous préférez et aucune journée obligatoire ne vous est imposée.

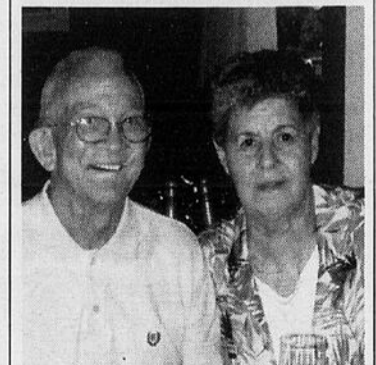
Votre rêve vous attend. Vivez-le maintenant.

Toutes les 20 secondes, un membre Aéroplan réclame une prime pour voyager partout dans le monde.

**Aéroplan**   
Vers son rêve

MD Aéroplan est une marque déposée de Société en commandite Aéroplan.

## 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Jean-Marie et Rita (Lahaie) Rochon  
6 juin 1953

Félicitations!

Gérald et Solange

# Irak : un autre Américain tué pendant que Blair essuie les tirs des siens

Associated Press  
BAGDAD

Déterminées à éliminer les poches de résistance en Irak et à rechercher des armes prohibées, les forces américaines engagées dans l'opération «Scorpion du désert» ont poursuivi hier leur intervention qui s'est déjà soldée par plus de 400 arrestations, tandis que l'armée annonçait la mort d'un soldat américain tué à Bagdad d'une balle dans le dos.

Parallèlement, la polémique sur la menace posée par des armes de destruction massive en Irak avant la guerre a pris de l'ampleur à Londres à l'ouverture d'une enquête parlementaire britannique.

Deux anciens ministres, Robin Cook (relations avec le Parlement) et Clare Short (développement international) ont accusé le gouvernement de Tony Blair d'avoir fait un usage sélectif des renseignements concernant la question des AMD pour «justifier» le recours à la force en Irak.

«Il est inconcevable que (d'importantes armes biologiques et chimiques) aient pu rester cachées pendant les deux mois où nous avons occupé l'Irak», a ainsi lancé Robin Cook en doutant de la découverte de preuve sur la présence de telles armes sur le sol irakien.

Cependant, le président amé-

ricain George W. Bush a défendu la position de Washington et de Londres, parlant de révisionnisme à propos de la polémique sur la réalité de la menace irakienne et expliquant que l'important était que le peuple irakien soit «libre».

«Je sais qu'on fait beaucoup d'histoire révisionniste en ce moment», a-t-il dit. Mais Saddam Hussein «ne pose plus de menace au monde libre».

Cette controverse intervient alors que de nouveaux troubles et actes d'hostilité envers Washington sont signalés en Irak, avec des tirs contre des responsables irakiens, apparemment destinés à décourager la coopération avec les Américains.

À Fallujah (55 km à l'ouest de Bagdad), des hommes ont ouvert le feu hier dans le bureau du maire et le tribunal, tandis que dans la ville voisine de Khaldiyyah, des tirs visaient un poste de police, sans faire de blessés, selon les informations.

«Il y a des éléments ici qui ne veulent pas le changement et ils considèrent les forces de la coalition comme porteuses d'un changement sous la forme de la

liberté et de la démocratie», a observé le colonel David Perkins, commandant de la 2<sup>e</sup> brigade de la 3<sup>e</sup> division d'infanterie.

Et ces éléments-là, l'armée souhaite réprimer leurs activités. D'après des représentants des forces armées, 412 personnes ont été placées en garde à vue et 69 raids ont été conduits depuis le début, dimanche, de l'opération «Scorpion du désert» à Bagdad et dans le nord de l'Irak.

Mais ces interventions ne vont pas sans risques. Lundi, un soldat américain de la 1<sup>re</sup> brigade de la 1<sup>re</sup> Division blindée a été tué d'une balle dans le dos à Bagdad, alors qu'il se trouvait dans un véhicule Humvee, selon le lieutenant Alex Kasarda. Le tireur a pris la fuite. Au moment de la fusillade, des dizaines de membres de la brigade participaient à un raid dans un café et une école religieuse.

Une cinquantaine de soldats américains sont morts en Irak depuis l'annonce de la fin des opérations de combats majeures, le 1<sup>er</sup> mai, soit dans des tirs hostiles soit dans des accidents.

| Loto Québec          |      | Résultats     |    |
|----------------------|------|---------------|----|
| Tirage du 2003-06-17 |      |               |    |
| 01                   | 03   | 04            | 06 |
| 07                   | 08   | 15            | 20 |
| 21                   | 22   | 31            | 34 |
| 35                   | 37   | 44            | 46 |
| 48                   | 56   | 59            | 67 |
| Tirage du 2003-06-17 |      |               |    |
| 809                  | 8710 | NUMÉRO 352672 |    |

LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS  
À 18 h 25 SUR LE RESEAU TQS

## AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

### RÉTRÉCISSEMENT DES VOIES SUR L'AUTOROUTE 417

Le ministère des Transports a entrepris de réparer le tablier en béton de plusieurs ouvrages qui se trouvent sur l'autoroute 417 (Ottawa Queensway), aux alentours de l'avenue Carling. Les travaux nécessiteront le rétrécissement des voies et la fermeture des bretelles entre 22 h le vendredi 20 juin et 6 h le lundi 23 juin. Ils seront achevés à l'occasion d'une autre fin de semaine (entre 22 h le vendredi et 6 h le lundi), au cours de la présente période des travaux de réfection des routes, si le temps le permet.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser au bureau de district du ministère des Transports, au (613) 745-6841.

Ontario

## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Joignez-vous à nous pour le

## Barbecue annuel

de la Résidence

**Jeudi 19 juin**

Débutant à 11 heures

- Forfait à gagner
- Musique sur les lieux.



223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

**Réservez votre place dès maintenant.**

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA, BELL EXPRESSVU INC., L'ASSOCIÉ COMMANDITÉ, ET BCE INC., ET 4119649 CANADA INC. (ASSOCIÉS DANS LA SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF), LES ASSOCIÉS COMMANDITAIRES, FAISANT AFFAIRES SOUS LE NOM DE BELL EXPRESSVU LIMITED PARTNERSHIP demandent l'autorisation de modifier trois conditions de licence associées à son service terrestre de télévision à la carte, dans le but de rendre l'engagement relatif à la distribution d'émissions comparable à celui de son service de télévision à la carte par SRD. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **4 juillet 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-29.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

CINQ ÉTOILES

CHRYSLER

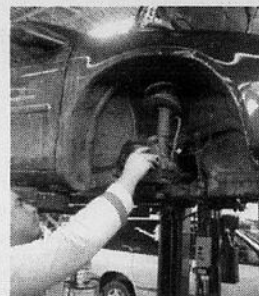


Mopar

PIÈCES



SERVICE



JAMBES DE FORCE  
et  
AMORTISSEURS

**25%**  
de rabais

VÉRIFICATION  
DU SYSTÈME DE  
CLIMATISATION

à partir de **69<sup>99</sup>\$**



CHANGEMENT D'HUILE, FILTRE ET  
LE GRAISSAGE + UNE INSPECTION  
EN 15 POINTS

**24,<sup>95</sup>\$**

ALIGNEMENT  
DE VOTRE  
VÉHICULE

à **49<sup>95</sup>\$**

951, boul. St-Joseph, Hull

**777-2611**

[www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)

Taxes en sus

Les mots sont cachés.  
Faut les trouver.



18 ans +



MISE SUR TOI  
1 866 SOS-JEUX

# L'Iran pourrait laisser inspecter ses installations nucléaires

Associated Press - TÉHÉRAN

Les autorités iraniennes ont annoncé hier qu'elles «étudiaient favorablement» une demande de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) portant sur l'autorisation de mener des inspections sans entrave dans leurs installations nucléaires.

Cette déclaration intervient au lendemain de l'appel lancé par le directeur de l'AIEA, Mohamed el-Baradeï, pour que Téhéran signe un protocole additionnel au Traité de non-prolifération nucléaire (TNP). La Grande-Bretagne a averti hier que si l'Iran ne signait pas, le pays subirait un revers sur le plan de ses relations commerciales avec l'Union européenne.

Le protocole permet aux responsables de l'AIEA d'effectuer des visites dans des pays dotés de la technologie nucléaire, sans les en avoir préalablement informés.

« Nous étudions favorablement l'appel de l'Agence internationale de l'énergie atomique à signer un protocole additionnel », a déclaré hier à l'Associated Press Khalil Mousavi, porte-

parole de l'Organisation iranienne de l'énergie atomique.

Mohamed el-Baradeï avait appelé Téhéran la veille à coopérer avec l'AIEA et à signer le protocole afin de fournir des « assurances crédibles sur la nature pacifique des activités nucléaires » iraniennes.

Dix jours auparavant, un rapport interne de l'agence onusienne affirmait en effet que Téhéran n'avait pas tenu sa promesse de préciser l'usage qu'il fait du matériel nucléaire. Washington, qui soupçonne Téhéran de fabriquer en secret la bombe atomique, fait pression pour que l'AIEA déclare l'Iran en violation du TNP.

« Nous sommes sûrs que l'AIEA ne déclarera pas l'Iran en violation du TNP, comme les États-Unis souhaitent que l'agence le fasse », a répliqué mardi Khalil Mousavi.

À Londres, le secrétaire au Foreign Office Jack Straw a souligné que l'Union européenne interromprait probablement ses discussions commerciales avec l'Iran, si celui-ci n'autorisait pas les inspections prévues par le protocole.

# Coup de filet contre les Moudjahidin du peuple en France

Associated Press  
PARIS

Une opération de police de très grande envergure a été menée hier matin en région parisienne à l'encontre des Moudjahidin du peuple, le principal mouvement d'opposition armé au régime de Téhéran.

L'intervention, menée dans le cadre d'une commission rogatoire délivrée par le juge anti-terroriste Jean-Louis Bruguière, a mobilisé plus de 1300 policiers et gendarmes. En préparation depuis un mois, l'opération était conduite par la Direction de la surveillance du territoire (DST, contre-espionnage). Treize sites ont été investis

avec un effort tout particulier sur le camp d'Auvers-sur-Oise (Val d'Oise), où sont suspectés d'être hébergés plusieurs membres actifs de l'organisation dirigée par Massoud Radjavi.

Selon un premier bilan fourni de source policière, l'opération s'est soldée par l'interpellation de 165 personnes, dont 158 ont été placées en garde à vue, notamment Maryam Radjavi, épouse de Massoud Radjavi, et le Dr Saleh Radjavi, frère de Massoud. Une partie d'entre eux, considérés comme les chefs de la structure démantelée, devaient être acheminés au siège de la DST à Paris au cours de la journée.

À la faveur de leurs perquisitions menées à Auvers-sur-Oise, les forces de l'ordre ont saisi du matériel informatique et de transmission ultra-sophistiqué et ont découvert, dans un coffre-fort, la somme de 1,3 million \$US en coupure de 100 \$. Une seule arme a été retrouvée, mais elle était apparemment détenue légalement.

« Cette organisation figure depuis mai 2002 sur la liste des mouvements terroristes dénoncés par l'Union européenne », précise le ministère de l'Intérieur dans un communiqué.

« Ses implantations en Île-de-France sont considérées comme des bases organisationnelles, logistiques et opérationnelles au financement douteux. »

L'opération vise, à titre principal, « les chefs d'association de malfaiteurs en vue de préparer des actes de terrorisme et de financement d'une entreprise terroriste », selon le ministère.

Les Moudjahidin du peuple constituent l'aile militaire du Conseil national de la résistance en Iran (CNRI, marxiste) de Massoud Radjavi.

Bien que combattant le régime des mollahs en Iran, les Moudjahidin ont été classés par les États-Unis (dès 1985) et par l'UE comme organisation terroriste.



Le 21 JUIN

## Journée nationale des Autochtones

Culture • Patrimoine • Célébration

Le jour du solstice d'été, qui marque le début de l'été, joignez-vous aux membres des Premières nations, aux Inuit et aux Métis pour célébrer la culture, le patrimoine et l'histoire des Autochtones au Canada.

Pour connaître les activités spéciales qui se tiendront dans votre région :

Internet : [www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca)

Tél. : 1 800 567-9604

ATS : 1 866 553-0554



Canada

**EMMAÜS**

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309  
ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec platir.

Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

LE COMPTOIR D'EMMAÜS

175, rue Eddy, Hull

Merci à tous

Oeuvre de l'Abbé Pierre

Les Immeubles  
**E.TASSE**

Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublé et équipé. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988

[www.etasse.com](http://www.etasse.com)



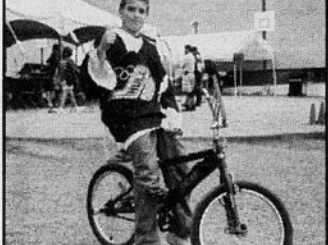
**Gagnante du grand prix du Marcheton**  
Madame Hugette Langlois recevant le grand prix pour les marcheurs adultes, une passe annuelle pour un transport par autobus (valeur 900 \$) des mains de monsieur Lawrence Cannon, président de la Société de transport de l'Outaouais, commanditaire majeur de l'événement.



**Pierre Brillant recevant le grand prix pour les marcheurs (jeunes)**, une passe annuelle pour un transport par autobus (valeur 450 \$) des mains de monsieur Lawrence Cannon, président de la Société de transport de l'Outaouais, commanditaire majeur de l'événement.



**Concours de la chanson**  
C'est la chanson composée par Julie O'Brien de l'école de la Génération qui a été retenue par le jury de sélection comme chanson de la Fondation Jellinek. Sa chanson a été enregistrée par le groupe de musiciens dirigés par Pierre Daneau.  
De gauche à droite Robert Moreau, président de la Fondation, la gagnante Julie O'Brien et Pierre Daneau, directeur des musiciens.



**Un autre grand gagnant au Marcheton** : Il s'agit de Jason Kelley qui se mérite un vélo offert par les Bicyclettes de Hull et un gilet des Olympiques de Hull.



Des représentants de l'Association des motocyclistes de la Vallée-de-la-Lièvre ont assuré la sécurité des marcheurs sur les parcours et ont remis un chèque de 300 \$ au président de la Fondation. De gauche à droite André Derouin de Sobriété Québec, Robert Moreau et Ronald Larabie de l'AMVL.



Un groupe de jeunes aux exercices de réchauffement sous la gouverne de Linda Néron de Gym Max accompagné de ZAP, la mascotte de Vidéo International, un des commanditaires de l'événement.



Des dignitaires présents au Marcheton  
De gauche à droite, Denise Laferrière, conseillère à la Ville de Gatineau; Marcel Proulx, député fédéral de Hull-Aylmer; Paul Simard, président du Conseil d'administration du Centre Jellinek; Lawrence Cannon, président de la Société de transport de l'Outaouais; Joseph De Sylva, conseiller à la Ville de Gatineau; Robert Beauchamp et Madeleine de Champlain, respectivement directeur régional et présidente d'Emploi Québec; Francis Whyte, recteur de l'Université du Québec en Outaouais et Paul-André Aubin, représentant de la Régie régionale des services de santé et services sociaux de l'Outaouais.



Les dignitaires accompagnés de participantes et participants pour le trajet de 3 kilomètres.  
Photos prises par le photographe Marc du Montier.



Fondation Jellinek

# MESSAGE DE REMERCIEMENTS

Suite à la tenue du Marcheton de la Fondation Jellinek le 7 juin 2003, nous voulons adresser un message de remerciements à tous ceux et celles qui nous ont appuyé dans notre démarche.

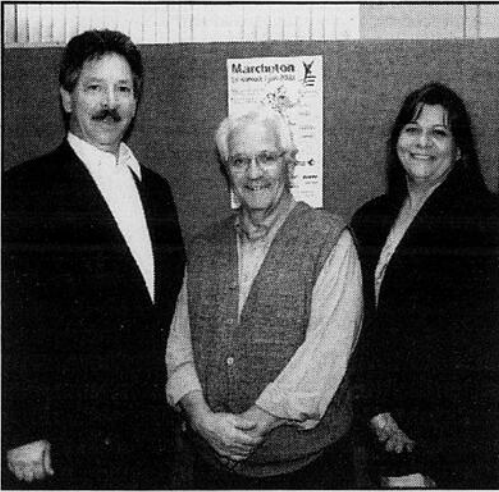
Nous voulons remercier tous les marcheurs, supporteurs, collaborateurs, bénévoles, organisateurs et commanditaires.

Remerciements aussi à tous les donateurs qui nous ont permis de récolter une somme de 14 500 \$ au cours de cette activité. Encore une fois, la population de la région a démontré sa grande générosité.



À l'an prochain.

**Robert Moreau**  
Président, Fondation Jellinek



Le trio infernal du Marcheton : Jacques Deschamps, coordonnateur, Robert Moreau, président et Line Poirier, secrétaire bénévole  
Photos prises par Mario St-Jean, photographe.



Monsieur Robert Moreau président de la Fondation Jellinek et Jean-François Lapointe des Bicyclettes de Hull, commanditaire du Marcheton de la Fondation Jellinek



Madame Fatima Léal, propriétaire de Celluland de Hull, commanditaire du Marcheton et Robert Moreau, président de la Fondation Jellinek.

## Commanditaires de prestige



## Commanditaires majeurs



## Commanditaires de soutien



• M. Marcel Proulx, Député Hull-Aylmer  
• Association des motocyclistes de la Vallée de la Lièvre (AMVL)

## COMMANDITAIRES ASSOCIÉS

- Ambulance St-Jean
- Fond de charité des employés de Bowater
- Groupes Conseil Genivar
- Gym-Max
- Imprimerie D & A
- Lawrence Cannon, conseiller municipal
- Les Bicyclettes de Hull
- O'Bois International
- Outaouais Affaires
- Slush Puppie Canada inc.
- Studio Bo-Tan
- Tactik & Astus

## COMMANDITAIRES AMIS

- Bernard Lecavalier
- Bureau en gros de Gatineau
- Cadres M.S.P.
- Cage aux Sports

- Centre de jardinage Cloutier
- Château Cartier
- Claude Richard Électrique
- Coconut Beach
- Collège de l'Outaouais
- Coopsco
- Distributeur S.L.
- F.Farhat Lunetterie
- Germex
- Gîte Eau Claire du lac
- Imprimerie Charles
- Jardin des Tréfilères
- Job Access Services
- Les Galeries de Hull
- Légion Canadienne, filiale 58 de Gatineau
- Les Chemins de Fer Québec Gatineau
- Les conseillers (ères) de la Ville de Gatineau
- Les exterminateurs
- Pro-Tech

- Meule et Caquelon
  - Pal (Pilon Ltd)
  - Pepsi Cola
  - Réno Dépôt
  - Restaurant La Station
  - Villa Toyota
  - Wall Mart de Gatineau
  - Yvon Robert & Fils
- ORGANISMES COLLABORATEURS**
- Atelier Radio Enfants (96.7)
  - Emploi Québec
  - L'Université du Québec en Outaouais
  - La Régie des services de santé et les services sociaux de l'Outaouais
  - La Table Éducation Outaouais
  - Le Comité des usagers du Centre Jellinek

- Le Conseil régional de développement de l'Outaouais
- Le ministère de l'Éducation
- Le ministère des Régions
- Les Cadets de l'Air
- Les chanteurs : Marie-Josée Daneau, Noémie Daneau et Sylvain Côté
- Les collèges de la région
- Les commissions scolaires de la région
- Les musiciens : Pierre Daneau, Luc Villeneuve, Xavier-Danneau-Ferland, Norman Mongeon
- Maison des jeunes de l'Outaouais

- Nathalie Bernard et Michel Delorme
  - Photographe: Mario St-Jean
  - Technicien du son : Denis Latreille
  - Vallée Jeunesse Outaouais
  - Vélo Services
- AUTRES DONS ET SERVICES**
- Dépanneur Foley
  - Fournier, Sheila
  - Larabie, Ronald
  - McKenney, Hazel
  - Poirier, Line
  - Renaud, Madeleine
  - Sarault, Roland

## Cessez-le-feu au Liberia

Associated Press  
ACCRA

Sous la médiation de la Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), le gouvernement libérien et les deux groupes rebelles du pays ont signé hier à Accra, au Ghana, un accord de cessez-le-feu qui prévoit que le président Charles Taylor cède le pouvoir dans un délai de 30 jours.

La conclusion de cet accord fait suite à une escalade du conflit civil libérien, qui a vu les insurgés se battre aux portes de Monrovia, la capitale

du pays.

Le ministre libérien de la Défense, Daniel Chea, a paraphé le texte au nom de son gouvernement, qui a abandonné plus de la moitié du territoire national à la rébellion au cours des 12 derniers mois.

Sous une pluie d'applaudissements et de cris de joie, M. Chea a serré la main de Kabineh Janeh et Tia Slanger, chefs de délégation des deux mouvements rebelles, le LURD (Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie) et le MODEL (Mouvement pour la démocratie au Liberia).

## On négocie au Proche-Orient

Associated Press  
GAZA, Bande de Gaza

La «feuille de route» pour la paix reste lettre morte au Proche-Orient, mais une certaine diplomatie a été constatée hier, avec une rencontre entre le premier ministre palestinien et le Hamas, la rumeur de libération imminente du Palestinien Barghouti dans le cadre d'un cessez-le-feu avec Israël et l'annonce de la venue de Colin Powell.

La réunion entre le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas et les dirigeants des mouvements activistes s'est achevée hier soir sans qu'une trêve ne soit signée, mais les participants se sont entendus pour poursuivre les négociations.

À l'issue de la rencontre, le porte-parole du Hamas, Ismail Abou Shanab, a annoncé que les dirigeants du groupe palestinien «discutaient toujours de la question à l'intérieur des mouvements et n'ont encore pris aucune décision».

Selon lui, Mahmoud Abbas a également avancé l'idée d'une

direction palestinienne élargie incluant les mouvements militants.

Par ailleurs, la radio israélienne a affirmé hier que l'État Hébreu serait prêt à accepter un cessez-le-feu de trois à six semaines. Les autorités israéliennes n'étaient pas joignables dans la soirée pour commenter.

Parallèlement, le chef de la Sécurité palestinienne Mohammed Dahlan s'est entretenu mardi soir avec un haut responsable de la Défense israélienne, le général Amos Gilad, selon des responsables palestiniens.

Selon la radio de l'armée israélienne, les deux hommes ont convenu de poursuivre leurs entretiens. Ils ont renoué le contact samedi dernier après une longue pause.

Le secrétaire d'État américain compte pour sa part rencontrer le premier ministre Ariel Sharon vendredi, avant de retrouver dimanche en Jordanie les représentants du Quartet (États-Unis, Union européenne, Russie et ONU) à l'origine du plan de paix pour la création d'un État palestinien à l'horizon

2005, que les deux parties ont accepté le 4 juin dernier.

De son côté, le secrétaire d'État adjoint John Wolf, dépêché avec une équipe par Washington pour superviser l'application de la «feuille de route», s'est entretenu hier avec le chef du gouvernement palestinien Mahmoud Abbas, après avoir discuté avec le ministre israélien des Affaires étrangères, Silvan Shalom lundi.

Selon une source proche des discussions, les médiateurs américains vont exhorter Israël à abandonner les exécutions extra-judiciaires et, en échange, les factions armées palestiniennes accepteraient une trêve. Les Égyptiens exigeraient quant à eux une garantie écrite des Américains confirmant l'engagement israélien sur cette question, sur le retrait des troupes et sur les autres étapes de la «feuille de route».

Par ailleurs, une petite Israélienne de sept ans a été tuée et deux autres personnes dont une enfant de cinq ans ont été blessées mardi soir dans des tirs en Israël, près de la ville de Kalkilya en Cisjordanie.

# Laura

Laura Laura PETITES LauraPLUS 14+  
www.lauracanada.com

- Débardeurs - T-shirts - Capris -

PREMIER SOLDÉ D'ÉTÉ

jusqu'à

50% de rabais

marchandise de printemps et d'été sélectionnée.

- Tenues carrière - Tricots - Accessoires -

- Robes d'été et d'occasion spéciale -

- Chemises - Jupes - Shorts...et beaucoup plus! -

NE PAYEZ PLUS  
LE PLEIN PRIX!

Laura

Découvrez les privilèges de la carte Privilège de Laura.

Épargnez 10% de plus sur tous vos achats!\*



T-SHIRTS.....à partir de 24,99 \$ 22,49 \$\*\*

CAPRIS SPORT....à partir de 39,99 \$ 35,99 \$\*\*

ROBES D'ÉTÉ.....à partir de 69,99 \$ 62,99 \$\*\*

\*Les modèles et la sélection peuvent varier selon le magasin.

\*\*Détails en magasin.

Laura

3 grands concepts...

1 formidable destination model

Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney Ouest  
Tél. : (819) 561-8071  
Tél. : (819) 561-2855

Laura

Centre commercial Bayshore  
100, promenade Bayshore  
Laura : (613) 820-5433  
Petites : (613) 726-1520  
Plus : (613) 820-1317

Centre commercial Carlingwood  
2121, av. Carling  
Laura : (613) 729-4574  
Petites : (613) 722-2802

Centre commercial St-Laurent  
1200, boul. St-Laurent  
Laura : (613) 748-7654  
Plus : (613) 749-0445

Centre Rideau  
50, rue Rideau  
Laura : (613) 233-9279  
Petites : (613) 233-4299  
Plus : (613) 569-4781

Place d'Orléans  
110, Place d'Orléans  
Laura : (613) 834-9442  
Petites : (613) 837-9908

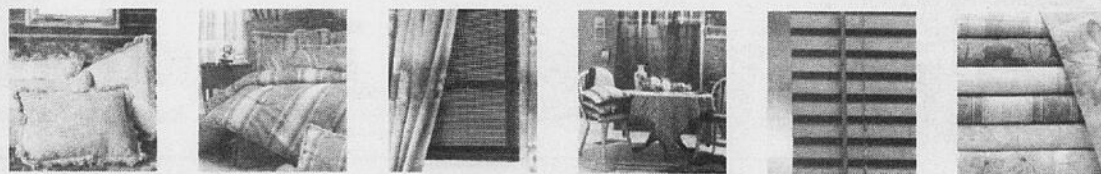
# Bouclair

L'origine d'un décor de rêve

20% à 50% de rabais\*

Sur les stores et les accessoires de décoration

- La plus grande sélection de stores verticaux • mini-stores
- stores en bois et imitation bois • stores à rouler en PVC et bambou
- stores romains • douillettes et rideaux prêts à installer
- coussins décoratifs • accessoires de salle de bain • tissus à draperies au mètre



Visitez-nous pour voir encore plus de rabais !

La vente se termine le lundi 23 juin !

\* Rabais applicable sur la marchandise à prix régulier et en magasin seulement, jusqu'à épuisement de l'inventaire. Ne s'applique pas aux commandes sur mesure.

GATINEAU • 60, boul. Gréber

(819) 243-2147

HULL • 25-E, boul. du Plateau

(819) 595-2874

Bouclair

L'origine de vos créations

www.bouclair.com



On revient toujours  
chez PILON  
5, boul. Montclair, Hull – 771-5841



**DEFINITIONS™**  
Lattice for a Lifetime

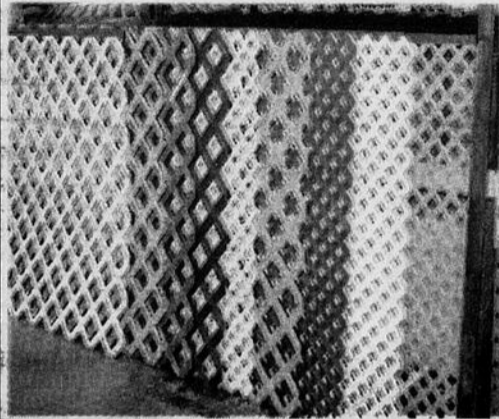
**TREILLIS EN P.V.C.**

8 COULEURS EN INVENTAIRE  
1/4" X 4' X 8'  
OUVERTURE 2 3/4"

MOULURES  
EN PVC  
POUR TREILLIS

1988\$  
BLANC

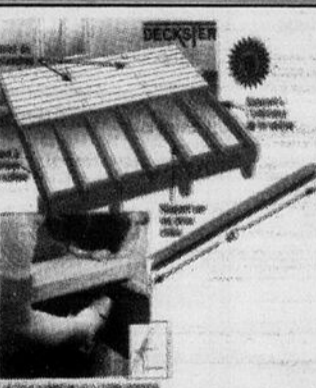
2488\$  
COULEUR



MODÈLE PRIVÉ  
DIAMANT AUSSI EN  
INVENTAIRE  
OUVERTURE  
1 1/8"

3288\$  
BLANC

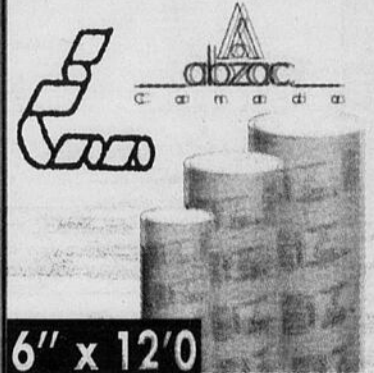
3740\$  
COULEUR



SUPPORTS DE  
TERRASSE  
INVISIBLES.  
FIXEZ VOS  
PLANCHERS PAR  
EN DESSOUS!

249\$

**SONOTUBE**



6" x 12'

678\$  
Le morceau

8" x 12'

Aussi en inventaire :  
diamètre de 10", 12",  
14", 16", 18", 20",  
24", 30" et 36"  
988\$  
Le morceau



450\$

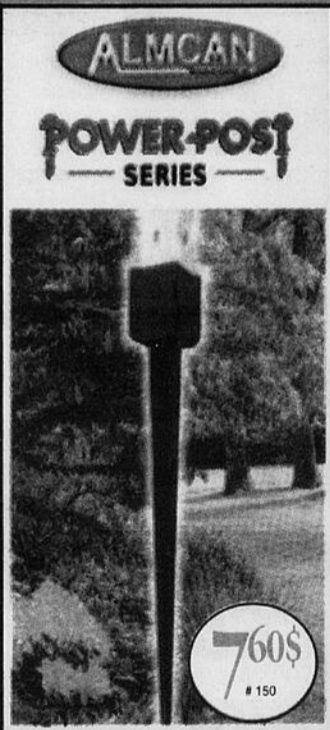
Meilleur prix pour  
livraison en Outaouais!



Cèdre de  
l'Ouest

qualité • apparence

|                           | 8'    | 10'   | 12'   | 14'   | 16'   |
|---------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1" x 6"                   | 7.50  | 9.00  | 11.94 | -     | -     |
| 2" x 4"                   | 7.97  | 10.85 | 11.97 | -     | -     |
| 2" x 6"                   | 15.50 | 19.40 | 23.62 | 26.75 | 36.48 |
| 2" x 8"                   | 19.08 | 22.92 | 33.45 | 30.72 | 38.17 |
| 2" x 10"                  | 24.88 | 37.92 | 41.64 | 47.83 | 48.42 |
| 1 1/4" x 6"               | 9.50  | 12.47 | 16.23 | 17.50 | 22.35 |
| 4" x 4"                   | 21.21 | 25.97 | 33.36 | -     | -     |
| 11/16" x 6" V-joint (k.d) | 11.10 | 13.88 | 16.65 | -     | -     |



760\$  
#150

**BARREAUX  
EN BOIS TRAITÉ**

**BISEAUTÉ AU  
DEUX BOUTS**

2" X 2" X 36"  
60¢ LE MCX

2" X 2" X 42"  
70¢ LE MCX

2" X 2" X 48"  
98¢ LE MCX

**TREILLIS  
EN BOIS TRAITÉ**

RÉGULIER (2 5/8")  
708\$  
LA FEUILLE DE 4'X8'

INTIMITÉ (1 1/4")  
1248\$  
LA FEUILLE DE 4'X8'

SUPER INTIMITÉ (5/8")  
1658\$  
LA FEUILLE DE 4'X8'

**ACCESSOIRES DE BOIS TRAITÉ**

**LIMONS**

2 marches..... 6,08 \$  
3 marches..... 7,44 \$  
4 marches..... 9,75 \$  
5 marches..... 12,18 \$  
6 marches..... 16,43 \$

**MAINS  
COURANTES**

Spécial main courante  
2" X 4" X 8' 16,65 \$  
2" X 4" X 12' 24,35 \$

**CAPUCHONS / BOULES**

Boule canadienne.. 4,45 \$  
Boule algonquaine.. 4,45 \$  
Boule britannique.. 4,45 \$

**BARREAUX / POTEAUX**

Barreau colonial  
2" X 2" X 36"  
2,98 \$  
le mcx

Poteau de coin  
tourné  
4" X 4" X 4 pi.  
17,48 \$  
le mcx

Poteau de  
porche  
4" X 4" X 8 pi.  
38,48 \$  
le mcx

**LA QUALITÉ DU BOIS TRAITÉ DENISO LABEL INC.**

| Bois traité | 5'   | 6'   | 8'    | 10'   | 12'   | 14'   | 16'   |
|-------------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 2" x 4" KD  | -    | -    | 3.87  | 4.83  | 5.80  | 7.19  | 8.37  |
| 2" x 6" KD  | -    | -    | 6.24  | 8.00  | 9.18  | 10.78 | 13.44 |
| 2" x 8" KD  | -    | -    | 9.01  | 11.27 | 13.84 | 16.15 | 19.31 |
| 2" x 10" KD | -    | -    | 11.80 | 14.75 | 17.80 | 22.05 | 25.47 |
| 1" x 6"     | 2.04 | 2.45 | 3.44  | 4.30  | 5.16  | -     | 6.88  |
| 4" x 4"     | -    | -    | 8.69  | 10.87 | 13.04 | 15.57 | 18.29 |

| Bois traité                               | 5'               | 6' | 8'    | 10'   | 12'   | 14'   | 16'   |
|---|------------------|----|-------|-------|-------|-------|-------|
| 6" x 6"                                   | -                | -  | 20.69 | 26.99 | 31.73 | 38.01 | 41.57 |
| 2" x 12" KD                               | -                | -  | -     | -     | 24.96 | -     | 33.28 |
| 8" x 8"                                   | -                | -  | -     | -     | 71.68 | -     | 95.57 |
| 1 1/4" x 6" KD                            | PIN GRIS PREMIUM |    | 5.03  | 6.28  | 7.54  | 8.62  | 9.85  |
| 2" x 4" x 8' rainuré traité pour treillis | -                | -  | 5.54  | -     | -     | -     | -     |

Prix en vigueur jusqu'au 28 juin 2003 • Les prix indiqués sont «comptant et à emporter»



# UX, C'EST PLUS FACILE DE MAGASINER CHEZ PILON



## LES VENTILATEURS

ces en  
saison  
infiltrations  
formes au

adaptés à  
climat  
struction  
ste  
tiques

ibles en  
noir, gris

dèle de  
té #301

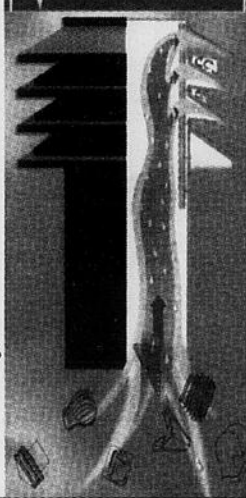
07.23\$

écial

700\$

noir, gris

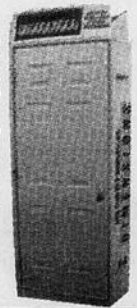
MAXIMUM  
MAXIMUM  
MAXIMUM



VELLES  
ONIS

Porte d'acier # B-01,  
recouverte de P.V.C.  
extérieur, 32"-34"-36"  
cadre de 7 1/4"

180\$



et lambeaux et  
X demi-mur en  
s naturel

Autres  
modèles en  
inventaire

#4 Pin nouveaux classique  
• Rainuré de côté de 3 po.  
• 5/16" X 3 1/8" X 8 p.  
• couvre 12 pi.ca.  
• 10<sup>68</sup>\$ le pqt.



oser à gypse

6<sup>48</sup>\$

12<sup>38</sup>\$

13<sup>90</sup>\$

La solution  
à vos plancher  
de sous-sol

## InsulFloor

**Valeur thermique**  
7/8" - Valeur thermique : R-2  
1 1/8" - Valeur thermique : R-3  
1 5/8" - Valeur thermique : R-5

Porte  
d'Aluminium

239,86 blanc

Modèles  
2 lumières  
1 1/4"

31" - pour porte d'acier 32"  
33" - pour porte d'acier 34"

Aussi disponible :  
3 lumières  
275,86\$

En exclusivité chez Pilon !

## Allegria AROMA

307\$  
pi.ca.  
Vendu à la boîte seulement  
Sans colle  
système d'emboutement

Installez trois tuiles  
à la fois!  
4 couleurs en inventaire.

Couvre-plancher laminé  
- Ultra résistant  
- Simple à nettoyer  
- Facile à installer

25 YEARS WARRANTY  
WEAR USURE DESGASTE  
GARANZIA LIMITATA  
25 ANOS GARANTIA LIMITADA

## Allegria Lock-It 2

Couvre-plancher laminé (flottant)

Fabriqués au Canada

Disponibles dans les essences suivantes :

- Érable Québec
- Chêne de Terre-Neuve
- Érable du Manitoba
- Chêne de l'Ontario
- Cerisier du Nouveau-Brunswick

178\$  
pi.ca.  
Vendu à la boîte seulement

## CENTURA

Visitez notre département de céramique  
Vaste choix disponible en  
170 couleurs

Spécial  
Carreaux de céramique 12"x12"  
4 couleurs au choix  
1,69\$  
le pi.ca.  
matériel en inventaire

Les rayons UV ternissent ce plancher et lui donnent une vilaine teinte jaune.

Les planchers LAUZON sont protégés contre les rayons UV.

Polynium+ avec Filtre Solaire

Visitez notre salle de montre !  
Nous avons le plus gros inventaire de plancher de bois franc de l'Outaouais !

|  |   |
|--|---|
| Sélect & Meilleur<br>2 1/4" - 3 1/4"<br>en chêne, merisier, érable | Colonial<br>2 1/4" - 3 1/4"<br>en chêne, hêtre (tavern) |
|--|---|

Offrez-vous la qualité Lauzon et informez-vous sur le tout nouveau concept filtre solaire



# SERVICE DE LIVRAISON RAPIDE... ... ET CE À UN PRIX IMBATTABLE!

## Grand solde de teintures

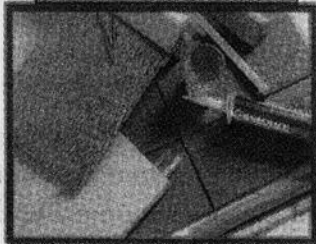


|   |                |
|---|----------------|
| Teinture opaque à l'huile #41100 3.78 L.                          | <b>17,99\$</b> |
| Teinture semi-transparente à l'huile #42100 3.78 L.               | <b>17,99\$</b> |
| Traitement pour cèdre à l'huile avec écran solaire #42500 3.78 L. | <b>17,99\$</b> |
| Teinture opaque à l'acrylique #44150                              | <b>17,99\$</b> |
| Teinture à l'huile pour terrasses de première qualité #45100      | <b>18,99\$</b> |

## REVÊTEMENT PANNEAUX RIGIDES

(INVENTAIRE DES PLUS COMPLET)

### Accessoires



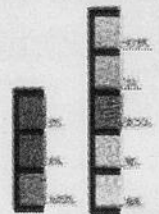
en stock chez Pilon

### ULTRA PLANK<sup>MD</sup>

**170\$**  
le pi. ca.

Vendu en paquet de 4 mcx seulement

### CANEXEL



### RIDGEWOOD D-5<sup>MC</sup>

**170\$**  
le pi. ca.

Vendu en paquet de 4 mcx seulement

## Vinyle Gentek!

Une beauté et une protection dignes d'un grand nom.

### Spécial 'sélection'

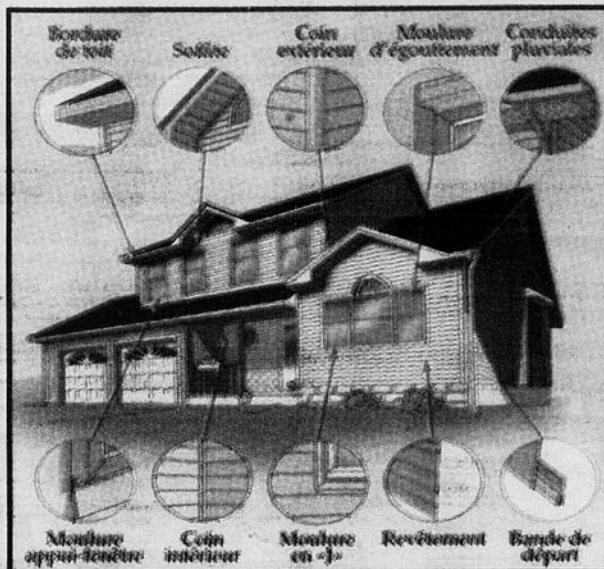
D-4 blanc gorge  
**4,49\$**  
le mcx

### Concord

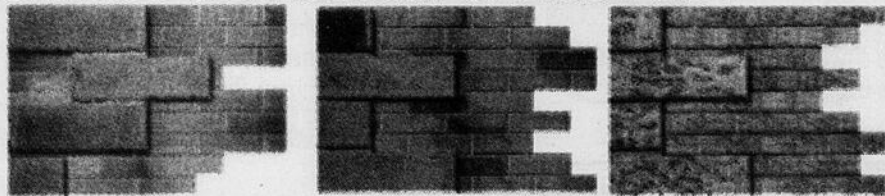
D-4 blanc gorge  
**5,54\$**  
le mcx

### Concord

D-4 couleurs gorge  
**5,86\$**  
le mcx

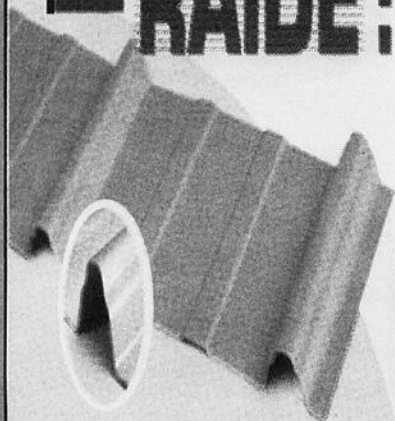


Nous sommes distributeur exclusif de :



Le profilé AMÉRI-CANA est plus fort et dure plus longtemps parce que...

« La COCHE est plus RAIDE! »



- Plus grande capacité de charge; moins de fourrures requises
- Côtés renforcés d'acier de 3/4" plus faciles à visser
- Feuille de 36" de largeur de rigidité maximale offrant une étanchéité totale
- Moins de perte que tout autre profilé avec côtes de 3/4"
- Garantie écrite de 25 ans

Acier galvanisé

Série 8000 (gauge 29)..... **2,12\$**  
pi. linéaire

Acier galvanisé prépeint

Série 8000 (gauge 29)..... **3,26\$**  
pi. linéaire



## RENO STONE



PIERRE INTÉRIEUR/EXTÉRIEUR à installer vous-même

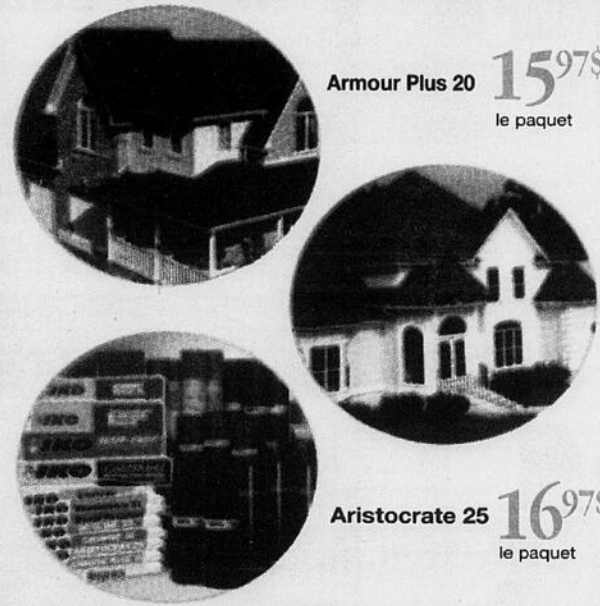
Brique à partir de **4,33\$** le p.c.

Pierre à partir de **7,56\$** le p.c.



Établit les standards

NOUS AVONS EN INVENTAIRE TOUTE LA GAMME DES PRODUITS IKO



Armour Plus 20 **15,97\$**  
le paquet

Aristocrate 25 **16,97\$**  
le paquet

Suivez la foule... une équipe dynamique et soucieuse de bien vous servir vous attend!

POUR TOUS VOS BESOINS EN CONSTRUCTION

VOUS POUVEZ VOUS FIER AU MARCHAND



DE VOTRE LOCALITÉ



ST-ALBERT (ONT)  
J.R. Adam Ltée 987-5579  
ALMONTE (ONT)  
Almonte Building Supplies 256-3643  
NOTRE-DAME-DE-PONTMAIN (QC)  
H. Bondu inc. 597-2496  
CANTLEY (QC)  
Quincallerie Cantley 827-3778

GRACEFIELD (QC)  
Coopérative Agr. de Gracefield 463-2862  
OTTER LAKE (QC)  
Dele Home Hardware Wallace & Ojala inc. 453-7621  
THORNE (QC)  
Epicerie Quatre Saisons 647-2328  
MASHAM (QC)  
Gilbert Gauvreau 456-2500

ALEXANDRIA (ONT.)  
Green Valley Lumber 525-4159  
SHAWVILLE (QC)  
W.A. Hodgins 647-2731  
LAC-SAINTE-MARIE (QC)  
H. Lafrenière enr. 467-2070  
PILON LTÉE  
5 boul. Montclair, Hull 771-5841

ILE DU CALUMET (QC)  
Romulus Lasalle & fils matériaux de construction Ltée 648-2546  
GRIFFITH BUILDING SUPPLY INC.  
Griffith, Ontario (613) 333-5596  
VAL-DES-MONTS (QC)  
McClelland Building Supplies 457-2212

PERTH (ONT)  
Nixon Building Supplies 267-3881  
CAMPBELL'S BAY (QC)  
Roy's Pro Hardware 648-2663  
WOODLAWN (ONT)  
Woodlawn Building Supplies 832-3800

GRÂCE AU VOLUME D'ACHAT DES MAGASINS



NOUS POUVONS VOUS OFFRIER LES PLUS BAS PRIX

Le plus important groupe d'achats de la région

LE MARCHAND LE MARCHAND



LE MARCHAND À L'ÉCOUTE DE VOS BESOINS NE VEND QUE DES PRODUITS DE MANUFACTURIER RECONNUS

Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copies et d'illustrations. Tous les prix sont garantis jusqu'à épuisement des stocks. Certains prix peuvent varier selon les marchands participants à cause des coûts de transport. Certaines illustrations peuvent comporter des différences avec les produits décrits, il faudra, dans tous les cas, considérer la description écrite comme étant la seule à prévaloir. De plus, toute reproduction est illégale sans l'autorisation du groupement PAL. Les prix indiqués «régulier» ou «courant» se réfèrent au prix du ou des marchands qui distribuent la revue. Chaque marchand se réserve le droit d'offrir une (ou des) marchandise(s) supérieure(s) en qualité aux prix mentionnés dans cette circulaire. \*(Disponible chez les marchands PAL participants).

# C'EST VRAI!

Nous vendons plus de gros appareils ménagers que tout autre détaillant au Canada

D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la préparation de la publicité



maintenant **649<sup>99</sup>**  
Réfrigérateur Kenmore<sup>MD</sup>  
de 18,2 pi<sup>3</sup> à congélateur en haut

2 tablettes en verre. 3 tablettes dans la contre-porte.

N° 65832. Rég. Sears 829,99.

- *Le plus grand choix de gros appareils ménagers au Canada*
  - *Service après-vente assuré<sup>MC</sup>*
  - *Garantie de parité des prix pour les gros appareils ménagers de grandes marques; détails en magasin*
  - *Satisfaction ou remboursement*
- Prix en vigueur jusqu'au samedi 21 juin 2003*

**Pas d'acompte.  
Pas de paiement avant janvier 2004  
pour les gros appareils ménagers,  
machines à coudre et aspirateurs!**

Pas de paiement avant janvier 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.

**GROS**

**SEARS**

CLUB SEARS

ARTICLES EN PROMOTION

Pour les gros appareils ménagers, l'offre 'Gros articles en promotion' en vigueur jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2003 (si Sears est ouvert) et elle peut être prolongée. Pour les machines à coudre et les aspirateurs, l'offre 'Gros articles en promotion' en vigueur jusqu'au 28 juin 2003.

**50**

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

**SEARS**

NE064M203 © 2003. Sears Canada Inc.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 18 JUIN 2003

# Économie

## En bref

LaPresseAffaires sur MSN.ca

### Le Droit

Les internautes pourront dorénavant s'informer avec les manchettes économiques du site Internet LaPresseAffaires.com, en se rendant sur la page msn.ca. Depuis hier, ces manchettes économiques et technologiques sont disponibles sur le site msn.ca, grâce à une entente conclue entre les administrateurs des deux sites Web. Pour avoir accès à ces nouvelles économiques sur le site msn.ca, il suffit de cliquer sur «Affaires», dans la section «Chaînes MSN». 9,5 millions de personnes visitent le site msn.ca à chaque mois. «Cette entente vient confirmer la pertinence et la crédibilité du contenu de LaPresseAffaires.com», a indiqué le président de Cyberpresse, André Provencher.

## Petro-Canada: une émission de 600 millions \$ de titres d'emprunt

PC - CALGARY

Petro-Canada a dévoilé hier une émission de 600 millions \$US de titres d'emprunt. La pétrolière a convenu de vendre à un consortium financier pour 300 millions \$US de titres d'emprunt à un taux de 4 % échéant le 13 juillet 2013 et pour 300 millions \$US de titres d'emprunt au taux de 5,35 % échéant le 13 juillet 2033. Le produit net de cette vente de titres sera utilisé pour rembourser la dette bancaire de l'entreprise. Les titres d'emprunt à long terme non garantis de la société sont classés Baa2 par Moody's Investors Service, BBB par Standard and Poors et A par Dominion Bond RS.

## L'action Biomira plonge

PC - EDMONTON

L'action de la société pharmaceutique Biomira a plongé, mardi, suite à la nouvelle de résultats décevants des tests sur son médicament Theratope contre le cancer du sein; à la Bourse de Toronto, le titre dégringolait de 3,36 \$ à 1,99 \$. À la suite d'essais cliniques menés auprès de 1030 femmes dans 10 pays, deux objectifs importants n'ont pas été atteints par le Theratope, a reconnu la compagnie. Il s'agissait de ralentir substantiellement la progression de la maladie et d'améliorer les taux de survie. Le médicament est destiné aux femmes chez qui le cancer, ayant débuté au sein, s'est répandu en métastases.

## CAE établira un centre en Italie

PC - TORONTO

Le fabricant de simulateurs de vol CAE a annoncé hier son intention d'ouvrir en 2005 un centre de formation pour hélicoptères en Italie, en partenariat avec le constructeur européen Augusta. CAE, de Toronto, s'attend à ce que le projet génère des revenus d'exploitation de 125 millions \$ sur 15 ans. Le centre sera situé à Sesto Calende, en Italie, et permettra d'offrir des solutions intégrées de formation grâce à l'expertise des deux entreprises dans la construction d'hélicoptères, la fabrication de simulateur de vol et la formation au pilotage.

# Un nouveau patron de la CCIO pour une nouvelle ville

Martin Lacasse profitera de son nouveau poste à la présidence de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO) pour aborder des dossiers chauds, comme le projet de l'axe McConnell-Laramée, et pour souligner les avantages d'une ville de Gatineau unifiée.



Louis Lafortune

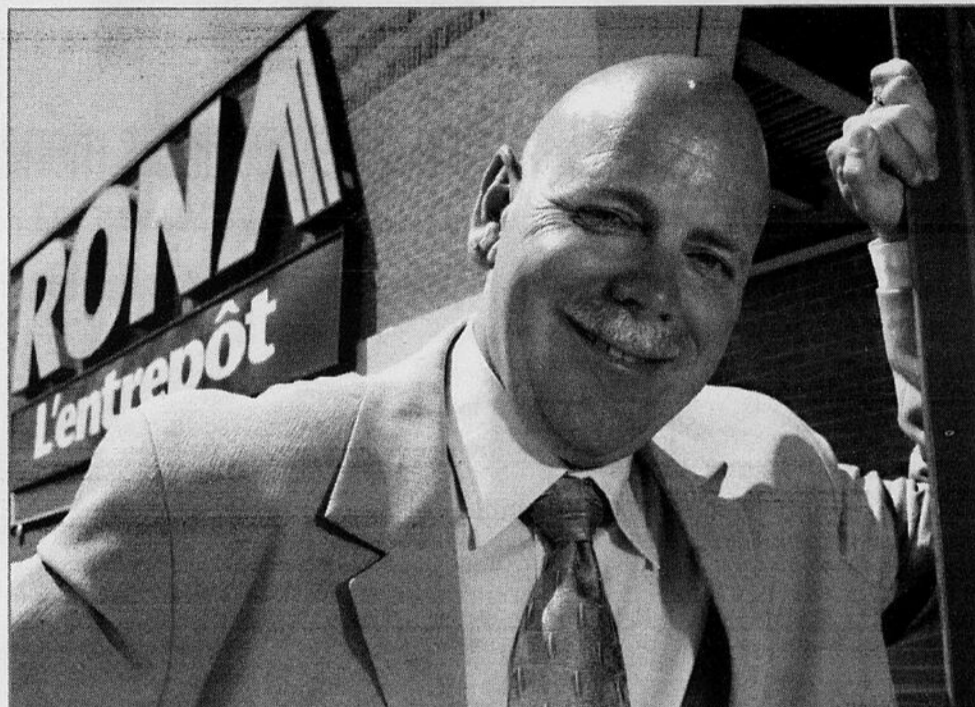
llafortune@ledroit.com

«C'est évident que ça nous prend cet axe pour le développement de l'Ouest de Gatineau. C'est indispensable pour le secteur du Plateau», a dit M. Lacasse, homme d'affaires et propriétaire du Rona l'Entrepôt de Gatineau.

«À l'heure actuelle, on ne connaît pas encore les crédits de la province qui seront accordés à McConnell-Laramée. Québec parle d'un échéancier qui est irréaliste, mais il y a eu expropriation en 1967-1968 pour faire place au projet. Pour notre région, c'est important», a ajouté M. Lacasse, qui est également président du conseil d'administration du Festival de montgolfières de Gatineau.

Élu par acclamation hier pour un mandat de deux ans, il remplace Luc Léger, propriétaire des Laboratoires Outaouais une compagnie d'ingénieurs en géotechnique, environnement et matériaux.

Quant au débat sur les défusions qui fait rage présentement au Québec, Martin Lacasse entend laisser place à la démocratie, mais il se dit fermement en faveur d'un Gatineau unifié.



ÉTIENNE MORIN, LE DROIT

Élu hier pour succéder à Luc Léger, le nouveau président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Martin Lacasse, entend bien mettre en valeur les atouts d'une Gatineau nouvelle et fusionnée.

«Il faut laisser la chance à la fusion de fonctionner. Nous venons tout juste d'avoir le premier budget réel de la nouvelle ville. Il faut voir les effets positifs à long terme.»

Après avoir vécu 18 ans à Hull, 12 ans à Aylmer et les huit dernières années à Gatineau, Martin Lacasse est convaincu que la fusion peut réussir.

### PAS POUR « MONTER AUX BARRICADES »

M. Lacasse prête main forte, en temps et en argent, à plusieurs causes, dont le Club des petits déjeuners et la Soupe populaire de Hull. Il dit avoir accepté le poste de président du CCIO, non pas par

intérêt personnel ni pour «monter aux barricades», mais pour défendre les dossiers qui touchent le milieu des affaires.

Parmi ces dossiers, il voudrait notamment voir la réalisation du centre de foires, un projet qui serait bénéfique pour l'industrie touristique de l'Outaouais.

Luc Léger, lui, estime que la CCIO a abordé d'importants dossiers au cours des dernières années, dont la fusion. «La Chambre je crois a repris du galon durant les dernières années en terme de visibilité. Nous avons pris position dans plusieurs dossiers qui touchent les gens d'affaires.»

# Centre Corel: Melnyk devra patienter

Rien n'est jamais prévisible dans la saga des Sénateurs, et hier l'a de nouveau confirmé. Le milliardaire Eugene Melnyk, qui pensait mettre la main sur le centre Corel et ainsi compléter une fois pour toutes son acquisition des Sénateurs, devra patienter encore.

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

Le juge James Chadwick de la Cour supérieure de l'Ontario décidera d'ici vendredi s'il donne son accord à l'offre de 27,5 millions \$ de M. Melnyk, qui a été présentée hier par les avocats de Coventa, la société américaine en faillite qui est propriétaire du centre Corel.

Le juge Chadwick a décidé de s'accorder ce délai, hier soir, après avoir entendu les arguments avancés par plusieurs des 16 avocats présents, dont certains qui représentaient des créanciers.

L'avocat de M. Melnyk a pour sa part rappelé qu'il est important que la transaction du centre Corel soit approuvée et vite. La vente de 100 millions \$ impliquant l'équipe, approuvée le 9 mai dernier, est conditionnelle à ce que l'am-

phithéâtre soit aussi vendu.

«On ne peut permettre l'équipe de continuer de vivre dans l'incertitude. Il ne reste que 70 jours avant le prochain camp d'entraînement. Nous n'avons pas beaucoup de temps avant de s'embarquer vers une quête pour la coupe Stanley», a dit Christopher Besant, l'avocat de Capital Sports & Entertainment Inc., l'entreprise de Eugene Melnyk qui achète les Sénateurs.

Mais deux avocats représentant des créanciers ont demandé plus de temps pour consulter les documents et ont dénoncé la rapidité avec laquelle les avocats de Coventa veulent que cette transaction se réalise.

### LES GOUVERNEURS DE LA LNH APPROUVENT LA VENTE

Gary Boyd, l'avocat de Terrace Corporation, l'entreprise à l'origine des Sénateurs, a dit ne pas vouloir bloquer la vente du centre Corel. Il estime toutefois que Coventa aurait pu tenter de trouver une meilleure offre pour le centre Corel qui a été construit au coût de 220 millions \$. «Des actifs évalués aujourd'hui à 155 millions \$ seront vendus pour 27,5 millions \$ seulement», a-t-il déploré.

L'avocat de Coventa Tom Conway a répliqué que les Sénateurs et le centre

Corel ont été mis en vente pendant des mois avant de trouver un acheteur. «Nous maintenons que cette transaction est raisonnable et nous demandons qu'elle soit approuvée», a dit M. Conway, rappelant que Coventa ne recevra qu'une fraction des 95 millions \$US qui lui sont dus.

Gary Boyd, lui, veut aussi s'assurer que des créanciers, dont Terrace, reçoivent une partie de l'argent de la vente du centre Corel.

Bill et Kathy Soros, d'Ottawa, sont parmi les gens d'affaires qui n'ont pas été payés par le centre Corel. Leur entreprise, Furniture Medic, retape des meubles dans les loges, les bureaux et dans le vestiaire des Sénateurs depuis cinq ans. Les Soros attendent toujours 15 000 \$ qui leur sont dus. «C'est une petite somme, mais elle est importante pour une entreprise comme la nôtre. Nous sommes surpris. Nous nous attendions de voir d'autres gens d'affaires en cour aujourd'hui», a dit Bill Soros, qui demeure tout de même un fan des Sénateurs.

Pendant ce temps, le bureau des gouverneurs de la LNH n'a pas attendu la décision de la Cour pour faire connaître sa position. Il a approuvé à l'unanimité hier la vente des Sénateurs et du centre Corel à Eugene Melnyk.

# Les assureurs du Québec ne dépriment pas

Les primes versées par leurs clients aux 312 assureurs présents au Québec ont augmenté de près de 15% en 2002, selon le rapport annuel de l'Inspecteur général des institutions financières (IGIF) déposé hier à l'Assemblée nationale par le ministre des Finances, Yves Séguin.

PC - MONTRÉAL

Au total, les assureurs de personnes ont perçu quelque 8,2 milliards \$ en primes l'an dernier, comparativement à 7,2 milliards \$ en 2001. Près de la moitié de ces revenus, soit 3,5 milliards \$, provient d'assurances contre les accidents et la maladie. Viennent ensuite les assurances sur la vie, dont les primes ont atteint 3,3 milliards \$ en 2002.

Même s'ils demeurent moins importants, les produits de rentes semblent gagner en popularité auprès des Québécois. L'an dernier, les primes payées par les clients pour ces produits ont en effet bondi de 48,7%, pour s'établir à 1,4 milliard \$.

Selon l'IGIF, les prestations et participations versées aux clients de ce secteur d'activité ont toutefois diminué de manière significative, alors qu'elles

augmentaient légèrement dans les domaines de l'assurance-vie et de l'assurance-maladie. Dans l'ensemble, les sommes remises par les assureurs sont demeurées à peu près stables, à 6,0 milliards \$.

En bout de ligne, les assureurs de personne ont donc réussi à dégager un bénéfice net de 4,6 milliards \$ au cours de la dernière année, ce qui représente une hausse de 2,8% par rapport aux résultats de 2001.

L'année a aussi été bonne pour les compagnies d'assurances de dommages, qui ont perçu des primes totalisant 6,2 milliards \$ en 2002, par rapport à 5,4 milliards \$ l'année précédente.



## Avis de promulgation

**AVIS PUBLIC** est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 10 décembre 2002, a adopté le règlement numéro **87-2002** concernant le changement des noms de rues sur le territoire de la Ville de Gatineau et pour mandater le Service d'urbanisme pour attribuer de nouvelles adresses.

Ce règlement entre en vigueur le jour de la publication du présent avis. Toutefois l'utilisation des nouvelles adresses débute le 21 juillet 2003. Les personnes intéressées peuvent consulter le règlement au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, durant les heures normales d'ouverture des bureaux soit, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h.

Gatineau, ce 18 juin 2003

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray



## Appel d'offres Ateliers municipaux - Secteur de Buckingham

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour construire, selon les modalités d'un devis de performance, ses ateliers municipaux au 250 de la rue Charles dans le secteur de Buckingham. Les travaux consistent en la construction d'un bâtiment de deux étages d'une superficie au sol de 220 mètres carrés, d'un garage de 895 mètres carrés et d'un abri de 1 400 mètres carrés.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de dix pour cent du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien CIEC, en communiquant par téléphone au 1 800 482-2432 ou en consultant leur site Web ([www.constructo.ca](http://www.constructo.ca)) en stipulant le numéro de référence 175509. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le bureau des architectes Dallaire et Duchesneau au (819) 281-6569.

Une réunion d'information obligatoire se tiendra ce 26<sup>e</sup> jour de juin 2003 à 13 h 30, au 250, rue Charles, secteur de Buckingham, Gatineau.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

**Soumission 2003 SP 156**  
**Ateliers municipaux - Secteur de Buckingham**

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le lundi 7 juillet 2003.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 18 juin 2003

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray



Archives LE DROIT

La moitié des revenus des assureurs, soit 3,5 milliards \$, provient d'assurances contre les accidents et la maladie.

## Vivendi réduit sa perte à 377 millions \$

PC - PARIS

Le géant des médias Vivendi Universal a diminué sa perte à 319 millions d'euros (377 millions \$US) au cours du premier trimestre de l'exercice 2003, grâce à l'apport de ses divisions de télécommunications et de son service de télévision payante Canal Plus.

Pour les trois premiers mois de 2002, la société française avait plutôt déclaré une perte de 17,01 milliards d'euros, notamment en raison d'un changement de conventions comptables.

Les revenus de Vivendi pour le trimestre se sont chiffrés à 6,23 milliards d'euros (7,37 milliards \$US), au regard de 13,18 milliards d'euros pour la période correspondante l'an dernier.

Le bénéfice d'exploitation de la multinationale pour les premiers mois de l'année a atteint 844 millions d'euros (998 millions \$US), soit 222 millions d'euros de plus que ce qu'avaient prévu les analystes.

## En bref

### Stelco s'attend à perdre jusqu'à 90 millions \$

PC - TORONTO

Le producteur d'acier Stelco s'attend à perdre entre 80 et 90 millions \$ au 2<sup>e</sup> trimestre en raison du prix de l'acier, de la faiblesse de la demande et de l'augmentation de ses coûts de production.



## Avis public

### Examen de conformité au schéma d'aménagement de la ville de Gatineau Règlement de zonage numéro 1005-57-2003

AVIS à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau intéressées par le règlement intitulé Règlement numéro 1005-57-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 1005-99 dans le but d'affecter la classification «zones commerciales de quartier» du groupe commerce (C) à la zone C11-05 - 797, avenue Principale - District électoral de Limbour.

AVIS est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 27 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-578, le règlement mentionné ci-dessus.
- Ce règlement a pour objet de modifier le plan de classification des zones commerciales illustrées à l'annexe H du règlement numéro 1005-99 afin d'intégrer la zone commerciale mixte C11-05 à une classe du type zone commerciale de quartier.

Ceci permettra le commerce de services d'espaces à bureaux d'une superficie maximale de 1 000 mètres carrés au lieu d'une superficie de 500 mètres carrés pour le bâtiment sis au 797, avenue Principale.

- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 1005-57-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 1005-57-2003, dans le délai prescrit à l'article 3, a Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 1005-57-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 1005-57-2003 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement numéro 1005-57-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 18 juin 2003

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

## Avis de promulgation

**AVIS PUBLIC** est par les présentes donné, que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 15 avril 2003 a adopté le règlement numéro 892003 autorisant une dépense et un emprunt de 180 000 \$ pour défrayer les coûts d'achat de terrain et de la quote-part municipale pour la construction d'un bassin de rétention - projet Oasis Mont-Royal - District électoral du Versant.

**AVIS PUBLIC** est aussi donné que ce règlement a été approuvé par le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, le 10 juin 2003 et qu'il est actuellement déposé au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, où toutes les personnes intéressées peuvent le consulter durant les heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

Le règlement numéro 89-2003 entre en vigueur le jour de la publication du présent avis.

Gatineau, ce 18 juin 2003

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray



## L'événement Civic 30<sup>e</sup> Édition Anniversaire

### Offre 30<sup>e</sup> anniversaire • Épargnez 1 088 \$

Pour seulement **300 \$**  
de plus obtenez :

- Aileron arrière
- Déфлекteur de capot
- Tapis brodé
- Pare-boue
- Blason commémoratif 30<sup>e</sup> anniversaire
- Tableau de bord d'aspect fibre de carbone

**Une valeur de 1 388 \$**  
Quantité limitée

| Berline Civic DX 2003  |                        | Mensualité     | Comptant initial |
|--|------------------------|----------------|------------------|
| Prix de location   | Notre taux de location | 178 \$*        | 2 455 \$         |
| <b>198 \$*</b>   | <b>4,8%</b>            | 198 \$*        | 1 579 \$         |
| par mois pour 48 mois<br>Incluant 96 000 km<br>Transport et préparation inclus en location seulement | 0 \$ dépôt de sécurité | <b>234 \$*</b> | <b>0 \$</b>      |



Civic Édition  
30<sup>e</sup> Anniversaire



**HONDA**

### L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) neuves, à l'exception de l'Édition Sport. Versement mensuel de 198 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 083 \$ avec un versement initial de 1 579 \$, ou échange équivalent; versement mensuel de 178 \$, pendant 48 mois pour un total de 10 999 \$ avec un versement initial de 2 455 \$, ou échange équivalent; ou versement mensuel de 234 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 232 \$ avec un versement initial de 0 \$. Première mensualité exigible. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurances et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

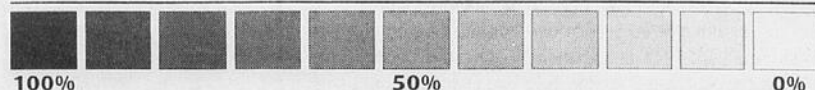
Agence : BOS  
Titre : P-Civic 30<sup>e</sup> anniversaire  
N° d'annonce : HOC 03-2061-P  
Format : 10,25" x 200 li.  
Couleur : Noir et blanc  
Client : Association des  
Concessionnaires  
Honda du Québec

Publication : Le Droit  
Parution : 12 et 21 mai 2003

Publication : Le Quotidien  
Parution : 12 et 21 mai 2003

Publication : L'Info-Dimanche  
Parution : Dimanche

Publication : Le Régional Aylmer-Hull  
Parution : Mercredi



**MATÉRIEL À CONSERVER POUR PROCHAINES PARUTIONS**

Date : **7/5/03**  
Projet : **HOC 03-2061-P**  
Épreuve N° : **3**



Vu et approuvé par :

RÉDACTEUR : \_\_\_\_\_

SERVICE CLIENTÈLE : \_\_\_\_\_

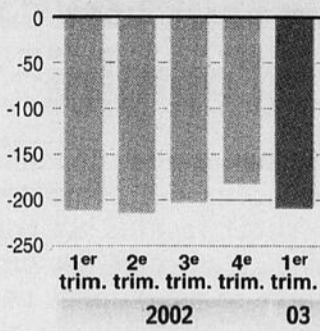
CHEF DE PRODUIT HONDA : \_\_\_\_\_

AUTRES : \_\_\_\_\_

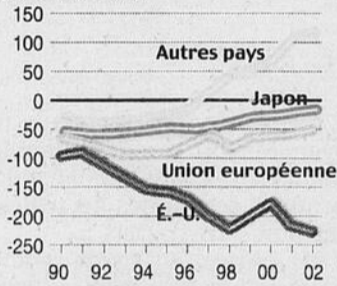
## Bilan des investissements internationaux du Canada

Le passif international net du Canada est passé d'un creux historique de 184,0 milliards \$ à la fin de 2002 à 210,3 milliards \$ à la fin du 1<sup>er</sup> trimestre de 2003. Le ratio de la dette par rapport au PIB brut se situait à 17 %.

### Bilan net des investissements internationaux (en milliards \$)



### Bilan net des investissements internationaux par zone géographique (en milliards \$)



Source: Statistique Canada

PC

## La valeur des actifs canadiens à l'étranger chutent

PC - OTTAWA

La valeur des actifs du Canada à l'étranger a fortement baissé au cours des trois premiers mois de 2003, à la suite de la forte remontée du dollar canadien sur les marchés.

«La baisse des actifs internationaux a été quatre fois plus forte que celle des passifs», explique Statistique Canada dans un rapport dévoilé hier. En conséquence, le passif net du Canada envers les non-résidents, soit la différence entre l'actif et le passif étranger, a fortement augmenté.

La valeur des actifs internationaux a diminué de 34,1 milliards \$ par rapport au niveau observé à la fin de 2002, pour se situer à 949,2 milliards \$.

Le dollar canadien, qui a gagné 7 % de janvier à mars par rapport au dollar américain, a enlevé 60,4 milliards \$ à la valeur de ces actifs, la plupart d'entre eux étant en dollars américains.

# LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO

INVESTIR LÀ OÙ IL FAIT BON VIVRE

Avec les Obligations d'épargne de l'Ontario, votre argent est investi directement dans votre avenir et celui de votre famille. Votre investissement est placé dans notre province et nous en profitons tous.

Les Obligations d'épargne de l'Ontario offrent sécurité, flexibilité et commodité. L'argent que vous investissez, capital et intérêts inclus, est cautionné à 100 % par la province de l'Ontario.

Afin de répondre parfaitement à vos besoins en investissement, nous vous offrons trois obligations différentes. Vous pouvez les acheter auprès de votre banque, de l'institution financière ou vous réalisez vos investissements ou par téléphone.

En vente jusqu'au 20 juin seulement.  
Composez le 1 888 212-2663  
ou visitez notre site à  
[www.lesobligationsdepargnedelontario.com](http://www.lesobligationsdepargnedelontario.com)



### L'obligation à taux fixe

Gardez le même taux d'intérêt concurrentiel pendant trois ans jusqu'à la date d'échéance.

Taux d'intérêt sur 3 ans  
3,45 %

### L'obligation à taux accélérateur

Une obligation de cinq ans qui vous rapporte un taux annuel compétitif qui augmente chaque année et qui est encaissable tous les six mois.

1<sup>ère</sup> année  
2,75 %  
2<sup>e</sup> année  
3,25 %  
3<sup>e</sup> année  
3,50 %  
4<sup>e</sup> année  
4,00 %  
5<sup>e</sup> année  
4,25 %

### L'obligation à taux variable

Une obligation qui vous offre un nouveau taux concurrentiel tous les six mois, pendant sept ans et qui est encaissable tous les six mois.

Taux d'intérêt sur 6 mois  
3,00 %

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

portail  
A E H E C

Fier partenaire du portail de l'Association étudiante de l'École des Hautes Études Commerciales

[www.aehc.com](http://www.aehc.com)

## LIBRAIRIE DU CENTRE

UNE MONTAGNE DE TRÉSORS À DÉCOUVRIR!

Jeux et logiciels éducatifs, magazines, casse-tête, papeterie, coin des tout-petits, livres et romans de toutes sortes, CD, DVD, jeux pour la voiture, ressources pour l'immersion française, etc.

435, rue Donald, Ottawa (Ontario) K1K 4X5  
Entre le boul. Saint-Laurent  
et la prom. Vanier (747-1553)

[www.cforp.on.ca](http://www.cforp.on.ca)

### Bulletin de participation

Courez la chance de vous mériter le contenu de notre mystérieux coffre au trésor!

Remplissez ce bulletin de participation et déposez-le dans la boîte à cet effet à la Librairie du Centre avant le jeudi 17 juillet 2003 à 21 h.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Numéro de tél. : \_\_\_\_\_


**LIBRAIRIE DU CENTRE**
[www.cforp.on.ca](http://www.cforp.on.ca)

La *Librairie du Centre* est une librairie générale avec une spécialité en produits éducatifs. Elle a emménagé depuis un an dans de nouveaux locaux plus spacieux et modernes. Elle continue à développer son marché en vue de desservir une clientèle plus étendue à la recherche de services de qualité et d'un éventail de produits sans pareil.

## Gérant/e de librairie

Nous vous invitons à consulter notre site WEB pour prendre connaissance des exigences requises et de la description de tâche à l'adresse suivante : [www.cforp.on.ca](http://www.cforp.on.ca).

La date de fermeture du concours est le 30 juin 2003 à 16 h (concours LIB 03-02).


**SYNDICAT DU SOUTIEN SCOLAIRE DE L'OUTAOUAIS (CSQ)**

## OUVERTURE DE POSTE À TEMPS COMPLET

### Agente ou agent aux relations de travail

Sous la responsabilité du comité exécutif, dans le domaine des relations de travail, cette personne devra s'assurer du respect et de l'application des droits conférés par la convention collective et/ou de toute autre Loi du travail, pour l'ensemble des membres du Syndicat. Dans le cadre de ses fonctions, elle représentera les membres auprès de l'employeur et lorsque requis, elle devra recourir aux moyens techniques et légaux appropriés usuels.

#### Plus particulièrement :

- Recevoir les appels des membres ayant des problèmes et cueillir et/ou transmettre les informations pertinentes, effectuer les enquêtes, les recherches et les analyses appropriées, intervenir auprès des personnes désignées par les employeurs et assurer tous les suivis de ses dossiers.

- Rédiger les griefs, les avis d'arbitrage, les requêtes, les plaintes, en tenant compte des délais, constituer les dossiers et voir à leur cheminement.

- Préparer les dossiers pour fin d'audition et assister aux auditions.

- Collaborer à la préparation de l'audition avec la procureure ou le procureur désigné et la ou les personnes plaignantes concernées.

- Peut-être appelée à rédiger et/ou analyser des ententes particulières et des règlements hors cour et à en assurer le suivi auprès des personnes et organismes concernés.

- Peut-être appelée à représenter le Syndicat lors de médiation pré-arbitrale.

- Participer et fait rapport de toutes ses activités au comité exécutif et déposer une copie des griefs émis.

- Présenter tout projet d'entente particulière ou de règlement hors cour au comité exécutif afin qu'il en dispose.

- Présenter les ententes et règlements entérinés par le comité exécutif, à la présidence pour signature. Par la suite, en assurer le suivi et voir à la fermeture du dossier.

- Participer aux comités de relations de travail et peut-être appelée à agir à titre de porte-parole.

- Participer aux rencontres du comité d'information et d'application de la convention collective offertes par la Fédération du personnel de soutien scolaire à l'extérieur de la région.

- Peut-être appelée à participer au réseau des applicatrices et applicateurs de la convention collective de la Fédération du personnel de soutien scolaire à l'extérieur de la région.

- Peut-être appelée à participer aux réunions locales lorsque requis (assemblées générales, conseil syndical, rencontres d'information et de consultation, etc.) Peut-être appelée à présenter des dossiers et/ou à assumer la présidence d'assemblée.

- Peut-être appelée à collaborer à des activités syndicales.

- Rédiger toute correspondance inhérente à ses fonctions.

- Rédiger des articles dans le cadre de ses fonctions et/ou en lien avec les relations du travail notamment pour le journal syndical.

- Travailler avec le logiciel "naturel" en ce qui concerne la jurisprudence.

#### Scolarité et expérience :

- Être titulaire d'un Baccalauréat en relations industrielles ou en droit.

#### Connaissances pratiques et exigences particulières :

- Excellentes connaissances du français parlé et écrit et facilité à rédiger des textes et des lettres.

- Sens de l'organisation.

- Être capable de travailler dans la confidentialité.

- Grande disponibilité en dehors des heures et journées régulières de travail.

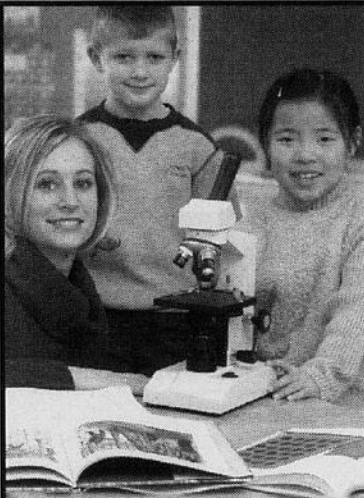
- Capacité de travailler en équipe.

**Horaires de travail :** Semaine de 35 heures.  
**Entrée en fonction :** Le \_\_\_ ou vers le 25 août 2003.  
**Taux horaire :** 22,53\$

Si vous désirez poser votre candidature, vous devez envoyer votre demande accompagnée de votre curriculum vitae le ou avant le **26 juin 2003 à 16 heures** à l'adresse suivante ou par télécopieur.

**SYNDICAT DU SOUTIEN SCOLAIRE DE L'OUTAOUAIS (CSQ)**  
50, RUE NOËL, UNITÉ 4  
HULL (QUÉBEC) J8Z 2M4  
TÉLÉCOPIEUR : 776-0945

Note : Toute candidate ou tout candidat devra réussir avec succès un test d'aptitude en français et un autre portant sur les relations de travail.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**
[cyberpresse.workopolis.com](http://cyberpresse.workopolis.com)
[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)


L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario offre un salaire concurrentiel, des avantages sociaux complets et un milieu de travail moderne.

Des possibilités d'emploi sont affichées régulièrement dans le site web de l'Ordre à [www.oct.ca](http://www.oct.ca).

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est l'ordre professionnel qui compte le plus grand nombre de membres au Canada. L'Ordre a pour mandat de certifier, de régir et de réglementer la profession enseignante en Ontario.



Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

**Valoriser l'enseignement et une éducation de qualité**

### Agente ou agent des services aux fournisseurs Agente ou agent de programme

Nous sommes à la recherche de personnes d'expérience en supervision et en évaluations à grande échelle et connaissant bien le perfectionnement professionnel des enseignantes et enseignants de l'Ontario. Vous possédez d'excellentes aptitudes à la rédaction de rapports et de sommaires, et de l'expérience en présentation et en animation d'ateliers pour des groupes de toutes tailles. De l'expérience en enseignement est un atout. En tant qu'agent ou agente des services aux fournisseurs, vous aurez pour responsabilité d'assurer la liaison avec les fournisseurs approuvés, en menant des vérifications de fournisseurs et de cours, et en appuyant les activités du comité du perfectionnement professionnel. **Poste 03-26.** En tant qu'agent ou agente de programme, vous aurez pour responsabilité d'appuyer les membres de l'Ordre sur des questions ayant trait au Programme de perfectionnement professionnel et aux options de formation autogérée. **Poste 03-27** (deux postes, dont un bilingue). Il s'agit de postes contractuels ou de prêts de service allant de septembre 2003 à juin 2004. Échelle salariale : 61 701 \$ à 91 363 \$.

### Analyste de la politique d'ensemble

L'Ordre recherche une personne qui possède de l'expérience en analyse de politiques générales, en recherche et en préparation de séances d'information formelles sur des questions portant sur la législation et les règlements. La personne retenue fait de la recherche, fournit de l'information et des services de bibliothéconomie pour appuyer l'Ordre dans ses responsabilités. La connaissance approfondie de systèmes de gestion des archives comme Horizon et WebPac, et de logiciels de recherche et d'indexation est indispensable. Le bilinguisme est un atout. Nomination continue. Échelle salariale : 61 701 \$ à 91 363 \$. **Poste 03-19.**

Pour poser votre candidature, envoyez votre c.v. au plus tard le **20 juin 2003**, de préférence par courriel à [reshum@oct.ca](mailto:reshum@oct.ca), en indiquant le numéro du poste dans l'en-tête, ou par la poste à Ressources humaines, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario au 121, rue Bloor Est, Toronto ON M4W 3M5.

Sise au cœur de la capitale du Canada, l'Université d'Ottawa est un chef de file en enseignement, en recherche et en innovation. Sa population étudiante, son corps professoral et son personnel administratif travaillent dans un milieu dynamique, de culture étendue et qui encourage l'innovation, la créativité et la recherche exceptionnelle.

## Rédacteur-réviseur ou rédactrice-révisseuse

Contrat d'une année

#### Fonctions

Travaillant au sein du Service du marketing et des communications et relevant du chef, secteur des communications, vous aurez à rédiger et à réviser en français des documents dans tous les domaines du marketing et des communications (recrutement, promotion, information, communications internes ou externes, relations avec les médias, etc.) et à contrôler la qualité de la langue et du style des textes qui vous seront assignés. En outre, vous participerez aux équipes de projets en marketing et en communications et gèrerez les projets dont vous aurez la responsabilité.

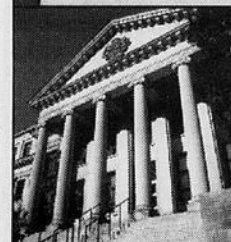
#### Exigences

Vous avez une connaissance éprouvée des techniques de rédaction et de révision de textes français normalement acquise au moyen d'un programme d'éducation postsecondaire ou d'une expérience équivalente et possédez également une bonne expérience de la rédaction et de la révision dans une optique de communication et de marketing. En outre, vous possédez des aptitudes pour travailler sous pression et pour organiser votre travail en fonction d'échéanciers stricts de même que pour les communications et les relations interpersonnelles et avez une bonne expérience de la gestion de projets dans le domaine des communications écrites (édition, production et distribution). Enfin, vous avez de l'expérience avec l'utilisation des systèmes et des logiciels informatisés tels que Word, Access, Outlook Express et Explorer.

L'échelle salariale variera entre 43 815 \$ et 60 245 \$, selon l'expérience et les compétences.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le **20 juin 2003**, en mentionnant le numéro de concours AMAC0926NEJ, au Service des ressources humaines, Université d'Ottawa, 046-550, rue Cumberland, Ottawa (Ontario) K1N 6N5; télécopieur : (613) 562-5206; courriel : [dotation@uottawa.ca](mailto:dotation@uottawa.ca)

Nous invitons les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres d'une minorité visible à préciser, dans leur demande d'emploi, leur appartenance à l'un de ces groupes visés par notre politique d'égalité d'accès à l'emploi.



Université d'  
University of  
**Ottawa**

[www.uottawa.ca](http://www.uottawa.ca)

# Le Canada offre de très bonnes perspectives d'emploi

Les employeurs canadiens sont ceux qui comptent recruter le plus de travailleurs au cours des prochains mois, d'après une enquête de Manpower qui a interrogé 30 000 patrons d'entreprise dans 18 pays.

PC - TORONTO

Toutefois, les activités de recrutement seront probablement faibles dans plusieurs des grandes économies au troisième trimestre de 2003.

Par contre, le Canada semble être moins affecté par la récession économique et rapporte les meilleures perspectives d'emploi de tous les pays sondés : 36 % des entreprises interrogées au Canada comptent embaucher d'autres travailleurs et seulement 6 pour cent planifient des éliminations de postes. Par contre, 56 % ne prévoient aucun changement.

**SAUF LES FINANCES, LES ASSURANCES ET L'IMMOBILIER**

On s'attend à ce que les nouveaux débouchés se trouvent surtout dans les secteurs de la construction, des services, de l'administration publique, du commerce de gros et de détail et dans l'éducation. Et de façon plus modeste, mais certainement positive, on prévoit de recruter des travailleurs dans l'industrie minière, la fabrication de biens durables et non durables, le transport et les services publics.

On retrouve les plus modestes intentions de recruter des travailleurs chez les employeurs dans le secteur des finances, de l'assurance et de l'immobilier.

Il y a trois mois, les perspectives étaient aussi fortes puisque 31 % des employeurs interrogés avaient un plan de recrutement et 5 % envisageaient des compressions. Il y a un an, les employeurs étaient également optimistes. Quelque 36 % d'entre eux s'attendaient à augmenter le nombre de postes et seulement 8 % prévoyaient en couper.

**RYTHME DE RECRUTEMENT TRÈS INTENSE**

« Traditionnellement, les deuxième et troisième trimestres ont toujours été les périodes de recrutement les plus actives de l'année et cette année ne fait pas exception », déclare Steve Walker, chef de l'exploitation nord-américaine de Manpower, en précisant que « depuis 1999, le rythme de recrutement durant la période de juillet à septembre a été exceptionnellement intense. La décennie précédente n'a généré qu'une modeste croissance de l'emploi durant le troisième trimestre. »

## En bref

## L'effectif de Chrysler sera réduit de 2%

AP - AUBURN HILLS, MICHIGAN

Après avoir subi une perte de 1,1 milliard \$US au deuxième trimestre, le constructeur automobile Chrysler a laissé savoir, hier, qu'il avait l'intention de réduire son effectif de 2% d'ici la fin de son exercice financier.

Au total, quelque 1880 postes de salariés sur 94056 devraient disparaître au cours des prochains mois chez le manufacturier américain. D'après le porte-parole de l'entreprise, David Barnas, la réduction du personnel se fera principalement par attrition et ne devrait pas entraîner de licenciements. Depuis le début de l'année, Chrysler a pris plusieurs mesures afin de diminuer ses frais de un milliard \$US. En outre, plus de 26000 emplois ont été éliminés.

## Ressources Mirabel achète des claims près de Batiscan

PC - MONTRÉAL

La société minière Ressources Mirabel a annoncé, hier, avoir conclu l'acquisition de propriétés aurifères dans la région de Batiscan, regroupant divers claims miniers, moyennant la somme de 15000 \$ et un échange d'actions. Ces propriétés sont situées dans une « province géologique » qui présente un environnement « favorable à la présence de minéralisation aurifère », a indiqué Ressources Mirabel.

## Tecsycs double ses pertes

PC - MONTRÉAL

Le fabricant de logiciels Tecsycs a doublé ses pertes à 6,6 millions \$US en 2002 alors que les revenus de l'entreprise ont chuté de 30 pour cent à 15 millions \$US. L'entreprise montréalaise a dévoilé hier qu'au cours du quatrième trimestre de 2002 elle avait perdu 1,9 million US ou 0,13 \$ US par action, comparativement à un léger profit de 106 000 \$ ou 0,01 \$ US par action un an plus tôt.

## Logistec au port de Toronto

PC - TORONTO

L'Administration portuaire de Toronto, une agence fédérale, a annoncé hier qu'elle confiait à une filiale de la compagnie montréalaise Logistec la gestion de ses deux terminaux portuaires.

Les modalités du contrat n'ont pas été dévoilées. Logistec fournit des services de manutention, soit le déplacement de marchandises en vue de l'emmagasinage, de l'expédition et de la vente, dans 28 ports de l'Est du Canada, de la région des Grands Lacs et sur la côte est.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

## Laurentian Laurentienne

UNIVERSITY • UNIVERSITÉ

## ÉCOLE DES SCIENCES INFIRMIÈRES

L'École des sciences infirmières de l'Université Laurentienne sollicite des candidatures à trois postes de professeur, au rang d'adjoint-e sur une voie régulière menant à la permanence ainsi qu'un poste d'une durée de dix mois. Le ou la candidat-e idéal-e doit avoir complété une maîtrise en sciences infirmières et de préférence un doctorat, ou être sur le point d'obtenir un doctorat. L'expérience de l'enseignement universitaire et des compétences cliniques récentes constituent un atout. Le ou la candidat-e aura une expertise en soins de santé de l'adulte, en recherche et en philosophie de caring.

Date d'entrée en fonctions : le 1<sup>er</sup> août 2003.

Conformément à la politique de l'Université Laurentienne, le bilinguisme passif (français/anglais) est une condition d'obtention de la permanence. L'Université Laurentienne adhère au principe de l'équité dans l'emploi et incite toutes les personnes qualifiées, y compris les femmes, les Autochtones, les membres des minorités visibles et les personnes handicapées à poser leur candidature. Conformément aux exigences d'Immigration Canada, cette annonce s'adresse aux citoyennes et citoyens canadiens et aux résidentes et résidents.

Prière d'envoyer votre demande et un curriculum vitae avant le 30 juin 2003.

Madame Ellen Rukholm, inf. Ph.D.  
Directrice - École des sciences infirmières  
Université Laurentienne, Chemin du lac Ramsey  
Sudbury (Ontario) P3E 2C6  
Téléphone : (705) 673-6589  
Télécopieur : (705) 675-4861

CARREFOUR  
jeunesse-emploi  
PAPINEAU

## OFFRES D'EMPLOI

Conseiller ou conseillère en emploi  
Concours # C-06-05  
et Intervenant ou intervenante solidarité  
jeunesse  
Concours # 1-06-04

\*Possibilité de combiner les deux fonctions

Le Carrefour jeunesse-emploi Papineau est un organisme sans but lucratif oeuvrant auprès d'une clientèle composée de jeunes adultes âgés entre 16 et 35 ans, désireux d'intégrer le marché du travail, d'entreprendre un retour aux études ou de faire une démarche d'intégration socio-professionnelle.

CONSEILLER OU CONSEILLÈRE EN EMPLOI  
Concours C-06-05

## Fonctions :

- Intervenir auprès des clients dans une démarche individuelle et de groupe de recherche d'emploi.
- Préparer et animer des activités de formation.
- Effectuer le suivi individuel.
- Guider et accompagner les participants dans leur démarche.

## Exigences :

- Études collégiales ou universitaires dans un domaine relié à l'emploi
- Expérience pertinente en intervention individuelle et en animation de groupe.
- Bonne connaissance du français parlé et écrit.
- Bonne connaissance d'un traitement de texte et d'outils Internet.

INTERVENANT OU INTERVENANTE SOLIDARITÉ JEUNESSE  
Concours 1-06-04

## Fonctions :

- Intervenir auprès d'une clientèle âgée entre 18 et 21 ans prestataires de la sécurité du revenu.
- Préparer et animer des activités de formation.
- Effectuer le suivi individuel
- Assurer une gestion administrative des dossiers
- Effectuer du démarchage auprès des employeurs.
- Développer et accompagner les participants dans leur démarche

## Exigences :

- Études collégiales ou universitaires en travail social
- Expérience pertinente en intervention individuelle et en animation de groupe
- Bonne connaissance du français parlé et écrit
- Bonne connaissance d'un traitement de texte et d'outils Internet

## POUR LES DEUX POSTES

## Comté de Papineau

Lieu de travail :  
Concours C-06-05 À Saint-André-Avellin  
Concours 1-06-04 À Buckingham

Entrée en fonction : Poste à Saint-André-Avellin, Juillet 2003 à novembre 2003  
Poste à Buckingham, Décembre 2003 (12 mois)

Salaire à l'entrée : Selon la politique salariale en vigueur.  
Baccalauréat : 28 600 \$ à 30 800 \$.  
Diplôme d'études collégiales : 26 600 \$ à 28 700 \$

Conditions : 35 heures semaine

Date prévue d'entrevue : Le 3 juillet 2003 à Buckingham

Pour les deux postes, faites parvenir votre curriculum vitae avant jeudi le 26 juin 2003 à 10 h par la poste, par courriel ou par télécopieur en indiquant le numéro de concours à l'adresse suivante :

Francine St-Jean, directrice générale  
Carrefour jeunesse-emploi Papineau  
112, rue Maclaren Est, 2<sup>e</sup> étage Buckingham (Québec) J8L 1K1  
Courriel : ciepparis@vl.videotron.ca  
Télécopieur : (819) 986-9686

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

cyberpresse.ca

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca



DJL

Chef de file dans le secteur des grands travaux routiers, Construction DJL inc., exploite un vaste réseau de carrières et d'usines d'enrobés bitumineux à travers le Québec est à la recherche d'un(e) :

## TECHNICIEN(NE) EN LABORATOIRE

LIEU DE TRAVAIL : HULL

## RESPONSABILITÉS

- Examiner des devis techniques et veiller au respect des exigences contractuelles;
- Établir des formules de mélanges relatives aux enrobés;
- Effectuer le contrôle qualité en laboratoire et en chantier;
- Réaliser des étalonnages d'équipements de chantiers et de laboratoires.

## CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ

- DEC en génie civil ou ;
- Cinq ans d'expérience dans une fonction similaire.

BONNE RÉMUNÉRATION ET AVANTAGES SOCIAUX  
(ASSURANCE COLLECTIVE ET FONDS DE PENSION)

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 26 juin 2003, à l'adresse suivante :

Construction DJL inc.  
Service des ressources humaines  
150, rue Ampère, bureau 200  
Boucherville, (Québec) J4B 7L4

N.B. Seules les personnes dont la candidature est retenue seront contactées. (Licence R.B.Q. 8115-6291-32)

STANTON CHASE  
INTERNATIONAL

## Recherche de cadres

L'Université d'Ottawa est une institution exceptionnelle, sise au cœur de la capitale fédérale du pays, à quelques minutes de marche de la plupart des grandes institutions nationales. Ses 28 000 étudiants et étudiantes et ses professeurs vivent dans un milieu dynamique, marqué au coin de l'innovation et de la créativité. L'Université d'Ottawa sollicite des candidatures et des propositions de candidatures pour le poste suivant :

## Directeur(trice), vérification interne

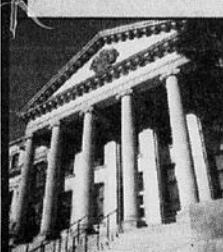
Relevant du recteur, vous fournirez à la direction des analyses, des évaluations et des recommandations quant au fonctionnement de l'Université, sa gestion ainsi que sa viabilité financière. Vous aurez la responsabilité des tâches suivantes :

- Fournir une opinion indépendante sur la pertinence des politiques et des procédures, en particulier celles de nature financière ou administrative;
- L'évaluation de la qualité, de l'efficacité et du rendement des pratiques administratives et de gestion des services et des facultés;
- Une évaluation générale des réalisations des plans approuvés ou des objectifs des facultés et des services;
- L'évaluation du risque d'entreprise;
- Assurer que les politiques et les procédures soient en place afin de protéger adéquatement l'ensemble des actifs de l'Université, des données et de l'information, indépendamment de leur fonction et de leur forme.

Vous possédez un diplôme universitaire dans un domaine pertinent tel que l'administration, la finance ou la comptabilité, jumelé à un titre professionnel de CA ou de vérificateur interne autorisé (CIA). De plus, vous comptez un minimum de cinq années d'expérience dans le domaine de la vérification interne et externe, de préférence dans une grande société privée ou publique, ainsi que de trois à cinq années d'expérience pratique en gestion. Vous faites également preuve d'une solide expérience en gestion de projets et, idéalement, en évaluation et en gestion du risque. En outre, vous êtes capable d'interagir auprès du comité de vérification d'un Conseil d'administration de même qu'avec une équipe dynamique composée de professionnel(le)s et de cadres. Vous possédez également de solides aptitudes pour les communications, tant à l'oral qu'à l'écrit, en français et en anglais.

Faisant preuve d'aptitudes pour les relations interpersonnelles, vous aimez travailler en équipe et on vous perçoit comme étant un(e) partenaire et collaborateur(trice). En outre, vous avez la capacité de travailler dans un milieu collégial et de bâtir des relations avec diplomatie et tact. Vous avez également le souci du détail tout en conservant une perspective stratégique. Vous êtes reconnu(e) pour votre capacité de montrer des résultats et de vous adapter aux situations et avez développé un bon jugement ainsi que la capacité de mettre à profit votre crédibilité et votre influence.

Afin d'explorer cette possibilité d'emploi, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 25 juin 2003, en toute confiance, à André Couillard, par courriel à ottawa@stantonchase.com ou par télécopieur au (613) 745-3512. Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec nous au (613) 745-1771.



Université d'  
University of  
Ottawa

www.uottawa.ca

# La réduction des crédits d'impôts à la recherche inquiète l'aéronautique

Ariane Kroll - LA PRESSE À PARIS

La réduction des crédits d'impôts à la recherche et développement annoncée dans le budget québécois jeudi dernier préoccupe le fabricant de moteurs d'avions et d'hélicoptères Pratt & Whitney Canada (P & WC), dont le siège social se trouve à Longueuil.

«Oui, ça nous affecte. On est désappointés de cette nouvelle. On est en train de mesurer l'impact, pour nous ça va vouloir dire quelques millions par année», a déclaré hier le président de Pratt, Alain Bellemare, lors d'une rencontre avec les médias au salon aéronautique Le Bourget.

Le budget déposé par le ministre québécois des Finances Yves Séguin jeudi dernier réduit les crédits d'impôts

à la recherche et au développement de 12,5 %. La mesure touche particulièrement l'aérospatiale, où les entreprises doivent constamment développer de nouvelles technologies pour demeurer concurrentielles.

Pratt est l'entreprise du secteur qui dépense le plus en R & D au Canada.

## P & WC JUSTE DEVANT NORTEL

Avec 400 millions de dollars investis l'an dernier, le motoriste est le deuxième plus gros investisseur canadien en R & D, derrière le fabricant d'équipement de télécommunications Nortel. Et même s'il a dû effectuer 1450 mises à pied depuis septembre 2001 en raison de baisses de production successives, le manufacturier n'a pas réduit son budget de recherche.

Le motoriste emploie 8500 per-

sonnes dans le monde, dont 4500 à Longueuil. Au Canada, 1600 employés de Pratt, répartis également entre les centres de recherche du Québec et de l'Ontario, sont affectés à la R & D.

Avec le resserrement annoncé par Québec, l'entreprise de Longueuil s'attend à payer quelques millions de dollars d'impôts de plus par année, mais elle ne prévoit pas supprimer d'emplois pour compenser. «On a une vision à plus long terme que ça», dit Alain Bellemare.

Il se montre cependant préoccupé par cette mesure, de même que par l'orientation que veut donner Ottawa à Partenariat technologique Canada, un programme de prêts remboursables que l'industrie aérospatiale utilise pour financer le développement de nouvelles technologies.

# Tellier critique l'ancienne gestion de Bombardier

En poste depuis cinq mois, Paul Tellier considère que la direction de Bombardier n'a pas toujours pris les bonnes décisions au cours des dernières années.

Ariane Kroll  
LA PRESSE À PARIS

«Je ne suis pas certain que le siège social a fait ce qu'il aurait dû faire au cours des dernières années», a-t-il indiqué au cours d'une rencontre avec une dizaine de journalistes au salon aéronautique Le Bourget.

«Je suis davantage enclin à regarder en avant qu'en arrière, mais je pense que Bombardier Capital est allé au-delà de ses limites, que certaines des politiques d'investissements du régime de retraite ont été à certains égards trop agressives, que l'entrée en service de certains de nos produits a été, dans une certaine mesure, prématurée», a dit Paul Tellier en faisant référence à certaines diffi-

cultés qu'a connues l'avion d'affaire Global Express après son lancement.

Le PDG de Bombardier a fait ces commentaires après avoir indiqué qu'une entreprise qui compte plusieurs divisions distinctes a besoin d'une direction centrale forte. «Je pense que les récentes années ont montré que le siège social aurait dû être plus fort», a-t-il indiqué.

## GRAND RIVAL BRÉSILIEN

Cependant, Paul Tellier ne blâme pas la direction précédente de ne pas avoir lancé de jet régional de 100 à 110 sièges. «De toute évidence, nos prédécesseurs ont pris la bonne décision», a-t-il déclaré en soulignant que Bombardier a déjà vendu plus de 900 jets régionaux de 50 à 86 sièges passagers. Et même si son grand rival brésilien Embraer connaît des débuts prometteurs dans le marché des 100 sièges, Paul Tellier répète qu'il n'a pas l'intention de s'y attaquer.

Q: Combien coûte l'installation gratuite du système ExpressVu<sup>MC</sup> et d'un deuxième récepteur ?

R: Relisez attentivement la question.



1 87 SOUCOUPE [www.bell.ca/satellite](http://www.bell.ca/satellite)  
Passez à un magasin Espace Bell.



Et bien simple.

# Bombardier devra sous-traiter, croit Michel Audet

PC - PARIS

Estimant que cela relève du «bon sens», le ministre québécois de l'Industrie et du Commerce, Michel Audet, pense que Bombardier Aéronautique devra «prendre le virage de la sous-traitance», tant redouté par ses employés.

«La sous-traitance est fondamentale. Si on n'y arrive pas, il faudra payer le prix», a déclaré M. Audet, hier, après une visite des stands québécois au salon du Bourget.

Selon le ministre, les aviateurs comme Bombardier «veulent assembler» désormais des pièces fabriquées au meilleur prix par des sous-traitants. «On ne peut plus penser tout faire dans une même usine», résume M. Audet.

Les propos du ministre ne vont pas rassurer la partie syndicale, qui soupçonne Bombardier Aéronautique de vouloir étendre la sous-traitance, ce qui menacerait «un millier d'emplois» à Montréal.

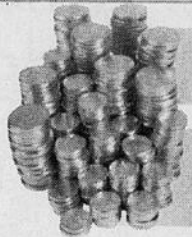
L'avionneur, qui doit faire face à un ralentissement généralisé dans le secteur, cherche en ce moment à réduire ses coûts de production. Bombardier souhaite pour cela s'entendre avec ses salariés, quitte à rouvrir la convention collective. À défaut d'un accord, avait prévenu le président de la division aéronautique, Pierre Beaudoin, des composantes produites à Montréal pourraient être données en sous-traitance «à l'extérieur».

# LE RYTHME DES AFFAIRES



0.7438 SUS

88,2301 Yen  
0,6320 Euro  
0,4433 Livres



OR 486\$  
ARGENT 6,514\$

## LES TAUX

Escompte 3,50  
Hypothèque-5 ans 5,80  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 7121,02 ▲ CDNX 1115,54 ▼ Dow Jones 9323,00 ▲ NASDAQ 1668,44 ▲

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

| Nom                | Prix    | Volume     |
|--------------------|---------|------------|
| NORTEL NETWORKS    | 4,170   | 20 856 560 |
| SASKA. WHT PL B NV | 0,445   | 13 712 746 |
| AIR CANADA         | 1,160   | 11 438 894 |
| BOMBARDIER B SV    | 4,650   | 6 409 469  |
| BIOMIRA            | 1,980   | 5 743 052  |
| ABITIBI-CONSOL.    | 9,160   | 5 657 644  |
| UNI. GRAIN GRWRS   | 130,000 | 4 151 000  |
| NEXUS GRP INTL J   | 0,030   | 3 996 107  |
| WRM                | 1,640   | 3 900 462  |
| SHAW COMM. B NV    | 18,720  | 3 499 480  |
| LEGACY HTLS REAL   | 5,210   | 3 199 181  |
| ELDORADO GOLD      | 2,320   | 3 071 767  |
| CELESTICA SV       | 22,350  | 2 873 371  |
| KINROSS GOLD       | 9,810   | 2 665 298  |
| PLACER DOME        | 16,850  | 2 662 942  |
| TAHERA J           | -0,140  | 2 652 944  |
| BARRICK GOLD       | 25,350  | 1 990 949  |
| TD BANK            | 38,020  | 1 947 419  |
| SYSTEMS XCELL.     | 1,390   | 1 891 500  |
| AGF B NV           | 16,080  | 1 735 836  |
| RIO NARCEA GLD J   | 2,640   | 1 718 605  |
| SUN LIFE FIN. CAN. | 28,360  | 1 683 394  |
| ENCANA             | 50,330  | 1 580 343  |
| CAE                | 5,370   | 1 561 997  |
| THISTLE MINING J   | 0,560   | 1 557 500  |
| NEVSUN RES. J      | 3,920   | 1 522 675  |
| PLATINOVA A/S J    | 0,020   | 1 515 000  |
| AIR CANADA A NV    | 0,255   | 1 418 164  |
| DOMTAR             | 14,930  | 1 417 153  |
| BCE                | 31,050  | 1 368 307  |

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

| Nom             | Prix   | Var. %  |
|-----------------|--------|---------|
| SLMSOFT.COM VMV | +0,020 | +200,00 |
| SNOW LEOPARD A  | +0,010 | +50,00  |
| RICHTREE B SV J | +0,065 | +39,39  |
| FORM. CAPITAL J | +0,050 | +35,71  |
| DOMTAR WT       | +0,080 | +32,00  |
| CANADIAN ZINC J | +0,035 | +30,43  |
| NORTHERN FIN. J | +0,005 | +25,00  |
| ASBESTOS        | +0,600 | +24,39  |
| AIR CANADA      | +0,220 | +23,40  |
| SIERRA WIRELESS | +1,700 | +23,29  |

### PLUS FORTES BAISES EN %

| Nom               | Prix   | Var. % |
|-------------------|--------|--------|
| BIOMIRA           | -3,370 | -62,99 |
| PLATINOVA SPCL J  | -0,015 | -50,00 |
| GAUNTLET ENERGY   | -0,075 | -32,61 |
| AZCO MINING J     | -0,045 | -31,03 |
| KYRGOIL HOLDING J | -0,010 | -25,00 |
| CROSSOFF J        | -0,030 | -21,43 |
| MICROCELL 05 WT   | -0,130 | -21,31 |
| PHILIP SERVICES   | -0,040 | -20,00 |
| PLATINOVA A/S J   | -0,005 | -20,00 |
| SLMSOFT.COM LV    | -0,005 | -20,00 |

## SIGNETS

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Amex               | amex.com                |
| Bloomberg          | bloomberg.com           |
| Bourse Londres     | londonstockexchange.com |
| Bourse de Montréal | boursedemontreal.com    |
| Bourse de New York | nyse.com                |
| Bourse de Paris    | bourse-de-paris.fr      |
| Bourse de Toronto  | tse.com                 |
| Boursorama         | boursorama.com          |
| Business Week      | businessweek.com        |
| CDNX Venture       | cdnx.com                |
| CNN Finance        | cnnfn.com               |
| Cyberpresse        | cyberpresse.ca/economie |
| Dow Jones          | djindexes.com           |
| Forbes             | forbes.com              |
| Nasdaq             | nasdaq.com              |
| Stockhouse         | stockhouse.ca           |
| The Street         | thestreet.com           |
| Yahoo Finance      | finance.yahoo.com       |

## NOS ENTREPRISES

| Nom               | Prix   | Var. \$ | Nom              | Prix  | Var. \$ |
|-------------------|--------|---------|------------------|-------|---------|
| MDS               | 18,50  | 0,00    | MOSAID TECH.     | 9,25  | +0,01   |
| ALCATEL CAN. EX.  | 13,32  | +0,12   | NEXFOR           | 8,45  | +0,18   |
| BCE               | 31,05  | +0,15   | NORTEL NETWORKS  | 4,17  | +0,19   |
| BOWATER CAN. EX.  | 52,00  | +0,35   | NUVO NETWORK     | 0,200 | 0,000   |
| CALIAN TECH.      | 7,50   | +0,15   | PLAINTREE SYS.   | 0,125 | +0,005  |
| CANADIAN BK NT    | 2,10   | +0,10   | SEPROTECH SYS.   | 0,115 | 0,000   |
| COGNOS            | 41,17  | +0,92   | S R TELECOM      | 1,15  | -0,10   |
| COREL             | 1,36   | 0,00    | THERMAL EN. INTL | 0,130 | -0,010  |
| DOMTAR            | 14,93  | +0,48   | TIMMINCO         | 0,820 | 0,000   |
| HALEY INDS        | -      | -       | TUNDRA SEMICON.  | 11,20 | -0,10   |
| I-STAT            | 8,7100 | -0,0400 | WORLD HEART      | 1,29  | +0,06   |
| INTL DATACAST.    | 0,150  | 0,000   | ZARLINK SEMICON. | 6,87  | -0,03   |
| JDS UNIPHASE CAN. | 5,31   | +0,02   |                  |       |         |
| LINMOR            | 0,040  | +0,005  |                  |       |         |
| GSI LUMONICS      | 8,53   | -0,49   |                  |       |         |

## PRINCIPAUX INDICES

| NOM                | Valeur  | Variation | Variation % |
|--------------------|---------|-----------|-------------|
| S&P/TSX            | 7121,02 | +21,75    | +0,31       |
| S&P/TSX 60 Capped  | 445,21  | +1,19     | +0,27       |
| S&P/TSX 300 Capped | 8250,22 | +25,19    | +0,31       |
| CDNX               | 1115,54 | -4,03     | -0,36       |
| Amex Composite     | 972,59  | +3,63     | +0,37       |
| DJ Industrials     | 9323,00 | +4,10     | +0,04       |
| DJ Transportation  | 2482,57 | -12,89    | -0,52       |
| DJ Utilities       | 252,57  | -2,43     | -0,96       |
| DJ EURO STOXX 50   | 2505,99 | +0,81     | +0,03       |
| DJ STOXX 50        | 2474,92 | +8,32     | +0,34       |
| Nasdaq Composite   | 1668,44 | +1,86     | +0,11       |
| Russell 2000       | 458,01  | +0,54     | +0,12       |
| S&P 100            | 510,56  | +1,23     | +0,24       |
| S&P 500            | 1011,66 | +0,92     | +0,09       |
| S&P 400 Midcap     | 491,53  | -0,11     | -0,02       |
| S&P Global 100     | 1013,59 | +6,70     | +0,66       |

## MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

| NOM           | Val.     | Var.    | NOM           | Val     | Var     |
|---------------|----------|---------|---------------|---------|---------|
| Mexique-IPC   | 7130,23  | +110,74 | Allemagne-Dax | 3286,48 | +21,98  |
| Chine-Shangai | 1557,175 | -2,53   | Italie-Mibtel | 18 968  | +59     |
| Hong Kong     | 10030,37 | +168,09 | Russie        | 5841,56 | +135,61 |
| Japon-Nikkei  | 9033,00  | +193,17 | Suisse        | 4950,80 | +50,40  |
| France-Cac40  | 3200,75  | +26,26  | Roy-Uni-FCSE  | 4190,40 | +37,50  |

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

| Nom            | Prix  | Volume     |
|----------------|-------|------------|
| PFIZER         | 36,18 | 53 124 800 |
| LUCENT TECH    | 2,13  | 36 534 500 |
| NORTEL NTWRKS  | 3,11  | 23 368 600 |
| GENERAL ELEC   | 31,20 | 19 203 200 |
| TYCO INTL      | 19,92 | 17 123 000 |
| AOL TIME WRNER | 15,89 | 17 041 400 |
| CIRCUIT CITY   | 7,79  | 16 469 800 |
| CITIGROUP      | 45,56 | 15 239 300 |
| EMC            | 10,33 | 15 029 400 |
| FORD MOTOR     | 11,68 | 13 692 300 |

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

| Nom             | Var. \$ | Var. % |
|-----------------|---------|--------|
| SATELLITE       | +0,87   | +41,63 |
| FOOTSTAR        | +2,42   | +22,06 |
| CHINA YUCHAI    | +1,03   | +14,09 |
| CIRCUIT CITY    | +0,92   | +13,39 |
| WIPRO           | +2,73   | +13,09 |
| COMPUTER TASK   | +0,30   | +12,93 |
| TITANIUM METALS | +3,49   | +11,63 |
| TV AZTECA       | +0,60   | +9,74  |
| AK STEEL HLDG   | +0,28   | +9,21  |
| PCCW            | +0,56   | +8,56  |

### PLUS FORTES BAISES EN %

| Nom             | Var. \$ | Var. % |
|-----------------|---------|--------|
| STAFF NTWK      | -1,44   | -16,27 |
| THE AES         | -0,81   | -9,88  |
| PAYLESS SHOES   | -1,20   | -8,70  |
| WOLVERINE TUBE  | -0,54   | -8,44  |
| TGS             | -0,29   | -7,73  |
| HUGOTON ROYALTY | -1,49   | -7,61  |
| TRANSPO         | -0,35   | -7,25  |
| LENNOX INTL     | -1,04   | -7,22  |
| COMFORT SYS USA | -0,20   | -7,07  |
| GENERAL CABLE   | -0,43   | -6,96  |

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

| Nom                  | Prix  | Volume     |
|----------------------|-------|------------|
| Microsoft            | 25,98 | 77 890 800 |
| Sirius Sat. Radio    | 1,93  | 63 812 700 |
| Cisco Systems        | 17,98 | 35 221 400 |
| Sun Microsystems     | 5,26  | 28 351 600 |
| Applied Digital Sol. | 0,55  | 27 198 800 |
| Intel                | 21,45 | 25 945 700 |
| Nextel Comm.         | 16,57 | 22 044 100 |
| Oracle               | 13,39 | 18 924 400 |
| Biomira              | 1,50  | 16 701 700 |
| JDS Uniphase         | 3,92  | 13 940 900 |

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

| Nom                   | Var. \$ | Var. % |
|-----------------------|---------|--------|
| Internet Init. Japan  | +2,41   | +82,15 |
| Chindex Intl          | +6,90   | +58,97 |
| China Res. Dev.       | +1,50   | +51,72 |
| Euroweb Intl          | +1,00   | +45,45 |
| PacificNet            | +0,73   | +29,80 |
| Rediff.com India      | +1,14   | +26,76 |
| Sify                  | +1,37   | +26,71 |
| Internet Gld Gldn Lns | +1,09   | +26,52 |
| LightPath Tech.       | +0,78   | +25,57 |
| Sierra Wireless       | +1,33   | +24,45 |

### PLUS FORTES BAISES EN %

| Nom                    | Var. \$ | Var. % |
|------------------------|---------|--------|
| Biomira                | -2,50   | -62,50 |
| Boston Life Sciences   | -0,56   | -23,63 |
| Bonso Electronics Intl | -1,06   | -20,38 |
| Apogee Enterprises     | -1,84   | -16,65 |
| Qiao Xing Universal    | -2,04   | -15,66 |
| La Jolla Pharma.       | -0,54   | -15,65 |
| Cell Therapeutics      | -2,29   | -15,53 |
| Spectrx                | -0,43   | -15,09 |
| Isramco                | -0,65   | -14,77 |
| M. H. Meyerson & Co.   | -0,34   | -14,41 |



The Ottawa Hospital

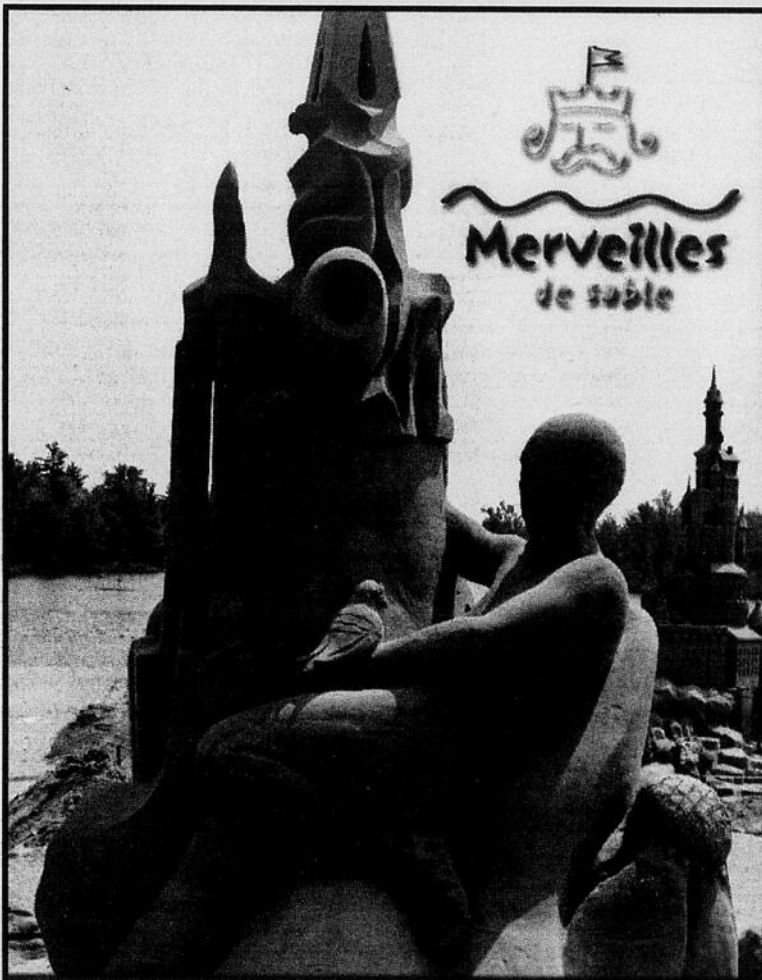
L'Hôpital d'Ottawa

## AVIS D'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle de la corporation de L'Hôpital d'Ottawa aura lieu :

Le mercredi 25 juin 2003 à 15 h  
Salle Kaminski, Édifice de la Clinique Parkdale  
L'Hôpital d'Ottawa - Campus Civic  
737, avenue Parkdale, Ottawa

L'assemblée est ouverte à tous les membres de la corporation. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau du président du Conseil des gouverneurs au 738-8400, poste 88245.



## CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE

Du 3 au 7 juillet 2003

Au parc du Lac-Beauchamp

Renseignements (819) 243-FETE (3383) [www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles](http://www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles)

Afin de vous donner un avant-goût des Merveilles de sable, venez admirer les deux sculptures sur sable situées dans les sections La Baie et Méga Liquidation. Participez au concours « La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille! »

## LES PROMENADES

• Forfait VIA Rail/Exposité  
Voyage à Québec en train pour 4 personnes (2 parents et 2 enfants) en première classe pour l'Expo-Québec du 22 au 24 août, 2 nuitées, 4 bracelets-passeports et 4 bracelets-manèges inclus.

• Un forfait "Rafting" pour 8 personnes avec Aventure Outaouais

Comprenant : repas et hébergement d'une nuit

Pour participer :  
• Remplissez le coupon de participation et déposez-le dans la boîte de tirage située face au magasin La Baie avant 17h00 le samedi 5 juillet  
• Seuls les coupons originaux sont acceptés

• 18 ans et plus  
• Autres détails disponibles à l'administration des Promenades

### Coupon de participation

« La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille! »

Nom : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Question : Combien d'animaux sont représentés dans le carrousel de sable situé face au magasin La Baie?

Réponse : \_\_\_\_\_



## Un rapport pour réformer les règles de contenu canadien

Il faut revoir les règles sur le contenu canadien en télévision et en cinéma, et celles-ci devraient être centralisées pour relever d'un seul organisme fédéral, recommande un rapport du ministère du Patrimoine.

Presse Canadienne  
OTTAWA

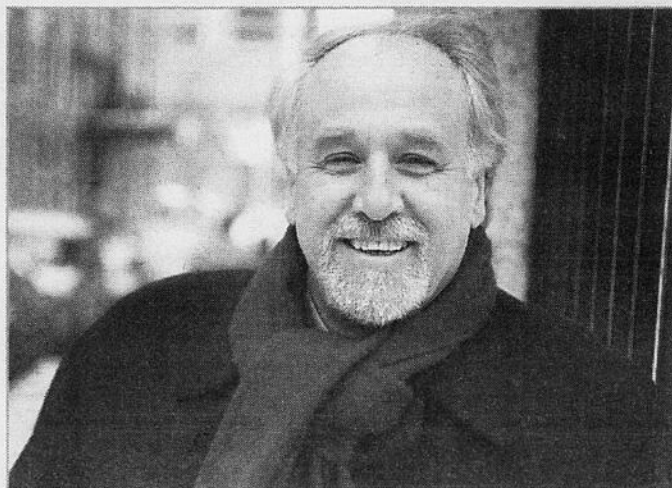
Le système alambiqué de points qui sert à établir le contenu canadien n'a à peu près pas changé depuis 30 ans et a souvent des résultats contraires au but recherché, affirme le rapport rédigé par François Macerola. L'actuel système est « fragmenté », et « manque de cohérence », a-t-il déclaré hier au cours d'une conférence téléphonique.

L'ancien patron de l'Office national du film et de Téléfilm Canada recommande de remplacer le fonctionnement par points par un système qui tiendrait davantage compte des dépenses encourues pour la création, en incluant des catégories pondérées pour les sommes consacrées aux auteurs, aux artisans, aux interprètes et aux techniciens. Selon lui, les productions devraient être admissibles à des mesures de soutien gouvernemental croissant en fonction de l'augmentation de leur contenu canadien.

Les règles de propriété canadienne devraient être conservées et de nouvelles dispositions devraient être adoptées pour faire en sorte que les trois premiers postes « créatifs » de toute production — auteur, réalisateur et vedette principale — soient canadiens, moyennant une série d'options assurant « la flexibilité nécessaire aux producteurs ». Le choix du sujet de l'œuvre devrait rester le privilège des créateurs d'une production, préconise M. Macerola.

Il s'agit du quatrième rapport remis cette année sur l'état de l'industrie canadienne de la télévision.

Selon un producteur de Halifax, Wayne Grigsby, le dénominateur commun de tous les rapports est clairement



Archives PRESSE CANADIENNE

De nouvelles dispositions devraient être adoptées pour que les trois premiers postes « créatifs » de toute production (auteur, réalisateur et vedette) soient canadiens, estime le rapport rédigé par François Macerola.

que l'actuel système « chaotique » de financement a besoin d'améliorations, et qu'il devrait être « plus simple et mieux coordonné ».

### RAPPORT «NUTILE»

Mais le rapport Macerola va exactement dans le sens contraire, déplore Brian Topp, directeur exécutif du syndicat des acteurs de Toronto ACTRA. Le rapport Macerola propose de nouvelles règles « plus complexes, plus permissives et qui dilueraient le contenu canadien au lieu de le renforcer », a-t-il dit.

M. Topp avance que la proposition de M. Macerola aurait pour effet que des productions faisant appel à des vedettes, des auteurs et des réalisateurs étrangers pourraient quand même être considérées comme canadiennes. Il suggère que le rapport soit remis sur les tablettes, au rayon des études inutiles.

## Les Harry Potter disparaissent

AP - LONDRES

Des milliers d'exemplaires du dernier Harry Potter ont été volés en Angleterre

À trois jours de la très attendue sortie du dernier *Harry Potter*, des milliers d'exemplaires de l'ouvrage ont été dérobés dans un entrepôt du nord de l'Angleterre.

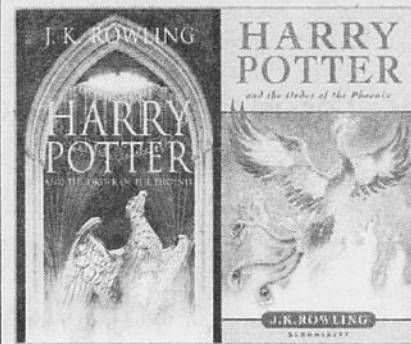
Le montant du butin est estimé à environ 2,5 millions \$CAN. Ces exemplaires d'*Harry Potter et l'Ordre du Phoenix*, cinquième de la série, se trouvaient dans un camion garé devant un entrepôt de Newton-le-Willows, en attendant la distribution aux librairies pour le lancement vendredi à minuit. Le camion a disparu dimanche, avant d'être retrouvé une trentaine de kilomètres plus loin, sans sa précieuse cargaison.

Selon la police, des poursuites criminelles pourraient être engagées contre toute personne qui manipulerait le livre avant samedi d'une façon illégitime.

Plus de 190 millions d'exemplaires des quatre

précédents tomes de la série des *Harry Potter* ont été vendus de par le monde.

Le cinquième tome sort samedi dans les librairies anglo-saxonnes.



ASSOCIATED PRESS

À gauche, la couverture destinée à plaire aux adultes. À droite, celle pour les enfants.

## Ce soir au petit écran...

| STATION | VH           | VR | RO | 17 h 00 | 17 h 30                           | 18 h 00                            | 18 h 30                          | 19 h 00  | 19 h 30  | 20 h 00   | 20 h 30  | 21 h 00  | 21 h 30                    | 22 h 00               | 22 h 30         | 23 h 00      | 23 h 30        |               |
|---------|--------------|----|----|---------|-----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|--|---|--|--|----------------------------|-----------------------|-----------------|--------------|----------------|---------------|
| 9       | CBOFT        | 3  | 3  | 5       | Watatatow                         | Ricardo                            | Ce soir                          | Vues d'artistes  | Cinéma / LE KID (5) avec Bruce Willis, Spencer Breslin | L'île de Gildor   | Le Téléjournal/Le Point  | Sport  | Vues d'ici                 |                       |                 |              |                |               |
| 4       | CBOT         | 2  | 8  | 8       | The Simpsons                      | Pelswick                           | CBC News: Canada Now             | On the Road...   | Country Canada   | Prince William: Reluctant Royal                                   | Gino Vannelli: Canto   | The National   | The National               | Gold                  |                 |              |                |               |
| 5       | The New RO   | 6  | 6  | 6       | Spin City                         | Acc. Hollywood                     | News                             | ...a Millionaire?  | Monk   | Twilight Zone   | Dead Zone  | News   | Tonight (23:35)            |                       |                 |              |                |               |
| 6       | GLOBAL       | 12 | 12 | 3       | Young (16:30)                     | Global News                        | Global National                  | Train 48   | E.T.   | That 70s Show   | Stupid Behavior  | Gilmore Girls  | Blue Murder                | Global News           |                 |              |                |               |
| 8       | WROC         | 21 | 21 | 13      | News                              | E.T.                               | News                             | CBS News   | Wheel of...  | Jeopardy  | Funny Flubs & Screw-ups  | 60 Minutes II  | 48 Hours Investigates      | News                  | Late... (23:35) |              |                |               |
| 2       | CBFT         | 67 | 67 | -       | Watatatow                         | Ricardo                            | Ce soir                          | Cinéma / LE KID (5) avec Bruce Willis, Spencer Breslin     | L'île de Gildor  | Le Téléjournal/Le Point   | Sport  | Vues d'ici   |                            |                       |                 |              |                |               |
| 10      | CFTM         | 66 | 66 | -       | Top Modèles                       | Le TVA                             | TVA 18 heures                    | Sucré Salé   | ...aux oeufs d'or                                      | Michel Jasmin   | Cinéma / À LA MERCI D'UN TUEUR (6) avec Joanna Kerns             | Le TVA   | Sucré Salé                 | Place Melrose         |                 |              |                |               |
| 10      | WHEC         | 14 | 20 | 9       | Live at Five                      | News                               | NBC News                         | Frasier  | ...Raymond   | Fame  | Law & Order  | Law & Order  | News                       | Tonight (23:35)       |                 |              |                |               |
| 12      | CFCF         | 64 | 64 | 79      | Dr. Phil                          | News                               | Acc. Hollywood                   | eTalk Daily  | My Wife & Kids   | American...   | Law & Order  | CTV News   | News                       |                       |                 |              |                |               |
| 12      | TFO          | -  | 18 | 12      | Contes du...                      | Amandine...                        | Sciences...                      | Volt   | Panorama   | Azimuths  | D'une histoire à l'autre   | Cinéma / LES GARÇONS DE SAINT-VINCENT, QUINZE ANS... | Panorama                   |                       |                 |              |                |               |
| 13      | CJOH         | 7  | 7  | 7       | Dr. Phil                          | News                               | eTalk Daily                      | Jeopardy   | My Wife & Kids   | American...   | Law & Order  | CTV News   | News                       |                       |                 |              |                |               |
| 13      | WKOR         | 19 | 19 | 20      | News                              | ABC News                           | Friends                          | Hollywood...   | George Lopez   | My Wife & Kids  | George Lopez   | Extreme Makeover                                     | News                       | Nightline (23:35)     |                 |              |                |               |
| 15      | TV5          | 15 | 15 | 35      | Journal belge                     | La Cible                           | Des chiffres...                  | Journal FR2  | Pyramide   | Envoyé spécial / Délinquance des mineurs                          | ... (21:05)  | Conversation   | Journal (22:05)            | Au nom de la loi      | Partis pour...  |              |                |               |
| 18      | WPBS         | 11 | 11 | 16      | Zoboomafoo                        | Great Lakes...                     | The Newshour                     | Bus. Report  | Whiz Quiz...   | Clint Eastwood: out of the Shadow                                 | Great Performances: Dance in America / Othello                   | BBC News   | Charlie Rose               |                       |                 |              |                |               |
| 24      | TVO          | 18 | 2  | 2       | Arthur                            | George Shrinks                     | School Bus                       | The Way...   | Planet Parent  | Imprint   | Studio 2   | Silent Witness                                       | Planet... (23:35)          |                       |                 |              |                |               |
| 30      | CIVO         | 8  | 63 | 70      | Notre héros                       | Vallée du soleil                   | Macaroni...                      | Ramdam   | Seconde Chance / Le Virtuose...                        | Cent Titres   | Voyage...  | Cinéma / UNE HISTOIRE SIMPLE (3) avec Romy Schneider | Les Francs-tireurs (22:54) |                       |                 |              |                |               |
| 40      | CHOT         | 10 | 10 | 10      | Top Modèles                       | Le TVA                             | TVA 18 heures                    | Sucré Salé   | ...aux oeufs d'or                                      | Michel Jasmin   | Cinéma / À LA MERCI D'UN TUEUR (6) avec Joanna Kerns             | Le TVA   | Sucré Salé                 | Place Melrose         |                 |              |                |               |
| 34      | CFGS         | 5  | 5  | 11      | Le Grand Journal                  | Flash                              | Mecs Comiques                    | Partis pour l'été  | Mecs Comiques  | Cinéma / L'AFFAIRE PALMER (6) avec Rutger Hauer, Barbara Williams | Grand Journal  | 110%   | Partis pour l'été          | Cinéma                |                 |              |                |               |
| A&E     | A & E        | 28 | 28 | 31      | Murder, she Wrote (16:00)         | City Confidential                  | American Justice                 | Biography / Carol Burnett                                  | American Justice                                       | City Confidential / El Paso                                       | Third Watch  |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| BRVA    | Bravo        | 35 | 35 | 40      | Dieppe Pt.1 (16:00)               | Bravo! Videos                      | Road to Avonlea                  | Tablo  | The Actors: Pascale Montpetit                          | Cinéma / MIDNIGHT IN ST. PETERSBURG (6) avec Michael Caine        | Law & Order  |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| CD      | Canal D      | 20 | 29 | 60      | Jinny                             | Contact Animal                     | Le Goût du monde / Chine         | Technopolis / Ville verticale                              | Biographies / Georges Vanier                           | Cascadeurs  | Cinéma / MINUIT À... (6)   |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| FOX     | WUTV         | 31 | 31 | 36      | ...Raymond                        | Judge Judy                         | ...Raymond                       | Frasier  | That 70s Show  | American...   | Paradise Hotel   | Seinfeld   | Will & Grace               | The Simpsons          | That 70s Show   |              |                |               |
| LN      | Life Network | 37 | 37 | 45      | Extra                             | Candid Camera                      | Zoo Diaries                      | Dogs with Jobs   | Weird Homes  | Weird Wheels  | Extra  | Matchmaker   | Animal Miracles            | Zoo Diaries           | Dogs with Jobs  | Matchmaker   | Weird Homes    |               |
| MP      | Musique Plus | 30 | 30 | 37      | Plus... (16:30)                   | Top5... Anglo                      | Top5... Franco                   | S*P*A*M  | Infoplus   | M. Net  | Le Groulx Luxe   | Vidéo Clips  | S*P*A*M                    | Dollaraclip           | M. Net          | Insomniacs   |                |               |
| NW      | NewsWorld    | 24 | 24 | 26      | Politics                          | BBC News                           | Business News                    | CBC News   | Early Detection  | counterSpin   | The National   | Antiques Roadshow                                    | counterSpin                |                       |                 |              |                |               |
| RDI     | RDI          | 23 | 23 | 28      | Le Journal RDI                    | RDI Junior                         | Capital Actions                  | Le Monde   | Maison neuve   | Israël, soldats de l'impossible...                                | Le Téléjournal/Le Point  | Maison neuve   | Le Monde                   | Le Canada aujourd'hui |                 |              |                |               |
| RDS     | RDS          | 33 | 33 | 41      | RDS Motorisé                      | Sharks H2O                         | Sports 30                        | La Série IndyCar / Pikes Peak                              | Sport Gillette   | Sports 30   | Beauce 2003  | Monde du golf  |                            |                       |                 |              |                |               |
| DISC    | DISC         | 34 | 34 | 42      | Storm Warning!                    | Guinness World Records...          | Daily Planet                     | Wild Discovery / The Rhino                                 | Monster Garage-Athon                                   | Disaster Detectives / ...a Crash                                  | Daily Planet   |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| TLC     | TLC          | 36 | 36 | 34      | While you were out                | Bob Vila's Home Again              | FBI: Critical Incident / Drug... | Extreme: Machines / Tanks                                  | Junkyard Wars / Paintball Tanks                        | Building the Biggest / Supership                                  | Extreme Machines / Tanks   |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| TSN     | TSN          | 32 | 32 | 30      | ... (15:30)                       | ...Interruption                    | Off the Record                   | Sportscentre   | Boxing   | Boxing Preview  | Boxing / Rydell Booker - Arthur Williams                         | Sportscentre   | The Season                 |                       |                 |              |                |               |
| YTV     | YTV          | 66 | 66 | 25      | Yu-Gi-Oh                          | Beyblade                           | Spongebob...                     | ...Odd Parents   | Moville...   | Yu-Gi-Oh  | Dragon Ball Z  | Reboot   | Goosebumps                 | Radio Active          | Breaker High    | Big Wolf...  | Addam's Family | 2 Point...    |
| CV      | Canal Vie    | 43 | 43 | -       | ...la cigogne                     | Vie de famille                     | ...en vedette                    | Les Copines...   | Jeux de société  | L'art d'être parent / Culture...                                  | Coup de coeur / Poids-à-porter                                   | Décore ta vie  | Métamorphose               | Oui, je le veux!      | ...secondes     |              |                |               |
| MMX     | Musimax      | 45 | 45 | -       | MusiMax Collection (14:00)        | Max Musique                        | Salut les amoureux!              | Musicographie / Isaac Hayes                                | Révélation d'Hollywood / C. Dion                       | Musico-graphie / Isaac Hayes                                      |  |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| TOON    | Télétoon     | 44 | 44 | 48      | Totally Spies                     | ...fantômes                        | ...de Dexter                     | Sourire d'enfer  | Sacré Andy!  | Roboblatte  | PorCité  | Méga Bébé  | Les Simpson                | Les Griffin           | Planète crue    | Grim & Evil  | Les Simpson    | Déchiqueteurs |
| CITY    | City-TV      | 17 | 17 | 15      | MediaTelevision                   | Blind Date                         | CityPulse at Six                 | Seinfeld   | Friends  | Enterprise  | Cinéma / ONE FINE DAY (4) avec Michelle Pfeiffer, George Clooney | Michelle Pfeiffer, George Clooney                    | CityPulse                  | MediaTV (23:35)       |                 |              |                |               |
| EVA     | Évasion      | 53 | -  | -       | ...ville (16:30)                  | Avventura                          | Avventura                        | Un voyage...   | Voyage...  | Bain de soleil  | ...de Grèce  | Guide Debeur   | Une journée à...           | Golfs d'ici           | Pilot Guides    | Coll. Jangal |                |               |
| S+      | Séries +     | 54 | -  | -       | Saint-Tropez, sous le soleil      | Sydney Fox l'aventurière           | Brigade des mers                 | Coroner Da Vinci   | L'Oeil du crime  | Les Condamnées  | Agents doubles   |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| Z       | Z            | 56 | -  | -       | Star Trek: la nouvelle génération | Sliders                            | ...des nerdz                     | ...du cinéma   | Star Trek: la nouvelle génération                      | Les Chroniques du paranormal                                      | ...machines de guerre  | ...des Nerdz   | Pleins Gaz                 |                       |                 |              |                |               |
| H       | Historia     | 55 | -  | -       | Grandes Destinées                 | L'Histoire à la une / A. Sylvestre | Histoire de l'URSS / Staline     | Légendes du hockey   | Les Têtes brûlées                                      | Cinéma / LA FLÈCHE BRISÉE (3) avec James Stewart, Jeff Chandler   |  |  |                            |                       |                 |              |                |               |
| ARTV    | ARTV         | 29 | -  | -       | Les Feux de la rampe              | Prokofiev fois deux                | Hurtubise                        | Cinéma / DIVERTIMENTO (3) avec Michel Piccoli, Jane Birkin | Palettes   | Les Feux de la rampe  |  |  |                            |                       |                 |              |                |               |

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI, 18 JUIN 2003



# Lire me sourit

Forum international sur  
la littérature canadienne  
pour la jeunesse

La Bibliothèque nationale du Canada célèbre cette année son 50<sup>e</sup> anniversaire. Tous les enfants sont invités à la fête ! Du jeudi 26 juin au dimanche 29 juin, venez rencontrer vos auteurs et conteurs préférés, voir des films pour les jeunes et assister à des spectacles de marionnettes. On vous réserve de nombreuses autres activités.

Ne manquez pas le cahier spécial du *Droit* du 21 juin : vous y trouverez le programme détaillé de la programmation publique et toutes sortes de renseignements sur cette grande fête de la littérature canadienne pour la jeunesse. Vous pouvez aussi consulter notre site Web à l'adresse [www.nlc-bnc.ca/forum](http://www.nlc-bnc.ca/forum)

© Marie-Louise Gay



LE DROIT, OTAWA-GATINEAU, MERCREDI 18 JUIN 2003



Bibliothèque nationale du Canada et  
Archives nationales du Canada

National Library of Canada and  
National Archives of Canada

Canada

# Des Feux de niveau olympique

Les Grands Feux du Casino pourraient cette année rappeler Les Jeux Olympiques de Sydney. L'équipe australienne Foti, en vedette le 6 août prochain au Lac-Leamy, a présenté les cérémonies d'ouverture et de fermeture des Jeux en 2000.

**Christine Langlois**  
clanglois@ledroit.com

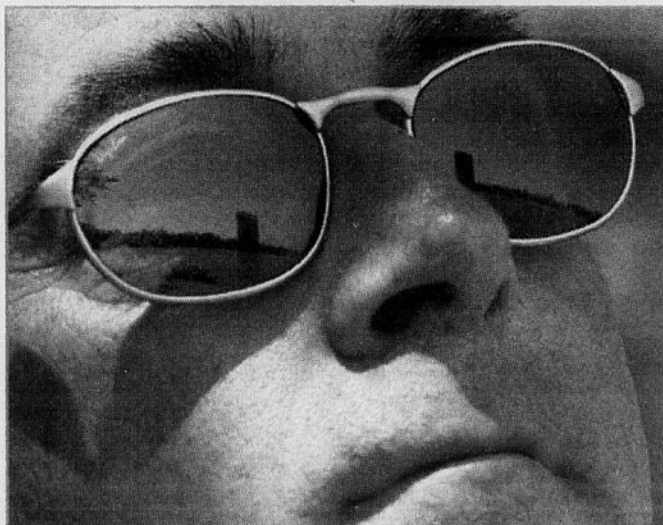
Selon Alain Carbonneau, c'est eux qui offriront au public le plus de nouveautés techniques cette année. «L'Australie présentera une panoplie d'effets qu'on n'a jamais vus à Gatineau», a-t-il expliqué.

L'équipe gagnante de l'année dernière, Ollig de l'Allemagne, tentera de reconquérir son titre en ouverture de la 8<sup>e</sup> édition des Grands feux le samedi 26 juillet prochain. «L'Allemagne, c'est la puissance», a noté Alain Carbon-

neau. Il a toutefois rappelé que seule l'Afrique du Sud a remporté le titre gatinois deux années consécutives. Ce dernier pays sera d'ailleurs représenté le samedi 2 août par le groupe Pyro Spectacular, celui justement qui a mérité à l'Afrique du Sud ses récompenses.

#### NAVETTES DE LA STO

L'Italie complète la programmation par pays. Après avoir illuminé la Place Saint-Pierre de Rome lors du passage à l'an 2000, l'équipe Fuochi Artificiali Sardella éclairera le ciel outaouais le mercredi 30 juillet.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Après avoir illuminé la Place Saint-Pierre de Rome lors du passage à l'an 2000, l'équipe Fuochi Artificiali Sardella éclairera le ciel outaouais le mercredi 30 juillet, lors de la finale des Grands Feux.

«La finale italienne est particulièrement impressionnante», a souligné Alain Carbonneau.

Le jury nommera les gagnants le samedi 9 août dans le cadre de la Grande finale, qui présentera des tableaux inspirés par les maîtres artificiers de la compétition.

Cette année encore, un service de

navettes de la STO sera en service les soirs de Grands feux.

Tant mieux! «On estime entre 100 000 et 200 000 le nombre de personnes qui assistent aux Grands feux à l'extérieur du site, en plus des 100 000 à l'intérieur», a expliqué la directrice des affaires publiques, Anny Spooner. Il faut qu'il y ait des navettes pour diminuer les risques d'embouteillages.»

## 104,1 change ses gueules

Matthieu Boivin  
mboivin@ledroit.com

Une vague de changements souffle sur la station de radio Énergie 104,1!

Hier, le directeur de la programmation de la station Énergie de l'Outaouais, Dominic d'Anjou, a dévoilé les noms des animateurs qui seront à la barre des nouvelles émissions matinales et du midi, pour la programmation automnale qui débutera le 18 août prochain.

Ainsi, Martin Grenier et Sheila Fournier quittent la case horaire du retour à la maison pour prendre le contrôle de l'émission matinale entre 6 h et 9 h. Le dynamique duo sera accompagné de l'humoriste-fantaisiste Stéphane Fallu. Le départ de Martin Grenier et de Sheila Fournier de l'après-midi vers le matin avait été rendu nécessaire avec l'arrivée des *Grandes Gueules* dans le retour à la maison, sur tout le réseau Énergie, à l'automne 2003.

De plus, M. D'Anjou a confirmé que l'actuelle chroniqueuse des arts et spectacles à l'émission *Les Méchants matins du monde*, Julie Boulanger, animera une émission locale du midi en compagnie du coloré Stéphane Fallu. «Nous étudions présentement le concept de cette nouvelle émission», a indiqué M. D'Anjou.



Stéphane Fallu, Martin Grenier et Sheila Fournier seront à la barre des nouvelles émissions matinales de la station Énergie.

Festival franco-ontarien : fier récipiendaire du Prix Trille Or 2003 du Gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes

## La St-Jean, ça SWING

Mardi 24 juin  
à l'Astrolabe



SWING

SWING, Bobby Lalonde,  
Jean-François Breau,  
Châkidior, SAIJ,  
Manon Séguin,  
Afro Connexion,  
Polly-Esther, YD  
et Stéphane Paquette

10 \$ à la porte

Places limitées

Réservez vos billets au 613.755.2553

www.ffo.ca



Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

## Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

CASINO  
LAC-LEAMY

en collaboration avec

RÉNO/DÉPÔT

Info Feux Bell Bell  
819 771-FEUX 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca

ticketmaster

(613) 755-1111

Du 26 juillet au 9 août 2003



# Le cinéma fait son show

**Cinémashow s'est bâti à l'émotion.**



Valérie Lessard

Le Droit  
vlessard@ledroit.com

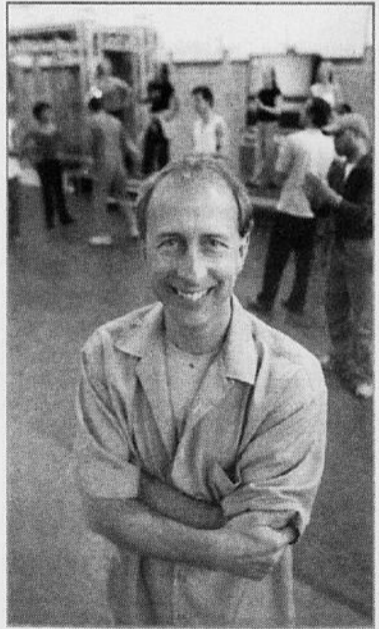
D'abord, à l'amour que porte le concepteur et producteur Steve Zalac au septième art et aux numéros de production des soirées de remise des Oscars, qui l'ont inspiré à monter un spectacle rendant hommage au cinéma à travers quelques-unes de ses plus grandes scènes et chansons.

Puis, à l'émotion que le metteur en scène Pierre Boileau et la chorégraphe Manon St-Laurent ont cherché à développer dans chacun des quelque 70 tableaux présentés en près de deux heures de prestations.

Finalement, à celle qui, jumelée à leur énergie, se dégage de la vingtaine de chanteurs, danseurs et musiciens sur scène.

« Il faut des grandes voix pour s'attaquer à des grandes chansons du cinéma, même si *Cinémashow* n'est pas un spectacle à vedettes », prévient Pierre Boileau.

« Et la sélection de qui chante quoi ne s'est pas faite en fonction de celui ou celle qui pouvait nous donner la plus belle note, mais plutôt en fonction de la plus belle note dans la bouche de celui ou celle qui correspondait le plus à l'image qu'on vou-



MARTIN ROY, Le Droit

Pierre Boileau, metteur en scène du *Cinémashow*, promet de l'émotion.

lait créer, à l'émotion que l'on voulait transposer sur scène », de continuer Pierre Boileau

Et l'émotion, elle passe par des extraits de films, des scènes, des chorégraphies et des chansons qui s'enchaînent avec des symboliques étonnantes, pour peu que le spectateur y prête attention.

« Je suis un gars de théâtre, raconte Pierre Boileau, alors j'avais besoin de trouver une façon d'intégrer un film dans l'autre. Il fallait que les tableaux se parlent, qu'on raconte une histoire, en passant de l'un à l'autre. Ça a été notre plus grand défi. »

### « VISIONS DE LA FEMME »

Et il donne l'exemple de la séquence au cours de laquelle on passe des films *Moulin Rouge* (et son aguichante *Lady Mar-*

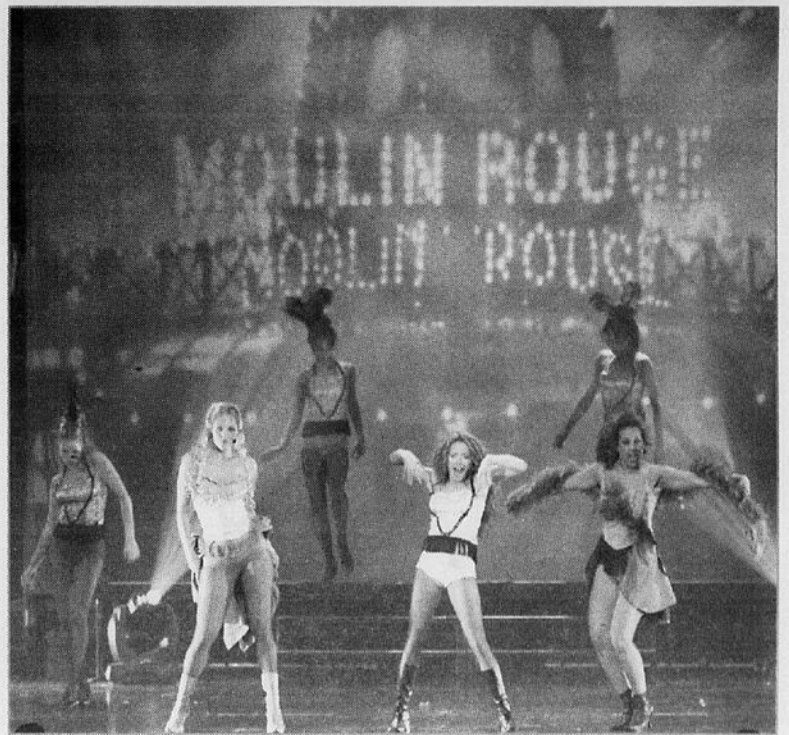
*malade*) à *Yentl* (avec son cri du cœur intitulé *Papa, Can You Hear Me?*), en passant par la chanson *Don't Train On My Parade*, de Barbra Streisand.

« C'est toute une vision de la femme, de la femme-objet à celle qui décide de se prendre en main, qu'on explore à notre façon, dans cet enchaînement », souligne le metteur en scène.

Reste maintenant à voir si l'émotion se rendra jusqu'au public.

*Cinémashow* sera présenté en formule cabaret au Théâtre du Casino à compter de demain soir, et ce jusqu'au 24 août, du jeudi au samedi, à 21 h 00, et les dimanches à 13 h 30. Entrée : 39 \$ et 49 \$.

Billets disponibles à la billetterie du Casino, ou via le réseau Admission : 1-800-361-4595 ou sur la toile : [www.admission.ca](http://www.admission.ca)



*Cinémashow*, présenté au théâtre du casino en formule cabaret, c'est la succession de quelque 70 tableaux en près de deux heures de prestations. Mais « il fallait que les tableaux se parlent, qu'on raconte une histoire, en passant de l'un à l'autre. Ça a été notre plus grand défi », relate le metteur en scène Pierre Boileau.

**LES CONCERTS DU CRÉPUSCULE 2003**

DU 24 AU 29 JUIN

16<sup>E</sup> ÉDITION

Grande scène, rue Laval  
secteur Vieux-Hull

|   |   |
|---|---|
| <p><b>24</b> 20 h 00<br/>FORMATION NORMAND MONGEON<br/>21 h 00<br/>DESJARDINS RENAUD<br/>ENTRÉE LIBRE</p> | <p><b>28</b> 20 h 00<br/>S.I.G.<br/>21 h 00<br/>GCR</p>   |
| <p><b>25</b> 20 h 00<br/>LES CHIENS<br/>21 h 00<br/>FRED FORTIN<br/>et GALAXIE 500</p>                    | <p><b>29</b> 14 h 00<br/>DÉFI DES SERVEURS</p>  |
| <p><b>26</b> 20 h 00<br/>ICEBERG<br/>21 h 00<br/>STEFIE SCHOCK</p>  | <p><b>Semaine du 24 au 29 juin</b></p> <p>11 h 00 à 23 h 00<br/>LA RUELLÉ DES ARTISTES<br/>Plus de 30 exposants<br/>sur le site.</p>                      |
| <p><b>27</b> 20 h 00<br/>ALKAZAR<br/>20 h 45<br/>EXÉCRABLE MIRZAN<br/>21 h 00<br/>CANNABISTRO</p>         | <p>Une présentation des commerçants<br/>du secteur Aubry et de la ville de Gatineau.<br/><b>POUR VOUS, CHEZ NOUS,<br/>LES CONCERTS DU CRÉPUSCULE.</b></p> |

**Lancement festi·rire<sup>3</sup>**  
l'événement humour de l'Outaouais

**29 JUIN 19h**

Humoristes invités :

- Stéphane Fallu
- Benoît Paquette
- Maxime Leblanc
- Pascal Babin
- Guy Bernier

## JOYEUX ANNIVERSAIRE Les 50 ans du Livre de Poche

### Ça se fête... en grand à la Librairie du Soleil

Participez à notre grand concours « Ça se fête... en grand! » et vous pourriez gagner l'une des 100 collections de 50 Livre de Poche. Valeur totale des prix d'environ 50 000 \$.

Pour participer, remplissez le bulletin que vous trouverez dans les Livre de Poche, chez votre libraire ou au [www.hachette.qc.ca](http://www.hachette.qc.ca)

**Qui dit bonne fête, dit aussi bonne chance!**

Tous les détails en magasin. Le concours se terminera le 31 août et le tirage aura lieu le 19 septembre 2003. Aucun achat requis.

Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph  
Hull (Qc)  
819.595.2414

Marché By  
33, rue George  
Ottawa (Ont.)  
613.241.6999

# Choristes mis en scène

En 30 ans d'existence, le Chœur de l'Île n'a jamais chanté deux fois la même chanson.



France Pilon

fpilon@ledroit.com

Innovateur et jamais ancré dans ses habitudes, le groupe musical, mis sur pied en 1973 par Gaétan Robichaud, directeur-fondateur de l'École de Musique de l'Outaouais, se veut à mille lieux de la chorale traditionnelle en cherchant toujours de nouvelles façons d'interpréter des chansons et de les rendre au goût du jour.

«On est innovateur. On veut s'éloigner de la mentalité 'chorale traditionnelle' où les choristes sont placés comme des piquets avec leur partition», souligne Julie Bélisle, présidente du conseil d'administration du Chœur de l'Île et choriste depuis trois ans dans le groupe.

«Les mises en scène sont devenues monnaie courante et, depuis quelques années, l'ajout de comédiens qui font les enchaînements parlés entre les chansons donne une unité aux spectacles.»

Le groupe a développé l'harmonisation à quatre voix, les sopranos, les altos, les mezzos et les barytons.

«On prend n'importe quelle chanson et on les chante en harmonisation», souligne Julie Bélisle. Le répertoire, à 85 % francophone, s'adresse à un auditoire de sept à 77 ans. Il y



PHOTO CHŒUR DE L'ÎLE

Axé sur le thème *Le Chœur de l'Île... sur l'Île au cœur*, le spectacle annuel présenté demain, vendredi et samedi, à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, est un rappel des 30 ans du Chœur de l'Île.

en a pour tous les goûts et dans tous les styles. De Michel Fugain à Ferland, en passant par Céline Dion et Joe Dassin, le répertoire est fait de chansons à succès que les gens connaissent bien.

Depuis l'an dernier, la direction vocale et musicale du chœur est assumée par Hélène Goupil, musicienne, harmonisatrice, metteuse en scène.

Cette année le spectacle annuel présenté demain, vendredi et samedi, à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, est un rappel des 30 ans du groupe.

### THERAPEUTIQUE

Autour du thème *Le Chœur de l'Île... sur l'Île au cœur*, la trentaine de choristes se retrouvent sur une île après un naufrage. Ils doivent vivre ensemble et s'organiser avec les moyens du

bord. Certains veulent quitter l'île, d'autres non.

Pour les choristes, c'est une belle expérience et un passe-temps formidable, rappelle Julie Bélisle: «Chanter c'est un moyen de nous libérer de nos tracas et des pressions dans notre travail».

«Faire partie du Chœur de l'Île, c'est exigeant, mais nous sommes tous des passionnés. Tous ceux qui chantent dans des chorales vous le diront: il y a un côté thérapeutique à se retrouver à chaque semaine, en groupe, pour chanter», s'enthousiasme Julie Bélisle.

Et d'ajouter: «Notre mission, ce n'est pas de devenir des vedettes, de faire des tournées mais de divertir les gens».

Spectacle du Chœur de l'Île, demain et vendredi à 20 h, et samedi, à 15 h et 20 h, à la salle Jean Després, de la Maison du Citoyen, secteur Hull.

Billets: 20 \$.

Pour réservations et renseignements: 248-5643.

**LeDroit** **MAX FILMS**

**INVITENT 80 PERSONNES À ASSISTER À LA PREMIÈRE DU FILM**

EN PRÉSENCE DES COMÉDIENS ET ARTISANS

RAYMOND BOUCHARD    DAVID BOUTIN    BENOÎT BRIÈRE    PIERRE COLLIN  
VITA LAFONTAINE    CLÉANCE DESROCHERS    LUCIE LAURIER    BRUNO BLANCHET

**LA GRANDE SÉDUCTION**

un film de JEAN-FRANÇOIS POULIOT  
écrit par KEN SCOTT

PRODUIT PAR ROGER FRAPPIER ET LUC VANDAL

www.maxfilms.ca    www.allianceatlantisvivafilm.com

**LE 10 JUILLET 2003 À 19H AU CINÉMA 9 GATINEAU**

---

Pour participer, découpez ce coupon et postez-le à:  
**Concours La Grande Séduction**: Cinéma 9, 120 Boul. de l'Hôpital, suite 100, Gatineau, Québec J8T 8J1  
Vous pouvez également vous inscrire sur [cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone (jour): \_\_\_\_\_ Téléphone (soir): \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Le tirage des 40 lauréats se fera le 25 juin 2003. La valeur des prix est de 800\$. Règlement du concours disponible chez Alliance Atlantis Vivafilm. L'emplacement sera publié du 16 au 19 juin 2003. Les fax similaires ne sont pas acceptés.

**À L'AFFICHE DÈS LE 11 JUILLET !**

www.allianceatlantisvivafilm.com

## L'HUMOUR DE L'ÉTÉ À HULL !

**GAGNANT**  
**DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE**  
**GALA DES OLIVIER 2003**

Déjà des supplémentaires!

UNE PRÉSENTATION DE  
**SUBWAY**  
DE L'OUTAOUAIS

ARRÊTEZ-VOUS

4 juillet au 13 septembre

Auditorium du Collège de l'Outaouais

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

755-1111  
www.ticketmaster.ca

**LeDroit**

Radio-Canada  
Télévision

**TVA-CHOT**

www.RadioNord.com

**énerg104.1**

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

**CJRC 1150**

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

**Hôtel Clarion**

Gatineau - Ottawa

**PATRICK GROULX**

**Cinéma** 248-2526

GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavoie

Programmation 16-17-18-19 juin 2003

\*Aucun laissez-passer accepté

**HOLLYWOOD HOMICIDE** (v.o.a.) G.D.J.E. 7 H 00 - 9 H 25

**2 FAST 2 FURIOUS** (v.o.a.) 13+ 7 H 10 - 9 H 40

**MAMBO ITALIANO** (v.f.) G. 7 H 20 - 9 H 15

**BRUCE ALMIGHTY** (v.o.a.) G. 6 H 50 - 9 H 00

CINÉ-INFO 248-2526

**CINÉMA 9 GATINEAU**

coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)

MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins

- **LES RAZMOKETS À L'ÉTAT SAUVAGE** (version française de RUGRATS GO WILD) (G)✓  
mar.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:30 - 8:30  
lun., mer., jeu.: 6:30 - 8:30
- **HOLLYWOOD HOMICIDE** (v.o.a.) (G+décon.aux jeunes enf.)✓  
mar.: 12:45 - 3:20 - 7:10 - 9:40 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:40
- **RAPIDE ET DANGEREUX 2** (13+)✓  
(version française de 2 FAST 2 FURIOUS)  
mar.: 1:30 - 4:00 - 7:25 - 9:45  
lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:45
- **MAMBO ITALIANO** (G)✓  
mar.: 1:10 - 3:05 - 7:05 - 9:10  
lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:10
- **TROUVER NEMO** (G)✓  
(v. f. de FINDING NEMO)  
mar.: 12:00 - 2:45 - 5:00 - 7:15 - 9:15  
lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:15
- **TAXI 3** (version française) (G)✓  
mar.: 3:00 - 6:50 - 9:00 / lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:00
- **BRUCE LE TOUT PUISSANT** (G)✓  
(v. f. de BRUCE ALMIGHTY)  
mar.: 1:20 - 3:30 - 7:30 - 9:50 / lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:50
- **BRUCE ALMIGHTY** (G)✓  
(version originale anglaise)  
mar.: 3:10 - 9:35 / lun., mer., jeu.: 9:35
- **LA MATRICE RECHARGÉE** (13+ violence)✓  
(v. f. de MATRIX RELOADED) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
mar.: 12:15 - 6:45 / lun., mer., jeu.: 6:45
- **GARDE EN FOLIE** (G)✓  
(v. f. de DADDY DAY CARE)  
mar.: 1:00
- **LES INVASIONS BARBARES** (13+)✓  
(version originale française)  
mar.: 1:15 - 3:45 - 7:00 - 9:30  
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:30 ✓ SON DIGITAL

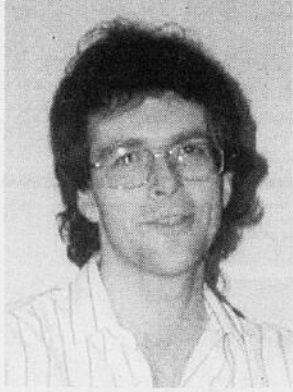


**ADRIEN ALDORIA JOANNISSE** né le 2 février 1913, a quitté ce monde en paix le 16 juin 2003. Il était un époux, un père, un grand-père et un arrière-grand-père aimant, ainsi qu'un excellent ami. Époux en premières noces de feu Lyla Forget (1984), il laisse dans le deuil son épouse Rita (Rocheleau-Knowles); ses deux fils: Pierre (Suzanne Tremblay) et John (Simone Proulx) et ses six petits-enfants: Tanya (Michael) Hyjeck, Micheline (Jarrett Carter) Joannisse, Todd Joannisse, Marc (Jennifer) Joannisse, Robert (Izabela) Joannisse et Caroline Joannisse. Il laisse également dans le deuil cinq arrière-petits-enfants: Matthew, Sofia, Hannah, Izak et Avery, ainsi que sa soeur Lydia Cadoret.

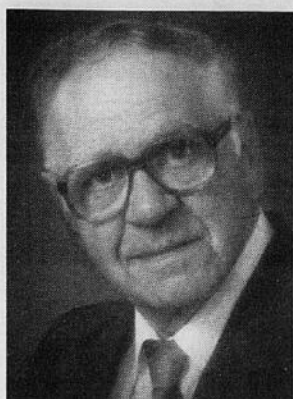
Il manquera beaucoup aux enfants de Rita, Bob et Beverly Knowles et Stu Fletcher, à leurs enfants et à leurs petits-enfants.

Un service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes au 435, chemin Montréal, le vendredi 20 juin à 10h30.

La famille tient à remercier le Dr André Gauthier, le personnel de l'hôpital Montfort et du manoir Marochel pour les soins exceptionnels qu'ils ont prodigués à Adrien et pour leur compassion. En guise de sympathie, plutôt que d'envoyer des fleurs, il est possible de faire un don à la Fondation Montfort au 713, chemin Montréal, à Ottawa.



**LÉVESQUE - Sean**, de Plantagenet, Ont., est décédé le dimanche 15 juin 2003, à l'âge de 33 ans. Il était le conjoint de Ginette Prevost et le beau-père de Sophie Prevost-Légère; fils de Jean-Guy Lévesque et de Patricia (Flanagan). Il laisse sa belle-mère Jeannette (feu Maurice Prevost). Il laisse également sa soeur Julie et ses enfants: Cassandra et Jamie, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le jeudi 19 juin 2003 à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont. La famille sera présente à l'église à compter de 13h30 pour recevoir les condoléances. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, (613)446-1422 ou par courrier électronique à: theo\_brunet@sympatico.ca.



**MARTIN - Alban**, de Rockland, Ont., est décédé le mardi 17 juin 2003, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux de Eliane Giroux; fils de feu Alexis Martin et de feu Aurilda Bercier. Il laisse ses enfants: Claire, Gérald (Patricia), Claude (Rita), Michel, Maurice (feu Constance), Denis (Susan), plusieurs petits-enfants et 1 arrière-petit-fils. Il laisse également 8 frères et 5 soeurs: Léo-Paul (Rolande), Bruno, Jean-Louis (Michèle), Aubert (Jeanne), Rolland (Henriette), Yvon (Thérèse), Antonio (Julienne), Raymond, Blanche (feu Onésime Duperron), Colombe (feu Ubald Paquette), Jacqueline (Ernest Brunet), Pauline (feu Rolland Bernard) et Marie-Paule (Claude Desloges), ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, cousins, cousines, neveux et nièces. Prédécedé par 4 frères: Gustave (Jeanette), Lucien (Lucienne), René, Fernand (Pauline). Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., jeudi de 14h à 16h et de 19h à 21h, vendredi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu le vendredi 20 juin 2003 à 11h, en l'église Ste-Trinité, Rockland; inhumation au cimetière Ste-Trinité, Rockland. Des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario, 2211, prom. Riverside, unité 407, Ottawa, Ont., K1H 7X5, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)446-1422, par courrier électronique à theo\_brunet@sympatico.ca.

**WILLIAMS - M. Frank A.**, est décédé paisiblement le 14 juin 2003, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux bien-aimé de Isabelle Parent; cher père de Francis; cher frère de Mary Williams. Lui survivent également par plusieurs nièces et neveux. Parents et amis sont invités à un service commémoratif le jeudi 19 juin 2003 à 10h30, au Grace Manor (1156, rue Wellington, Ottawa). Des dons en sa mémoire au Manoir Grace de l'Armée du Salut ou à la Légion conseil 480 seraient appréciés par la famille.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME MARCELLE ETHIER**  
née Lachapelle

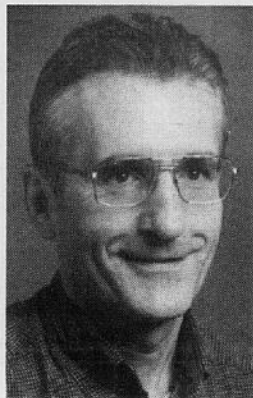
du Lac Cayamant, est décédée au CHVO de Gatineau le samedi 14 juin 2003, à l'âge de 72 ans. Elle était la fille de Ida Landers et de feu Antoine Lachapelle et l'épouse bien-aimée de feu Lucien Éthier. Outre sa mère, elle laisse dans le deuil ses enfants: Nicole de Buckingham (feu Roger Charrette), Serge de Cantley (Sylvie Sabourin), Jean de Gatineau (Lise Hamelin), Louise de Hull (Alain Kenney) et Hélène de Gatineau (Jean-Guy Riopel); ses petits-enfants: Stéphane, Nathalie, Julie, Martin, Stéphane, Josée, Patrick, Karine, Martine et Mikael et ses 7 arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par son fils Gaston et par son frère Aurèle (Marie-Paul Renaud). Elle laisse également ses 2 soeurs: Antoinette (Roger Dagenais) et Gertrude (Gérald Bastien). Il n'y aura pas de visites au salon. **La famille invite parents et ami(e)s à se joindre à elle le samedi 21 juin à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances, suivi d'un service religieux à 11h, en l'église St-Alexandre de Gatineau.** La famille désire remercier le personnel du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. En mémoire de Marcelle, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp  
561-1969

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue. M.L.

**LA FAMILLE LANDRY**  
a le regret de vous faire part du décès de



**M. RICHARD LANDRY**

décédé le 15 juin 2003 au CHVO Hull, à l'âge de 56 ans. Il était le fils de feu Achille Landry et de feu Raymonde Gagnon. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Sylvia Morin; ses enfants adorés: Nathalie (Michel Dupuis) et Stéphane (Josée Portelance); son fils par alliance Ghislain (Nicole Arseneau); ses petits-enfants chéris: Gabriel, Samantha et Zoé; ses frères: Serge (Jeanine), Denis (Carmelle) et Jean-Marc (Johanne), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. Ses cendres reposeront à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, le mercredi 18 juin 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le jeudi 19 juin 2003 à compter de 9h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond le jeudi 19 juin à 11h. Pour renseignements: téléphone: 778-2425, cfam@cfo.coop, télécopieur: 778-2426. Des dons à la Société des maladies du coeur seraient appréciés. Remerciements à la famille et aux ami(e)s pour tout le soutien apporté.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.

**LA FAMILLE BEAUCHAMPS**  
a le regret de vous faire part du décès de



**Marie Églantine Beauchamps, née Houle**

décédée le 15 juin 2003, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de Lucien Beauchamps. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Marguerite Jolie), Maurice, Roland (Jacqueline Labre) et Richard (Armand Bastien); ses frères Lucien et Aldoria (Colette Mainville), ainsi que ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites au salon funéraire, cependant un service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30, rue St-Onge, Hull, le jeudi 19 juin 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, boul. de la Cité-des-Jeunes, Hull. Pour renseignements: 819-778-2425, télécopieur: 819-778-2426, courriel: cfam@cfo.coop. Des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois seraient appréciés. Remerciements particuliers au personnel du CHSLD de Hull (Foyer du Bonheur) pour leurs bons soins.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

**FREIDA LEPAGE**  
a le regret de vous faire part du décès de



**Monsieur Edgar Lepage**

décédé le 17 juin 2003 au CH-CHSLD Papineau de Buckingham, à l'âge de 88 ans. Il était l'époux de Freida Cadieux et le fils de feu Edmond Lepage et de feu Elise Lemieux. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa soeur Jeanne Richer (feu Florent). Il laisse également plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédé, son frère Edmond (feu Annie-May Cadieux). À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon, cependant il y aura un service religieux en présence des cendres, en l'église de St-Sixte le mercredi 25 juin 2003 à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 134 rue Alexandre, Thurso, (Salon J.H. Villeneuve). Pour renseignements, tél.: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Madame Lepage désire remercier le personnel du CH-CHSLD Papineau de Buckingham pour les bons soins prodigués.

**LA FAMILLE GAUTHIER**  
a le regret de vous annoncer le décès de

**M. BERTRAND GAUTHIER** de Papineauville, décédé le samedi 14 juin 2003, à l'âge de 79 ans. Il était le fils de feu Raoul Gauthier et de feu Louise Pilon. Il laisse une fille, Adèle (Reuel Amdur); il fut précédé par un fils, Paul. Il laisse également 2 soeurs: Marielle et Cécile (feu Paul Valois); 3 frères: Marcel (Émilienne), André (feu Rollande) et Maurice; il fut précédé également par 3 frères: Lorenzo (feu Rollande), Jacques (Claire) et Jules (feu Olive). Il laisse plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces et de nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon et aucun service religieux n'aura lieu, à la demande du défunt. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, a/s Nancy Butler, 679 rue Papineau, Gatineau, J8T 3Z7 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur, 663-4292.

**Funérailles**

**JEUDI**

**BEAUCHAMPS - Mme Marie Églantine**

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30, rue St-Onge, Hull.

**BRISEBOIS - Mme Rochelle**

Le service religieux sera célébré à 15h, en l'église Notre-Dame des Neiges (3, rue St-Amour), Masson-Angers.

**LAPLANTE - Mme Irène**

Départ de la Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée, 709 Principale, Casselman, pour service religieux à 10h30, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

**LAROCQUE - Mme Jacqueline**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Garde, Val-des-Bois.

**LÉVESQUE - M. Sean**

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont.

**MURTAGH - Mme Mary**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Our Lady of the Annunciation au 189, rue Archambault à Hull.

**PROVOST - M. Vital**

Le service sera célébré à 11h, en la chapelle de la Maison funéraire

Cadieux, Chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham.

**RACINE - M. Roch**

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour service religieux à 10h30, en l'église St-René-Goupil, 400, rue Raymond, Gatineau.

**ROBERT - M. Alain**

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

**WILLIAMS - M. Frank A.**

Le service commémoratif sera célébré à 10h30, au Manoir Grace (1156, rue Wellington, Ottawa).

**Vous voulez boire?  
C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter?  
C'est la nôtre.**

**Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916**

## AVIS DE DÉCÈS



**ALPHONSE DUBOIS**  
1924 - 2003

Le 14 juin 2003, au Centre hospitalier de Buckingham, est décédé à l'âge de 78 ans, M. Alphonse Dubois de Buckingham.

Outre son épouse Laurette Lafond-Dicaire, il laisse dans le deuil ses cinq enfants et leurs conjoints; son frère Raoul; sa soeur Berthe, ainsi que les dix enfants de sa conjointe, plusieurs petits-enfants, neveux, nièces et amis.

À sa demande, M. Dubois ne sera pas exposé. L'inhumation des cendres aura lieu à Notre-Dame-du-Laus à une date ultérieure.

La direction des funérailles a été confiée à la **Coopérative Funéraire BRUNET** du 632 De La Madone, Mont-Laurier.

## AVIS DE DÉCÈS

## M. VITAL PROVOST

est décédé le lundi 2 juin 2003, à l'hôpital Général de North Bay. Il laisse dans le deuil son fils unique Pierre; sa belle-fille Christine Charron (François Joly); sa petite-fille Maryline; ses soeurs: Aurélie (feu René Mantha) de Timmins, Carmelle (feu Jean-Paul Mantha), Mariette (feu Claude Doyon), Diane (Paul Misik), tous de St.Catharines et Mercienne (Jean-Marc Lauzon) de Gatineau; deux frères: Jean (Hélène LaFleur) et Léonel de Hull, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il fut précédé par sa première épouse Claire Lémery; son fils Claude de Ville-Marie, Abitibi; sa deuxième épouse Stella Charron de Notre-Dame-du-Laus; six frères: Gabriel, Royal, Florent, Jean-Paul, Jean-Guy et Réjean. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, Chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham, le jeudi 19 juin à compter de 10h30. Le service suivra en la chapelle à 11h. Pour information, (819)663-8383 ou pour vos messages à la famille: condoleances@cadieuxfuneral-home.ca.

Merci Seigneur Jésus

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

LA FAMILLE MURTAGH  
a le regret de vous  
faire part du décès de

**MARY MURTAGH**  
(née Rusenstrom)

décédée le 15 juin 2003 au Foyer du Bonheur, à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse de feu Patrick Murtagh et la fille de feu Orin Rusenstrom et de feu Caroline Evans. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mary (Roger Latour), Frances (Jacques Gravel), Patricia (François Belley) et Karen (Marc Leblanc), plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants; sa soeur Bernice (feu Charles Leduc), ainsi que de nombreux neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé, ses filles: Phyllis (feu Maurice Riel) et Doris (Dwight Hewston), ainsi que plusieurs frères et soeurs. Le service religieux aura lieu en l'église Our Lady of the Annunciation au 189, rue Archambault à Hull, le jeudi 19 juin 2003 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, tél.: 778-2425; cfam@cfo.coop; télécopieur: 778-2426. Des fleurs ou des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. Remerciements au personnel du 1er et 3e étage du Foyer du Bonheur pour les bons soins prodigués.

## 1er ANNIVERSAIRE



**EDGAR LABELLE**

À la douce mémoire d'un époux et père très cher, Edgar, qui nous as quittés le 18 juin 2002. Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Ton épouse, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

C'EST AVEC REGRET QUE  
LES FAMILLES NORMAND, SÉGUIN ET DESLOGES  
désirent vous informer du décès de

**Mme Denise Normand (Séguin)**  
née Desloges

survenu le lundi 16 juin 2003 à l'âge de 69 ans. Elle était l'épouse de feu Roger Normand et la conjointe bien-aimée de Marcel Séguin; fille de feu Émile Desloges et de feu Évangéline Emond. Outre son conjoint, elle laisse sa fille Ginette (François Perrier); ses fils: Yves (Nicole Payant), Marc et Pierre; ses 2 frères: Gaston (Pierrette) et Richard (Ghislaine) et sa soeur Jacqueline (Joseph Guindon). Elle fut précédée par sa fille Jacqueline; 2 frères: Ronald (Yolande) et Jacques (Antoinette) et une soeur, Claire (Roger). Elle laisse également 2 belles-soeurs: Madeleine Normand (Raymond Larose) et Suzanne Normand; 1 beau-frère, Gabriel (Louise); son beau-père Rolland Séguin; 5 petits-enfants: Mélanie, Serge, Alexandre, Bobby et Mélissa; 3 arrière-petits-enfants: Vanessa, Sébastien et Catherine, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 20 juin 2003 à 11h, en l'église St-Joseph de Hull. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h30.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Maison Mathieu-Front-Savoie seraient appréciés. La famille désire remercier Hélène et Diane du CLSC d'Aylmer et le Dr Gendron pour les bons soins et conseils reçus. Un remerciement également au personnel et aux bénévoles de la Maison Mathieu-Front-Savoie pour les excellents soins prodigués à Denise et le soutien apporté à la famille. Les enfants désirent exprimer leur plus profonde gratitude envers Marcel, son conjoint, qui l'a suivie, aimée et soignée durant les dernières années. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRARUM BEAUCHAMP, 770-1300**

LA FAMILLE ROY  
a le regret de vous annoncer le décès du

**Dr JULES-DALY ROY, M.D., FRCP**  
1926 - 2003

natif de Québec, décédé à Hull, le samedi 14 juin 2003, suite à une longue maladie. Il laisse dans le deuil son épouse Hélène Morel; sa fille Miréille; son fils le Dr Jean A. Roy (Marie Dulude) et ses trois petits-enfants: Charlotte, Hugo et Etienne Roy. Il laisse également de nombreux beaux-frères, belles-soeurs, cousins, neveux, nièces et amis très chers.

La famille recevra les condoléances le jeudi 19 juin de 14h à 17h et de 19h à 21h à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, boul. de la Cité-des-Jeunes, Hull (Québec), J8Y 6X3, tél.: (819)778-2425, courriel: info@cfo.coop, ainsi qu'à l'**Église St-Jean-Baptiste d'Ottawa**, 96, avenue Empress, une heure avant les funérailles qui seront célébrées dans cette église le vendredi 20 juin à 14h.

Au lieu de fleurs, tout témoignage de sympathie peut se traduire par l'envoi d'un don à Unicef Outaouais, 109, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2G7 ou à tout organisme de votre choix.

LES FAMILLES NORMAND ET PRÉVOST  
ont le regret et la tristesse  
de vous annoncer le décès de

**MONSIEUR YVON NORMAND**

À sa résidence (selon son désir le plus cher), le dimanche 15 juin 2003, à l'âge de 61 ans et 10 mois. Il était le fils aîné de feu Fernand Normand et de feu Yvonne Coderre. Il laisse dans le deuil son épouse Lisette Prévost; sa fille Lyne (Pierre Constantineau) son fils Guy; ses 2 petits-fils adorés: Kevin et Patrick Constantineau; sa soeur Diane (feu Daniel Carr); son frère Gaston; sa belle-mère Jeanne Prévost (feu Laurent Prévost) sa belle-soeur Denise Prévost; ses beaux-frères: Bernard Prévost (Louise Plouffe), Claude Prévost (feu Françoise Brière), Jacques Prévost (Pierrette Primeau); 14 neveux et nièces, dont sa filleule Claudine Prévost; ses tantes et ses nombreux amis.

La famille aimerait remercier le CLSC de Gatineau, spécialement le Dr Marc Lapointe pour son appui, sa patience et pour son dévouement; le Dr Ménard pour ses conseils; les infirmières et infirmiers: Hélène Désormeaux, Jeannot Voisine, Nicole Dessureault, Hélène Gévri, Michel Newberry, Josée Vallerand; au personnel du 7e étage Nord du CHVO Gatineau, spécialement Line Lafleur; aux trois soleils d'Yvon: Anick, Francine et Monique du département d'hydrothérapie; au Dr Giard et à tous ceux et celles dont nous oublions le nom pour tous les soins et pour tout l'amour qu'ils et elles ont donné à Yvon.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux aura lieu en présence des cendres le vendredi 20 juin 2003 à 13h, en l'église Ste-Maria Goretti de Gatineau (coin Duberger et Montcalm). La famille sera présente à l'église 1 heure avant la cérémonie afin de recevoir les condoléances. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer, a/s Nancy Butler, 679 rue Papineau, Gatineau, J8T 3Z7 ou à l'Association Diabète Québec, 5635 rue Sherbrooke Est, Montréal, Qué., H1N 1A3 seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur, 663-4292.

## AVIS DE DÉCÈS



**MME CORINNE ROY**  
née Saumure

est décédée le 15 juin 2003, à l'âge de 86 ans. Elle était la fille de feu Philippe Saumure et de feu Alexina Charette et l'épouse bien-aimée de feu Evariste Roy. Elle laisse dans le deuil ses 2 enfants: Michel (Francine Laplante) et Lucienne Léger (Martial); 3 petits-enfants: Chantal et Josée Léger et Stéphanie Roy. Elle laisse également une petite-fille, Florence et une soeur, Laura Lortie (Léopold). Elle fut précédée par ses frères et soeurs: Oscar, Gédéas, Anthime, Joseph, Roland, Albert, Ubald, Paul-Émile, Adéline, Éveline et Yvonne. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 709, rue Principale, Casselman. Les visites auront lieu le mardi 17 juin 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le mercredi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le mercredi 18 juin 2003 à 11h, en l'église St-Viateur de Limoges, suivi de l'inhumation au cimetière St-Jacques d'Embrun. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

**LA FAMILLE BRISEBOIS**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MME ROCHELLE BRISEBOIS**  
née Rose

de Buckingham, décédée le lundi 16 juin 2003, à l'âge de 79 ans. Elle fut précédée par son époux Gérard Brisebois, ainsi que par ses parents, Onésime Rose et Léa Racine. Elle laisse ses 2 fils: Jacques (Cathy Kennedy) et Paul (Rachelle Laplante). Elle était la grand-maman de 2 petits-fils: Daniel et Michel. Elle est précédée par 1 frère et 4 sœurs: Lorenzo, Annette, Gabrielle, Pauline et Gilberte. Elle laisse 1 belle-soeur, Georgette Fortier, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Un remerciement tout spécial au personnel du CH-CHSLD de Papineau pour les excellents soins prodigués à notre mère. Un service religieux aura lieu le jeudi 19 juin 2003 à 15h, en l'église Notre-Dame des Neiges (3, rue St-Amour), Masson-Angers, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 Maclaren Est, Buckingham, au 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 986-8921.

**LA FAMILLE LAPLANTE**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME IRÈNE LAPLANTE (NÉE POIRIER)**

décédée le 15 juin 2003, à l'âge de 68 ans. Épouse bien-aimée de Jean-Paul Laplante; fille de feu Hormidas Poirier et de feu Alberta Blanchard, elle laisse dans le deuil ses enfants: Yvon (Lucie Lamarche), Marc (Lucie Deslauriers), Mario (Martine Gareau) et Gilles (Nathalie Leroux). Elle était la grand-mère tant aimée de Félix, Luc, Martin et Gabriel. Elle était la sœur de René (Anita Cloutier) de Middlebury, Vermont, Gertrude (feu Roger Monçon) de Gatineau, Rita (feu Léo-Paul Quesnel), Dolorès (feu Daniel Cardinal) et Yvonne (Gaétan Chevrier), toutes trois de Casselman, frère Albert, o.m.i. d'Ottawa, sœur Marie-Claire, s.s.c.j. et Gérard (Jacqueline Beaugregard) de St-Albert, Lucille (Raymond Gadouas) de Casselman et feu Léo. Elle était la belle-soeur de Simone (feu Gérard Legault) et Cécile (feu Henri Gratton) d'Ottawa et feu Gérald (feu Thérèse Parker). Elle laisse également de nombreux neveux et nièces. La famille désire remercier Anne Lamoureux et ses collègues, Élise, Jean-Louis, Lise Larocque et Ginette Leroux pour les excellents soins prodigués. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 709 Principale, Casselman. Les visites auront lieu le mercredi 18 juin 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h, à compter de 9h jeudi. Le service religieux aura lieu le jeudi 19 juin 2003 en l'église Ste-Euphémie de Casselman à 10h30. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

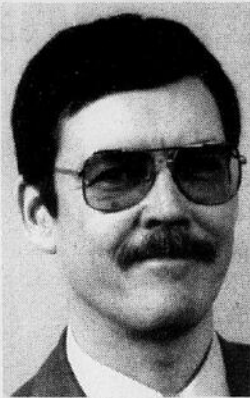
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**IN MEMORIAM**



**JEAN-MARC DERY**

À la douce mémoire d'un époux, père, grand-père et fils très cher de Jeanne Moisan-Dery. Jean-Marc, tu nous as quittés le 18 juin 2000 pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour, nous serons de nouveau ensemble.

Ton épouse Arlene, tes fils: Jean-François, Christian et Damien, tes petits-fils: Connor, Kayden et ta mère

**4e ANNIVERSAIRE**

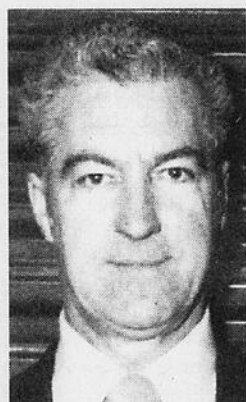


**M. OMER SAUMURE**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé. Tu es toujours dans nos coeurs, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie, mais de là-haut protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

De ton épouse et les enfants.

**4e ANNIVERSAIRE**



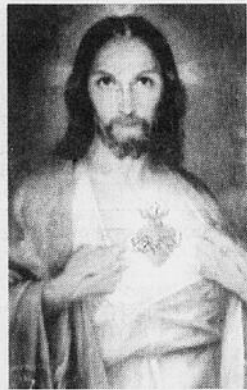
**HENRI-PAUL LANDRIAULT**  
1928 - 1999

Il y a déjà quatre ans, Henri-Paul nous quittait pour un monde meilleur. Nous nous consolons à la pensée que ses souffrances sont terminées et qu'il repose en paix. Que ceux et celles qui l'ont connu et aimé aient pour lui une pensée spéciale aujourd'hui.

La famille Landriault

Une messe anniversaire sera célébrée en l'église de Montpellier, le dimanche 22 juin 2003 à 11h30.

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

R.D.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**Un souvenir**

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal **LeDroit** et recevez **gratuitement** une copie plastifiée de l'avis publié.

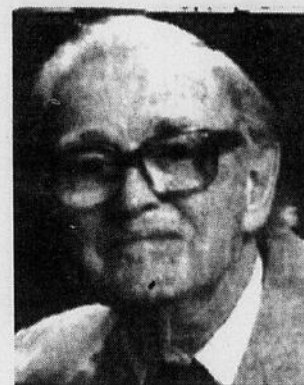
Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées  
au 562-0222 ou au  
1-800-267-9555

De 8 h à 19 h  
du lundi au vendredi  
et le samedi  
de 9 h à 13 h.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**EN MÉMOIRE DE**



**Dr Louis-Philippe Bélisle**  
décédé le 20-03-2000



**Marcelle Bélisle**  
décédée le 13-11-2001



**Andrée Bélisle**  
décédée le 17-06-2002

Messe souvenir le 22 juin 2003 à 10h, en l'église paroissiale Ste-Angélique de Papineauville.

Puissiez-vous reposer à jamais dans la paix du Seigneur.  
Au revoir

Votre frère Maurice  
vos sœurs: Simonne, Françoise et Laurette

**IN MEMORIAM**

Se souvenir...  
par un don d'espoir  
Un don à la Société  
canadienne du cancer,  
c'est une façon toute simple  
mais combien éloquente de  
rendre hommage à la  
mémoire d'une  
personne décédée.



RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Tél.: (819) 777-4428  
Fax: (819) 777-7164

## Fichaud et Beauchemin restent avec le Canadien

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le Canadien a mis sous contrat le défenseur François Beauchemin pour les deux prochaines saisons.

L'équipe a également exercé l'option au contrat du gardien Eric Fichaud en vue de la saison 2003-2004.

Beauchemin, âgé de 23 ans, a disputé 75 matches avec les Bulldogs de Hamilton la saison dernière, a amassé 28 points (7 buts, 21 aides).

Il a aussi maintenu un diffé-

rentiel de plus-25.

En séries éliminatoires, le joueur de Sorel a récolté 10 points en 23 rencontres (1 but, 9 aides).

Beauchemin, choix de 3<sup>e</sup> ronde en 1998, a pris part à son premier match dans la LNH, le 27 février quand le Canadien a reçu le Wild du Minnesota.

Fichaud, âgé de 27 ans, a pour sa part disputé 27 matches avec les Bulldogs, présentant un dossier de 14 victoires, 7 revers et 3 matches nuls.

Il a maintenu une moyenne de buts alloués de 2,28 et un pourcentage d'arrêts de ,925.

### LNH en bref

#### Les Bruins nient avoir offert Samsonov

PC - BOSTON

Contrairement à la rumeur, les Bruins de Boston affirment que l'attaquant Sergei Samsonov n'est pas à échanger dans le but d'améliorer le rang de sélection de l'équipe (16<sup>e</sup>) au repêchage de samedi.

«Les rumeurs au sujet de Sergei sont fausses, a déclaré le directeur général adjoint Jeff Gorton. Nous ne sommes pas intéressés à le céder pour améliorer notre sort. Beaucoup de gens nous parlent et je reste attentif, mais c'est tout simplement inexact.»

#### Salaire moyen de 1,79 million \$

PC - WASHINGTON

La LNH et l'Association des joueurs de la LNH ont établi le salaire moyen pour 2002-2003 à un peu plus de 1,79 million \$US.

Ce chiffre a été transmis à toutes les équipes comme point de référence afin de déterminer le statut des vétérans joueurs qui deviennent joueurs autonomes sans compensation et dont le salaire était inférieur à la moyenne.

Par exemple, les Capitals ont versé 1,8 million \$ au joueur de centre Michael Nylander la saison dernière et ils attendaient cette information pour déterminer son statut lorsque le marché des joueurs autonomes s'ouvrira le 1<sup>er</sup> juillet.

#### Mike Milbury fouine

PC - UNIONDALE, New York

Le directeur général Mike Milbury des Islanders de New York a discuté avec son homologue des Panthers de la Floride Rick Dudley, qui détient le premier choix au repêchage, dans l'espoir d'améliorer son 15<sup>e</sup> rang.

On prétend que Milbury lorgne l'attaquant russe Nikolaï Zherdev, âgé de 18 ans, que

certain comparent à Ilya Kovalchuk des Thrashers.

#### LeClair est sur le marché

PC - PHILADELPHIE

John LeClair pourrait avoir disputé son dernier match avec les Flyers de Philadelphie.

Le vétéran attaquant, un ancien marqueur de 50 buts qui en a récolté seulement 18 la saison dernière, est sous contrat à raison de 9 millions \$US pour trois autres années et l'équipe cherche à s'en départir pour diminuer sa masse salariale de 57 millions et acquérir de nouveaux joueurs. Les Flyers ont grand besoin d'un gardien n° 1.

«Je ne sais pas où je serai la saison prochaine», a avoué LeClair. Il a laissé tomber sa clause de non-échange mais seulement pour certaines formations. Il a une préférence pour les Red Wings de Détroit, les Stars de Dallas et les Rangers de New York.

«Nous tentons de trouver une façon de diminuer notre masse salariale, a reconnu le directeur général Bob Clarke. Je ne sais pas encore ce que ça signifie pour John. Nous devons améliorer la situation. Présentement, notre masse salariale est trop élevée par rapport à nos revenus.»

#### Thornton en cour

PC - ST. THOMAS, Ontario

Joe Thornton est apparu brièvement en cour dans sa ville natale de St. Thomas, en Ontario, accusé avec son frère John d'agression envers un policier après une bagarre dans un bar survenue le mois dernier.

La cause a été renvoyée au 8 juillet avec l'accord des avocats des deux parties.

Les frères Thornton ont dû se frayer un chemin dans le hall du palais de justice avant de sortir par une porte arrière.

«Ça fait plaisir de vous voir», a lancé Thornton aux nombreux reporters qui l'attendaient sans commenter sa présence en cour qui n'a duré que cinq minutes.

# Quelle voie empruntera Bob Gainey à Montréal?

Les hommes de hockey du Canadien, avec en tête leur nouveau chef Bob Gainey, sont à Nashville depuis hier. Ils peaufinent leur préparation en prévision du repêchage des joueurs amateurs de la Ligue nationale de hockey, samedi.

Mathias Brunet  
La Presse - Nashville

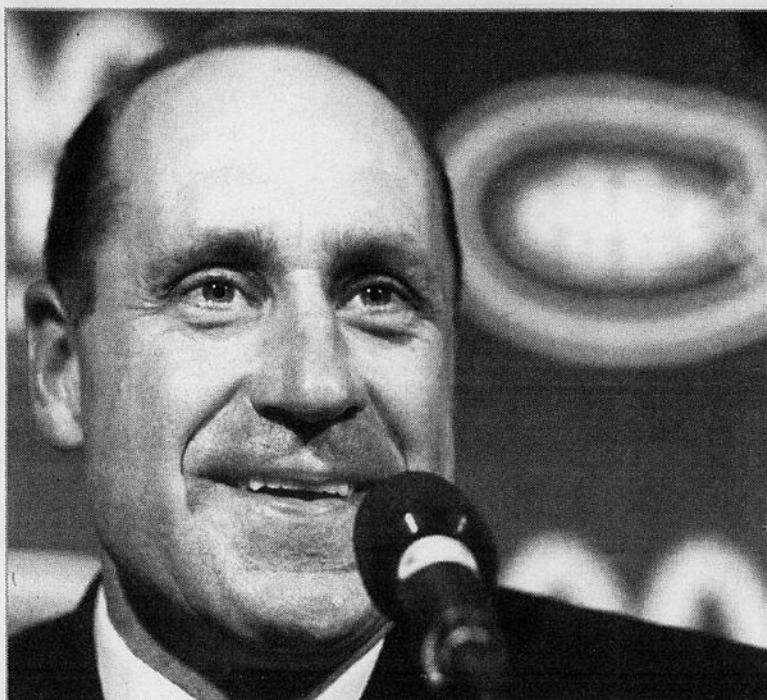
Gainey entre en fonction officiellement dans une dizaine de jours seulement, mais il est déjà à l'ouvrage. Le congédiement brutal de deux employés de longue date, la directrice des services à l'équipe Michèle Lapointe et la secrétaire Donna Stuart, n'ont pas d'incidence directe sur l'équipe mais ne témoignent pas moins la volonté de Gainey d'imposer sa loi.

Son prédécesseur André Savard, nouvel adjoint au directeur général, épaulera le directeur du recrutement Trevor Timmins pour le repêchage. Tous les autres dossiers relèvent désormais de Gainey.

Celui-ci a d'importants cas à régler. Le repêchage de la LNH donne souvent lieu à de nombreux échanges et le Canadien a plusieurs joueurs dont il pourrait se départir. Entre autres Patrice Brisebois et son salaire annuel de 4 millions \$ par saison pour les quatre prochaines années. Donald Audette commande lui aussi un salaire imposant et il a déçu l'an dernier. Gainey lui-même avait consenti ces 12 millions pour quatre ans à Audette avant de l'échanger des Stars de Dallas au Canadien quelques mois plus tard. Montrera-t-il la même impatience cet été?

Que fera Gainey de Mariusz Czerkawski, Randy McKay, Yanic Perreault, Joé Juneau, Andreas Dackell, Patrick Travers, Karl Dykhuis? Et Mike Ribeiro? Abandonnera-t-il tout espoir d'en faire un joueur régulier?

Hormis le cas Audette, Gainey



ASSOCIATED PRESS

Avec Bob Gainey en tête, les hommes de hockey du Canadien sont à Nashville afin de mettre la main aux derniers préparatifs avec le repêchage de samedi.

n'a pourtant pas la réputation d'un homme de hockey prompt et très actif, du moins sur le marché des transactions. À son embauche comme d.g. des Stars, en 1993, il a pu compter sur un joli noyau de jeunes joueurs de talent comme Mike Modano, Derian Hatcher, Jere Lethinen et Richard Matvichuk, qu'il a entouré de joueurs autonomes tels Ed Belfour, Brett Hull, Guy Carbonneau et Kirk Muller.

Gainey a profité de l'une des masses salariales les plus importantes de la LNH, mais il a su bien dépenser l'argent mis à sa disposition, si l'on fait exception de sa dernière année à Dallas, en 2001.

En neuf ans, il a peut-être effectué au maximum cinq transactions majeures. Ses plus beaux coups ont été réalisés en 1996. En février, il obtenait le défenseur Darryl Sydor, des Kings, en retour de Shane Churla et Doug Smolek. Quelques mois plus tard, il mettait la main sur Sergueï Zubov, des Penguins, contre Kevin Hatcher.

Un an plus tôt, il faisait l'acquisition de Joe Nieuwendyk en

retour d'un jeune espoir du nom de Jarome Iginla. Celui-ci est éventuellement devenu une grande vedette à Calgary, mais Nieuwendyk a donné de formidables saisons aux Stars, dont une coupe Stanley.

Si Gainey n'a jamais emprunté le style d'un Bobby Clarke ou d'un Mike Milbury, qui multiplie les échanges afin d'améliorer leur club, sa prudence l'a bien servi. Notre homme n'a jamais perdu la face dans une transaction.

Quel style empruntera-t-il avec sa nouvelle équipe? Se fierait-il surtout aux vétérans comme il l'a fait avec les Stars? Ou miserait-il sur les espoirs du Canadien? Voudra-t-il un club costaud comme celui qu'il a bâti à Dallas? Profitera-t-il déjà du repêchage ce week-end pour commencer le ménage ou attendra-t-il quelques mois avant de bouger, question de mieux connaître le personnel en place?

Et quel sort attend l'entraîneur Claude Julien?

Gainey sera-t-il tenté de ramener son vieux lieutenant Guy Carbonneau?

## Encore des coupes chez le Canadien

Alexandre Pratt  
La Presse - MONTREAL

Le couperet est une fois de plus tombé chez le Canadien de Montréal, qui a décidé de mettre fin aux activités de sa filiale Graphispec, qui effectuait des travaux de graphisme pour le club et le Groupe spectacles Gillett. Six employés ont ainsi perdu leur emploi.

«L'organisation a fait ce choix, car elle désire réduire ses coûts d'opération, a indiqué le vice-président aux communications de l'équipe, Donald Beauchamp. Ces travaux seront désormais effectués en sous-traitance.»

Il n'est pas exclu que l'équipe fasse éventuellement appel à

certain des employés mis à la porte pour effectuer des travaux à la pièce, a ajouté M. Beauchamp.

Le Canadien insiste pour dire que ces congédiements n'ont rien en commun avec ceux, la semaine dernière, de la directrice des services à l'équipe, Michèle Lapointe, et de Donna Stuart, l'adjointe administrative de l'ancien directeur général André Savard, si ce n'est que l'équipe tente de réduire ses dépenses.

«Ils relèvent de deux départements différents, celui du hockey et celui des ventes et du marketing, qui sont chapeautés par deux vice-présidents différents», a expliqué M. Beauchamp.

Certaines personnes mises à pied qui «avaient le CH tatoué

sur le cœur», comme le disent des employés de l'entreprise, n'ont pas apprécié s'être fait montrer la sortie du centre Bell par des agents de sécurité.

#### ANNÉE DÉSASTREUSE

Selon les analyses effectuées par *La Presse* en avril dernier, le Canadien a connu une année financière désastreuse en 2002-2003. Dans un scénario avec une croissance de 8% des revenus, les pertes auraient été de 16,9 millions avant impôts. La dette du club à long terme atteindrait maintenant 170 millions, si l'on tient compte de la balance de 63 millions qu'a accordée Molson à George Gillett lorsque celui-ci a acheté une partie de l'équipe et le centre Bell.

## Wimbledon : un tirage difficile pour Hewitt

Associated Press  
LONDRES

Le tenant du titre de Wimbledon Lleyton Hewitt a hérité d'un tableau difficile, hier, à l'issue du tirage au sort, avec un quart de finale et une demi-finale potentiels face à Andy Roddick et Roger Federer.

Dans le tableau féminin, Serena et Venus Williams ne pourront pas se rencontrer avant la finale.

Hewitt, première tête de série, aura la tâche plus difficile qu'Andre Agassi (2). L'Australien se mesurera à un qualifié au premier tour, lundi. Il aurait pu affronter au tour suivant le gros serveur Richard Krajicek, spécialiste du gazon et vainqueur à Wimbledon en 1996, mais le Néerlandais a déclaré forfait après le tirage au sort.

Krajicek, dont la progression a été freinée par des blessures, a chuté à la 72<sup>e</sup> place du classement ATP et n'était pas tête de série.

Pour se justifier, il a avancé une nouvelle blessure dont il n'a pas précisé la nature.

Si Hewitt passe les premiers tours, il devrait théoriquement rencontrer Andy Roddick (5) en quarts de finale et Roger Federer (4) en demis.

Roddick, qui fait partie des favoris après sa victoire au Queen's la semaine dernière, sera opposé à l'Italien Davide Sanguinetti, 89<sup>e</sup> joueur mondial, au premier tour.

Roddick devra lui aussi se méfier de son deuxième tour, qui pourrait le contraindre à se mesurer au Britannique Greg Rusedski, un autre gros serveur. Roddick a battu Rusedski en trois sets au Queen's.

Dans le bas du tableau, Agassi débutera contre le Britan-

nique Jamie Delgado, titulaire d'une invitation des organisateurs. En huitièmes de finale, sa route pourrait croiser celle de Marat Safin (18) ou de Mark Philippoussis.

Les adversaires potentiels d'Agassi en quarts et en demis sont des spécialistes de la terre battue: Guillermo Coria (7) et Juan Carlos Ferrero (3), le vainqueur de Roland-Garros.

Daniel Nestor, qui est classé deuxième tête de série en compagnie de son partenaire Mark Knowles en double, disputera son premier match face au Russe Andreï Olhovskiy et l'Arménien Sargis Sargsian.

Serena Williams, qui a remporté Wimbledon pour la première fois l'année dernière, et sa sœur aînée Venus, lauréate du tournoi en 2000 et 2001, pourraient encore une fois s'affronter en finale. Elles se sont affrontées quatre fois lors des cinq dernières finales de Grand Chelem.

Mais les Williams devront d'abord se débarrasser des Belges Kim Clijsters et Justine-Henin Hardenne.

Au premier tour, Serena sera opposée à Jill Craybas, 66<sup>e</sup> mondiale. En quarts, elle devrait retrouver Jennifer Capriati (8) avant de se frotter à Henin-Hardenne (3) en demis. La Belge a battu Serena en demi-finales à Roland-Garros cette année avant de remporter le tournoi en éliminant Clijsters en finale.

Henin débutera contre Julia Vakulenko.

Dans la deuxième partie du tableau, Clijsters (2) jouera contre Rossana Neffa-De Los Rios au premier tour, tandis que Venus Williams (4) a hérité d'une qualifiée.

En huitièmes de finale, l'Américaine pourrait rencontrer Vera Zvonareva, qui l'a battue à Roland-Garros.

## Hemmings compte sur Charette pour le Brier

Guy Hemmings espère qu'un retour en arrière lui permettra de remporter enfin le Brier, couronne canadienne du curling.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Le populaire skip québécois a remercié son coéquipier des dernières années, le buckinois Don Westphal. Il a recruté un autre joueur de l'Outaouais pour le remplacer.

Pierre Charette, de Notre-Dame-de-la-Salette, connaît bien Hemmings pour avoir disputé quelques saisons dans son quatuor à la fin des années 1990.

Ironiquement, Charette avait été limogé par Hemmings à la fin de la saison 1999. Il avait alors été remplacé par... Don Westphal!

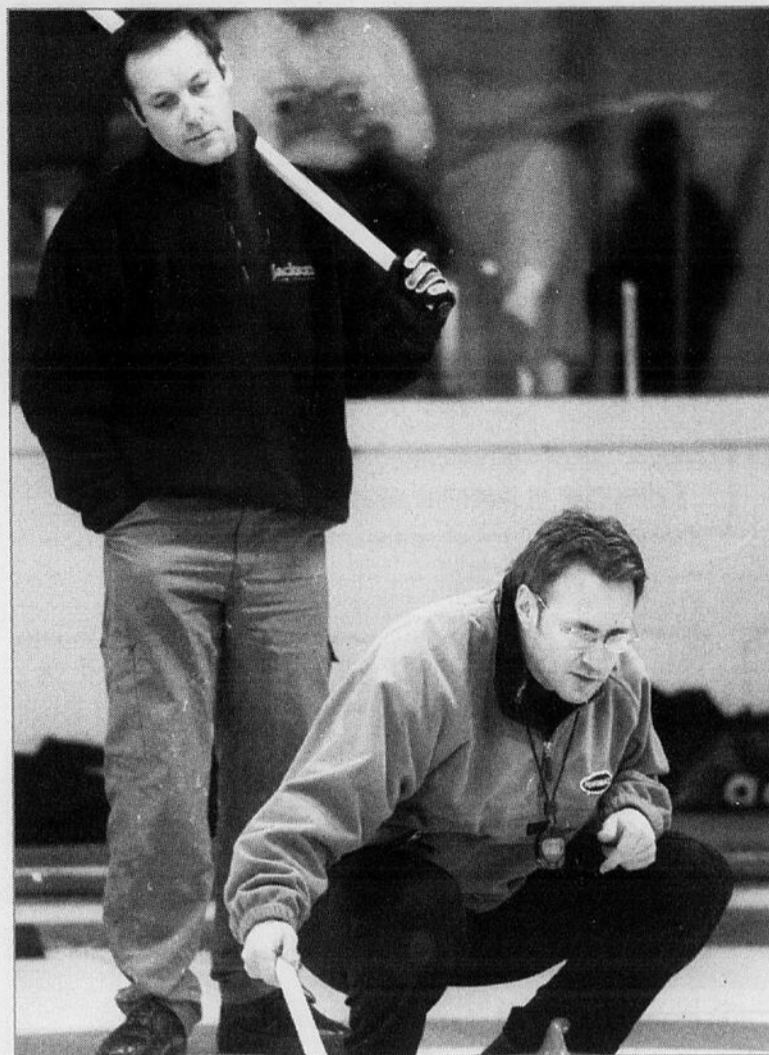
Charette ne se croit pas nécessairement supérieur à son prédécesseur. «Ça n'a rien à voir avec les performances individuelles, assure-t-il. Le curling est un sport d'équipe, et c'est la chimie qui s'installe entre les coéquipiers qui permet à un quatuor de gagner.»

Charette trainera avec lui Martin Ferland. Les deux hommes ont connu beaucoup de succès, ensemble, l'hiver dernier. Dale Ness, un vieux complice de Guy Hemmings, complétera le quatuor.

Le frère de Martin, Michel, agira à titre de cinquième.

«C'est sûr que notre but principal demeure la conquête du Brier, a déclaré Pierre Charette lorsque joint par *Le Droit*, hier après-midi. Nous sommes passés très près à quelques occasions, mais je crois que nous avons une équipe capable de gagner cette fois.»

Le nouveau quatuor de Guy



Pierre Charette (à droite) retrouvera Guy Hemmings pour le prochain Brier.

Hemmings se promet un calendrier très chargé, surtout au début de la prochaine saison.

Le groupe pourrait participer à neuf compétitions au cours des 11 premières semaines du calendrier.

«Nous devrions figurer parmi les huit meilleures équipes au monde, prévoit Charette. Les bourses sont maintenant très intéressantes au curling. Nous allons essayer d'en profiter.»

L'an prochain, Charette occu-

pera le rôle de deuxième, histoire d'épargner son dos endoloris. Loin de vouloir se la couler douce, il entend se montrer tout aussi exigeant envers ses coéquipiers.

«Le curling est un sport où il peut être facile de se laisser aller dans la complaisance et de ne pas s'entraîner très fort. Il n'est pas question que ça se passe ainsi dans notre équipe. Tout le monde devra donner son maximum», prévient-il.

## David Beckham se joint au Real Madrid

Associated Press  
MADRID

Le Real Madrid s'offre les services du capitaine de l'équipe d'Angleterre. David Beckham va quitter Manchester United pour un contrat de quatre ans avec le géant espagnol où évoluent Zinedine Zidane, Ronaldo et Luis Figo.

Aux termes de l'accord annoncé hier par les deux clubs, le Real Madrid versera 7,5 millions d'euros (11,8 millions \$CAN) au moment de la conclusion du transfert et 17,50 euros (27,6 millions \$) au cours des quatre années dans le cadre de versements d'un même montant. Un versement de 10 millions d'euros (15,8 millions \$) supplémentaires dépendra des performances du Real Madrid en Ligue des Champions. Un total 35 millions d'euros (55,3 millions \$).

«Nous sommes ravis de l'arrivée de David. C'est une signature stratégique qui contribuera à rendre le club encore plus compétitif», a souligné le directeur des sports du Real, Jorge Valdano.

«Nos relations avec Manchester United ont été grandement renforcées par cet accord, même si c'est la volonté ferme et indéfectible de David de jouer pour Madrid qui l'a rendu possible».

L'enfant chéri de Manchester United âgé de 28 ans sera présenté au public madrilène le 2 juillet au siège du Real. Le départ de Beckham pour le Real a été annoncé après plusieurs semaines de spéculations sur son avenir, alors que le joueur anglais effectuait une tournée promotionnelle en Asie.

«Je garderai de précieux souvenirs du temps passé à Manchester United et Old Trafford, des joueurs que je considère

comme faisant partie de ma famille, et des supporters qui m'ont tant soutenu au cours de ces années et qui continuent à le faire, a déclaré Beckham.

«Je sais que j'aurais eu des regrets si je n'avais pas saisi la chance de jouer dans un autre grand club comme le Real Madrid, qui possède aussi des joueurs de classe internationale», a ajouté celui qui évoluait depuis 1993 à Manchester United.

Selon les médias, Beckham se serait brouillé cette année avec l'entraîneur du club Alex Ferguson mais le joueur a démenti ces informations et a laissé à Ferguson un message de remerciement avant de quitter Old Trafford.

«J'aimerais publiquement remercier Sir Alex Ferguson pour avoir fait de moi le joueur que je suis aujourd'hui, a-t-il dit. J'aimerais remercier les autres clubs qui souhaitaient signer avec moi, y compris Bar-

celone. Je leur souhaite tout le succès possible à l'avenir mais je souhaite vraiment jouer en Ligue des Champions».

Beckham avait un contrat qui le liait à Manchester United pour deux autres années mais le club a décidé son transfert en échange d'une importante entrée d'argent.

«Je connais David depuis qu'il a 11 ans, et cela a été un plaisir de le voir grandir et devenir le joueur qu'il est aujourd'hui», a déclaré Alex Ferguson.

L'annonce du transfert de Beckham au Real coupe l'herbe sous le pied au FC Barcelone, qui semblait en bonne position pour obtenir son transfert. Joan Laporta avait affirmé qu'il avait conclu un accord avec Manchester United pour que Beckham rejoigne le Barça s'il était élu président du club catalan.

L'élection a bien eu lieu



David Beckham portera désormais les couleurs du Real Madrid.

dimanche mais l'agent du joueur anglais a déclaré que le milieu de terrain n'avait pas le projet de discuter avec le FC Barcelone.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Montréal, Philadelphie, Floride, New York.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Chicago, Houston, St. Louis, Cincinnati, Milwaukee, Pittsburgh.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Los Angeles, Colorado, Arizona.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (Lundi 16 juin, Mardi 17 juin, Mercredi 18 juin) and pitcher matchups.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Minnesota, Kansas City, Chicago, Cleveland, Detroit.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (Lundi 16 juin, Mardi 17 juin, Mercredi 18 juin, Jeudi 19 juin, Vendredi 20 juin) and pitcher matchups.

Calendrier Inter-ligues

Table listing inter-league game dates (Vendredi 20 juin, Samedi 21 juin) and pitcher matchups.

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Pujols, Renteria, Sheffield, Helton, Vidro, AGonzalez, Lo Duca, PrWilson, Lieberthal, LCastillo.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Jvazquez, Mon, 109; Wells, Tor, 51; Puntos produits, Coup sûr, Buts volés, Retraits, Victoires protégées.

Ligue américaine

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Mora, Blalock, ISuzuki, Mueller, MYoung, Byrnes, Garcia, Bradley, Catalano, MRamirez, BBoone.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Puntos produits, Coup sûr, Buts volés, Retraits, Victoires protégées, Lancers (7 déc.), V-D %V Mpm.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Pawtucket, Ottawa, Scranton, Rochester, Syracuse.

Calendrier des matches

Table listing match dates (Lundi 16 juin, Mardi 17 juin, Mercredi 18 juin) and team matchups.

Baseball indépendant

Ligue canadienne

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Niagara, London, Montréal, Trois-Rivières, Calgary, Saskatoon, Kelowna, Victoria.

Ligue northeast

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Brockton, North Shore, Québec, Bangor, New Jersey, Elmira, Allentown, Berkshire.

Calendrier des matches

Table listing match dates (Dimanche 15 juin, Jeudi 19 juin, Vendredi 20 juin) and team matchups.

Rendement des Expos

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Barrett Michael, Cabrera Orlando, Galloway Ron, Carroll Jamey, Chavez Andy, Cordero Wil, Guerrero Vladimir, Guzman Edwards, Macias Jose, Mateo Henry, Schneider Brian, Tatis Fernando, Vidro Jose, Wilkerson Brad.

Rendement des Lynx

Table with columns: G, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Fletcher Bates, Larry Bigbie, Napoleon Calzano, Jack Cust, Felix Escalona, Eddy Garabito, Joey Hammond, Chris Lemonis, Chris Leon, Brendon Littleton, Steve Lomasney, Robert Machado, Darnell McDonald, Izzy Molina, Brian Rios, Pedro Swann.

Hockey

Repêchage 2003

Le classement final du service de dépistage central de la LNH en vue du repêchage 2003 à Nashville:

Table listing draft order for Patineurs nord-américains and Gardiens nord-américains.

Table listing draft order for Patineurs européens and Gardiens européens.

Table listing draft order for Gardiens européens (continued).

La liste des joueurs qui partiront au camp national de hockey masculin des moins de 18 ans, qui aura lieu du 1er au 7 août à Calgary:

Hockey

Camp national

Table listing draft order for Gardiens (4), Défenseurs (12), Attaquants (24).

Table listing draft order for Entraîneur-chef and Entraîneurs adjoints.

Table listing draft order for Séries éliminatoires and Finale (4 de 7).

# Soccer

## Ligue - A

### Association de l'Est

#### Section Nord-Est

|                 | G        | P        | N        | Pts       | Bp        | Bc       |
|-----------------|----------|----------|----------|-----------|-----------|----------|
| Rochester       | 7        | 2        | 2        | 23        | 20        | 11       |
| <b>Montréal</b> | <b>6</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>21</b> | <b>15</b> | <b>6</b> |
| Syracuse        | 5        | 3        | 1        | 16        | 14        | 10       |
| Toronto         | 3        | 5        | 3        | 12        | 7         | 12       |
| Pittsburgh      | 3        | 5        | 3        | 12        | 16        | 15       |

#### Section Sud-Est

|                | G | P | N | Pts | Bp | Bc |
|----------------|---|---|---|-----|----|----|
| Charleston     | 7 | 2 | 2 | 23  | 16 | 10 |
| Virginia Beach | 6 | 3 | 1 | 19  | 24 | 12 |
| Richmond       | 5 | 4 | 2 | 17  | 14 | 11 |
| Charlotte      | 2 | 6 | 5 | 11  | 12 | 23 |
| Atlanta        | 1 | 7 | 4 | 7   | 11 | 23 |

### Association de l'Ouest

#### Section Centrale

|            | G | P  | N | Pts | Bp | Bc |
|------------|---|----|---|-----|----|----|
| Minnesota  | 7 | 4  | 0 | 21  | 19 | 11 |
| El Paso    | 5 | 5  | 1 | 16  | 14 | 16 |
| Cincinnati | 5 | 6  | 0 | 15  | 17 | 16 |
| Milwaukee  | 4 | 3  | 0 | 12  | 10 | 9  |
| Indiana    | 1 | 10 | 1 | 4   | 10 | 25 |

#### Section Pacifique

|           | G | P | N | Pts | Bp | Bc |
|-----------|---|---|---|-----|----|----|
| Seattle   | 6 | 1 | 3 | 21  | 13 | 7  |
| Portland  | 5 | 7 | 1 | 16  | 13 | 18 |
| Vancouver | 4 | 4 | 3 | 15  | 17 | 10 |
| Calgary   | 4 | 7 | 1 | 13  | 9  | 25 |

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle.

### Calendrier des matches

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <b>Mercredi 18 juin</b>             | Cincinnati en Indiana, 20h<br>Milwaukee à El Paso, 21h30<br>Seattle à Vancouver, 22h   |
| <b>Pittsburgh à Syracuse, 19h30</b> |  |
| <b>Vendredi 20 juin</b>             | Charlotte à Richmond, 19h<br>Toronto à Syracuse, 19h30<br>Atlanta à Charleston, 19h30<br>Montréal à Rochester, 19h35                                       |
| <b>Samedi 21 juin</b>               | Charleston à Atlanta, 18h<br>Indiana à Cincinnati, 19h05<br>Richmond à Charlotte, 19h30<br>Virginia Beach à Syracuse, 19h30<br>Pittsburgh à Toronto, 19h30 |

## Ligue professionnelle canadienne

### Association de l'Est

|               | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Ottawa        | 4  | 3 | 0 | 1 | 15 | 4  | 10  |
| Toronto Supra | 3  | 2 | 0 | 1 | 5  | 2  | 7   |
| Laval         | 2  | 2 | 0 | 0 | 6  | 2  | 6   |
| Durham        | 5  | 1 | 4 | 0 | 8  | 14 | 3   |
| Métro Lions   | 1  | 0 | 0 | 1 | 0  | 0  | 1   |
| Vaughan       | 1  | 0 | 0 | 1 | 0  | 0  | 1   |

### Association de l'Ouest

|                  | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|------------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Hamilton         | 2  | 1 | 0 | 1 | 6  | 3  | 4   |
| Saint-Catharines | 2  | 1 | 1 | 0 | 4  | 5  | 3   |
| North York       | 2  | 1 | 1 | 0 | 2  | 1  | 3   |
| Brampton         | 1  | 0 | 0 | 1 | 1  | 1  | 1   |
| Mississauga      | 2  | 0 | 1 | 1 | 1  | 3  | 1   |
| London           | 3  | 0 | 2 | 1 | 3  | 6  | 1   |
| Toronto Croatia  | 2  | 0 | 2 | 0 | 0  | 5  | 0   |

Note: Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation et un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe de la ligue ne comptent pas au classement.

### Calendrier des matches

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Dimanche 15 juin</b>              | Hamilton à Toronto Croatia, 20h<br>North York à Durham, 20h<br>Vaughan à London, 20h30   |
| <b>Durham à Ottawa 8</b>             |  |
| <b>Toronto Supra 2 Mississauga 0</b> |  |
| <b>Toronto Croatia 0 Laval 3</b>     |  |
| <b>Lundi 16 juin</b>                 | Ottawa à Laval, 16h<br>Métro Lions à North York (nd)<br>Toronto Supra à Métro Lions, 19h |
| <b>Mercredi 18 juin</b>              | Hamilton à Toronto Croatia, 20h<br>Mississauga à North York, 20h30                       |

# Tennis

## Omnium de Rosmalen

Les résultats des matches disputés mardi à l'Omnium de Rosmalen.

### Messieurs

**Simple, premier tour**  
 Jiri Novak (1), République tchèque, bat Jurgen Melzer, Autriche, 6-1, 6-3.  
 Olivier Mutis, France, bat Richard Krajicek, Pays-Bas, 6-4, 7-6 (4).  
 Sébastien Grosjean (5), France, bat Philipp Petzschner, Allemagne, 6-2, 5-7, 6-3.  
 Jan Vacek, République tchèque, bat Anthony Dupuis, France, 7-6(2) 6-3.  
 Arnaud Clément (7), France, bat Fred Hemmes fils, Pays-Bas, 6-2, 6-3.  
 Frantisek Cermak, République tchèque, bat Nicolas Kiefer, Allemagne, 6-3 abandon.  
 John van Lottum, Pays-Bas, bat Jose Acasuso, Argentine, 6-3, 6-2.  
 Lars Burgsmuller, Allemagne, bat Martin Verkerk (4), Pays-Bas, 3-6, 6-4, 7-6 (11).  
**Double, premier tour**  
 Martin Damm et Cyril Suk (2), République tchèque, battent Massimo Bertolini, Italie, et Petr Pala, République tchèque, 6-4, 6-4.  
 Fred Hemmes fils et Dennis van Scheppingen, Pays-Bas, battent Albert Portas et Tommy Robredo, Espagne, 6-4, 7-6 (5).  
 Sébastien Grosjean, France, et Paradorn Srichaphan, Thaïlande, battent Martin Rodriguez, Argentine, et David Skoch, République tchèque, 6-1, 3-6, 7-5.

### Dames

**Simple, premier tour**  
 Maria Sanchez Lorenzo, Espagne, bat Nicole Pratt, Australie, 7-5, 6-2.  
 Els Callens, Belgique, bat Cho Yoon-jeong, Corée du Sud, 6-4, 6-1.  
 Nadia Petrova (5), Russie, bat Angelique Widjaja, Indonésie, 6-4, 3-6, 6-2.  
 Barbara Rittner, Allemagne, bat Rita Grande, Italie, 6-1, 6-3.  
 Amélie Mauresmo (3), France, bat Marion Bartoli, France, 1-6, 7-6 (5), 6-4.  
**Double, premier tour**  
 Maja Matovic, Slovaquie, et Henrieta Nagyova, Slovaquie, battent Lisa McShea, Australie, et Irina Seljutina, Kazakhstan, 6-2, 6-2.  
 Trudi Musgrave, Australie, et Abigail Spears, E.-U., battent Anastasia Rodionova, Russie, et Marlene Weingartner, Allemagne, 6-1, 6-4.  
 Alina Jidkova, Russie, et Barbara Rittner, Allemagne, battent Els Callens, Belgique, et Emilie Loit (4), France, 6-4, 7-5.  
 Elena Dementieva et Lina Krasnoroutskaya (3), Russie, battent Nicole Pratt, Australie, et Iroda Tulyaganova, Ouzbékistan, 6-4, 2-6, 7-6 (1).  
 Nadia Petrova, Russie, et Mary Pierce, France, battent Catherine Barclay, Australie, et Nannie de Villiers, AFS, 6-3, 6-3.  
 Rita Grande, Italie, et Angelique Widjaja, Indonésie, battent Ashley Harkleroad, E.-U., et Rossana Neffa-de los Rios, Paraguay, 6-4, 6-4.  
 Tina Krizan et Katarina Srebotnik (2), Slovaquie, battent Marion Bartoli et Stéphanie Cohen-Aloro, France, 7-5, 6-1.

# LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

## Classement

|                 | Mj       | G        | P        | N        | Dp       | Pp       | Pc       | Pts      |
|-----------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>Montréal</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>0</b> |
| Toronto         | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        |
| Hamilton        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        |
| Ottawa          | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        |

## Section Ouest

|              | Mj | G | P | N | Dp | Pp | Pc | Pts |
|--------------|----|---|---|---|----|----|----|-----|
| Edmonton     | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0   |
| Winnipeg     | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0   |
| C.-B.        | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0   |
| Saskatchewan | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0   |
| Calgary      | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0   |

## Calendrier

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>Saison régulière</b>                | <b>Samedi 28 juin</b>           |
| <b>Mardi 17 juin</b>                   | C.-B. en Saskatchewan, 19h      |
| <b>Montréal 1 Calgary 18 (3 quart)</b> | <b>Lundi 30 juin</b>            |
| <b>Jeu 19 juin</b>                     | Hamilton à Toronto, 18h         |
| Saskatchewan à Toronto, 19h30          | <b>Mardi 1er juillet</b>        |
| <b>Vendredi 20 juin</b>                | Edmonton à Winnipeg, 17h        |
| Ottawa à Hamilton, 19h30               | <b>Ottawa à Calgary, 20h</b>    |
| Winnipeg en C.-B., 22h30               | <b>Vendredi 4 juillet</b>       |
| <b>Samedi 21 juin</b>                  | Montréal en Saskatchewan, 21h30 |
| <b>Montréal à Edmonton, 19h</b>        | Toronto en C.-B., 22h30         |
| <b>Jeu 26 juin</b>                     | <b>Samedi 5 juillet</b>         |
| Calgary à Edmonton, 21h                | Edmonton à Hamilton, 19h        |
| <b>Vendredi 27 juin</b>                | <b>Jeu 10 juillet</b>           |
| Winnipeg à Ottawa, 19h30               | Toronto à Ottawa, 20h           |

# Tennis Les Internationaux de Wimbledon

Les résultats des rencontres de qualification disputées mardi en vue du Tournoi de Wimbledon:

**Messieurs**  
**Simple, deuxième tour**  
 Daniel Nestor, Toronto, bat Jeff Salzenstein, E.-U., 6-1, 6-4.  
 Frédéric Niemeyer, Magog, Qué., bat Alun Jones, Australie, 6-3, 3-6, 6-4.  
 Harel Levy, Israël, bat Tuomas Ketola, Finlande, 6-1, 6-4.  
 Chris Lewis, G.-B., bat Pavel Snobel, République tchèque, 6-2, 7-5.  
 Dick Norman, Belgique, bat Ota Fukarek, République tchèque, 6-3, 6-3.  
 Alexander Peya, Autriche, bat Cecil Mamiit, E.-U., 6-4, 6-3.  
 Gilles Elseneer, Belgique, bat Radoslav Lukaev, Bulgarie, 6-7, 6-4, 6-1.  
 Michal Mertinak, Slovaquie, bat Leonardo Azzaro, Italie, 7-6, 6-4.  
 Andy Ram, Israël, bat Jan Hernych, République tchèque, 6-2, 7-6.  
 Nicolas Mahut, France, est à égalité avec Todd Larkham, Australie, 3-6, 6-2, 6-6 interrompu, noircœur.  
 Ivo Heuberger, Suisse, mène Ignacio Hirigoyen, Argentine, 6-2, 3-6, 3-0 interrompu, noircœur.  
**Double, premier tour**  
 Marco Chiudinelli, Suisse, et Lovro Zovko (5), Croatie, battent Oliver Freelove et Chris Lewis, G.-B., 5-7, 6-3, 15-13.

**Dames**  
**Simple, premier tour**  
 Martina Sucha (1), Slovaquie, bat Amandine Dulon, France, 6-1, 6-3.  
 Claudine Schaul (2), Luxembourg, bat Maria Geznengo, Bulgarie, 2-6, 7-5, 6-2.  
 Christina Wheeler, Australie, bat Tzipi Obzilor (3), Israël, 7-6 (3), 4-6, 6-4.  
 Meilen Tu (4), E.-U., bat Magdalena Zdenovcova, République tchèque, 6-4, 6-1.  
 Arantxa Parra (5), Espagne, bat Natalia Gussoni, Argentine, 6-2, 6-7 (5), 6-3.  
 Lubomira Kurhajcova (6), Slovaquie, bat Tiffany Dabek, E.-U., 6-3, 6-0.  
 Selima Sfar, Tunisie, bat Renata Voracova (8), République tchèque, 6-4, 6-4.  
 Maria Vento-Kabehi (9), Venezuela, bat Vanessa Henke, Allemagne, 7-5, 6-1.  
 Eva Fislova (10), Slovaquie, bat Olga Kaluzhnyaya, Russie, 6-2, 6-2.  
 Maureen Drake, Toronto (11), bat Yuliana Fedak, Ukraine, 6-2, 4-6, 7-5.  
 Mara Santangelo (12), Italie, bat Francesca Lubiani, Italie, 6-0, 6-1.  
 Seda Noorlander (13), Pays-Bas, bat Emily Webley-Smith, G.-B., 6-2, 6-1.  
 Julia Schruff (14), Allemagne, bat Natalia Gussoni, Argentine, 6-2, 6-7 (5), 6-3.  
 Andreea Vanc, Roumanie, bat Jelena Jankovic (15), Serbie, 6-1, 3-6, 6-4.  
 Séverine Beltrame, France, bat Olga Barabanschikova (16), Bélarus, 6-4, 4-6, 6-3.  
 Maret Ani, Estonie, bat Vanessa Webb (17), Toronto, 5-7, 6-4, 6-4.  
 Milagros Sequera (18), Venezuela, bat Maria Kirilenko, Russie, 6-3, 5-7, 6-4.  
 Sofia Arvidsson (19), Suède, bat Teryn Ashley, E.-U., 3-6, 6-3, 6-0.  
 Gisela Dulko (20), Argentine, bat Sarah Borwelle, G.-B., 6-3, 6-4.  
 Olga Blahotova, Rép. tchèque, bat Mashona Washington (21), E.-U., 6-4, 7-5.  
 Adriana Serra Zanetti (22), Italie, bat Casey Dellacqua, Australie, 5-7, 6-2, 6-3.  
 Bea Bielek, E.-U., bat Tara Snyder (23), E.-U., 6-3, 6-4.  
 Libuse Prusova (24), Rép. tchèque, bat Maria Emilia Salerni, Argentine, 1-6, 6-4, 7-5.  
 Ivana Abramovic, Croatie, bat Marie-Eve Pelletier, Sainte-Foy, Qué., 3-6, 7-6 (5), 13-11.  
 Elena Tatarikova, Ukraine, bat Martina Muller, Allemagne, 6-0, 6-4.  
 Kristina Brandi, E.-U., bat Alyona Bondarenko, Ukraine, 6-1, 6-0.  
 Lilia Osterloh, E.-U., bat Gabriela Lastra, E.-U., 6-1, 6-3.  
 Yuka Yoshida, Japon, bat Bahia Mouhtassine, Maroc, 6-3, 6-4.  
 Galina Fokina, Russie, bat Sybille Bammer, Autriche, 6-1, 7-6 (2).  
 Mirjana Lucic, Croatie, bat Nadejda Ostrovskaya, Bélarus, 6-1, 6-1.  
 Cristelle Grier, G.-B., bat Anna Hawkins, G.-B., 6-3, 6-0.  
 Yulia Beygelzimer, Ukraine, bat Evelyn Fauth, Autriche, 5-7, 6-1, 6-4.  
 Barbara Strycova, République tchèque, bat Anousjka van Exel, Pays-Bas, 6-4, 6-3.  
 Eva Birnerova, République tchèque, bat Kristie Boogert, Pays-Bas, 6-2, 2-6, 6-4.  
 Zuzana Kucova, Slovaquie, bat Bianka Lamade, Allemagne, 6-2, 6-4.  
 Janet Lee, Taiwan, bat Rachel McQuillan, Australie, 7-6 (6), 6-7 (5), 6-1.  
 Bethanie Mattek, E.-U., bat Chanelle Scheepers, AFS, 7-6, 6-2.  
 Sandra Kloesel, Allemagne, bat Zsófia Gubacsi, Hongrie, 6-4, 5-7, 6-4.  
 Carly Gullickson, E.-U., bat Galina Voskoboeva, Russie, 6-3, 6-4.  
 Alena Vaskova, Rép. tchèque, bat Lenka Nemeczkova, Rép. tchèque, 6-2, 6-2.  
 Stanislava Hrozenska, Slovaquie, bat Maria Goloviznina, Russie, 6-4, 6-3.  
 Natalie Grandin, AFS, bat Gret Aret, Allemagne, 6-2, 7-6 (5).  
 Sunitha Rao, E.-U., bat Nathalie Vierin, Italie, 6-2, 6-4.  
 Roberta Vinci, Italie, bat Vera Douchevina, Russie, 4-6, 6-4, 6-3.  
 Camille Pin, France, bat Jeon Mi-ra, Corée du Sud, 4-6, 7-6, 6-3.  
 Wynne Prakusya, Indonésie, bat Nina Duebbers, Allemagne, 2-6, 7-5, 6-3.  
 Aniko Kapros, Hongrie, bat Shenay Perry, E.-U., 6-2, 5-7, 6-1.  
 Helen Crook, G.-B., bat Kelly Liggan, Irlande, 6-1, 6-4.

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



## BEN



## JÉRÉMIE



## FERDINAND



## LE FANTÔME



# Meilleur junior au pays, Locke est boudé par la LNH

Corey Locke, joueur de l'année et champion compteur de la Ligue canadienne de hockey junior, n'est classé que 61<sup>e</sup> espoir nord-américain en vue du repêchage de la Ligue nationale qui sera tenu en fin de semaine à Nashville.

Presse Canadienne  
TORONTO

Un classement bien bas si l'on considère que le centre de 5' 10" et 180 livres a totalisé 63 buts et 151 points en 66 matches des 67's d'Ottawa et enchaîné avec une fiche de 19-19-38 en 23 matches éliminatoires.

«C'est ce qu'ils pensent au système central et il n'y a rien que je puisse y faire, a-t-il constaté.

Je sais que ces classements ne veulent pas dire grand-chose.»

Locke, qui a eu 19 ans le mois dernier, ne s'est pas rendu disponible au repêchage de l'an dernier après une saison recrue écourtée par les blessures. Au mieux, il aurait été choisi dans les dernières rondes.

Sa décision s'est avérée judicieuse puisque sa deuxième campagne junior a surpassé tous les espoirs.

Locke est un fabricant de jeux intelligent qui a aussi une bonne touche autour du filet, aidé par un bâton qu'il choisit très long.

Avec Matt Foy, le deuxième compteur au pays, qui appartient déjà au Wild du Minnesota, et Scott Sheppard, il a composé le trio le plus productif au hockey junior canadien.

Gros point d'interrogation

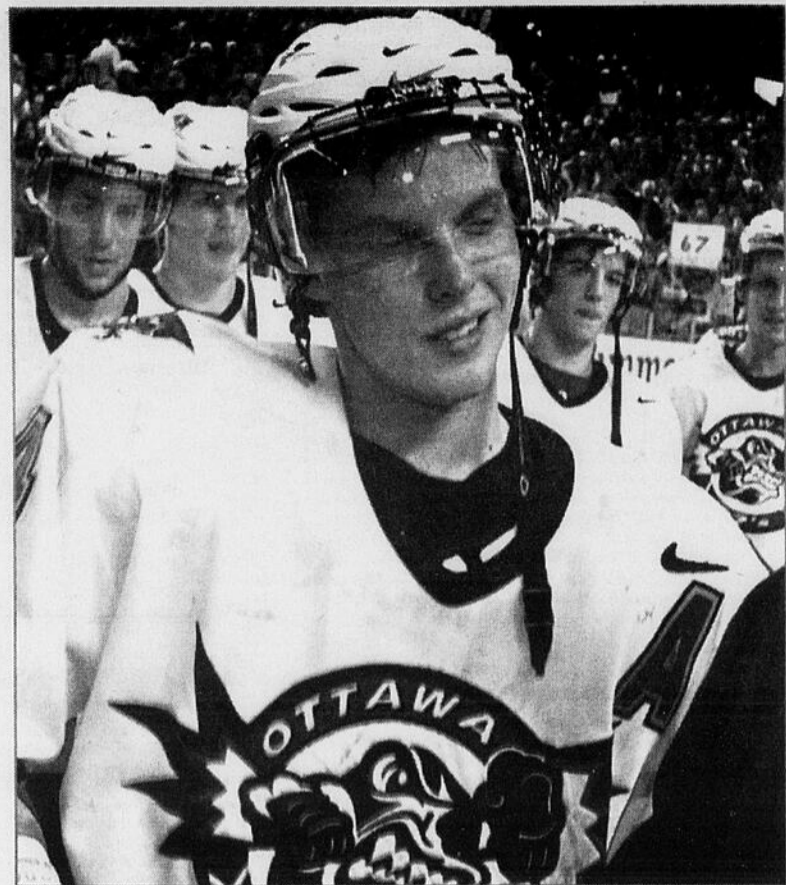
Mais le succès au niveau junior est loin de garantir une belle carrière professionnelle et pour les dépisteurs, il y a encore plusieurs zones d'ombre autour de Locke.

Il n'est pas gros et ses difficultés à suivre le rythme sont la raison principale pour laquelle il a été parmi les premiers retranchés d'Équipe Canada junior en décembre.

«Je ne crois pas que sa taille soit un si gros facteur, a déclaré Blair Mackasey, chef dépisteur de Hockey Canada. La plus grosse interrogation à son sujet est de savoir s'il peut maintenir un niveau de jeu élevé. Il a eu de la difficulté au camp d'entraînement.»

Locke est assez intelligent pour savoir ce qu'il doit améliorer, soit devenir plus fort en suivant un entraînement approprié.

«Autre chose qui pourrait me nuire, c'est mon coup de patin, ajoute-t-il. Je veux améliorer ma puissance et ma vitesse. Habituellement un petit joueur est très rapide, mais ce n'est pas mon cas. J'espère que des équipes vont voir plus loin et me donner une chance de travailler à m'améliorer et devenir un joueur de la LNH.»



Corey Locke, des 67's d'Ottawa, est classé au 61<sup>e</sup> rang par la Centrale de repêchage de la LNH.

COMME GAMACHE

Locke peut facilement être comparé à Simon Gamache, un autre petit joueur qui a été joueur de l'année et champion compteur en 2000-2001.

Choix de neuvième ronde des Thrashers d'Atlanta en 2000, il en a arraché à sa première saison dans la East Coast League avant de s'ajuster et il vient de connaître une excellente saison à Chicago dans la Ligue améri-

caine.

Compte tenu de ses statistiques impressionnantes, Locke va assurément trouver preneur. Mackasey ne voit pas comment on pourrait l'oublier.

Reste à voir à quel rang il sera sélectionné.


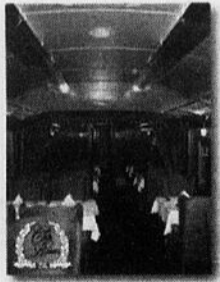
«Je pense qu'il va avoir sa chance et ce sera à lui de démontrer ce qu'il peut faire, a dit Mackasey. C'est tout ce que n'importe quel jeune peut demander.»

## Concours

# En voiture avec CLASSIQUE FM 97,1

909 - 909

Jusqu'au 11 juillet, écoutez *Classique 97,1* et notez l'heure à laquelle vous entendrez l'appel «En voiture...» sur le coupon publié dans *LeDroit* le mercredi et le samedi.


**À gagner : cinq repas gastronomiques pour 4 personnes à bord du Train à Vapeur, incluant le transport en limousine.**

**Grand prix : une semaine d'évasion à l'Estérel. Valeur de 2 000 \$**

Envoyez vos coupons à *Classique 97,1* au 125, rue Jean-Proulx, Hull (Québec) J8Z 1T4

Nom : \_\_\_\_\_




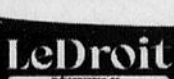
Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Heure : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Règlements du concours disponibles à la station : 125, rue Jean-Proulx, Hull

Emmène un ami découvrir tes amis sur

# L'île aux trésors!

Courez la chance de **GAGNER un LAISSEZ-PASSER** familial pour : BIODÔME • JARDIN BOTANIQUE INSECTARIUM • PLANÉTARIUM

→ 36 FAMILLES GAGNANTES!

Plus 1 super forfait vacances familiales (hôtel, attractions, etc.) à Montréal tiré au hasard parmi les 36 familles gagnantes!

**Comment participer ?**

Écoutez « Sonnez les matines » au 94.9 CIMF RockDétente et notez l'indice. Remplissez ce coupon de participation et faites-le parvenir au 94.9 CIMF RockDétente au 15 Taschereau, Hull (Québec) J8Y 2V6.

Les noms des gagnants seront dévoilés sur les ondes du 94.9 CIMF RockDétente du 18 au 30 juin dans Ma Radio au Boulot.



**Concours Île aux trésors**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone : rés. \_\_\_\_\_ bureau \_\_\_\_\_

Quel était l'indice ? \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Les règlements du concours sont disponibles au Quotidien Le Droit et au 94.9 CIMF RockDétente. Valeur totale des prix : 3 750 \$

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**CIMF**  
RockDétente

**94.9 FM**  
rockdétente.com

**Sonnez les matines**

[www.forfaitsQuebec.ca](http://www.forfaitsQuebec.ca)

**BIODÔME DE MONTRÉAL**

**INSECTARIUM DE MONTRÉAL**

**JARDIN BOTANIQUE DE MONTRÉAL**

**PLANÉTARIUM DE MONTRÉAL**

DIRECTION DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES  
Ville de Montréal

# Les maîtres quilleurs à Gatineau

L'Outaouais se prépare à accueillir 256 grands maîtres des quatre coins du pays.

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

Le Championnat National des Maîtres Quilleurs se déroulera dans trois salles de Hull et de Gatineau, la semaine prochaine.

Les spécialistes des 5 quilles, répartis en trois catégories, occuperont les allées des salles Anik, Carrefour et Templeton.

Il y aura des compétitions en simple et par équipe, chez les femmes comme chez les hommes.

Les meilleurs quilleurs se disputeront les honneurs dans la catégorie élite. Une autre catégorie sera réservée aux enseignants certifiés. Les hommes et les femmes âgés de plus de 50 ans, enfin, sont inscrits chez les seniors.

« Cette compétition n'a

jamais été présentée au Québec. Elle se promène pourtant de province en province depuis 1968 », indique un responsable du comité organisateur, Marc-André Potvin.

L'an dernier, l'Outaouais a organisé avec succès la version junior du championnat, pour les quilleurs âgés entre cinq et 18 ans. Le jeune Mathieu Charrette, de Gatineau, a fait honneur à sa région en remportant le titre national chez les juniors.

Encore une fois, la région hôte présentera des concurrents de qualité. Bruno Cécylre, de Masson-Angers, défendra le titre de champion qu'il a remporté à Thunder Bay, en Ontario, l'an dernier.

Les Ontariens et les Albertains sont également à surveiller.

Le championnat canadien des maîtres quilleurs débute le 28 juin, et les finales seront présentées le 2 juillet. Renseignements: [www.amqq.com](http://www.amqq.com).

## Sports en bref

### Vente des Expos: les démarches se poursuivent

AP - NEW YORK

Les dirigeants du baseball envisagent de rencontrer individuellement, vendredi, les groupes de Washington et de la Virginie du Nord qui sont intéressés d'accueillir la concession des Expos de Montréal.

La semaine dernière, les dirigeants ont rencontré le groupe de Portland, en Oregon.

Les trois régions sont intéressées par les Expos, mais on ne sait pas encore si l'équipe va déménager pour la saison 2004.

### Nicklaus et Watson au championnat senior

AP - DEARBORN, Michigan

Jack Nicklaus et Tom Watson ont pris l'engagement, hier, de

disputer le Championnat des joueurs seniors en juillet.

Nicklaus obtiendra l'une des deux invitations du commissaire s'il ne figure pas parmi les 76 premiers joueurs au classement par points. Il occupe actuellement le 82<sup>e</sup> rang et il participera à un tournoi à Toledo la semaine prochaine.

La 21<sup>e</sup> édition du Championnat des joueurs seniors aura lieu sur le parcours TPC du Michigan en banlieue de Détroit du 10 au 13 juillet. Ce parcours a été conçu par Nicklaus.

Stewart Ginn en est le champion en titre.

Nicklaus a remporté ce tournoi en 1990 après avoir réussi un total record de 261, 27 coups sous la normale. Il en sera à sa 12<sup>e</sup> présence.

Watson, qui a mené l'omnium des États-Unis la semaine dernière après une ronde initiale de 65, a remporté quatre tournois sur le circuit des Champions. Au Championnat des joueurs seniors, il a terminé à égalité au 8<sup>e</sup> rang en 2001.

presque tous les pneus RoadHandler<sup>MD</sup> sont en solde!

LES PLUS BAS PRIX DE LA SAISON!

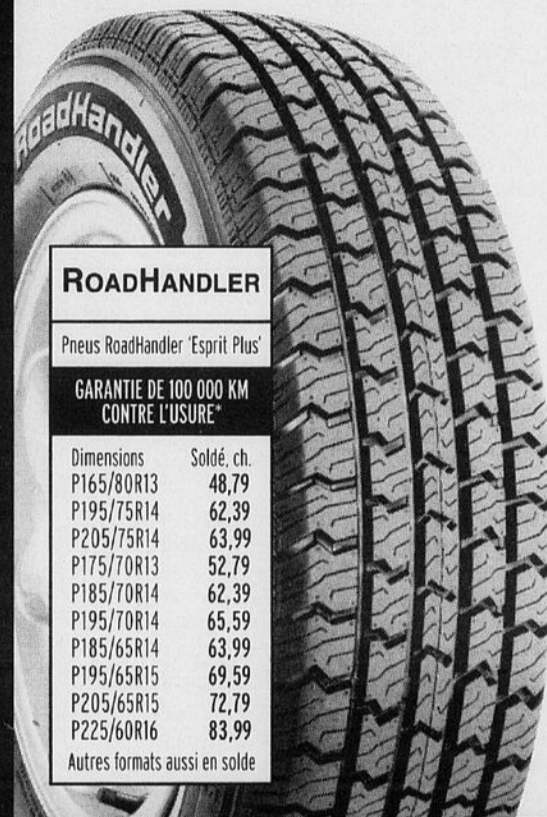
PNEUS RADIAUX DE TOURISME

RoadHandler 'ESPRIT PLUS'

rabais 20%

Soldé, à partir de 43<sup>19</sup> ch. P155/80R13

Série n° 38000



ROADHANDLER

Pneus RoadHandler 'Esprit Plus'

GARANTIE DE 100 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

| Dimensions | Soldé, ch. |
|------------|------------|
| P165/80R13 | 48,79      |
| P195/75R14 | 62,39      |
| P205/75R14 | 63,99      |
| P175/70R13 | 52,79      |
| P185/70R14 | 62,39      |
| P195/70R14 | 65,59      |
| P185/65R14 | 63,99      |
| P195/65R15 | 69,59      |
| P205/65R15 | 72,79      |
| P225/60R16 | 83,99      |

Autres formats aussi en solde

LES PLUS BAS PRIX DE LA SAISON!

PNEUS DE PERFORMANCE RoadHandler 'VIPER HX'  
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

Soldé, à partir de 72<sup>99</sup> ch. P185/60HR14

Garantie de 80 000 km contre l'usure\*. Série n° 32000.

Autres formats, soldé 78,74-112,74 ch.



ROADHANDLER

PNEUS DE TOURISME RoadHandler 'TOURING TE'

rabais 20%

Soldé, à partir de 61,59 ch. P175/70R13

Garantie de 130 000 km contre l'usure\*. Série n° 39000.

Autres formats, soldé 65,59-105,59 ch.



ROADHANDLER

Prix en vigueur jusqu'au samedi 21 juin 2003, dans la limite des stocks

\*Détails complets chez Sears

service auto  SEARS<sup>MC</sup>

Centre de l'auto Sears  
Les Galeries de Hull  
770-4471

SEARS<sup>\*</sup>

NE064A103 © 2003, Sears Canada Inc.

## VENTE de rénovation

Spéciaux sur les modèles Golf, GTI, Beetle, Jetta \*\*



Financement à l'achat

1,9%\*

sur les  
Jetta GLS



Jetta Wolfsburg

Édition  
limitée

Garage Houle Limitée  
[www.garagehoulevw.com](http://www.garagehoulevw.com)

2466 rue Laurier, Rockland  
(613) 446-4656

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen? 

\*L'offre de financement s'applique à une Jetta GLS pour un terme de 24 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ à un taux annuel de 1,9 % équivaut à des mensualités de 849, 93 \$ pour 24 mois. Obligation totale 20 398, 32 \$. Les taxes sont en sus.

\*\*Pour les autres modèles Golf, GTI, Beetle, Jetta et Passat un taux annuel de 3,9 % pour un terme de 24 mois est également offert par Volkswagen Finance, sujet à approbation de crédit. Voir Garage Houle pour les détails.

**En bref**

**Grace attend le verdict des médecins**

**Le Droit**

Le joueur par excellence des Renegades en 2002, le secondeur John Grace, ne sait toujours pas s'il participera au match inaugural de la saison, vendredi soir, à Hamilton.

Il est toujours importuné par une élongation musculaire à la jambe gauche. Il s'est infligé cette blessure le 30 mai, lors du premier match hors-concours de l'année. Grace fait pour l'instant partie de la formation débutante des 40 joueurs, et «si la décision m'appartenait, vous pouvez être convaincus que je participerais à ce match, dit-il. Mais je ne suis pas médecin et je dois attendre encore un peu.»

Le conservateur Joe Paopao fait montre de son habituelle prudence. Pas question de précipiter le retour au jeu de sa vedette s'il risque d'aggraver sa blessure.

«Il faut évidemment penser à long terme, répond Grace. Mais, d'un autre côté, les footballeurs qui se sentent en parfaite santé à la fin de la saison n'ont généralement pas accompli grand-chose.»

**Tynes dans l'eau chaude**

Le botteur de précision Lawrence Tynes a été arrêté par la police d'Ottawa, le week-end dernier.

Son permis de conduire a été suspendu pour 90 jours lorsqu'il a refusé de se soumettre à un alco-test.

Il fait désormais face à des accusations criminelles. Tynes, au volant de sa BMW bleue, aurait été intercepté vers 3h15, samedi matin, au coin de la promenade Sussex et de la rue George. Il aurait circulé en sens inverse sur la rue York.

L'athlète et la direction de l'équipe ont poliment refusé de commenter l'affaire, hier.

«Joe Paopao et moi avons discuté longuement avec Lawrence, et nous avons décidé d'agir prudemment. Ainsi, nous allons laisser les procédures judiciaires suivre leur cours avant d'émettre d'autres commentaires», déclare le directeur général, Eric Tillman.

**Demis défensifs: la solution à l'interne**

On compte seulement cinq demis défensifs et maraudeurs au sein de la formation débutante de 40 joueurs qui doit affronter les Tiger-Cats, cette semaine.

Byron Capers, Donnavan Carter, Vernon Mitchell, Donnie Ruiz et Chandler Smith risquent d'être débordés s'ils ne reçoivent pas bientôt du renfort. Joe Paopao a réitéré hier que la solution viendra de l'interne, et qu'il ne faut pas s'attendre à voir débarquer un nouveau joueur à Ottawa d'ici la fin de la semaine.

«Si nous embauchions un nouveau demi défensif, il lui faudrait apprendre très rapidement notre système de jeu et notre plan de match, en plus de connaître ses entraîneurs et ses coéquipiers. Ce serait une lourde commande», commente l'entraîneur.

Les Renegades comptent miser sur la polyvalence de certains joueurs en début de saison.

Gerald Vaughn, converti en secondeur au camp d'entraînement, pourrait ainsi retourner temporairement à sa position naturelle de demi défensif.

**Joseph dans la cour de Crowley**

Le nouveau quart-arrière auxiliaire des Renegades d'Ottawa ne se pose pas trop de questions. Son cheminement, sa carrière et même le cours entier de sa vie reposent entre les mains de la Providence.

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

Kerry Joseph est âgé de 29 ans. Sans être trop vieux, il s'agit d'un âge quand même assez avancé pour entreprendre une nouvelle carrière, dans un nouveau pays, à une nouvelle position.

Il s'est donné une mission claire et précise au moment de se joindre à la Ligue canadienne de football.

Il entend prouver à tout le monde, hors de tout doute, qu'il peut toujours diriger une attaque aérienne avec succès.

Joseph a mérité une réputation d'athlète exceptionnel au tempérament agressif, lors des années qu'il a passées à l'université McNeese State, puis chez les Monarchs de Londres, dans le circuit européen de la NFL.

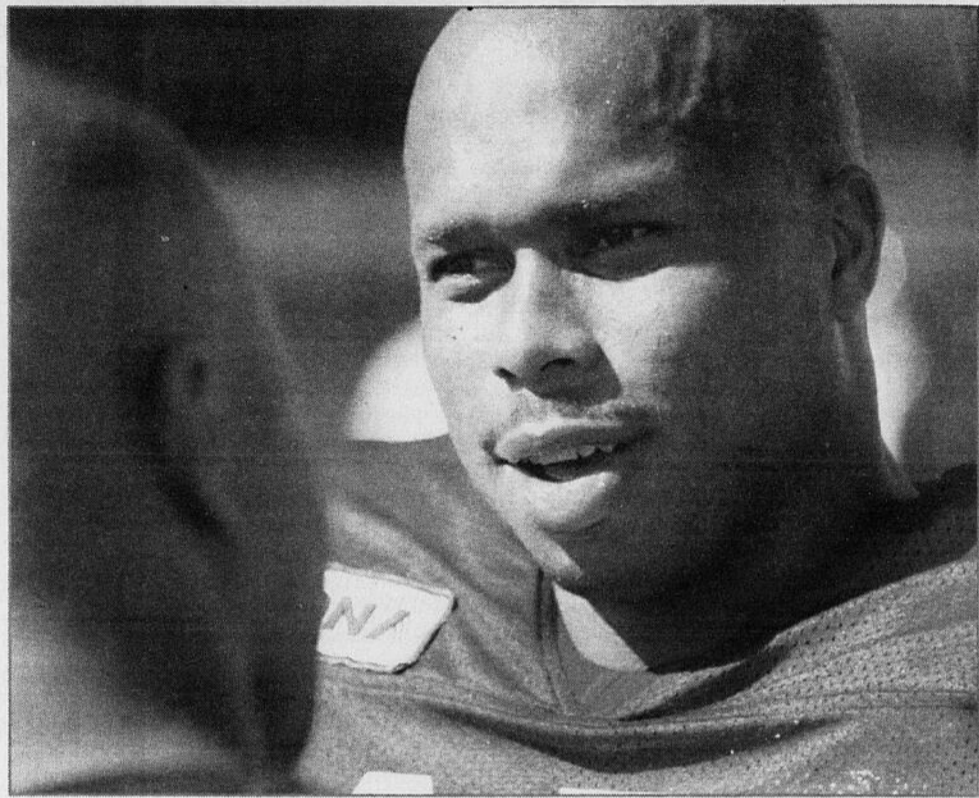
Les dirigeants du circuit américain ont très vite reconnu ses habiletés athlétiques, mais peu l'ont cru capable de s'épanouir à la position de quart.

Les Redskins de Washington ont d'abord tenté de le convertir en porteur de ballon. Les Seahawks de Seattle ont obtenu plus de succès, un an plus tard, en le transférant à la défensive.

Solide, Kerry Joseph a disputé 56 matches en quatre ans à titre de maraudeur. Il s'est retrouvé dans la formation débutante à 14 reprises, cumulant 113 plaqués défensifs et trois interceptions.

«Je n'avais pas vraiment la chance de lancer des ballons souvent durant la saison régulière de la NFL. Je tentais de me racheter durant l'hiver, lorsque je jouais dans des ligues amicales de flag football. Dans mon cœur, je suis toujours demeuré un quart-arrière», lance-t-il, sur un ton convaincu.

Jouer dans la NFL lui a permis de réaliser un rêve d'enfance. Devenir quart dans un circuit professionnel, même s'il s'agit de la moins réputée LCF, lui permettra d'en accomplir un autre.



ETIENNE MORIN, Le Droit

Grâce à ses bonnes performances à l'entraînement, il ne faudrait pas s'étonner de voir Kerry Joseph débiter un match au poste de quart-arrière chez les Renegades.

Ainsi, Joseph n'a pas perdu de temps. Il a probablement été le meilleur athlète à sa position lors du dernier camp d'entraînement. Sa performance surprenante lui a permis de supplanter Dameyune Craig.

Il chauffe désormais Dan Crowley, si bien qu'il ne faudrait pas s'étonner de voir Joe Paopao retirer son quart numéro un advenant un mauvais début de saison.

«Je n'aurais pu rêver d'un meilleur départ, lance Joseph. Je me retrouve dans une très bonne situation ici. Je crois que Dieu fait très bien les choses.»

Le contraire nous aurait surpris, mais l'entraîneur-chef Joe Paopao affiche une confiance étonnante envers son nouveau passeur. «Il a suffisamment bien joué lors des matches préparatoires pour gagner ma confiance», dit-il.

«Nous avons bien observé les bandes vidéo de nos matches. Il semble toujours

prendre les bonnes décisions et lancer le ballon au bon endroit», ajoute Paopao.

Règle générale, un quart-arrière américain doit passer quelques années à observer les subtilités du football canadien sur les lignes de côté avant de pouvoir jouer régulièrement dans la LCF.

Sans avoir envie de brûler les étapes, Kerry Joseph ne reculerait pas si on lui demandait de sauter rapidement dans la mêlée.

S'il n'en tient qu'à lui, la période d'adaptation ne sera pas très longue. «J'aime bien les terrains plus longs et plus larges du Canada. Ils donnent plus de terrain à couvrir aux demis défensifs», dit-il.

«Il faudra que Kerry lance des prises, prévient Joe Paopao. C'est tout comme au baseball. Un lanceur qui n'est pas capable de trouver la zone des prises ne demeure pas très longtemps au monticule.»

**Retranché par les Alouettes, Fleming attend les offres**

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

Le géant d'Aylmer Brock Fleming se trouvera bientôt du boulot dans la LCF, selon Joe Paopao et Eric Tillman.

Il ne faut cependant pas s'attendre à ce qu'il soit embauché par l'équipe de sa région.

Tillman, Paopao et leurs adjoints ont discuté du jeune joueur de ligne à l'attaque, lorsqu'il a été retranché par les Alouettes de Montréal, la semaine dernière. Ils ont rapidement conclu qu'il n'y avait tout simplement pas de place pour lui, en ce moment, à Ottawa.

Six vétérans établis de la ligue — dont cinq Canadiens — composent le noyau de la ligne des Renegades en ce moment. Deux jeunes espoirs, Alexandre Gauthier et David De La Perralle, attendent patiemment leur chance depuis l'année dernière.

«Nous avons toujours confiance en Alexandre. Lui et David continuent leur apprentissage. Si nous embauchions

Brock Fleming, un d'eux devrait partir. Nous ne pouvons pas utiliser un nombre illimité de joueurs de ligne», explique Paopao.

Tillman compare l'abondance de Canadiens talentueux sur la ligne à l'attaque à une visite au buffet chinois. «Notre assiette est pleine, mais il reste plusieurs plats appétissants auxquels nous n'avons pas goûté», analyse-t-il.

**DE L'INTÉRÊT**

Fleming mesure 6' 7" et pèse plus de 300 livres. Sa technique ne serait pas encore tout à fait au point, mais il est âgé de 24 ans et n'a encore jamais joué de façon régulière au football professionnel.

Parfaitement conscient de sa valeur marchande, il ne s'inquiète pas trop. De retour dans la région d'Ottawa, il attend patiemment le prochain coup de téléphone de son agent.

«Les Alouettes ont d'abord tenté de m'échanger car ils ne voulaient pas me laisser partir sans rien obtenir en retour. S'ils ne réussissent pas, je serai

libre de négocier avec l'équipe de mon choix», a-t-il expliqué, lorsque joint par *Le Droit* hier après-midi.

Brock Fleming pourrait se retrouver au sein de l'escouade des réservistes des Blue Bombers de Winnipeg. Ils sont à la recherche de renfort au sein de leur ligne à l'attaque.

Il pourrait également revenir à Montréal plus tôt qu'on ne le pense. «J'ai beaucoup apprécié mon expérience là-bas. En fait, c'était tellement positif que j'ai été un peu surpris lorsque j'ai été retranché.»

D'une façon ou d'une autre, le jeune colosse pourrait représenter un intéressant projet à long terme pour une équipe de la LCF. Son cheminement n'est pas sans rappeler celui d'Alexandre Gauthier avec les Renegades.

«Je ne suis pas nerveux, mais j'ai bien hâte de retourner au boulot, confie-t-il. Chaque jour qui passe sans que je puisse jouer me semble aussi long qu'une semaine. J'ai surtout hâte de m'installer au sein d'une équipe et d'apprendre leur système de jeu à l'attaque.»

# Calvillo croit à une autre coupe Grey pour les Alouettes

Les Alouettes de 2003 sont bien différents des Alouettes de novembre 2002, qui avaient gagné la Coupe Grey à Edmonton. De ces nouveaux Alouettes, qui ont ouvert leur saison régulière hier soir à Calgary, neuf n'étaient pas au sein de l'alignement partant de l'équipe contre les Eskimos, lors du soir de la conquête.

**Richard Labbé**  
La Presse — CALGARY

C'est surtout chez les receveurs que les changements sont importants. Pas moins de trois receveurs en étaient à leurs premiers pas parmi les réguliers de l'équipe montréalaise, hier soir: Chris Coleman, Kwame Cavil et l'Ontarien Dave Stala, qui prenait la place du blessé Sylvain Girard.

Deux autres nouveaux à signaler en attaque: le garde Paul Lambert, qui occupe la place de Kevin Lefsrud (parti à Edmonton), et le porteur de ballon Éric Lapointe, qui en était à un premier départ chez les Alouettes comme demi.

En défensive, l'ailier Anwar Stewart prend le relais du retraité Reggie Lowe, Mark Thompson est dorénavant le second intérieur, et Omar Evans se charge d'un poste de demi de coin, celui qui appartenait à Danny Derricott, récemment congédié. L'autre nouveau visage est celui du botteur Matt Kellett, qui succède à Terry Baker.

Malgré tout ça, Anthony Calvillo n'avait pas les traits de l'homme inquiet avant le match à Calgary. L'arrivée massive de tous ces blancs becs n'effraie pas le vétéran quart, qui en a vu bien d'autres en neuf ans de carrière.

«Je pense qu'on peut rempor-

ter la Coupe Grey une deuxième fois, a-t-il commencé par dire. Nous avons l'équipe pour le faire, c'est à nous d'y arriver. L'entraîneur Matthews nous a dit que nous formons une meilleure équipe que l'an dernier, que nous sommes les meilleurs. C'est à nous de faire le travail.»

En attaque, les questions sont déjà nombreuses. Que vont faire les receveurs encore verts? Calvillo pourra-t-il répéter sa magie de 2002? Et surtout, Éric Lapointe pourra-t-il faire oublier le ténébreux Lawrence Phillips... ainsi que le légendaire Mike Pringle? Lapointe devrait obtenir 55% des jeux au sol, l'autre 45% allant au réserviste Jay Graham.

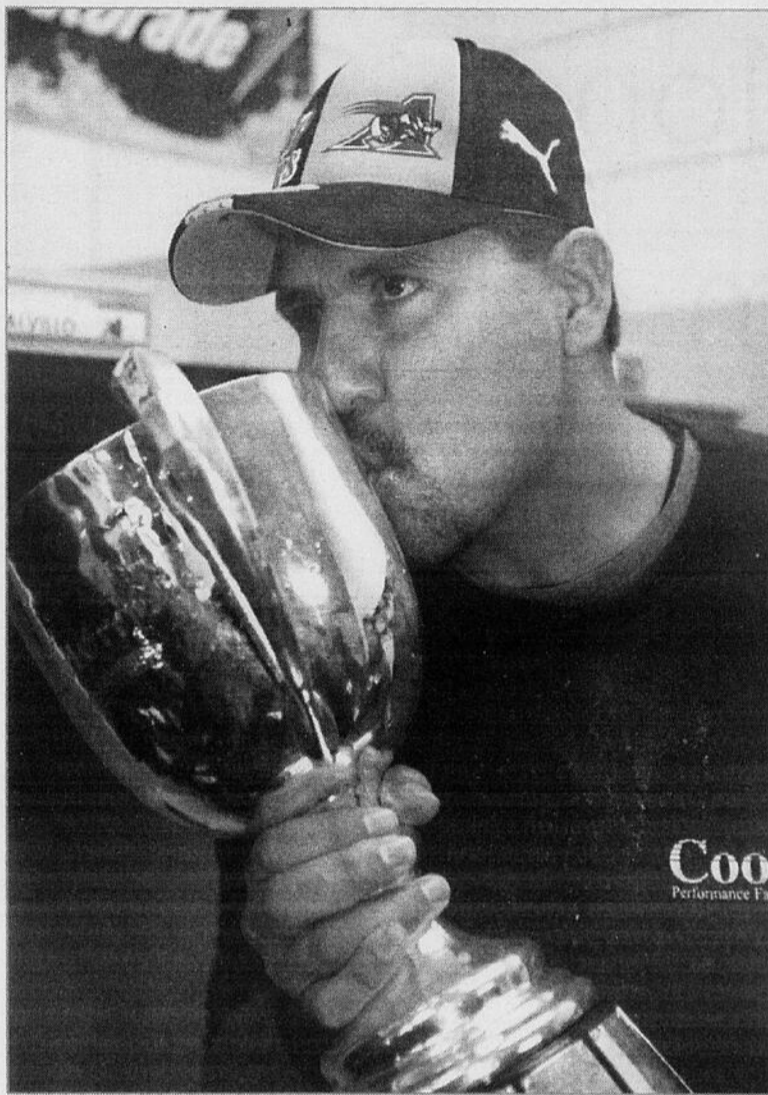
«Ça fait longtemps qu'Éric est prêt, a répondu Calvillo. Je me souviens de lui à Hamilton, en 1999... il était incroyable. Et maintenant, il a sa chance avec nous. Il est un bloqueur solide, il peut attraper le ballon, il peut courir, bref, il peut tout faire.»

Lapointe? Pas prêt de s'énerver avec ça, le gars... «J'ai déjà été partant à Hamilton, alors il n'y a pas de pression additionnelle... J'ai regardé jouer Pringle et Phillips au cours des dernières années. J'ai beaucoup appris, je suis en bonne santé, et je suis prêt.»

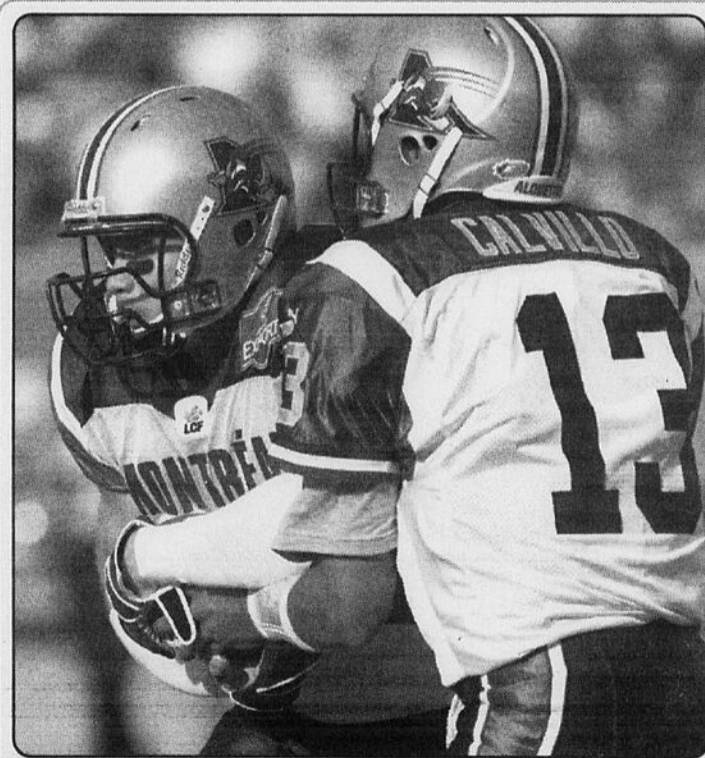
## REVOILÀ LAWRENCE PHILLIPS

Les Alouettes ont retrouver quelques visages familiers sur le terrain du stade McMahon, hier soir, à Calgary. À commencer par le nouvel entraîneur des Stampeders, Jim Barker, qui bossait à titre de coordonnateur offensif à Montréal l'an dernier. Ils y ont vu aussi l'ex-Alouettes Davis Sanchez, de retour dans la LCF après un arrêt de deux ans chez les Chargers de San Diego.

Sans oublier le clou du spectacle: un certain Lawrence Phillips, congédié en mai par les Alouettes, puis embauché par Barker illico.



Anthony Calvillo croit soulever la coupe Grey encore une fois à Montréal.



PRESSE CANADIENNE

## Le botté d'envoi de la saison 2003

Les Alouettes de Montréal ouvraient leur saison, hier soir, en affrontant les Stampeders à Calgary. Ce match marquait également le lancement de la campagne 2003 de la Ligue canadienne de football. Sur cette séquence prise au premier quart, Anthony Calvillo remet le ballon à Éric Lapointe. Pour ce qui est du match, Calvillo a été malmené en première demie alors qu'il a été victime de quatre sacs du quart et d'une interception. Les Stampeders ont ainsi rapidement pris les devants 18-1. Au moment d'aller sous presse, Calgary trottaient allégrement vers la victoire avec toujours la même marque au tableau avec deux quarts à jouer.

## La marche des Canadiens à Wimbledon

Les Canadiens Daniel Nestor et Frédéric Niemeyer ont fait un pas de plus vers une participation en simple au tournoi de tennis de Wimbledon, qui se mettra en branle la semaine prochaine.

**Presse Canadienne**  
WIMBLEDON, Angleterre

Nestor a vaincu en deuxième ronde de qualification, hier, l'Américain Jeff Salzenstein 6-1, 6-4.

Frédéric Niemeyer, de l'Es-

trie, a défait l'Australien Alun Jones 6-3, 3-6, 6-4.

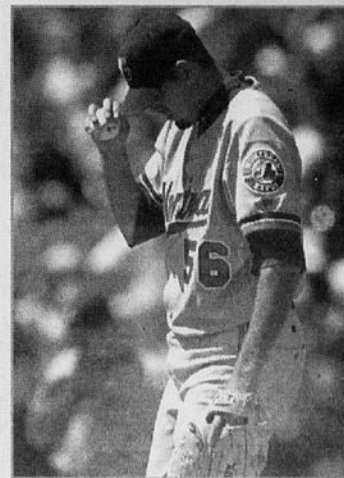
## CHEZ LES FEMMES

Chez les femmes, Marie-Ève Pelletier, de Repentigny, a été éliminée dès le premier tour au terme d'un long match.

Pelletier s'est inclinée devant la Croate Ivana Abramovic 3-6, 7-6, 13-11.

La Torontoise Vanessa Webb a été vaincue par l'Estonienne Maret Ani 5-7, 6-4, 6-4.

Maureen Drake, aussi de Toronto, a accédé au deuxième tour grâce à une victoire sur l'Ukrainienne Yuliana Fedak 6-2, 4-6, 7-5.



ARCHIVES

## Le match Expos-Pirates remis à cause de la pluie

Le match des Expos contre les Pirates de Pittsburgh hier a été remis à cause de la pluie et il sera repris aujourd'hui lors d'un programme double à compter de 17 h 05.

Comme si le périple de 22 matches en 25 jours des Expos n'était pas assez pénible, il s'agira de leur troisième programme double depuis qu'ils ont quitté Montréal et ils ont déjà perdu les deux premiers.

## Tennis

### Un tirage difficile pour Hewitt

PAGE 49

## Curling



### Hemmings rappelle Charette

PAGE 49

## Hockey

### Locke classé au 61<sup>e</sup> rang

PAGE 52

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# SOLDE DU PRÉSIDENT

Mon  
nom est  
de Boer.

John de Boer.

Venez à mon  
solde du président  
et épargnez  
doublement!

- Nous paierons la TPS et
- Vous ne payez rien avant 2004\*

Renseignez-vous sur nos services  
de décoration et de tentures

\*Sur approbation de crédit  
\*Les offres ci-dessus excluent les  
articles du grenier à JD

Un oeil de  
lynx pour repérer  
ce qui se fait  
de mieux en  
conception  
de meubles  
mode.

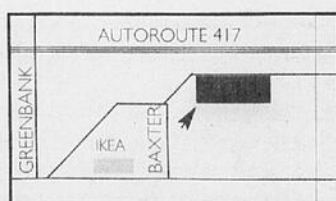
La barbe...  
résolument  
artistique.

Un cerveau  
capable de  
changer la façon  
dont on vend  
les meubles de  
qualité à  
Ottawa.

Plus de 40 ans de  
service inégalé  
pour les amateurs  
de meubles avisés.

(Bas blancs!)

6'2"



**DeBoer's**

1050 CH, BAXTER 613.828.9682